ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС

2

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИИ

ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

LXXXI, 2

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149–1169)

Книга 2

Факсимиле, перевод и примечания (главы 1–7)

Издание текста, перевод с тангутского, исследование и примечания
Е.И. Кычанова

В 4-х книгах

МОСКВА · 1987

И 32

Ответственный редактор

В. А. Якобсон

Книга вторая настоящего издания содержит текст с первой по седьмую главу публикуемого памятника, перевод и примечания.

И $\frac{1202000000\text{-}180}{013(02)\text{-}87}$ 131-87

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959—1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Памятники письменности Востока. Каталог серийных изданий. 1959—1985», вышедшей в свет в 1986 г. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога и готовящихся к изданию.

XXXII, 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р. В. Вяткина. М., 1986.

XXXII, 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р. В. Вяткина.

LXI. Мелā Маҳмӯд Бāйазӣдӣ. Тавāрӣх̮-и қадӣм-и Курдистāн («Древняя история Курдистана»). Т. 1. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К. К. Курдоева и Ж. С. Мусаэлян. М., 1986.

LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И. С. Гуревич. Вступит. статья Л. Н. Меньшикова. М., 1986.

LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М. О. Дарбинян-Меликян и Л. А. Ханларян. Вступит. статья С. С. Аверинцева.

LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, коммент. и введение О. М. Чунаковой.

LXXXI. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введение И. Е. Петросян.

LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М., 1987.

LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзян цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л. К. Павловской. М., 1987.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС [ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ] НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149—1169) ПЕРЕВОД

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149–1169)

ПЕРЕВОД

(инв. № 2570, л. 1б ⟨1⟩—3б ⟨5⟩)

Осуществляющий путь, указанный Небом, проявивший воинскую доблесть, прославленный ученостью, ведомый божественным промыслом и священномудрый, утверждающий справедливость и противоборствующий злу, умиротворитель, великодушный и почитаемый император [1], почтительно восприняв заслуги предков и унаследовав добродетели древности, стремясь полностью постичь замыслы мудрецов прошлого [2], выразил пожелание исправить смысл великих законов. Поэтому мы (сановники) уяснили и обсудили [это пожелание], отредактировали и сопоставили одни с другими старые и новые кодексы, рассмотрели неясное, сомнительное и непригодное и, имея своей конечной целью благо народа, соответственно составили двадцать глав [нового кодекса]. По высочайшему повелению [он] назван «Измененный и заново утвержденный кодекс [девиза царствования] Небесное процветание (1149—1169)» [3]. [Когда] вырезывание [текста законов] на досках для печатания было закончено, [их] почтительно преподнесли к ступеням императорского [трона]. Поскольку высочайшее повеление уже доведено до всеобщего сведения и [кодекс] вводится в Поднебесной [4], то впредь следует поступать, исходя из имеющегося в этом новом кодексе.

Составители [5]:

Северный ван, глава Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами [6] Нгвеми Тхиндзиву.

Имеющий звание главы Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами, высокочтимый и чистый, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, высокая опора государства Нгвеми Твучион.

Имеющий звание «полнота мудрости» в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами, достигший процветания в делах, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, высокая опора государства Нгвеми Тхикхва.

Имеющий звание «защита Востока» в Главном управлении военных дел [7], оплот спокойствия, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, высокая опора государства Нгвеми Ндживунэу.

«Усердный и способный» в Главном императорском секрета-

риате по управлению гражданскими делами, временно исполняющий обязанности в Главном управлении военных дел, почитающий родителей воспитатель, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, князь церемониала юго-востока, высокая опора государства Шивулие Лдиупи.

Имеющий звание помощника в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами, приверженец истины, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, надежная опора Нгвеми Вонnджиеу.

Имеющий звание помощника в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами, надзирающий за справедливостью, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, высокая опора государства Хатху.

Включающий в списки в Главном управлении военных дел, преумножающий успехи, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, надежная опора Нгвеми Твунджэй.

Равный помощнику в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами, оплот спокойствия, просвещенный, почитающий родителей и уважаемый, родовитый князь юго-востока, высокая опора государства Хуань Шичжо.

Советник по вопросам управления и сбора податей, «передающий приказы» в Главном управлении военных дел и [управлении] внутренними покоями императора, наблюдатель-наставник управления императорской гвардии, фума (букв. «зять императора») внутренних дворцовых покоев Валхэу Қаньнюндживу.

Заместитель начальника восточного военного комиссариата (цзинлюе), «передающий приказы» в Главном управлении военных дел, наблюдатель-наставник управления финансов, магистр китайской словесности Чжао Цзы.

«Передающий приказы» в Главном управлении военных дел, наблюдатель-наставник Цензората, опора человеколюбия, источник заботы . . . [8], наставник высшей школы китайской словесности, фума внутренних дворцовых покоев Ян Ту (Ян Юань?).

«Передающий приказы» в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами, оповещающий в управлении аудиенций, наблюдатель-наставник управления петиций и переписки двора, наставник высшей школы китайской словесности, фума внутренних дворцовых покоев Мэн Ин.

«Передающий приказы» в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами и управлении внутренних покоев императора, наблюдатель-наставник управления петиций и переписки двора Рунгвэ. . .[9] Нджэу.

Чиновник императорской канцелярии (ямыня), «передающий приказы» во внутренних покоях императора, наблюдатель-наставник государевой кухни и управления петиций и переписки двора Ян Ндоннджинги.

Чиновник императорской канцелярии (ямыня), наблюдатель-наставник управления императорской гвардии, князь Ва Лдиэ.

Передающий приказы в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами и управлении внутренних покоев императора, помощник в управлении столичного департамента (чжунсинфу) Нгвеми Люшань.

Чиновник императорской канцелярии (ямыня), «передающий приказы» в Главном управлении военных дел, магистр китайской словесности Цзю Цзинчжоу.

Наблюдатель-наставник управления императорской гвардии, цзюй(цзяо)цзин [10] в Главном управлении военных дел Ливепэ Ниелдикхе.

Сопоставитель китайских текстов, помощник докладывающих государю, наблюдатель-наставник в управлении столичного департамента (чжунсинфу), наставник высшей школы китайской словесности Ян Бичжун.

Переводчик с китайского, правитель Западной столицы [11] (Си цзин инь), магистр китайской словесности Гхомэ Рушэ.

Переводчик с китайского, составитель кодекса, магистр китайской словесности, начальник охраны (дабань) в управлении генерал-губернаторства (дадудуфу) Пхалие Киуцу.

Переводчик с китайского, наставник высшей школы тангутской словесности, передающий приказы в управлении ревизии и контроля, магистр Сучжилие [12].

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС [ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ] НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ПЕРВАЯ

В ней содержится десять разделов:

Мятеж [13].

Нарушение правил почитания старших и добродетели [14].

Предательство [15].

Вопиющие злодеяния [16].

Бесчеловечные поступки [17].

Великое непочтение [18].

Непочтение к родителям [19].

Несогласие [в семье] [20].

Нарушение долга [21].

Кровосмешение [22].

[Содержание этих разделов] раскрывается в тридцати девяти статьях.

Мятеж

[Статья 1]
(л. 4а ⟨6⟩—7б ⟨13⟩)

Если [кто-либо] поднимет мятеж против государя или вознамерится нанести оскорбление и причинить ущерб [лицу] княжеского достоинства, то, был ли заговор или заговора не было, при обнаружении зарождения [мятежа] и установлении того, что [он] мог быть совершен, и главарь и пособники — все подлежат смертной казни путем обезглавливания. При наказании членов семей [преступников] — сыновей, братьев [и других] родственников — и конфискации их скота и имущества следует поступать, исходя из установленного ниже:

[1.] Если мятежник уже совершил преступление, причинил ранение или ущерб, то о том, каким образом его отец и дети могут быть включены в число лиц, подлежащих смертной казни, своевременно должно быть доложено и следует поступать в соответствии с вынесенным решением.

[2.] Дети, жены, внуки, правнуки и невестки мятежника, совершившего или еще не совершившего преступление [23], независимо от того, живут ли они с ним одной семьей или не живут, а также [его] родители, деды и бабки, братья и сестры, еще не выданные замуж, если эти (родственники) живут в одной семье [с мятежником], [все] подлежат наказанию — должны быть сосланы и включены в число пастухов и земледельцев. [Их] скот, зерно, ценности, имущество, земля, люди — все, что они имеют, подлежит конфискации и становится государевым. Если деды, бабки, отец или мать, братья или сестры преступника живут отдельно (букв. «питаются отдельно»), то [их] скот, зерно, ценности, имущество, земля и люди не могут быть конфискованы.

[3.] Дядья, тетки и племянники мятежника, как живущие, так и не живущие с ним одной семьей, по этому же [правилу] подлежат наказанию и должны быть сосланы. Если нет сомнений [в их виновности], то они ссылаются в пограничные районы и там, где есть города, они должны быть направлены на каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги в числе прочих лиц, содержащихся в городах, а там, где городов нет, они должны быть включены в пограничные войска. Если же имеются сомнения [в их виновности], то их следует направлять во внутренние территории, где должна быть выяснена их личная причастность [к делу], а что касается [их] скота, зерна, ценностей, имущества, земли и людей, то, если они жили в одной семье с мятежником, [они] привлекаются к ответственности и [их имущество] подлежит конфискации и становится государевым, а в том случае, когда они живут отдельно, [их имущество] конфискации не подлежит. Если же есть

родственник, который хотя и должен был бы жить одной семьей [с мятежником], но уже ушел [из семьи] и поэтому не подлежит наказанию, то он может получить долю [имущества], равную той доле, которую получает живущий отдельно [родственник].

[4.] Если среди членов семьи мятежника, которые могут подлежать наказанию, окажутся жена, жены сыновей или внуков, которые хотя и заключили с ними брачный договор, но семья пока не образовалась — либо женщина еще не вошла в семью мужа, либо ее будущий муж еще не вошел в ее семью как зять, — то [эти женщины] не должны входить в категорию лиц, подлежащих наказанию. Цена, которую родители девушки предварительно получили за нее, должна быть взыскана с них в пользу государя, а сама девушка по ее желанию может быть выдана замуж.

[5.] Среди лиц, могущих подлежать наказанию, не должны подлежать наказанию мужчины в возрасте с 80 лет и женщины в возрасте с 60 лет, а также тяжелобольные мужчины и разведенные или больные женщины из числа тех, которые еще не достигли преклонного возраста. Что касается тех из них, которые с самого начала жили одной семьей с мятежником и имели с ним общие скот и имущество, то им может быть выделена и должна быть выдана [доля] на сумму до 200 связок монет из имущества и скота, которые должны быть конфискованы, с тем чтобы они могли прокормить себя.

[6.] Вдовые тещи, жены дядьев, матери племянников, старшие и младшие тетки по отцу, а также дочери и сестры [мятежника], которые уже выданы замуж, или удочерены другим и находятся у него на воспитании, или стали монахинями, не должны входить в число лиц, подлежащих наказанию. Если у сестры или дочери [мятежника] есть хозяин (муж), то они должны быть возвращены мужу; в наложницы они не передаются.

[7.] Если сыновья-братья — приемные сыновья других людей подняли мятеж, будучи уже усыновленными, и если они стали кандидатами на [получение] должности, ранга или [должности] в армии [усыновивших их родителей] или могут быть занесены в списки таких [кандидатов], то усыновившие их родители подлежат наказанию. Родственники усыновивших их родителей и родственники их действительных родителей, отдавших их в сыновья другим людям, наказанию не подлежат. Если при выборе приемных родителей родители, отдавшие детей в усыновление, нашли их из числа родственников своего рода и [эти приемные родители] с самого начала могут подлежать наказанию, то [такие] приемные родители должны подлежать наказанию, а с родителями, отдавшими детей в усыновление, и с их родственниками, могущими подлежать наказанию, следует поступать по закону. Если приемные сыновья не значатся в других списках (списках усыновивших их родителей) и не являются кандидатами на должность, а попрежнему значатся в списках у своих действительных родителей,

то [такие] родители, отдавшие детей в усыновление, и их родственники должны подлежать наказанию, а усыновившие [приемные] родители наказанию не подлежат. Если мятеж совершили [приемные] родители, то их приемные сыновья, принятые в род и занесенные в списки, тоже подлежат наказанию.

[8.] Если жена, невестка, пхинга или нини поднимут мятеж, то они тоже должны нести наказание по закону. Свекор, свекровь, муж, хозяин, а также дети, имеющиеся у женщины, [совершившей преступление], наказанию не подлежат. Скот, имущество, земля, люди — все, что имеют пхинга или нини из числа таких [преступников], должно быть передано хозяину. Родственники этих мятежников, могущие подлежать наказанию, — как принадлежащие к служилому сословию, так и простые люди — должны получить наказание по закону, определяющему наказание семье мятежника, то есть должны быть высланы и переведены в число пастухов и земледельцев. Сколько [несвободных] людей из числа получивших наказание принадлежало хозяевам или государю, столько же им и должно быть взамен отдано. Если же людей, которые могли бы быть отданы, не окажется, то хозяевам должна быть отдана стоимость человека в соответствии с его реальной продажной ценой в данной местности.

[9.] Если человек, могущий подлежать наказанию, ранее ушел в монахи, покинул семью и утратил всякую связь с ней и если этот [человек] виновен в совершении мятежа, то его наследники, родители и другие родственники не подлежат наказанию. В том случае, когда в совершении мятежа виновны родители, вышеуказанные покинувшие семьи люди не должны входить в число лиц, подлежащих наказанию.

[Статья 2]
(л. 7б ⟨13⟩)

Если [даже] кто-либо из мятежников не сумел поколебать сердца людей словом и не смог повести их за собой силой, то [и в этом случае] зачинщик и все заговорщики подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их родители, жены, дети тоже подлежат наказанию — ссылке и каторжным работам сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги в пограничных городах и войсках. [Их] скот, зерно, ценности и имущество не могут быть конфискованы.

[Статья 3]
(л. 7б ⟨13⟩)

Если среди тех, кто вел разговоры о мятеже, были пьяные или душевнобольные и тому есть свидетели из числа людей, бывших при этом вместе с ними, то [о них] надлежит своевременно

доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 4]
(л. 7б ⟨13⟩—8б ⟨15⟩)

Если [кто-либо], хотя и не находился в числе тех, кто с самого начала сговаривался о мятеже и выступлении, и, когда [о готовящемся мятеже] оповещали других людей, решительно отказывался примкнуть [к мятежникам], но мятежники, прибегнув к силе, принудили его к участию и он только под страхом смерти обещал: «Я приду и сделаю, что надо» — или [если] кто-либо во время сговора [о мятеже] находился рядом, слышал [обо всем], но не может ответить, по своему желанию или случайно он попал [на это сборище], а также если кто-либо слышал [о готовящемся мятеже] из-за укрытия, то во всех этих случаях он должен срочно донести [о мятежниках] ближайшему по месту принадлежности данного лица пограничному или центральному военно-полицейскому управлению, или военному комиссару округа (цзинлюеши), или должностному лицу любого управления. Если же он промедлил с доносом или не донес, то ему выносится тот же приговор, что и заговорщикам, в зависимости от того, начали мятежники действовать или нет. Если [кто-либо], начиная с того момента, когда он услышал разговоры о мятеже, оказался в трудном положении из-за отсутствия времени и расстояния до того управления, в которое он мог бы донести, и, хотя уже было ясно, что [его донос] не дойдет, все-таки донес, и тому, что он начал действовать, имеются свидетели, и промедления с доносом не было, но на основании другого доноса [этот человек] был арестован вместе с преступниками и попал под стражу, то, поскольку он с самого начала не находился среди лиц, начавших преступные действия, а также не промедлил с доносом, он наказанию не подлежит.

[Статья 5]
(л. 8б ⟨15⟩—9а ⟨16⟩)

Если кто-либо, услышав о заговоре, не обрадовался этому, действительно убеждал: «Так делать нельзя!» — и не помогал [мятежникам], а они не послушались [его], и хотя он принял меры к тому, чтобы донести, и этому на деле имеются свидетели и выяснено, что он с доносом не промедлил, рассчитал время и определил расстояние до управления, в которое он мог бы донести, но из этого же гвона уже поступил другой донос, то [в таком случае данное лицо] наказанию не подлежит. Если же [такой человек] промедлит с доносом или не донесет, то [виновному], если мятеж состоялся, — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, а если [мятеж] не состоялся — 12 лет каторжных работ.

Нарушение правил почитания старших и добродетели

[Статья 6]
(л. 9а ⟨16⟩)

Если простолюдин, исходя из личных побуждений, по злобе, недомыслию, из духа противоречия, из желания отомстить, в гневе осквернит действием изображение, могилу, храм предков покойного государя или повредит знаки власти или золотую резиденцию [государя] [24], то [виновному] должно быть назначено то же самое наказание, которое определяется совершившим мятеж против государя. Если преступное действие не было еще совершено, то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособники — ссылке и наказанию каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги в пограничных городах и войсках [или же] наказанию каторжными работами сроком на 12 лет.

[Статья 7]
(л. 9б ⟨17⟩—10а ⟨18⟩)

Если [кто-либо] из жажды наживы ограбит и разрушит храм предков, могилу или изображение покойного государя или же ограбит и повредит знаки власти или золотую резиденцию [государя], то и главарь и пособники, без различия, подлежат смертной казни путем обезглавливания. Их жены и дети, живущие с ними одной семьей, [тоже] подлежат наказанию — ссылке и переводу в пастухи и земледельцы, а их скот, зерно, ценности, имущество, земля и люди подлежат конфискации и становятся государевыми. Если [преступник] имеет один дом с родителями или другими родственниками, то, поскольку они не должны входить в число лиц, подлежащих наказанию, им должна быть выделена и выдана доля для независимого проживания из имеющихся скота, зерна, ценностей, имущества, земли и людей. Если кто-либо из этих [преступников], осквернивших могилу, добрался до гроба, то он должен получить то же наказание, которое определено за совершение мятежа. Если же [преступник] еще не осквернил [могилу], то зачинщику — 12, а пособникам — 6 лет каторжных работ.

Предательство

[Статья 8]
(л. 10а ⟨18⟩—10б ⟨19⟩)

Если какие-либо люди сговаривались об измене и пытались совершить [задуманное], то зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, а прочие заговорщики — в том случае,

когда они не были заодно с врагом, — ссылаются в пограничные города и наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Жены и дети главаря и пособников [также] подлежат наказанию и переводятся в число пастухов и земледельцев. [Судьба] родителей должна решаться в зависимости от числа предателей. Если [количество предателей] в пределах ста человек, то [их родители] наказанию не подлежат, если более ста человек, то независимо от того, живут ли [родители] с ними одной семьей или нет, они подлежат наказанию за [своих] сыновей и приговариваются к каторжным работам сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги в качестве пастухов и земледельцев. Скот и имущество, которые [беглецы-предатели] увозили с собой, могут быть взяты теми, кто их преследовал и задержал. [Скот и имущество], брошенные [ими] на полдороге или оставленные дома, следует поделить на три доли. Две доли должны быть отданы государю, а одна доля может быть взята доносчиком. Если [преступник] имел землю, строения, людей, доспехи и оружие, то все это становится государевым. Пхинга и нини, принадлежавшие [предателям], должны быть отправлены на каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги в качестве пастухов и земледельцев. Если строений, земли и людей [у предателя] очень много, а скота и имущества мало и доносчик не может получить свою долю полностью, то ему должно быть выделено и выдано из ближайшего государева зернохранилища зерно, конфискованное у взяточников, в том количестве, которое необходимо, чтобы [его доля] была выдана ему полностью. Если доносчика не было, а преступление раскрыто при допросе, то [все имущество предателей] поступает государю.

[Статья 9]
(л. 10б ⟨19⟩—11а ⟨20⟩)

Скот, зерно, ценности, имущество родителей, подлежащих наказанию за предателей, число которых, как указывалось ранее, было от 100 человек и более, не должны быть конфискованы. Если [родители] жили в одном доме с сыном-преступником и имели с ним общий скот и имущество, то они должны по закону получить свою долю, равную той доле, которую получают живущие отдельно. С остальным [имуществом], которое могло быть собственностью предателя, следует поступать по установленному закону, разделив его на государеву и частную доли, выдав вознаграждения доносчикам и поймавшим [предателей].

[Статья 10]
(л. 11а ⟨20⟩—11б ⟨21⟩)

Если кто-либо сговаривался об измене, но еще не пытался совершить [задуманное], то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособники ссылаются в пограничные города на каторжные работы сроком на 12 лет. Семьи зачинщиков, главаря и пособников наказанию не подлежат. Скот, зерно, ценности, имущество, земля и люди, которые имеются [у предателей], следует поделить на три доли. Одна доля должна быть оставлена тому, кому она принадлежит, одна доля переходит к доносчику, и одна доля поступает государю. Если преступление раскрыто при допросе, то доля доносчика должна стать государевой.

[Статья 11]
(л. 11б ⟨21⟩)

Что касается предателей из предателей — пхинга и наложниц, то зачинщик, пытавшийся совершить преступление, подлежит смертной казни путем обезглавливания, а не совершивший такой попытки — смертной казни путем удавления. Все пособники, как совершившие, так и не совершившие попытку предать, наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, [а также] подлежат клеймению, битью палками и обязаны пожизненно носить железный ошейник. [Изменники] могут быть отданы поимщикам и доносчикам. В том случае, когда преступление раскрыто при допросе, [преступники], осужденные на каторжные работы в пограничных городах, должны стать [людьми, работающими на] регулярную армию. Что касается наложниц, оказавшихся в числе предателей, то они должны быть отданы женам достойных семей [в пограничных] городах и их не следует включать в число лиц, осужденных на каторжные работы. Если виновные были осуждены на каторжные работы на определенный срок, то по окончании срока они должны быть возвращены их владельцам.

[Статья 12]
(л. 12а ⟨22⟩)

Если кто-либо вступит в контакт с врагом, выдаст [ему] состояние наших дел или укроет вражеских шпионов, то, если будет установлено, что этот человек переметнулся на сторону чужеземного государства, [преступник] получает наказание как за предательство. [Его] семья [также] подлежит наказанию. Что касается конфискации скота и имущества [виновного], то следует поступать по закону, [предусматривающему наказание] за имевшую место попытку совершить предательство. Все пойман-

ные шпионы, сколько их есть, подлежат смертной казни путем обезглавливания.

Вопиющие злодеяния

[Статья 13]
(л. 12а ⟨22⟩—12б ⟨23⟩)

Если женщина или мужчина убьют своего прадеда или деда, бабку, отца, мать, супруга, родную тетку по матери, а также если невестка убьет кого-либо из этих [лиц], то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания. Дети от наложниц [преступника] наказанию не подлежат, а жена и дети [преступника] подлежат наказанию: их ссылают и переводят в пастухи и земледельцы. Если нападение имело место, но [пострадавший] не умер, то независимо от того, достиг удар цели или нет, ранен [пострадавший] или не ранен, и зачинщик, и участники сговора подлежат смертной казни путем обезглавливания. Жена и дети зачинщика [также] подлежат наказанию: они переводятся в число пастухов и земледельцев. Если убийство замышлялось, но осуществить его не удалось — [пострадавший] дрался с этим [преступником], решительно защищался и повалил [преступника], — то зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, но [его] семья наказанию не подлежит. Пособники подлежат смертной казни путем удавления.

[Статья 14]
(л. 12б ⟨23⟩—13а ⟨24⟩)

Если кто-либо убьет одного человека из числа своих дядей по отцу, теток по матери, теток по отцу, старших сестер и братьев, то жена зачинщика и его дети, живущие с ним одной семьей, подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы. [Сам зачинщик] заодно с соучастниками подлежит смертной казни путем обезглавливания. [Если убито] от двух человек и более, то не устанавливают главаря и пособников — все преступники подлежат смертной казни путем обезглавливания. Их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию. Если преступление было совершено, но [пострадавший] не умер, то независимо от того, достиг удар цели или нет, ранен [пострадавший] или не ранен, зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, но [его] семья наказанию не подлежит. Пособники осуждаются на каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если убийство замышлялось, но еще не было совершено,

то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Статья 15]
(л. 13а ⟨24⟩—13б ⟨25⟩)

Если родственник низшей степени родства, из тех, по ком следует носить траур от трех до девяти месяцев, убьет одного человека из числа своих родственников высшей степени родства, то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания. Если будут убиты два человека, то жена зачинщика и живущие с ним одной семьей дети подлежат наказанию и переводятся в пастухи и земледельцы. [Сам зачинщик] вместе с соучастниками подлежит смертной казни путем обезглавливания. Если будут убиты от трех человек и более, не устанавливают главаря и пособников — все преступники подлежат смертной казни путем обезглавливания. Их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию. Если преступление было совершено, но [пострадавший] не умер, то независимо от того, достиг удар цели или нет, ранен [пострадавший] или не ранен, зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособники наказываются 12 годами каторжных работ. Если убийство замышлялось, но осуществить его не удалось, то зачинщику — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, а пособникам — 10 лет каторжных работ. Если у лиц, совершивших умышленное убийство, есть дети от наложниц, то они наказанию не подлежат.

[Статья 16]
(л. 13б ⟨25⟩)

Меры наказания деду, бабке, родителям, родной тетке по матери за убийство своего сына или внука указаны в главе восьмой [настоящего кодекса]. Если прочие, не перечисленные ранее родственники высшей степени родства замыслят убить родственника низшей степени родства, то зачинщик, если [пострадавший] ранен, получает наказание меньшее, чем за умышленное ранение чужого человека, то есть неродственника. За [ранение] родственника, по которому нужно носить годичный траур, наказание уменьшается на три степени, за родственника, по которому нужно носить траур от девяти до пяти месяцев, — на две степени, за родственника, по которому нужно носить трехмесячный траур, — на одну степень. Если же [пострадавший] будет убит, то приговор [виновному] выносится по закону об умышленном убийстве чужого человека.

[Статья 17]
(л. 14а ⟨26⟩)

Если женщина убьет мужа, а пхинга или нини убьют хозяина, то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания. Дети и семья [виновного] наказанию не подлежат. Если [нападение] было совершено, но [пострадавший] не умер, то независимо от того, было ли причинено [ему] ранение или нет, зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, а пособники наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если же кто-либо из пособников во время совершения убийства был в числе тех, кто касался руками мужа или хозяина, то тот, кто касался руками [пострадавшего], подлежит смертной казни путем обезглавливания. Если убийство замышлялось, но осуществить его не удалось, то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Статья 18]
(л. 14а ⟨26⟩—15а ⟨28⟩)

Если дядя по отцу или брат из зависти или злобы задумает убить родителей, а брат или племянник, узнав об этом, донесет, то [доносчик] наказанию не подлежит. Если же они не донесут и убийство будет совершено, то есть возможность предотвратить преступление будет упущена, то брат, [не донесший о намерении своего брата убить родителей], подлежит смертной казни путем удавления, а племянник, [не донесший на дядю], наказывается каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если среди сыновей или внуков преступника были те, кто знал [о готовящемся преступлении], то они должны были убеждать родителей [не совершать преступления]. Если они убеждали их, а те не послушались, убийство было совершено и их усилия предотвратить преступление оказались напрасными, то сыновья и внуки, живущие в семье преступника, [все равно] должны понести наказание. Но исходя из того, что они убеждали [своих родителей не совершать преступления], им не могут назначить чрезмерно большое наказание. Если же они знали [о готовящемся преступлении], но не убеждали [своих родителей не совершать его], то виновным — 10 лет каторжных работ. В том случае, когда они, [получив наказание], будут приписаны к пастухам и земледельцам, их следует направлять на действительно тяжелую работу. По истечении срока каторжных работ, в том случае, когда [наказанные] были приписаны к пастухам и земледельцам, они могут вернуться в свой гвон. Если брат или дядя по отцу задумал убить родителей, но не осу-

ществил своего замысла, хотя и подрался с родителями, а брат или племянник знал истинные [обстоятельства дела], то по закону они обязаны были донести об этом. Если они не донесли, то брату — 8 лет, а племяннику — 6 лет каторжных работ. Сыновья и внуки тех, кто [замышлял преступление], не имеют права доносить [на своих родителей] и [за недоносительство] не подлежат наказанию. Однако если среди них были знавшие [о готовящемся преступлении] и убеждавшие [родителей не совершать его], то [только они] не подлежат наказанию. Те же, кто не убеждал [родителей не совершать преступление], а [просто] ушел, наказываются 5 годами каторжных работ.

Бесчеловечные поступки

[Статья 19]

(л. 15а ⟨28⟩—15б ⟨29⟩)

Когда в одной семье убито [сразу] три человека, в числе которых нет преступников и лиц неправедных, а также если в одной семье подрублены один или два корня (т. е. убиты один или два мужских потомка) или если совершено убийство [сразу] четырех человек, [пусть даже] не членов одной семьи, а также если в числе умышленных убийств имеются такие, которые совершены с применением ядов, или если тело убитого было расчленено — отрублены ноги и руки, или сожжено, или было изрублено на куски копьем, ножом, мечом и т. п., а также если было совершено много убийств, неодинаковых по характеру с этими, которые трудно здесь все перечислить, но при которых, как и при этих, семья вынуждена была видеть тяжкие страдания [жертвы], а уже только потом [человек] был убит, то не устанавливают главаря и пособников. Все [виновные в совершении таких убийств] подлежат смертной казни путем обезглавливания, их жены и дети [также] подлежат наказанию и переводятся в пастухи и земледельцы. Если среди этих убитых — трех человек из одной семьи или четырех человек не из одной семьи — окажутся лица, которые ранее совершили преступления, наказуемые смертной казнью, и которые не имеют прав на смягчение наказания и могли быть по закону приговорены [к смерти], то [таковые] не должны засчитываться в число [этих] убитых людей. Если среди убитых имелся хотя бы один человек, ранее совершивший преступление, наказуемое смертной казнью, то убийца подлежит смертной казни путем обезглавливания, но его семья наказанию не подлежит, а мера наказания пособникам должна быть уменьшена на одну степень.

[Статья 20]
(л. 15б ⟨29⟩—24б ⟨47⟩)

Если кто-либо вознамерится причинить зло другому, то при совершении [преступного действия] приговор [виновному] выносится за одно из двух видов [преступления] — за причинение ранения или убийство, исходя из нижеустановленных мер наказания.

[А.] Когда рассматривается дело о причинении умышленного ранения одним лицом другому, то при наличии [преступного умысла], независимо от того, был сговор или сговора не было, была попытка совершить преступление или нет, если следы ранения не появились, то [преступные действия] не могут считаться причинением ранения. В случае ранения, хотя оно может быть легким или тяжелым, при установлении наказания более важным является то, [ктó] причинил [ранение] — низший [по общественному положению человек] или высший. Если же преступное действие уже совершено и [на теле] обозначились его следы, то такое действие может считаться причинением ранения.

[1.] Если преступный умысел возник у простых людей против себе подобных и если ранение еще не причинено, то зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщик и тот, кто нанес ранение, подлежат смертной казни путем удавления, пособникам — 10 лет каторжных работ.

[2.] Когда простой человек ранит человека, имеющего ранг, то [при наказании надо руководствоваться нижеследующим].

Если еще не было причинено ранения лицам, имеющим ранги «не удостоенных государевой печати», то зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщик и тот, кто нанес ранение, подлежат смертной казни путем обезглавливания, пособникам — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

Если еще не было причинено ранения лицам, имеющим ранги от «удостоенных государевой печати» и до «противостоящих злу» [25], то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если ранение уже причинено, то зачинщик и тот, кто нанес ранение, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а пособники — смертной казни путем удавления.

Что касается [причинения ранения лицам, имеющим ранги] от „удостоенных вручения“ [26] и выше, то, если ранение еще не причинено, зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, а пособники — смертной казни путем удавления. Если же ранение уже причинено, то жены и живущие с родителями одной

семьей дети зачинщика и того, кто нанес ранение, подлежат наказанию и переводятся в пастухи и земледельцы. Сам зачинщик и тот, кто нанес ранение, вместе с пособниками подлежат смертной казни путем обезглавливания.

[3.] Если человек, имеющий ранг, ранит простого человека, то засчитывать ранги [27] нельзя.

Если «не удостоенный государевой печати» еще не причинил ранения [простому человеку], то зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ. Когда ранение причинено, то зачинщику и тому, кто нанес ранение, — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ.

Если [лица], имеющие ранги от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», еще не причинили ранения [простолюдину], то зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет каторжных работ. Когда ранение уже причинено, то зачинщику и тому, кто нанес ранение, — 10 лет, пособникам — 8 лет каторжных работ.

Если «удостоенный вручения» еще не причинил ранения [простому человеку], то зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщику и тому, кто нанес ранение, — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ.

[4.] Если человек, имеющий ранг, замыслит [ранить] человека одного с ним положения или ранит [его], то величина ранга [28] не должна учитываться.

Если человек, имеющий низкий ранг, ранит человека, имеющего более высокий ранг, чем его собственный, то [при наказании нужно руководствоваться нижеследующим].

Если [лицо], имеющее ранг «не удостоенного государевой печати», еще не причинило ранения [лицу], имеющему ранг от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», то зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ. Когда ранение уже причинено, то зачинщик и тот, кто нанес ранение, подлежат смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

Если [лицо], имеющее ранг «не удостоенного государевой печати», еще не причинило ранения кому-либо, имеющему ранг до «удостоенного вручения», то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, пособникам — 12 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщик и тот, кто нанес ранение, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а пособники — смертной казни путем удавления.

Если [лица], имеющие ранги от «удостоенных государевой печати» и до «противостоящих злу», еще не причинили ранения [лицу, имеющему ранг] «удостоенного вручения», то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщик

и тот, кто нанес ранение, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а пособникам — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

Если [лицо, имеющее] высокий ранг, причинит ранение [лицу, имеющему] более низкий ранг, чем его собственный, то [при наказании нужно руководствоваться нижеследующим].

Если [лицо, имеющее ранг] «удостоенного вручения», еще не причинило ранения [лицу], имеющему ранг от «удостоенного государевой печати» и до «противостоящего злу», то зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщику и тому, кто нанес ранение, — 10 лет, пособникам — 8 лет каторжных работ.

Если [лицо, имеющее ранг «удостоенного вручения»], еще не причинило ранения [лицу, имеющему ранг] «не удостоенного государевой печати», то зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщику и тому, кто нанес ранение, — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ.

Если [лицо, имеющее ранг] «удостоенного государевой печати», еще не причинило ранения лицу, имеющему ранг «не удостоенного государевой печати», то зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ. Если ранение уже причинено, то зачинщику и тому, кто нанес ранение, — 10 лет, пособникам — 8 лет каторжных работ.

[Б.] Законы о наказании за умышленное убийство.

[1.] Если простой человек убьет себе подобного, то за убийство одного или двух человек и зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания; тем, кто питал вражду [к убитым] и помогал [убийце] силой, — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, а что касается [других] пособников, то им 12 лет каторжных работ. Если же убито три человека, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы. [Лица], питавшие вражду к [убитым] и помогавшие [убийце] силой, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а [другие] пособники наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

[2.] Закон о наказании простых людей, убивших человека, имеющего ранг.

В случае убийства [лица], имеющего ранг «не удостоенного государевой печати», если убит один человек, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания, [лица], питавшие вражду [к убитому] и помогавшие [убийце]

силой, подлежат смертной казни путем удавления, [другим] пособникам — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если убито два человека, то жены зачинщика и того, кто убил, и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: [зачинщик и убийца] вместе с [лицами], питавшими вражду [к убитым] и помогавшими [убийце] силой, подлежат смертной казни путем обезглавливания, [другие] пособники — смертной казни путем удавления. Если убито три человека, то не устанавливают главаря и пособников — все [виновные] подлежат смертной казни путем обезглавливания, их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы.

В случае убийства лиц, имеющих ранги от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», жены и живущие с ними одной семьей дети зачинщика и того, кто убил, если убит один человек, [также] подлежат наказанию: зачинщик и убийца вместе с [лицами], питавшими вражду [к убитому] и помогавшими [убийце] силою, подлежат смертной казни путем обезглавливания, другие пособники — смертной казни путем удавления. Если убито два человека, то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы.

Если убит один человек, имеющий ранг «удостоенного вручения», то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы.

[3.] Если [лицо], имеющее ранг, убьет простого человека, то засчитывать ранги нельзя.

Если «не удостоенный государевой печати» убьет одного или двух [простых людей], то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем удавления, [лица], питавшие вражду [к убитым] и помогавшие [убийце] силой, наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, а [другим] пособникам — 12 лет каторжных работ. Если убито три человека, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания, [лица], питавшие вражду [к убитым] и помогавшие [убийце] силой, подлежат смертной казни путем удавления, а [другие] пособники наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

Если [лица], имеющие ранги от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», убьют одного или двух [простых людей], то зачинщику и тому, кто убил, каторжные работы

сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, [лицам], питавшим вражду [к убитым] и помогавшим [убийце] силой, — 12 лет, а [другим] пособникам — 10 лет каторжных работ. Если убито три человека, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем удавления, [лица], питавшие вражду [к убитым] и помогавшие [убийце] силой, наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, [другим] пособникам — 12 лет каторжных работ.

Если «удостоившийся вручения» убьет одного или двух [простых людей], то зачинщику и тому, кто убил, — 12 лет, [лицам], питавшим вражду [к убитым] и помогавшим [убийце] силой, — 10 лет, а [другим] пособникам — 8 лет каторжных работ. Если убито три человека, то зачинщику и тому, кто убил, — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, [лицам], питавшим вражду [к убитым] и помогавшим [убийце] силой, — 12 лет, а [другим] пособникам — 10 лет каторжных работ.

[4.] Законы о наказании [лиц], имеющих ранги, за убийство себе подобных.

Если имеющий ранг «не удостоенного государевой печати» убьет [человека], имеющего более высокий ранг, то [при наказании нужно руководствоваться нижеследующим].

Если убит один человек из числа лиц, [имеющих ранги] от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания, [лица], питавшие вражду [к убитому] и помогавшие [убийце] силой, наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, а [другим] пособникам — 12 лет каторжных работ. Если убито два человека, то жены зачинщика и того, кто убил, и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: зачинщик и убийца вместе с [лицами], питавшими вражду [к убитым] и помогавшими [убийце] силой, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а [другие] пособники — смертной казни путем удавления.

Если убито три человека, то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы.

Если [лицо], имеющее ранг «не удостоенного государевой печати», убьет одного человека, имеющего ранг «удостоенного вручения», то жены зачинщика и того, кто убил, и проживающие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: зачинщик и тот, кто убил, вместе с [лицами], питавшими вражду [к убитому] и помогавшими [убийце] силой, подлежат смертной казни путем

обезглавливания, а [другие] пособники — смертной казни путем удавления. Если убито два [человека], то не устанавливают главаря и пособников — все они подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы.

Если [лица], имеющие ранги от «удостоенного государевой печати» и выше, убьют [человека], имеющего ранг «не удостоенного государевой печати», то [при установлении наказания нужно руководствоваться нижеследующим].

Если лица, имеющие ранги от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», убьют одного [человека, имеющего ранг «не удостоенного государевой печати»], то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем удавления, [лицам], питавшим вражду [к убитому] и помогавшим [убийце] силой, — 12 лет, [другим] пособникам — 10 лет каторжных работ. Если убито два человека, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания, [лица], питавшие вражду [к убитым] и помогавшие [убийце] силой, наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, [другим] пособникам — 12 лет каторжных работ. Если убито три человека, то жены зачинщика и того, кто убил, и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы; зачинщик и тот, кто убил, вместе с [лицами], питавшими вражду [к убитым] и помогавшими [убийцам] силой, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а [другие] пособники — смертной казни путем удавления.

Если [лица], имеющие ранг «удостоенного вручения», убьют одного человека [из числа лиц, имеющих ранг «не удостоенного государевой печати»], то зачинщику и тому, кто убил, — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, [лицам], питавшим вражду [к убитому] и помогавшим [убийце] силой, — 10 лет, а [другим] пособникам — 8 лет каторжных работ. Если убито два человека, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем удавления, [лицам], питавшим вражду [к убитым] и помогавшим [убийце] силой, — 12 лет, [другим] пособникам — 10 лет каторжных работ. Если убито три человека, то зачинщик и тот, кто убил, подлежат смертной казни путем обезглавливания, [лица], питавшие вражду [к убитым] и помогавшие [убийцам] силой, — смертной казни путем удавления, [другие] пособники наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

Если [лица], имеющие ранги «удостоенного государевой печати» и «удостоенного вручения», убьют себе подобного, то [при наказании нужно руководствоваться нижеследующим].

Если [лица], имеющие ранги от «удостоенного государевой печати» до «противостоящего злу», убьют [имеющего ранг] «удостоенного вручения», то приговор [виновным] выносится по закону, [предусматривающему] наказание за убийство лиц, имеющих ранг «удостоенного государевой печати», людьми, имеющими «смешанные ранги». Если [лицо, имеющее ранг] «удостоенного вручения», убьет человека, имеющего ранг «удостоенного государевой печати», то приговор выносится по закону, [предусматривающему наказание] за убийство человеком, имеющим ранг «удостоенного государевой печати», [лица], имеющего «смешанный ранг».

[Статья 21]
(л. 24б ⟨47⟩)

Нет конкретных мер наказания для тех случаев, когда [лица], имеющие ранги «удостоенного государевой печати» и «не удостоенного государевой печати» или «удостоенного вручения», убьют себе подобных. Если среди «не удостоенных государевой печати» имеются [лица] с низшей или высшей степенью ранга или среди лиц «удостоенных государевой печати» и «удостоенных вручения» также имеются [лица], неравные по степени рангов, то, поскольку трудно определить, ниже или выше одна степень ранга другой, учет величины степени рангов не производится, а приговор [виновным] выносится по закону [о наказании за убийство друг друга] простыми людьми.

[Статья 22]
(л. 25 ⟨48⟩)

Если в указанных случаях умышленного убийства или умышленного ранения среди зачинщиков и лиц, участвовавших в [преступном] сговоре, окажутся люди, неравные по положению друг другу — высокого ранга, низкого ранга, простые люди, — то меры наказания для лиц высокого ранга, низкого ранга и простых людей должны быть неодинаковы. Следует поступать в соответствии с указанным ранее.

[Статья 23]
(л. 25а ⟨48⟩)

Если кто-либо участвовал в обсуждении умышленного убийства, но преступного деяния еще не совершил, а [прочие] участники сговора убили того человека, [против которого замышляли], то, если не принявший участия в совершении преступного деяния человек позднее, зная о намерении убить человека, не донес, он наказывается 10 годами каторжных работ. Если же не участ-

вовавший в совершении преступного деяния человек с самого начала питал вражду к убитому или соперничал с ним, то он наказывается 12 годами каторжных работ. Если в числе таких лиц окажется зачинщик, то, хотя он сам и не участвовал в совершении преступного деяния, он также должен получить полную меру наказания.

[Статья 24]
(л. 25б ⟨49⟩)

Если кто-либо выступит зачинщиком умышленного убийства средствами колдовства и если колдовское действие уже совершено и в результате этого человек погиб, то виновный также наказывается по закону об умышленном убийстве. Если [колдовское действие] совершено, но [жертва] не погибла и [пострадавшему] не причинено умышленного ранения, то следует руководствоваться теми же мерами наказания, которые указаны выше для случаев, когда виновный участвовал в сговоре об умышленном убийстве, но преступного деяния не совершил.

Великое непочтение

[Статья 25]
(л. 25б ⟨49⟩)

Если кто-либо не был среди предостерегавших государя, а за глаза хулил его, то, если [он] говорил [о государе] очень плохо, говоривший подлежит смертной казни путем обезглавливания. Семья [виновного] наказанию не подлежит.

Если [дурное о государе] сказано случайно, то, своевременно разобравшись в характере сказанного, следует доложить в вышестоящие инстанции.

[Статья 26]
(л. 25б ⟨49⟩—26а ⟨50⟩)

Если в государстве смута, а между сановниками идут злые пересуды о государе и кто-то из них говорил о государе очень плохо, то по закону о наказании тех, кто не был в числе предостерегавших государя, а за глаза говорил дурное, смутьян подлежит смертной казни путем обезглавливания. Семья [виновного] наказанию не подлежит. Если характер хулы неясен, то, своевременно рассмотрев характер сказанного, надлежит доложить об этом в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 27]
(л. 26а ⟨50⟩)

Если кто-либо украдет или подделает государеву печать, то зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания. Семья наказанию не подлежит, а пособникам — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если кто-либо подделает пайцзу или украдет пайцзу, то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Статья 28]
(л. 26а ⟨50⟩—26б ⟨51⟩)

Если кто-либо похитит или разобьет изображение духа-хранителя или Небесного духа или, когда передается государев указ, не соблюдет предписанного чиновнику по службе этикета, будет держаться развязно, а также если позванный лично государем или вызванный государевым указом человек уйдет или, не дав удовлетворительного объяснения, не явится [к государю], то зачинщики [совершения всех этих преступлений] подлежат смертной казни путем обезглавливания, а пособники наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

[Статья 29]
(л. 26б ⟨51⟩)

Если кто-либо украдет платье, сшитое и переданное в гардероб государя или то, которое государь уже носит, а также если он запустит руку в жертвенные вещи, предназначенные для подношения предкам государя, то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Статья 30]
(л. 26б ⟨51⟩)

Если кто-либо допустит ошибку, составляя лекарство для государя, или сделает ошибочную запись в рецепте, или же ошибется, давая лекарство [государю], и государь такое лекарство примет, то во всех случаях тот, кто допустил ошибку, подлежит смертной казни путем удавления, а старшим и эмиссарам — 12 лет каторжных работ. Если же государь [лекарство] еще не принял, то тому, кто ошибся, — 12 лет, а старшим и эмиссарам — 6 лет каторжных работ.

[С т а т ь я 31]
(л. 26б ⟨51⟩—27а ⟨52⟩)

Если кто-либо подмешает что-либо в пищу государя, то не устанавливают главаря и пособников — все виновные подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в пастухи и земледельцы. Дети наложниц наказанию не подлежат.

Непочтение к родителям

[С т а т ь я 32]
(л. 27а ⟨52⟩—28а ⟨54⟩)

Закон о наказании женщин и мужчин, если они кинут землей или золой или плюнут в своих прадеда, деда, бабку, родителей, мужа, родную тетку по матери, оскорбят их словом или донесут на них, а также о наказании невестки, [если она совершит то же самое] в отношении этих [лиц].

Если бросят землей или золой или плюнут и при этом попадут в лицо или на тело, а также если тяжко оскорбят прямо в лицо, то виновные наказываются смертной казнью путем удавления.

Если [родители и вышеперечисленные старшие родственники] замыслят мятеж, нарушат правила почитания родителей и правила добродетели, совершат предательство, то об этих трех [преступлениях родителей детям и невесткам] доносить разрешается. Об остальных [преступлениях родителей и вышеназванных старших родственников детям и невесткам] доносить не разрешается. Если же они донесут, то подлежат смертной казни путем удавления.

Если кто-либо из сыновей или внуков затеет [с родителями] тяжбу, то [виновным] — 12 лет каторжных работ. [Детям и младшим родственникам] запрещается вести следствие при совершении преступления их родителями. Если родители совершили преступление, вступив в сговор с посторонними людьми, и о преступлении стало известно от постороннего человека, который заявил, что узнал об этом деле не только из разговоров сыновей или внуков преступника, то дело подлежит расследованию. Посторонние люди должны быть наказаны по закону, а что касается преступления родителей, то и оно может быть раскрыто на основании того, что имелось в словах [их] сыновей и внуков.

Если же доносчик узнал [о совершенном преступлении] не от постороннего человека и заявил, что услышал о нем непосредственно от одного из сыновей или внуков [преступника], то документ с доносом не принимается и расследовать дело запрещается.

3 Заказ 1019

Несогласие [в семье]

[Статья 33]
(л. 28а ⟨54⟩)

Если родственник низшей степени родства продаст кого-либо из родственников высшей степени родства: деда, бабку, отца или мать, то зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, а пособники наказываются каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

Нарушение долга

[Статья 34]
(л. 28а ⟨54⟩—28б ⟨55⟩)

Если в любом управлении должностные лица: столоначальник, делопроизводитель, рассыльный, а также любой человек, приписанный [к управлению] для работы, — затеют драку и убьют своих начальников: начальника управления, «передающего приказы» или «выносящего решения» — или же если арестованный, чье дело разбирается, затеет с ними драку и убьет их, когда они будут лично вести допрос, то, если убийца имел ранг, равный рангу начальника управления, «передающего приказы» или «выносящего решения», или же имел меньший ранг, независимо от ранга [виновный], как и простой человек, подлежит смертной казни путем обезглавливания. Если же у убитого ранг был меньше, а у убийцы больше, и если убийца имел ранг от «проверяющего сообщения» и выше, то он лишается всех рангов и должностей, как гражданских, так и в армии, и наказывается пожизненными каторжными работами. [Если же убийца имел ранг] от «надежного посыльного» и ниже, то он лишается всех рангов и должностей, как гражданских, так и в армии, и подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 35]
(л. 28б ⟨55⟩—29а ⟨56⟩)

Если должностные лица: столоначальник, делопроизводитель, приказный, рассыльный, — сопровождавшие посланного от государя императорского посланца, как имеющего, так и не имеющего пайцзы, затеют с ним драку и забьют его до смерти или же если императорский посланец, прибыв в тот гвон, куда он был направлен, и, отослав [сопровождавших его] должностных лиц и рассыльных, будет лично вести допрос, выясняя порученное ему дело, а арестованный, чье дело разбирается, затеет с ним драку и убьет его, то в соответствии с указанным ранее [виновным] выносится

то же наказание, что и должностным лицам, забившим до смерти своего начальника управления или «передающего приказы». Если же императорский посланец хотя и вступил в гвон, но еще не отослал [сопровождавших его] должностных лиц и рассыльных и арестованного, чье дело должно разбираться, не было, а в то время, когда [этот императорский посланец] находился на полпути, посторонний человек затеял с ним драку и убил его, то, если ранг [убийцы] равен рангу или ниже ранга императорского посланца, [виновный], как и простой человек, подлежит смертной казни путем удавления. Если же ранг убийцы был выше — от «проверяющего сообщения» и старше, то [виновный] лишается всех рангов и должностей, как гражданских, так и в армии, и наказывается 12 годами [каторжных работ]. Если же он имел ранг «надежного посыльного» и ниже, то лишается всех рангов и должностей, как гражданских, так и в армии, и наказывается каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

[Статья 36]
(л. 29а ⟨56⟩—29б ⟨57⟩)

Если обучаемый или ученик затеет драку с назначенным государем наставником или учителем и убьет его, то [виновный] получает то же наказание, что и должностное лицо любого управления за убийство в затеянной драке своего начальника или «передающего приказы».

Кровосмешение

[Статья 37]
(л. 29б ⟨57⟩)

Что касается разных постыдных кровосмесительных связей, которые [могут обнаружиться] в скрытых покоях семей, то перечислить их [все], одну за другой, [здесь] невозможно. Если такие безрассудные поступки будут совершены, то для вынесения приговора, который зависит от характера преступления — его тяжести или легкости, надлежит своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 38]
(л. 29б ⟨57⟩)

Если кто-либо из указанных ниже в этой статье людей совершит непотребное с кровным родственником высшей или низшей степени родства, то и мужчина и женщина одинаково подлежат смертной

казни путем обезглавливания. Семья [виновных] наказанию не подлежит.

[Эти люди суть]: прапрабабка, прабабка, бабка, мать, тетка по матери, тетка по отцу, сестра, дочь, невестка...[29].

[Статья 39]
(инв. № 4187, л. 31а ⟨58⟩)

При наказании за малые и большие преступления, относящиеся к категории «десять зол», низших и высших [по общественному положению лиц] принимать во внимание их ранги не разрешается[30].

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ
КОДЕКС [ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ]
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ,
ГЛАВА ВТОРАЯ

(инв. № 8084а, л. 1а ⟨59⟩,
инв. № 152, л. 1б ⟨60⟩)

В ней содержится девять разделов:

Восемь суждений [о лицах, имеющих право на смягчение наказания].

Степени родства.

Зависимость меры наказания от степени ранга.

Законы о наказаниях за взятки.

Смягчение наказания по старости, малолетству или ввиду тяжелой болезни.

Вынесение приговора без доклада в вышестоящие инстанции.

Законы о клеймении.

О забое на мясо коров, верблюдов и лошадей.

Содержание [преступников] в железном ошейнике.

[Содержание этих разделов] раскрывается в пятидесяти статьях.

Восемь суждений [о лицах, имеющих право на смягчение наказания] [1]

[Статья 40]
(инв. № 152, л. 1б ⟨60⟩,
инв. № 153, л. 2а ⟨61⟩—4б ⟨66⟩)

Что касается восьми суждений [о лицах, имеющих право на смягчение наказания], то [эти лица] суть [2] свойственники рода государя, а из числа несущих службу вне и внутри [государева двора] — «ожидающие приказаний» [3] и [лица], имеющие давние и большие заслуги, [а также?]. . . гости. Считается, что дружба девяти [поколений] родственников внутри [рода государя] и согласие с внешними. . . [его свойственниками — это как] роса с дождем. Что касается государевых милостей, то хотя

и [всем] равно следует поступать добродетельно, родственников [государя] и лиц, имеющих заслуги, [на которых милости государя распространяются], не слишком мало, но и не слишком уж много. Если [кто-либо]. . . нарушит закон. . . [совершит преступление, входящее в число «десяти] зол», при наказаниях за которые не считаются с рангом, то [он] не имеет права входить в число этих восьми [категорий лиц], получающих прощения, и приговор ему выносится в соответствии с законом. Нет особых указаний о прощении родственников [государя], принадлежащих к тому же самому роду, что и государь, если и они окажутся в числе лиц, совершивших разного рода преступления. Если же остальные от свойственников государя и до гостей — восьмой группы [лиц, имеющих право на смягчение наказания], совершат преступление, заслуживающее наказания смертью, то [о них] следует доложить в вышестоящие инстанции и поступать [с ними] должно в соответствии с полученными указаниями. Если же [таковые] наказываются пожизненными каторжными работами без права возвращения в свой гвон [4] и наказаниями менее суровыми, чем это, то соответственно мера наказания [вышеуказанным лицам] каждый раз должна быть меньшей на одну степень, [чем это положено по закону].

Первые, о ком идет речь при рассуждении о родственниках, это свойственники государя. Когда дело касается родственников рода [государя], по смерти которых полагается носить траур 1 год и более, то о том, какое они могут получить облегчение наказания, надлежит запросить вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями. В остальных случаях по мере уменьшения степени родства определяется и [мера наказания]. Что касается уменьшения меры наказания, то это решается левым бюро [юстиции] [5].

Родственникам государева рода, в случае смерти которых положено носить траур от 5 до 9 месяцев, мера наказания уменьшается на четыре степени. [Родственникам государева рода], в случае смерти которых положено носить траур 3 месяца, мера наказания уменьшается на три степени. [Родственникам государева рода], по смерти которых траура носить не положено, мера наказания уменьшается на две степени.

Свойственниками государя, [имеющими право на смягчение наказания], являются родственники вдовствующих императриц: родные братья и сестры прадеда вдовствующей императрицы-бабушки и вдовствующей императрицы-матери; родственники первого поколения — дядья по отцу, сыновья, братья и сестры деда вдовствующей императрицы; родственники второго поколения — дядья по отцу, сыновья, братья и сестры отца вдовствующей императрицы; родственники третьего поколения — дядья по отцу, сыновья, дядья по матери и сестры самой вдовствующей императрицы.

Родственники императрицы: родные братья и сестры деда императрицы; родственники второго поколения — дядья по отцу, сыновья, братья и сестры отца императрицы; родственники третьего [6] поколения — дядья по отцу, сыновья, дядья по матери, сестры самой императрицы.

Вторая [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это ветераны. [Ветеранами] называются «ожидающие приказаний» и «мерявшиеся силой» [7].

Третья [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это мудрецы. [Мудрецами] называются благородные мужи [8], лица, искусные во владении оружием и проявившие великую доблесть, искусные ораторы, лица, проявившие высокое мастерство в соблюдении этикета.

Четвертая [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это талантливые. [Талантливыми] называются выдающиеся знатоки своего дела, специалисты по обучению коней для армий, [чиновники], умеющие вести и решать дела, люди, помогающие государю соблюдать истинный путь [в управлении государством], лица, способные составлять указы и наставлять правилам этикета.

Пятая [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это заслуженные. [Заслуженными] называются лица, имеющие большие заслуги — убившие [вражеского] генерала, захватившие [вражеское] знамя, сумевшие расширить границы страны, спасшие государство от бедствий, а также те [вражеские полководцы], которые сдались вместе со своей армией.

Шестая [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это высокочтимые. [Высокочтимыми] называются имеющие ранг от «удостоенного государевой печати» и выше.

Седьмая [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это усердные. [Усердными] называются те из служилого сословия, кто проявил великое усердие и день и ночь не забывал о ревностном служении государю, те, кто многократно отличался по службе, а также те, кого часто посылали в другие государства и он всегда справлялся с делами.

Восьмая [категория лиц, имеющих право на смягчение наказания], — это гости. [Гостями] называются сыновья и внуки ванов и сановников других государств, потомки тех, чьи собственные государства подчинились или исчезли. Отпрыски древнего чжоуского У-вана и государей Ся были сделаны младшими ванами в землях Ци. Отпрыски танских государей были сделаны младшими ванами в землях Сун. [Таковые] называются гостями государства [9].

Степени родства

[Статья 41]
(л. 4б ⟨66⟩—8а ⟨73⟩)

Установлено пять различных видов ношения траура [10] [по умершим родственникам] в зависимости от двух категорий родства — единокровного и свойства — и степени родства [11]. [Сроки] ношения траура по наложнице должны быть те же, что и [сроки ношения траура] по жене.

Трехгодичный траур можно носить: сыну по отцу и матери; жене по мужу; внуку, старшему сыну умершего отца, по деду и бабке; приемному сыну по усыновившим его отцу и матери; детям по мачехе; родным и приемным дочерям [по родителям], если они еще живут в семье и не выданы замуж.

Одногодичный траур можно носить: по деду, бабке, братьям, дядьям по отцу, теткам по матери, родным племянникам; родителям по детям; по теткам по отцу и старшим сестрам, если они живут в [данной] семье; по родным племянницам, если они живут в [данной] семье; мужу по жене; [детям] по вышедшей после смерти отца вторично замуж матери; деду по старшему внуку при умершем старшем сыне; родителям по приемному сыну; усыновленному по своим кровным родителям, которых он покинул; вышедшей замуж после смерти мужа мачехе по оставшимся без отца детям; матери, вышедшей [вторично] замуж, по детям, оставшимся от первого мужа; родным и приемным дочерям по родителям после выхода замуж.

Девятимесячный траур можно носить: по двоюродным (первой степени родства) дядьям по отцу и теткам по матери, сыновьям-братьям дядей по отцу и их сестрам, живущим [в данной] семье, внукам и внучкам, живущим в [данной] семье; по теткам по отцу; по дочерям и сестрам, вышедшим замуж; по племянницам, вышедшим замуж; по приемным сыновьям, уже вошедшим в семью, теткам по отцу, сестрам и братьям; по женам племянников, по приемным сыновьям братьев и племянников; матери по дочери от первого мужа, с которым она уже разошлась; невесткам и дочерям после выхода замуж по дяде по отцу, тетке по матери, тетке по отцу, сестрам, дяде по матери, свекрови.

Пятимесячный траур можно носить: по кровным родственникам — по прадеду и прабабке, троюродным (второй степени родства) дядьям по отцу, теткам по матери, теткам по отцу; по сестрам, братьям и жене деда; по внукам брата; по племянникам дяди по отцу; по сыновьям-братьям и сестрам троюродного дяди по отцу, сестрам сыновей дяди по отцу, вышедшим замуж; по замужним внучкам; по правнукам; по женам братьев; приемному сыну, уже вошедшему в семью, по вышедшим замуж теткам по отцу и сестрам и по сыновьям-братьям дяди по отцу; деду

и бабке после смерти их старшего сына по жене старшего внука; дочерям, вышедшим замуж, по своему дяде по матери и его [родным] детям и приемным сыновьям, а также по женам сыновей дяди по матери; по вышедшим замуж дочерям дяди по отцу и [дочерям] сыновей дяди по матери [12]; по свойственникам — по родителям матери, по тестю, по детям сестер; по младшим сестрам матери и [их] потомству, по единоутробным сестрам; по родителям мачехи, ее дядьям по матери и ее сестрам.

Трехмесячный траур можно носить: по кровным родственникам — по прапрадеду и прапрабабке; по четвероюродным (третьей степени родства) дядьям по отцу и теткам по отцу; по сестрам и братьям предков и [их] женам; по сыновьям-братьям и сестрам четвероюродного дяди по отцу; по правнучкам братьев; по сыновьям-братьям дедова дяди по отцу, а также по [их] женам и сестрам; по внукам сыновей-братьев дяди по отцу; по сыновьям и племянникам троюродного дяди по отцу, а также по его дочерям, не вышедшим замуж и живущим в [данной] семье; по праправнукам; по вышедшим замуж племянницам сына дяди по отцу; по вышедшим замуж внучкам брата; замужним дочерям по сыновьям-братьям дедова дяди по отцу и [их] женам и сестрам; по невестке внука; по женам сыновей-братьев дядей по отцу; по женам внуков брата; по внукам вышедших замуж дочерей и внукам дяди по матери; замужней дочери по сыновьям дяди по отцу и детям дядей по матери; дети, пришедшие вместе с матерью [в семью ее второго мужа], имеют одинаковый статус с членами семьи [их] второго отца.

По свойственникам — по детям дочерей; по детям сестер; по детям тестя; по детям тетки по отцу; по родителям жены; по родне жены [13]; по женам сыновей дочерей; по женам сыновей старшей сестры; по зятю; по женам сыновей младшей сестры [14].

Зависимость меры наказания от степени ранга

[Статья 42]
(л. 8а ⟨73⟩—15б ⟨88⟩)

Если кто-либо, имеющий ранг, или его сыновья и братья, а также монахи, носящие желтые, черные, красные или фиолетовые одежды, совершит преступление и если это преступление не входит в число «десяти зол» и прочих преступлений, [при наказании] за которые ранги не засчитываются, [а указанными лицами] совершено какое-либо [иное] преступление, то [при вынесении виновным приговора] следует поступать в соответствии с нижеустановленным порядком, руководствуясь необходимостью смягчить меру наказания и исходя из взаимозависимости меры наказания и степени ранга [виновного]. Ставить клеймо [имеющим ранги лицам или монахам, совершившим преступление], запрещается.

[1.] Если лицо, имеющее ранг, совершит какое-либо преступление, то по закону о наказаниях при вынесении приговора [виновному] следует руководствоваться следующим соизмерением степени ранга с мерами наказания — битьем палками, каторжными работами и смертной казнью, — [предусмотренными законом за аналогичные преступления], совершенные простым человеком.

Если [человек], имеющий ранг, совершит преступление, за которое простой человек наказывается битьем палками, то лица, имеющие ранги от «черного главы» до «противостоящего злу», [взамен наказания их палками] вносят денежный штраф: за 7—8 ударов палкой — 3 связки монет, за 10 ударов — 5 связок монет и за 13 ударов — 7 связок монет.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 13 ударов палкой и 3 месяца каторжных работ, то [за то же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», должны получить 13 ударов палкой и внести денежный штраф в размере 10 связок монет, а [лица], имеющие ранги от «черного главы» до «противостоящего злу», должны отдать в качестве штрафа 1 лошадь.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 13 палок и 6 месяцев каторжных работ, то [лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», [за такое же преступление] получают 13 ударов палкой и отдают в качестве штрафа 1 лошадь. [Лица], имеющие ранги от «черного главы» до «надежного посыльного», отдают в качестве штрафа 2 лошадей. [Лица], имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «противостоящего злу», отдают в качестве штрафа 1 лошадь.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 13 ударов палкой и 1 год каторжных работ, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются одного ранга и получают 13 ударов палкой. [Лица], имеющие ранги от «черного главы» до «надежного посыльного», лишаются одного ранга и отдают в качестве штрафа 1 лошадь. [Лица], имеющие ранги от «проверяющего сообщения» и до «противостоящего злу», отдают в качестве штрафа 2 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 13 ударов палкой и 2 года каторжных работ, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», получают 13 палок и лишаются двух рангов. [Лица], имеющие ранги от «черного главы» до «надежного посыльного», лишаются двух рангов и отдают в качестве штрафа 1 лошадь. [Лица], имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного»,

лишаются одного ранга и отдают в качестве штрафа 2 лошадей. [Лица], имеющие ранги от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу», лишаются одного ранга и отдают в качестве штрафа 1 лошадь.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 15 ударов палкой и 3 года каторжных работ, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются рангов, но не отстраняются от службы в армии, наказываются 13 ударами палкой и 3 месяцами каторжных работ. По отбытии полного срока [наказания] они должны возвратиться на прежнее место службы. [Лица], имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов», лишаются пяти рангов и отдают в качестве штрафа 3 лошадей. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются четырех рангов и отдают в качестве штрафа 2 лошадей. Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» лишаются трех рангов и отдают в качестве штрафа 2 лошадей. Имеющие ранги от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу» лишаются двух рангов и отдают в качестве штрафа 2 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 15 ударов палкой и 4 года каторжных работ, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 6 месяцами каторжных работ. По отбытии полного срока [наказания] они должны возвратиться на прежнее место службы. [Лица], имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов», лишаются половины рангов, а вторая половина за ними сохраняется; они не освобождаются от службы в армии, но наказываются 3 месяцами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] должны возвратиться на прежнее место службы. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются семи рангов и отдают в качестве штрафа 4 лошадей. Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» лишаются пяти рангов и отдают в качестве штрафа 2 лошадей. Имеющие ранги от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу» лишаются трех рангов и отдают в качестве штрафа 2 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек получает 17 палок и 6 лет каторжных работ, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 1 годом каторжных работ. По отбытии полного срока [наказания они] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов» лишаются всех рангов, должности в армии

и наказываются 6 месяцами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются рангов, но не отстраняются от службы в армии, наказываются 6 месяцами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] должны возвратиться на старое место службы. Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» лишаются десяти рангов и отдают в качестве штрафа 4 лошадей. Имеющие ранги от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу» лишаются семи рангов и отдают в качестве штрафа 3 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек наказывается 20 ударами палкой и 8 годами каторжных работ или же каторжными работами без права возвращения в свой гвон, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 3 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 2 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 1 годом [каторжных работ], а по отбытии полного срока [наказания] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» не отстраняются от службы в армии, а лишаются 15 рангов и отдают в качестве штрафа 7 лошадей. Имеющие ранги от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу» не отстраняются от службы в армии, но лишаются десяти рангов и отдают в качестве штрафа 5 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек наказывается 20 ударами палкой и 10 годами каторжных работ, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 4 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 3 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 2 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока наказания возвращаются на старое место службы.

Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» лишаются должности, но не отстраняются от службы в армии, лишаются 17 рангов и отдают в качестве штрафа 7 лошадей. Имеющие ранги от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу» не лишаются должности и не отстраняются от службы в армии, а лишаются 13 рангов и отдают в качестве штрафа 5 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек наказывается 20 ударами палкой, 12 годами каторжных работ, каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги или каторжными работами без права возвращения в свой гвон, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 6 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока наказания возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 4 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока наказания возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 3 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока наказания возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» лишаются 20 рангов и отдают в качестве штрафа 7 лошадей, лишаются должности, но не отстраняются от службы в армии. Имеющие ранги от «приводящего к покорности» до «противостоящего злу» не лишаются должности и не отстраняются от службы в армии, а лишаются 5 рангов и отдают в качестве штрафа 7 лошадей.

Если [совершено преступление, за которое] простой человек наказывается двумя видами смертной казни, то [за такое же преступление лица], имеющие ранги от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя», лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 8 годами каторжных работ; по отбытии полного срока [наказания] они должны вернуться на старое место службы. Имеющие ранги от «черного главы» до «руководителя сборов» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 5 годами каторжных работ; по отбытии полного срока [наказания] они возвращаются на старое место службы. Имеющие ранги от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» лишаются всех рангов, должности в армии и наказываются 3 годами каторжных работ, а по отбытии полного срока [наказания] они должны возвратиться на старое место службы. Имеющие ранги от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» лишаются половины рангов, сохраняя [вторую] половину, отдают в качестве штрафа 7 лошадей, лиша-

ются должности в армии, но остаются на старом месте службы. Имеющие ранги от «приводящего к покорности» до «противостоящего злу» лишаются трети рангов и отдают в качестве штрафа 7 лошадей. [Они] лишаются должности, но не отстраняются от службы в армии и остаются на старом месте службы.

[2.] Если совершат преступления сыновья или братья лиц, имеющих ранги от «[командира] десяти всадников» до «надежного посыльного», то вынесение [им] приговора производится на основании законов, касающихся простых людей. Если же преступление будет совершено дедом, бабкой, отцом, матерью, дядей по отцу, теткой по матери, сыном, братом, племянником, внуком, правнуком, теткой по отцу, сестрой, дочерью, женой, невесткой, племянником родной матери лиц, имеющих ранги от «проверяющего сообщения» и выше, то наказание [виновным] должно быть уменьшено по сравнению с наказанием, [предусмотренным законом за то же преступление для простого человека]: для [родственников] лиц, имеющих ранги «удостоенных вручения», — на две степени, а для [родственников] лиц, имеющих ранги от «удостоенных государевой печати» и выше, — на одну степень. Если же кто-либо из сыновей или братьев [указанных выше лиц] должен быть наказан каторжными работами, но он сам является «ожидающим приказаний» и имеет ранг, то «ожидающему приказаний» мера наказания уменьшается в соответствии со степенью [его] ранга, а остальные должны получить наказание по закону. Не разрешается уменьшать наказание наложнице за ранги мужа, свекра, племянника, отца, если она уже вступила в сговор о сожительстве с другим [мужчиной].

[3.] Нет особых указаний относительно лиц, имеющих право на смягчение наказания за ранги отца или брата, в том случае, когда они сами имеют ранг «удостоенного государевой печати» или пользуются правом уменьшения меры наказания на одну степень на основании [их принадлежности к одной] из восьми [групп лиц, имеющих право на] смягчение наказания. Если преступник и [его] родственники — отец, брат — все имеют [высокий] ранг «удостоенных вручения», то о [таковых] надлежит докладывать в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии [с полученными указаниями]. Если [преступник] имеет ранг «удостоенного государевой печати», а [его] отец или кто-либо из братьев также имеют ранг, равный его рангу или более высокий, то мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на одну степень, а если у [кого-либо из родственников преступника] есть ранг «удостоенного вручения», то мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на две степени.

[4.] Если кто-либо из монахов, носящих желтые, черные, красные или фиолетовые одежды, совершит преступление, то наказание уменьшается на одну степень по сравнению с наказанием, которое [получает за такое же преступление] простой

человек. Кроме этого, монахи, носящие, красные или фиолетовые одежды, наказанные годом каторжных работ, должны быть лишены должности носящих красные или фиолетовые одежды. Не разрешается лишать должности монаха в том случае, когда он не может быть отстранен от должности на основании статей данного кодекса о лицах, имеющих ранги, и правил об управлениях. Монах, совершивший тяжкое преступление, лишается [рангов] и отстраняется от должности. По [отбытии срока наказания] монахи, носящие желтые или черные одежды, должны быть удалены из монашеской общины на 5 лет, а монахи, носящие красные или фиолетовые одежды и равные им по должности, — на 6 лет. При наказании каторжными работами с монахами, имеющими ранг, следует поступать в соответствии со степенью их ранга. Если [монах] ранга не имеет, то должен отбывать каторгу по закону; по истечении срока наказания [отбывший каторгу монах] должен быть передан в качестве отрока-прислужника в тот монастырь, к которому он ранее был приписан.

[Статья 43]
(л. 15б ⟨88⟩)

Если среди имеющих ранги и должности лиц, совершивших преступление, окажутся лица, имеющие ранг «удостоенного вручения» и выше, то о том, какое наказание они могут получить, надлежит запросить вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 44]
(л. 15б ⟨88⟩)

Если кто-либо, имеющий ранг, совершил преступление и в соответствии с законом о зависимости меры наказания от степени ранга был лишен каких-то рангов, то при наказании данного лица за [новое] преступление, которое карается каторжными работами, следует учитывать то, чего он может быть еще лишен, то есть приговор виновному выносится в соответствии с оставшимся у него рангом.

[Статья 45]
(л. 16а ⟨89⟩)

При уменьшении меры наказания за ранги отца или братьев, если среди них окажутся люди, имеющие ранг «удостоенного государевой печати» или «удостоенного вручения» или ранги второго, третьего [разрядов] и выше, то смягчение наказания производят не по сумме рангов нескольких лиц, а в зависимости от степени ранга одного лица — того, кто имеет самый высокий ранг.

При смягчении наказания, если среди лиц, [получающих его], есть чиновники, не только состоящие на действительной службе, но и имеющие ранг «удостоенных государевой печати», а в числе их отцов и братьев есть обладатели ранга «удостоенного вручения», то производится объединенный учет заслуг, но мера наказания не может быть уменьшена более чем на четыре степени.

[Статья 46]
(л. 16а ⟨89⟩—16б ⟨90⟩)

Если кто-либо совершил преступление, когда он имел ранг, а раскрыто оно было после того, как он ранга лишился, или кто-либо совершил преступление, когда он не имел ранга, а раскрыто оно было тогда, когда он уже получил ранг, а также если кто-либо совершил преступление, имея низкий ранг, а когда это преступление было раскрыто, он уже получил ранг более высокий, то во всех этих случаях приговор [виновному] выносится по закону [о наказании лиц], имеющих ранги, при этом соизмеряется мера наказания с тем рангом [виновного], который он получил в последний раз.

[Статья 47]
(л. 16б ⟨90⟩)

Если преступление было совершено тогда, когда [преступник] мог рассчитывать на смягчение наказания за ранги отца и братьев, а раскрыто после того, как отец и братья лишились рангов, или преступление было совершено, когда отец и братья [преступника] не имели рангов, а раскрыто после того, как отец и братья получили ранги и [преступник] может рассчитывать на смягчение наказания, то во всех этих случаях [при вынесении приговора] следует исходить из закона о возможности смягчения наказания [виновному].

Законы о наказаниях за взятки

[Статья 48]
(л. 16б ⟨90⟩, инв. № 152, л. 17а ⟨91⟩ — 19а ⟨95⟩)

Если должностное лицо за ведение какого-либо дела возьмет с другого человека взятку и если решение по делу уже принято и допущено нарушение закона, или хотя решение по делу еще не принято, но в бумагах, составленных по делу для принятия по нему решения, тяжелое превращено в легкое или легкое изображено как тяжелое и сам факт преднамеренного нарушения закона обнаружен, а также в тех случаях, когда взяткодатель скажет: «Я, хлопоча по делу, нарушил закон!» — и сказанное

[им] подтвердится или взяточник заявит: «[Я] нарушил закон» — и [его] словам и [факту] получения [взятки] найдены доказательства, то [таковые действия] должны считаться «взяткой с нарушением закона». Если в ходе следствия [ведущий дело] сказал: «[Ты] бы [меня] угостил!» — и принял [такую] взятку, но нарушения закона — независимо от того, вынесено решение по делу или нет, — не обнаружено, то [это] следует полагать «взяткой без нарушения закона». [В том и другом случае] приговор [виновным] выносят, исходя из нижеустановленных мер наказания в зависимости от [суммы взятки] в ее денежном выражении.

[1.] Если получена «взятка с нарушением закона», то [за взятку на сумму] от ста монет и до одной связки монет включительно зачинщику — 13 палок, пособникам — 10 палок; [за взятку] свыше одной связки монет до трех связок монет включительно зачинщику — 3 месяца каторжных работ, пособникам — 13 палок; [за взятку] свыше трех связок монет до шести связок монет включительно зачинщику — 6 месяцев, пособникам — 3 месяца каторжных работ; [за взятку] свыше шести связок монет до девяти связок монет включительно зачинщику — 1 год, пособникам — 6 месяцев; [за взятку] свыше девяти связок монет до двенадцати связок монет [включительно] зачинщику — 2 года, пособникам — 1 год; [за взятку] свыше двенадцати связок монет до пятнадцати связок монет включительно зачинщику — 3 года, пособникам — 2 года; [за взятку] свыше пятнадцати связок монет до восемнадцати связок монет включительно зачинщику — 4 года, пособникам — 3 года; [за взятку] свыше восемнадцати связок монет до двадцати одной связки монет включительно зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года; [за взятку] свыше двадцати одной связки монет до двадцати пяти связок монет включительно зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет; [за взятку] свыше двадцати пяти связок монет до тридцати связок монет включительно зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет; [за взятку] свыше тридцати связок монет до тридцати пяти связок монет включительно зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет; [за взятку] свыше тридцати пяти связок монет до сорока связок монет включительно зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ.

[За взятку на сумму] свыше сорока связок монет зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[2.] Если получена «взятка без нарушения закона», то [за взятку на сумму] от ста монет до одной связки монет включительно зачинщику — 8 палок, пособникам — 7 палок; [за взятку] свыше одной связки монет до пяти связок монет включительно зачинщику — 13 палок, пособникам — 10 палок; [за взятку] свыше пяти связок монет до десяти связок монет включительно зачинщику — 3 месяца каторжных работ, пособникам — 13 палок; [за взятку]

свыше десяти связок монет до пятнадцати связок монет включительно зачинщику — 6 месяцев, пособникам — 3 месяца; [за взятку] свыше пятнадцати связок монет до двадцати связок монет включительно зачинщику — 1 год, пособникам — 6 месяцев; [за взятку] свыше двадцати связок монет до двадцати пяти связок монет включительно зачинщику — 2 года, пособникам — 1 год; [за взятку] свыше двадцати пяти связок монет до тридцати связок монет включительно зачинщику — 3 года, пособникам — 2 года; [за взятку] свыше тридцати связок монет до сорока связок монет включительно зачинщику — 4 года, пособникам — 3 года; [за взятку] свыше сорока связок монет до пятидесяти связок монет включительно зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года; [за взятку] свыше пятидесяти связок монет до шестидесяти связок монет включительно зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет; [за взятку] свыше шестидесяти связок монет до семидесяти связок монет включительно зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет; [за взятку] свыше семидесяти связок монет до восьмидесяти связок монет включительно зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет; [за взятку] свыше восьмидесяти связок монет зачинщику — 12 лет, а пособникам — 10 лет каторжных работ.

[Статья 49]
(л. 19а 〈95〉)

Тот, кто дал взятку, по закону является пособником того, кто [эту] взятку получил. Что касается посредника, того, кто договорился [о взятке] и передал [ее], то [он] получает наказание на одну степень меньшее, чем тот, кто дал взятку. Если же в переговорах о взятке [участвовало несколько человек] и [они] передавали взятку от одного к другому, то следующим за посредником лицам наказание должно быть на одну степень меньшее, чем посреднику.

[Статья 50]
(л. 19а 〈95〉—20а 〈97〉)

Если кто-либо из взяточников с одного и того же человека за одно и то же дело неоднократно брал взятки, то [при вынесении приговора виновному] надлежит учитывать общую сумму взятого. Если получена взятка со многих людей за одно дело или с одного человека по нескольким делам, то независимо от того, были ли это «взятки с нарушением закона» или «взятки без нарушения закона», при исчислении общей суммы [взяток] две связки монет должны считаться за одну и виновному выносится более суровый

приговор: за самую крупную взятку и за общую сумму полученных взяток из расчета две связки монет за одну. Если преступник с разных людей и по разным делам неоднократно брал взятки, то при исчислении общей суммы [взяток] зачет двух связок монет за одну не применяется и виновному выносится более суровый приговор: за общую сумму взяток и за самую крупную взятку. Если тех, кто ставил угощение, и тех, кто пользовался угощением, было много, то общая сумма взятки делится между теми, кого угощали, и приговор им выносится по закону о наказаниях за взятки. Те же, кто ставил угощение, должны считаться по закону пособниками тех, кото [они] угощали; [при определении им меры наказания] исходят из той доли, которую каждый из них дал от себя лично.

[Статья 51]
(л. 20а ⟨97⟩)

При получении взятки каким-либо человеком среди участников угощения могут оказаться люди, чья вина незначительна. Среди них, учитывая характер участия каждого, следует выявить тех, кто покупал мясо и вино, и тех, кто ел и пил. Они также подлежат наказанию вместе со взяточником, взяткодателем и посредником в зависимости от доли их участия, исчисляемой в денежном выражении. Что касается оказавшихся на этом угощении посторонних людей, то если они не были причастны к преступному деянию, то наказанию не подлежат.

[Статья 52]
(л. 20а ⟨97⟩—20б ⟨98⟩)

При «взятке с нарушением закона» нет [особых] указаний о том, в какой срок владелец [данной в качестве взятки вещи] или посторонний человек могут подать официальное заявление [об имевшей место взятке и возврате данной в качестве взятки вещи], и о том, в какой срок и в какой форме должно вестись следствие по делу. Что касается «взятки без нарушения закона», то, если в трехгодичный срок владелец вещи вчинит иск [по делу], в законном порядке должно быть проведено следствие, а вещь должна быть возвращена владельцу, давшему ее в качестве взятки. Если же [факт дачи взятки] будет вскрыт во время следствия по делу, то [вещь] должна поступить к государю. Если владелец вещи не вчинил иск, то по истечении трехгодичного срока запрещается постороннему человеку доносить о взятке, а владельцу вещи требовать ее возврата по суду. Если закон будет нарушен, то [и должностное лицо], незаконно принявшее заявление, и тот, кто донес, подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 53]
(л. 20б ⟨98⟩ — 21а ⟨99⟩)

Если об имуществе, данном в качестве «взятки с нарушением закона», доложит сам его владелец, то [оно] должно быть возвращено владельцу. Если же [о нем] донесет другой человек, то, согласно установлениям о выдаче вознаграждения за донос о преступлениях, доля, которая может быть предоставлена доносчику, должна быть выделена из данного в качестве взятки имущества. Оставшееся имущество или же [все имущество, когда о взятке] стало известно во время ведения следствия по делу, должно стать государевым.

Смягчение наказания по старости, малолетству или ввиду тяжелой болезни

[Статья 54]
(л. 21а ⟨99⟩ — л. 22а ⟨101⟩)

Что касается престарелого человека в возрасте от 90 лет и старше или ребенка в возрасте 7 лет и моложе, то, если [таковые] замыслят мятеж, [о них] надлежит своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии [с полученными указаниями]. В том случае, когда таковые совершат какое-либо иное преступление, [они] наказанию не подлежат. Если же кто-либо из таковых учил дурному, то и за это он не получает наказания. Если престарелые в возрасте от 70 до 90 лет, малолетние в возрасте от 7 до 14 лет или инвалиды, тяжелобольные и т. п. замыслят мятеж, совершат умышленное убийство, угонят стадо скота или совершат ограбление, то [таковые] должны получить то, что полагается [преступнику] по закону. В случае совершения [таковыми] какого-либо другого преступления следует поступать, исходя из нижеустановленных правил о смягчении наказания [преступникам] в зависимости от их возраста или характера их заболевания.

[1.] Если престарелый человек в возрасте от 70 до 80 лет или малолетний в возрасте от 11 до 14 лет, а также инвалид — глухой, карлик, горбатый, не имеющий одной ноги или руки — совершит преступление или же окажется зачинщиком преступления, совершенного группой лиц, то наказание ему уменьшается на одну степень, если же [таковой] явится пособником — то на две степени. При повторном совершении преступления приговор [виновному] выносится в соответствии с законом.

[2.] Если престарелый человек в возрасте от 80 до 90 лет или малолетний в возрасте от 7 до 10 лет включительно, а также прокаженный, сумасшедший, инвалид, не имеющий обеих рук или обеих ног, слепой на оба глаза совершит преступление или же

окажется зачинщиком преступления, совершенного группой лиц, то наказание ему уменьшается на две степени; если же он явится пособником — то на три степени. При совершении преступления в третий раз приговор [виновному] выносится в соответствии с законом.

[Статья 55]
(л. 22а ⟨101⟩ — 22б ⟨102⟩)

Если вышеуказанному престарелому, малолетнему, инвалиду или тяжелобольному мера наказания уже уменьшена и он может откупиться от остального [срока] каторжных работ, который он получил, то он должен откупаться железом и представить [его] из расчета один лдиэ (цзинь) за каждые пять дней [каторги]. Если [виновный] откупиться от наказания не может и его заявление о том достоверно, то после контрольного просмотра дела [преступник] должен содержаться с теми, кому смягчено наказание. При совершении же преступления во второй или в третий раз приговор [виновному] выносится по закону и по получении полной меры наказания [преступник] должен быть отправлен туда, куда по закону следует отправлять за аналогичные преступления. В том случае, когда [преступник] в состоянии выполнять тяжелую работу, он в соответствии с законом должен быть отправлен на тяжелые работы. Если же он не в состоянии выполнять тяжелую работу, то он должен находиться там, куда его отправили.

[Статья 56]
(л. 22б ⟨102⟩)

Если преступление было совершено малолетним, не достигшим совершеннолетия, либо тяжелобольным, а после того, как преступник достиг совершеннолетия или выздоровел, его прежнее преступление было раскрыто или же если человек еще не был больным либо был совершеннолетним, когда он совершил преступление, а раскрыто оно после того, как он состарился или заболел, то следует поступать, исходя из вышеизложенного закона, предусматривающего смягчение наказания престарелым, малолетним и больным. Те из них, кто достиг совершеннолетия или излечился от болезни, должны по закону, [применяемому] к здоровым и совершеннолетним лицам, отбыть тот срок каторжных работ, который полагается им после [смягчения меры наказания по малолетству или инвалидности].

Вынесение приговора без доклада в вышестоящие инстанции

[Статья 57]
(л. 22б ⟨102⟩—23а ⟨103⟩)

Если кто-либо, совершивший преступление, наказуемое смертной казнью, был казнен без доклада в вышестоящие инстанции, несмотря на то что в соответствии с данным кодексом он мог откупиться от наказания или имел право на смягчение наказания, то тем, кто вынес приговор, определяется то же наказание, что и за умышленное убийство человека, с учетом того, кто был этот человек и какую должность он занимал.

[Статья 58]
(л. 23а ⟨103⟩)

Хотя тот, кто совершил преступление, [квалифицируемое как одно из] «десяти зол», может быть казнен, но если [местные власти] казнят его самовольно, без доклада в вышестоящие инстанции и до того, как будут выяснены все имеющиеся сомнения, то те, кто казнил его, вне зависимости от ранга, подлежат смертной казни путем удавления.

[Статья 59]
(л. 23а ⟨103⟩)

В том случае, когда человек за совершенное им преступление по закону может быть приговорен к смертной казни, но приговор [ему] вынесен [местными властями] самовольно, без доклада в вышестоящие инстанции, [виновный в этом] простой человек подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 60]
(л. 23б ⟨104⟩ — 24а ⟨105⟩)

Если при наказании каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги или тремя сроками каторжных работ [без права возвращения в свой гвон] любое управление, приняв решение, не объявит его, не доложит о нем в вышестоящие инстанции, хотя и имело возможность доложить, и самовольно вынесет приговор и если осужденному не было позволено откупиться от наказания без выяснения того, мог он откупиться или нет, и он был клеймен и бит палками, то в зависимости от количества людей, которым [неправильно] определена мера наказания, [виновные в том чиновники управления подлежат наказанию]: за одного [неправильно осужденного] они наказываются 3 годами, за двух —

5 годами, за трех и более — 6 годами каторжных работ. Если [осужденный] имел ранг и мера вынесенного ему наказания соответствует степени его ранга, или если его отец либо брат имеет высокий ранг или состоит на службе «ожидающим приказаний» и это учтено, или если виновный мог откупиться от наказания и ему это право было предоставлено и приговор был вынесен [с учетом всех обстоятельств], то [виновному в осуждении без объявления решения и без доклада в вышестоящие инстанции] — 1 год каторжных работ. Если уполномоченные вести следствие, посланные каким-либо управлением, подведомственным Главному императорскому секретариату по управлению гражданскими делами или Главному управлению военных дел, могли доложить, но вынесли приговор без доклада в вышестоящие инстанции, то по сравнению с уже указанными мерами наказания за вынесение приговора без доклада в вышестоящие инстанции мера наказания [этим виновным] должна быть уменьшена на одну степень, а если [эти уполномоченные] были из какого-либо управления, приписанного к цзинлюеши (военному комиссару), и они могли доложить в цзинлюе (военный комиссариат), но вынесли приговор без доклада в эту вышестоящую инстанцию, то им также мера наказания должна быть уменьшена на одну степень.

[Статья 61]
(л. 24а ⟨105⟩)

Хотя в числе приговоров, вынесенных любым управлением, бывают [приговоры по] таким преступлениям, за которые [виновный] должен быть наказан смертью, но если [виновному] может быть смягчено наказание или уменьшено за имеющийся [у него] ранг — тогда преступника не казнят и в соответствии [с законом о] соизмерении меры наказания с его рангом и должностью он наказывается пожизненными каторжными работами без права возвращения в свой гвон или каторжными работами на определенный срок, — то [о таких случаях] надлежит докладывать в вышестоящие инстанции. Если же закон будет нарушен и приговор вынесут без доклада в вышестоящие инстанции, [виновные в том чиновники управления] наказываются 1 годом каторжных работ.

[Статья 62]
(л. 24б ⟨106⟩)

Если служащие могли доложить и не доложили в вышестоящие инстанции о делах, связанных с армией или государевым скотом, зерном, имуществом, [а также] если они могли доложить в вышестоящие инстанции, но не доложили [о тех делах], когда

[в кодексе] нет конкретных указаний о мерах наказания и недостаточно специальных разъяснений, то [во всех таких случаях виновные в том чиновники управления] наказываются 1 годом каторжных работ.

Законы о клеймении

[Статья 63]
(л. 24б ⟨106⟩)

Лица, виновные в совершении преступлений, относящихся к числу «десяти зол», в совершении грабежа, нарушении высочайшего запрета на торговлю и воинского приказа, а также лица, совершившие преступления, наказуемые пожизненными каторжными работами без права возвращения в свой гвон, подлежат клеймению. [Лица], совершившие прочие преступления, наказуемые каторжными работами на определенный срок, клеймению не подлежат.

[Статья 64]
(л. 24б ⟨106⟩—25а ⟨107⟩)

Что касается закона о клеймении лиц, совершивших преступление, то тем, кто осужден на срок от 1 года до 3—4 лет, ставится клеймо на руке и спине из четырех знаков; тем, кто осужден на 5—6 лет, — клеймо за ухом из шести знаков; тем, кто осужден на 8—10 лет, — клеймо на лице из восьми знаков; тем, кто осужден на 12 лет или на каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, — [клеймо на лице] из десяти знаков. Клеймо на руке и спине должно быть четким; знаки клейма за ухом делают четко, от шеи и до волосяного покрова на голове. Наказанным пожизненными каторжными работами без права возвращения в свой гвон клеймо на лице ставится от глаза по скуле до подбородка. Форма клейма должна соответствовать нижеустановленным указаниям.

Правила клеймения [15]

[Статья 65]
(л. 25а ⟨107⟩—25б ⟨108⟩)

Если тому, кто за совершенное им преступление мог быть наказан смертью, а ему была дарована жизнь и его следовало клеймить и бить палками, а также наказанным каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги или одним из трех сроков

каторжных работ без права возвращения в свой гвон должно было быть наложено на лицо клеймо, а оно не было наложено, то тем старшим и младшим должностным лицам, которые клейма не наложили, — 6 лет каторжных работ. Если не наложено клеймо за ухом, то [виновным] — 3 года, а если не наложено на руке и спине, то 1 год каторжных работ. Если имел место сговор [должностного лица и преступника], то мера наказания должна быть уменьшена [16] на одну степень.

[Статья 66]
(л. 25б ⟨108⟩)

При наложении клейма, если клеймо будет наложено нечетко или захватит волосяной покров на голове, где оно не должно накладываться в соответствии с тем правилом, которое [выше] уже было указано в кодексе, то [виновным в том] определяется мера наказания на одну степень меньшая той, которая предусмотрена выше за неналожение клейма полностью.

[Статья 67]
(л. 25б ⟨108⟩)

Число [знаков] в клейме должно соответствовать сроку каторжных работ. Если из-за нечеткого наложения клейма количество знаков в клейме уменьшится наполовину, то уменьшившему наполовину клеймо на лице — 3 года, за ухом — 2 года, на руке и спине — 6 месяцев каторжных работ.

[Статья 68]
(л. 26а ⟨109⟩)

Поскольку правила клеймения связаны со сроком каторжных работ, то в тех случаях, когда клеймо хотя и поставлено отчетливо, но не имеет положенных размеров и поставлено более мелкими, чем требуется, знаками, [виновным] в уменьшении [размеров знаков клейма] на лице — 1 год, за ухом — 6 месяцев каторжных работ, а [виновным] в уменьшении [размеров знаков клейма] на руке и спине — 13 палок.

[Статья 69]
(л. 26а ⟨109⟩)

Если [должностное лицо] получило взятку за одно из вышеупомянутых нарушений закона — неналожение клейма, уменьшение размера клейма наполовину или уменьшение величины [знаков клейма], — то [такая взятка] должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится более суровый

приговор: с учетом вышеуказанных мер наказания [за нарушение правил клеймения и наказания за «взятку с нарушением закона»].

[Статья 70]
(л. 26а ⟨109⟩—26б ⟨110⟩)

Если человек, совершивший преступление, был клеймен, то ему не разрешается сводить это клеймо. Если закон будет нарушен, то тому, кто свел клеймо, за сведение клейма на лице — 3 года, за ухом — 2 года, на руке и спине — 1 год каторжных работ. Человеку, имевшему клеймо, надлежит возобновить его на том месте, где оно было ранее. Если кому-либо будет дозволено свести клеймо по указу государя или за заслуги, то, [прежде чем свести клеймо], об этом надлежит доложить по инстанции и только [после этого] ликвидировать клеймо. Если кто-либо, не доложив, уничтожит клеймо самовольно, то наказанию подлежит и тот, кто носил клеймо, и тот, кто это клеймо свел: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

О забое своих и краденых коров, верблюдов и лошадей

[Статья 71]
(л. 26б ⟨110⟩)

Если кто-либо зарежет на мясо принадлежащих ему лично корову, верблюда или лошадь, то за одно [зарезанное животное], будь оно молодое или взрослое, виновному — 4 года, за двух — 5 лет, а за трех и более — 6 лет каторжных работ. Если имел место сговор и были пособники, то мера наказания [таковым] должна быть уменьшена на одну степень по сравнению с мерой наказания зачинщику.

[Статья 72]
(л. 26б ⟨110⟩—27а ⟨111⟩)

Если кто-либо украдет корову, верблюда или лошадь у родственника, по которому положено носить траур, то особых указаний о смягчении наказания [за такое преступление] не имеется. Если же кто-либо из таковых зарежет [украденное] животное на мясо, то за одно [зарезанное животное], будь оно молодое или взрослое, [виновному] — 5 лет, за двух — 6 лет, за трех и более — 8 лет каторжных работ.

[Статья 73]
(л. 27а ⟨111⟩)

Если кто-либо украдет и зарежет на мясо корову, верблюда или лошадь, принадлежащую человеку, с которым он не состоит в близком родстве, или принадлежащую чужому человеку, то за одно [зарезанное животное], будь оно молодое или взрослое, [виновному] — 6 лет, за двух — 8 лет, за трех и более — 10 лет каторжных работ.

[Статья 74]
(л. 27а ⟨111⟩)

Если в числе зарезанных на мясо коров, верблюдов, лошадей окажется краденый скот, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания за убой на мясо [коров, верблюдов и лошадей], а также наказания, предусмотренного в главе третьей [настоящего кодекса], за кражу скота в соответствии с его стоимостью в денежном выражении.

[Статья 75]
(л. 27а ⟨111⟩—27б ⟨112⟩)

Если посторонний человек знал о ком-то, что тот зарезал на мясо лично ему принадлежащих корову, верблюда или лошадь, и тем не менее это мясо ел, то [виновному] — 1 год, а если он знал, что тот зарезал на мясо животное, украденное у близкого родственника, и это мясо ел, то [ему] — 2 года каторжных работ.

[Статья 76]
(л. 27б ⟨112⟩—28а ⟨113⟩)

Если из трех перечисленных выше видов скота [будет найдено] [какое-либо животное], потерявшееся в пустынной местности, больное или погибшее, то [об этом] надлежит донести в ближайшее управление. Если же управление далеко, то [обстоятельства случившегося] должны быть проверены разъездным инспектором, старшим кочевья, эмиссаром или бяньгуанем (пограничным чиновником). Если сообщение достоверно, то [обнаруживший животное и сообщивший о нем] наказанию не подлежит.

Если же [тот, кто обнаружил животное], не донесет [о нем] и зарежет его, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же окажется, что кто-то обманом, намеренно загнал [животное] в пустынную местность, то приговор [виновному] выносится на основании закона о забое [коровы, верблюда или лошади] на мясо. Если [военнослужащий] во время прохода войск или

кто-либо иной нечаянно убьет на дороге корову, верблюда или лошадь, либо ранит это [животное], либо использует для перевозки груза животное, которое не в состоянии делать это, то [всему тому] должны быть свидетели. Если сказанное правда, то даже в том случае, когда [загубленное] животное будет зарезано на мясо, [виновные] наказанию не подлежат. Если же это обман и [животное просто] зарезано на мясо, то [виновному] выносится приговор по закону.

[Статья 77]
(л. 28а ⟨113⟩)

Любому человеку, зарезавшему на мясо лично ему принадлежащего мула или осла, за одно [животное], молодое или взрослое, — 3 месяца, за двух — 6 месяцев, за трех и более — 1 год каторжных работ. Если посторонний человек знал [об этом] и не донес, то [таковому] — 10 палок. В том случае, когда зарезан на мясо [мул или осел], принадлежащий другому человеку, [то есть] краденый, наказание увеличивается на одну степень и [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом [наказания за убой животного на мясо] и [наказания] за кражу животного в зависимости от стоимости его в денежном выражении. Если посторонний человек знал [об этом и не донес], то [виновному] — 13 палок.

[Статья 78]
(л. 28а ⟨113⟩—28б ⟨114⟩)

Когда поступит донос на постороннего человека о краже и забое на мясо какого-либо из указанных выше животных — коровы, верблюда, лошади, мула или осла, — то следует взыскать с преступника и выдать [донесшему вознаграждение за донос] в соответствии с законом, определяющим вознаграждение любому человеку за донос о какой-либо краже. Если же кто-либо донесет на родственника и любого человека о совершенной ими краже и забое на мясо животного, то [донесший] должен получить более высокое вознаграждение: за донос об убое животного на мясо в соответствии с правилом, установленным в главе тринадцатой и определяющим вознаграждение за донос о различных преступлениях, и за донос о краже в соответствии с правилом, установленным в главе третьей.

[Статья 79]
(л. 28б ⟨114⟩)

Если было совершено несколько преступлений, при каждом из которых были украдены и зарезаны на мясо указанные

выше животные — коровы, верблюды, лошади, как принадлежащие [преступнику], так и принадлежащие другому лицу, то приговор [виновному] выносят в соответствии с тем, что уже было указано ранее, учитывая всех животных, зарезанных [преступником] в разное время.

[Статья 80]
(л. 28б ⟨114⟩)

Что касается [крупного, тяглового животного], которого намеревались связать и зарезать [для принесения в жертву] при захоронении какого-либо человека, то оно должно быть отпущено на свободу. Убивать его и резать на мясо не разрешается. Если закон будет нарушен и [животное] будет убито или зарезано на мясо, то приговор [виновным] выносится на основании закона, предусматривающего получение [с преступника] вознаграждения за донос, и закона о наказании за забой на мясо лично принадлежащих виновному коровы, верблюда или лошади.

[Статья 81]
(л. 29а ⟨115⟩)

Если у старшего или младшего разъездного инспектора, старшего кочевья, эмиссара, пограничного чиновника во вверенном им гвоне окажутся украденными и зарезанными на мясо корова, верблюд, лошадь, мул или осел, то они должны арестовать [преступника] и получить [награду] в соответствии с законом о вознаграждении за донос на чужого человека. Если же [кто-либо из указанных должностных лиц] лично видел зарезанное на мясо животное или [о преступлении ему] сообщил кто-то, [делу] есть свидетели и сообщение достоверно, однако [должностное лицо] не арестовало [преступника], не взяв при этом взятки, то [таковому] в том случае, когда были зарезаны на мясо корова, верблюд или лошадь, — 2 года каторжных работ, а когда мул или осел — 13 палок. Если же имела место взятка, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом и наказания за «взятку с нарушением закона».

Содержание [преступников] в железном ошейнике

[Статья 82]
(л. 29а ⟨115⟩)

Если на человека, совершившего преступление и приговоренного к каторжным работам, должен быть надет железный ошейник, то для тех, кто осужден на определенный срок, [этот ошейник]

должен быть весом в 3 лдиэ (цзиня), а для тех, кто осужден на каторжные работы без права возвращения в свой гвон, — весом в 5 лдиэ (цзиней).

[Статья 83]
(л. 29б ⟨116⟩)

Четыре категории людей — пастухи, земледельцы, лодочники и возчики, — а также принадлежащие любому человеку пхинга и нини, наказанные каторжными работами без права возвращения в свой гвон за какое-либо совершенное ими преступление или наказанные каторжными работами на определенный срок за совершенную ими кражу, и в том и в другом случае входят в число лиц, которые должны быть отправлены по закону на тяжелые работы.

Те из них, кто за прочие преступления наказан каторжными работами на определенный срок, по закону должны быть биты палками и на них следует наложить клеймо. Ввиду наказания их каторжными работами на них может быть надет железный ошейник, а сами они должны быть возвращены их владельцу или чиновнику, к которому они были приписаны в [своем] гвоне. Если кто-либо из этих [лиц] после вынесения им приговора в первый раз опять совершит преступление, то в том случае, когда он [снова] подлежит наказанию каторжными работами, а не битьем палками, независимо от того, на малый или большой срок он наказывается, он по возможности должен быть бит палками, заклеймен и включен в число тех, кто выполняет тяжелые работы. Когда же таковой и после этого непрестанно будет совершать преступления одно за другим, то в каждом случае следует поступать по закону, увеличивая меру наказания по совокупности совершенных преступлений.

[Статья 84]
(л. 30а ⟨117⟩)

Управления, в которых выносились приговоры, [требующие], чтобы на пхинга за то или иное преступление надели ошейник и снова их передали владельцам, а также паньбу (уполномоченные решать дела) должны составлять списки наказанных. Эти списки управлениями всех разрядов [центрального подчинения] должны быть пересланы в управление при дворце, а управлениями пограничных и внутренних [районов особого подчинения] — к цзинлюеши (военному комиссару). Управление при дворце и цзинлюеши должны соединить те приговоры, которые они сами выносили по таким же делам, с теми, которые пересланы им от управлений и паньбу. Должно быть точно установлено имя преступника, кому он принадлежит и из какой он семьи и мест-

ности. Если же появится необходимость использовать таковых на строительных работах вместе с отбывающими трудовую повинность на государя, то там, где нехватку [рабочих рук] нужно восполнить, она должна быть восполнена в первую очередь за счет вышеупомянутых пхинга, чей срок отбывания наказания за преступление еще не кончился.

[Статья 85]
(л. 30б ⟨118⟩)

Тот, на кого за [совершенное им] преступление надели железный ошейник, [а он заявил:] «Еще до окончания срока [наказания] по своей воле сниму это!», должен быть передан своему владельцу или в какое-либо учреждение. Если [его] владельца или какого-либо учреждения поблизости нет и преступник находится далеко от места работ, то [он] должен содержаться в канге у старшего кочевья по принадлежности, эмиссара или пограничного чиновника, у того, кто ближе, и периодически подвергаться проверке.

[Статья 86]
(л. 30б ⟨118⟩—31а ⟨119⟩)

Если тот, на кого надет железный ошейник, еще до окончания срока [наказания] самовольно снимет его, то в том случае, когда он был наказан каторжными работами на определенный срок, наказание ему должно быть увеличено на одну степень; клеймению [во второй раз] преступник не подлежит. В тех случаях, когда увеличение наказания касается приговоренного к 6 годам каторжных работ и, следовательно, наказание переходит в категорию каторжных работ без права возвращения в свой гвон или когда [преступник] с самого начала был осужден на каторжные работы без права возвращения в свой гвон и ему должна быть увеличена мера наказания, увеличение меры наказания не производится. Если [преступника] в дополнение [к прежнему наказанию] клеймят и бьют палками, то [после этого] он снова должен быть передан [своему] владельцу или [в свой] гвон.

[Статья 87]
(л. 31а ⟨119⟩)

Если тому, кто носит ошейник, хозяин или кто-либо из учреждения [этот] железный ошейник снимет, то [за снятие железного ошейника с преступника, наказанного каторжными работами на срок] до одного года, [виновному] — 13 палок, на срок от одного года до трех лет — 3 месяца каторжных работ, на срок от четырех до шести лет — 6 месяцев и одним из трех сроков

каторжных работ без права возвращения в свой гвон — 1 год каторжных работ.

[Статья 88]
(л. 31а ⟨119⟩)

За донос о том, кто [самовольно] снял железный ошейник, устанавливаются [нижеследующие размеры] вознаграждения. [За донос об осужденном] на срок в пределах одного года [каторжных работ устанавливается вознаграждение] 5 связок монет; на срок от одного года до трех лет включительно — 10 связок монет; от четырех до шести лет включительно — 15 связок монет; на один из трех сроков каторжных работ без права возвращения в свой гвон — 20 связок монет. [Эти деньги] должны быть взысканы с носившего железный ошейник и того, кто [помог] его снять. . .[17].

[Статья 89]

(Статья 89 главы второй не сохранилась. Судя по оглавлению к кодексу (см. инв. № 785, 789), в ней шла речь «о периодической подаче донесений и прошений в установленном порядке», по-видимому, по делам, связанным с преступниками, на которых надевали железный ошейник.)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ТРЕТЬЯ]

Кража у родственников

[Статья 90]
(инв. № 2576, л. 2а ⟨120⟩ — 3а ⟨122⟩)

Если кто-либо из родственников, чьи скот и имущество не являются общими, не спросив родственника, за его спиной совершит у него кражу, то за угон скота и присвоение имущества прапрадеда, прадеда, [деда], бабки, родителей или же своих детей, внуков, правнуков и праправнуков [виновные] наказанию не подлежат.

Если украденные скот и имущество употреблены, то [нанесенный ущерб] должен быть компенсирован, а если не употреблены, то к компенсации не прибегают. Если владелец этого скота и имущества сам извлечь...[1] пожелает, то стоимость того, что взял ранее у отца и матери... отдать, лично ему принадлежащие скот и имущество действительно должен... [в зависимости] от удаленности [степени родства] пять категорий(?)... каким образом украл, по сравнению с мерой наказания для постороннего человека... приговор выносят, исходя из нижеустановленного. Скота и имущества... [владелец] сам не донесет, то постороннему человеку доносить запрещается. Если... [же будет принят донос от постороннего человека], то доносчик и тот, кто принял заявление с доносом, [подлежат наказанию]: с имеющих ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[1.] Если обкрадут друг друга родственники с трехмесячным и пятимесячным сроком ношения траура, то по сравнению с наказанием чужого человека мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на две степени.

[2.] Если обкрадут друг друга родственники с девятимесячным сроком ношения траура, то мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на две степени по сравнению с мерой наказания, определяемой [родственникам], которым следует носить трехмесячный траур.

5 Заказ 1019

[3.] Если обкрадут друг друга родственники с годичным сроком ношения траура, то мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на три степени по сравнению с мерой наказания, определяемой [родственникам], которым следует носить трехмесячный траур.

[4.] Если обкрадут друг друга родственники с трехгодичным сроком ношения траура, то мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на четыре степени по сравнению с мерой наказания, определяемой [родственникам], которым следует носить трехмесячный траур.

[Статья 91]
(л. 3а ⟨122⟩, инв. № 169, л. 3б ⟨123⟩)

Если обкрадут друг друга свойственники, как той степени родства, когда им следует носить друг по другу траур, так и те, кто не входит в это число, то, учитывая временный характер родства, мера наказания [виновному] должна быть уменьшена [только] на одну степень по сравнению с наказанием, предусмотренным за кражу у чужого человека. [Эти свойственники суть]: дед и бабка по матери, племянник [?] жены... дед и бабка жены... дядя по матери жены или невестки, муж тетки по отцу, муж младшей сестры жены, сыновья дяди по матери жены, жена дяди по матери, муж младшей сестры матери, муж старшей сестры, свекор и свекровь, сыновья тестя, сыновья младшей сестры матери, сыновья сестер и теток по отцу.

[Статья 92]
(л. 3б ⟨123⟩)

Если среди ограбленных родственников окажется раненый или убитый, то [виновному в том] выносится более суровый приговор: с учетом наказания как за причинение ранения или убийство родственника, так и за причинение ранения или убийство подвергшегося ограблению чужого человека.

[Статья 93]
(л. 3б ⟨123⟩)

Если среди лиц, совершивших ограбление родственника, окажутся такие, кто действовал в сговоре с чужими людьми, то о наказании [такового человека], ограбившего родственника, особых указаний нет. Что же касается наказания [участвовавшего в таком ограблении] чужого человека, то приговор ему выносится по закону [об ограблении человека], с которым он не состоит в родстве.

[Статья 94]
(л. 4а ⟨124⟩)

Лицам, не входящим в число [родственников], по которым следует носить пять категорий траура, или в число свойственников, относительно которых имеются особые указания о сокращении им меры наказания за совершение кражи друг у друга, а также иным родственникам, которые не могут входить в число тех, о ком уже имеются указания, приговор выносится по закону об ограблении чужого человека.

Разные кражи и ограбления

[Статья 95]
(л. 4а ⟨124⟩ — 7а ⟨130⟩)

Если кто-либо из лиц, совершивших похищение государева или частного скота и имущества, убьет или ранит человека — владельца имущества или того, кто надзирал [за этим имуществом] и стерег [его], — или запугает [такового] и совершит [над ним] насилие, то это следует считать ограблением с применением насилия. Ниже следует различать наказания за ограбление двух видов — с использованием и без использования оружия — и наказания за тайную кражу. Если грабитель, убегая, ранит или убьет человека, то [таковому] устанавливается та же мера наказания, которая указана в главе первой за умышленное убийство или причинение ранения одним чужим человеком другому, и выносится более суровый приговор: с учетом как наказания за убийство или причинение ранения, так и наказания за ограбление в зависимости от стоимости [похищенного] в денежном выражении.

[А.] Наказание лиц, совершивших ограбление с применением насилия.

[1.] В случае сговора об ограблении с использованием оружия: если сговор не состоялся, то зачинщику — 3 года, пособникам — 2 года; если сговор состоялся, но имущество еще не попало в руки [преступников], то зачинщику — 4 года, а пособникам — 3 года каторжных работ. Если имущество уже попало в руки [преступников], то за [имущество на сумму] четыре связки монет и меньше зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года; свыше четырех связок до восьми связок монет включительно зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет; свыше восьми связок до двенадцати связок монет включительно зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет; свыше двенадцати связок до шестнадцати связок монет включительно зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет; свыше шестнадцати связок до девятнадцати связок девятьсот девяносто девяти монет включительно зачинщику — 12 лет,

пособникам — 10 лет каторжных работ. [За похищение с использованием оружия имущества на сумму] от двадцати связок монет и более зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[2.] В случае сговора [об ограблении] без использования оружия, если сговор не состоялся, то зачинщику — 2 года, пособникам — 1 год; если сговор состоялся, но имущество еще не попало в руки [преступников], то зачинщику — 3 года, пособникам — 2 года каторжных работ. Если же имущество уже попало в руки преступников, то [за имущество на сумму] четыре связки монет и меньше зачинщику — 4 года, пособникам — 3 года; свыше четырех связок до восьми связок монет включительно зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года; свыше восьми связок до двенадцати связок монет включительно зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет; свыше двенадцати связок до шестнадцати связок монет включительно зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет; свыше шестнадцати связок до двадцати связок монет включительно зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет; свыше двадцати связок до двадцати четырех связок девятисот девяноста девяти монет включительно зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ. [За похищение имущества без использования оружия на сумму] от двадцати пяти связок монет и более зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Б.] В случае сговора о тайной краже, если сговор еще не состоялся, то зачинщику — 10 палок, пособникам — 8 палок. Если сговор уже состоялся, но [имущество] еще не попало в руки [преступников], то зачинщику — 13 палок, пособникам — 10 палок. Если [имущество] уже попало в руки [преступников], то [за похищение имущества на сумму] в одну связку монет и меньше зачинщику — 3 месяца каторжных работ, а пособникам — 13 палок; свыше одной связки до трех связок монет включительно зачинщику — 6 месяцев, пособникам — 3 месяца; свыше трех связок до шести связок монет включительно зачинщику — 1 год, пособникам — 6 месяцев; свыше шести связок до девяти связок монет включительно зачинщику — 2 года, пособникам — 1 год; свыше девяти связок до двенадцати связок монет включительно зачинщику — 3 года, пособникам — 2 года; свыше двенадцати связок до пятнадцати связок монет включительно зачинщику — 4 года, пособникам — 3 года; свыше пятнадцати связок до восемнадцати связок монет включительно зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года; свыше восемнадцати до двадцати одной связки монет включительно зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет; свыше двадцати одной связки до двадцати четырех связок монет включительно зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет; свыше двадцати четырех связок до двадцати восьми связок монет включительно зачинщику — 10 лет, пособникам —

8 лет; свыше двадцати восьми связок до двадцати девяти связок девятисот девяноста девяти монет включительно зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ. [За похищение имущества на сумму] от тридцати связок монет и более зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Статья 96]
(л. 7а ⟨130⟩)

Если старшие или младшие должностные лица, не находящиеся во внутренних дворцовых покоях, а служащие вне дворца, там, где они ведают государевым скотом, зерном и имуществом, что-либо из находящегося в их личном ведении государева имущества присвоят, продадут, потребят, разделят или похитят и увезут, то мера наказания начальникам [управлений], «передающим приказы» и старшим должна быть увеличена на две степени по сравнению с мерой наказания, определяемой [по закону за кражу на такую же сумму] постороннему человеку, не должностному лицу, а мера наказания нижестоящим должностным лицам должна быть увеличена на одну степень. При увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни.

[Статья 97]
(л. 7б ⟨131⟩)

В случае кражи [имущества государя] внутри дворцовых покоев мера наказания [виновным] должна быть увеличена еще на одну степень в дополнение к той мере наказания, которая определяется [по закону за такую же кражу] каждому старшему и младшему должностному лицу склада или постороннему человеку, укравшему государево имущество вне дворцовых покоев. При увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни.

[Статья 98]
(л. 7б ⟨131⟩)

Если кто-либо из «постоянно живущих», принадлежащих любому храму или буддийскому монастырю, либо старшее или младшее должностное лицо присвоят [что-либо из храмового или монастырского имущества], то при увеличении меры наказания [виновным] следует поступать так же, как и в вышеуказанных случаях [кражи] государева имущества.

[Статья 99]
(л. 7б ⟨131⟩—8а ⟨132⟩)

Если будет украдено что-либо из имущества или товаров у прибывшего чужеземного посла, то совершившему кражу как с применением насилия, так и без применения насилия, как и в том случае, когда ранен [при этом] человек или не ранен, мера наказания должна быть увеличена на одну степень по сравнению с той мерой наказания, которая предусмотрена [по закону], в зависимости от стоимости [похищенного] имущества. При увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни. Обокравшему на пограничном рынке чужеземного купца, [прибывшего] из дальних [стран], приговор выносится по закону о краже, совершенной вне пределов [дворцовых покоев].

[Статья 100]
(л. 8а ⟨132⟩)

Если кто-либо совершил все кражи в одно время и в одном гвоне или же совершил несколько краж в разное время и в разных местах, но эти преступления были раскрыты одновременно, то виновному выносится более суровый приговор: за всю сумму украденного — из расчета две связки монет за одну — и за кражу на самую большую сумму. Если же была обворована несколько раз подряд одна семья, то приговор выносится на основании общей стоимости [похищенного имущества] в денежном выражении.

[Статья 101]
(л. 8а ⟨132⟩—8б ⟨133⟩)

Если кто-либо из грабителей изнасилует женщину из семьи владельца имущества, то, будь это один человек или много, зачинщик, если он простой человек, подлежит смертной казни путем удавления. Если зачинщик имеет ранг от «удостоенного государевой печати» и выше, то он лишается всех рангов и должностей, в том числе и в армии, и получает 6 лет каторжных работ, а если [у него] ранг «не удостоенного государевой печати» и ниже, то он лишается всех рангов и должностей, в том числе и в армии, и получает 12 лет каторжных работ. Если же имел место сговор [между пострадавшей и грабителями], то тому, кто вступил в половую связь с женщиной, — 12 лет, а тем, кто [с ней] в половую связь не вступал, но был пособником в сговоре, — 6 лет каторжных работ. Если же зачинщик еще не вступил в половую связь с женщиной, то, если он имеет ранг, следует поступать, исходя из соотнесения меры наказания с рангом.

Если при ограблении кто-либо был убит или ранен, а имущество было похищено, то виновному выносится более суровый приговор: с учетом мер наказания, предусмотренных за все эти преступления.

[Статья 102]
(л. 9а ⟨134⟩)

Если при ограблении с применением насилия или без применения насилия будет убит кто-либо из ограбленных, то приговор [виновным] — убийце и тому, кто сговаривался об убийстве, — выносится по закону о наказаниях за умышленное убийство или умышленное причинение ранения. Если после раскрытия преступления об ограблении окажется, что кто-либо из грабителей не договаривался об убийстве человека и не знал [об убийстве], то таковой должен получить наказание по закону в зависимости от того, как было совершено [ограбление] — с применением насилия или без применения насилия — и что известно [о виновном] — был ли он зачинщиком, главарем или пособником. Если кто-либо из грабителей узнал об убийстве человека позже, но скрыл преступление и не донес, то [ему за это] — 8 лет каторжных работ [и в итоге виновному] выносится более суровый приговор: с учетом этой меры наказания и наказания за похищенное имущество.

[Статья 103]
(л. 9а ⟨134⟩—9б ⟨135⟩)

Если кто-либо участвовал в сговоре и в ограблении, но при дележе награбленного своей доли не получил или если кто-либо не участвовал в ограблении, но долю из награбленного получил, то приговор [таковому] выносится по закону после установления его подлинной [роли в ограблении] — главаря или пособника.

[Статья 104]
(л. 9б ⟨135⟩—10а ⟨136⟩)

Что касается определения меры наказания тому, кто участвовал в сговоре об ограблении, но в самом ограблении не участвовал и доли из награбленного не получил, то, если речь идет о зачинщике, он должен получить меру наказания зачинщика в том случае, когда установлено, что среди участников сговора он был тем лицом, кому это ограбление было выгодно и кто умышленно, с целью ограбления создал воровскую шайку. Если кто-либо, задумав ограбление, срока его совершения не установил, а грабители, не оповестив зачинщика, сами совершили это ограбление, то такой зачинщик должен считаться пособником; среди участников этого ограбления зачинщиком должен считаться тот, кто

действовал, используя силу. Что же касается наказания тех пособников, кто не принимал участия в ограблении, то оно должно быть таким же, какое установлено для тех, кто участвовал в сговоре, но не участвовал в самом ограблении, в зависимости от типа ограбления — с применением или без применения насилия.

[Статья 105]
(л. 10а ⟨136⟩)

Если хозяин заставил пхинга или нини [2] совершить ограбление, то наказание устанавливается в зависимости от того, было ли присвоено имущество или нет. Если пхинга, грабя по приказу хозяина, совершил насилие над хозяином того имущества, которое должен был похитить, то, если пхинга было сказано: «Ты хотя бы и силой, но [это имущество] забери!» — и он, получив такой приказ, действуя силой, убил или ранил человека, наказание зачинщика преступления должен получить хозяин, а пхинга или нини получают приговор по закону [о наказании] пособников. Если же [хозяин] приказал [пхинга или нини]: «Пойди и укради скот и имущество», но не сказал: «Действуй силой», а пхинга или нини совершили ограбление, действуя силой, ранили или убили человека, то они должны получить наказание подлинного преступника, а хозяину выносится приговор в зависимости от роли в ограблении — зачинщика, главаря или пособника — и как пособнику в причинении ранения или убийстве человека. Если пхинга или нини самовольно совершат ограбление, а хозяин, узнав о том, возьмет что-либо из награбленного имущества, то, если пхинга совершил ограбление с применением насилия, хозяин должен получить наказание пособника в совершении тайной кражи. Если [хозяин] знал [о том, что его пхинга или нини] совершили тайную кражу, то он должен получить наказание на одну степень меньшее, чем пособник совершения тайной кражи.

[Статья 106]
(л. 10б ⟨137⟩—11а ⟨138⟩)

Если грабители ранее приняли решение убить человека, а [потом] кто-либо из них изменил намерение и сказал: «Не буду убивать [этого человека]», но [его] сообщники этих слов не слышали и человека убили, а тот, кто изменил свое намерение, ранее был зачинщиком, то приговор ему выносится по закону и мера наказания не может быть уменьшена. Если же он был пособником, то наказание ему должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с наказанием за пособничество в убийстве человека.

[С т а т ь я 107]
(л. 11а ⟨138⟩)

Если кто-либо в отсутствии сторожа, используя палку, нарушит упаковку и похитит имущество, то такое преступление не может считаться кражей с использованием оружия и приговор [виновным] выносится по закону о [наказаниях] за тайную кражу. Если же кто-либо в присутствии сторожа, используя палку, нарушит упаковку и похитит имущество, то приговор [виновному] выносится по закону о наказаниях за ограбление с применением насилия и использованием оружия.

[С т а т ь я 108]
(л. 11а ⟨138⟩—11б ⟨139⟩)

Если какого-либо человека грабители силой привели туда, где была совершена кража, и тот помогал нести похищенное, делал это по принуждению и не промедлил с доносом, то он должен быть освобожден от наказания за кражу. Если же [таковой] промедлил с доносом, то он еще может донести в ближайшее управление, разъездному инспектору, старшему кочевья, эмиссару или пограничному чиновнику. Если же в отдаленной местности [он] промедлил с доносом, ушел с грабителями и участвовал в разделе [похищенного] имущества, получил взятку и не донес, то приговор [таковому] выносится по закону о пособничестве в грабеже. Если же [он] награбленное имущество еще не присвоил, то должен получить то же наказание, какое полагается пособнику в тайной краже, в том случае, когда имущество еще не присвоено. Тому, кто принуждал другого [к участию в преступлении] силой, по выяснении обстоятельств преступления — была попытка совершить преступление или ее еще не было, было присвоено имущество или еще нет — наказание увеличивается на одну степень. При увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни.

[С т а т ь я 109]
(л. 11б ⟨139⟩—12а ⟨140⟩)

Если пхинга или нини украдут скот, зерно или имущество у своего хозяина, то хозяин или [какой-либо] посторонний человек должны доложить об этом в управление по принадлежности, а там должно быть проведено [по делу] следствие. Если нет заявления о краже от постороннего лица, то человек, похитивший имущество, должен быть передан хозяину и наказанию не подлежит. Если же владелец [пхинга или нини] заявит повторную претензию и скажет: «Я прошу вынести [виновным] приговор», то [виновным] выносится приговор по закону об ограблении.

В том случае, когда донос поступил от постороннего человека, с преступника следует взыскать и выдать [доносчику] в качестве награды за донос одну треть того вознаграждения, которое положено за донос о краже. Если же [преступник] не в состоянии [выплатить такую сумму], то она должна быть взыскана с владельца имущества.

[Статья 110]
(л. 12а ⟨140⟩)

Если какой-либо человек, испытывая ненависть к члену семьи, похитит [у него] государев указ [о присвоении] ранга, печать, знамя, гонг или барабан, то независимо от того, уже пропала [вещь] или еще не пропала, [виновному] — 1 год каторжных работ. Тому, кто [похитит] печать, знамя, гонг или барабан, выносится более суровый приговор: с учетом вышеуказанного наказания и наказания в зависимости от стоимости похищенного в денежном выражении. Кроме того, если у старшего или младшего чиновника будет похищена имевшаяся у него деловая бумага, то [виновному] — 3 года каторжных работ.

[Статья 111]
(л. 12а ⟨140⟩—12б ⟨141⟩)

Если пхинга, нини, [отданный] в залог человек украдут свою закладную или документ о продаже или отдаче в залог другого человека и если эти люди уже были проданы или находились в залоге, а когда они совершали кражу, свидетелей этому не было, то приговор [виновным] выносится по закону о тайной краже, в зависимости от стоимости того имущества, которое указано в документе. Если же были свидетели, то приговор [свидетелям] выносится по закону о пособничестве в совершении кражи.

[Статья 112]
(л. 12б ⟨141⟩)

Если кто-либо на бойне (?) отрежет мясо от [чужого] забитого животного, сообщение [об этом] правдиво и [делу] есть свидетели, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. [Похищенные] мясо и шкура должны быть возвращены [их] истинному владельцу. Если же мясо уже съедено или погублено, то [за него] должна быть выплачена компенсация. Если же свидетелей не было, то должна быть определена стоимость украденного мяса и шкуры и приговор [виновным] выносится по закону о наказании за тайную кражу.

[Статья 113]
(л. 12б ⟨141⟩—13а ⟨142⟩)

Запрещается посторонним людям забирать скот и имущество, принадлежащие [лицам], получившим по государеву указу наказание за совершение [одного из] десяти тяжких преступлений, или [скот и имущество] погорельцев. Если же закон будет нарушен, то приговор [виновным] выносится по закону в зависимости от стоимости [похищенного] скота и имущества и характера преступления — было оно совершено с применением или без применения насилия.

[Статья 114]
(л. 13а ⟨142⟩)

Все краденое имущество — люди, скот, зерно, ценности — в зависимости от его стоимости должно делиться на три категории: высшую, среднюю и низшую — с указанием срока (года и месяца) его обнаружения и того, где, в каком гвоне и когда оно было украдено. За краденые скот и имущество приговор должен выноситься в зависимости от [его] состояния, смотря по тому, какое оно — хорошее или плохое. В том случае, когда среди краденого имущества нет совершенно пришедшего в негодность, оно должно считаться средней категории.

[Статья 115]
(л. 13а ⟨142⟩—14а ⟨144⟩)

Если кто-либо из тех, кто совершил кражу или иное преступление и с кого еще не добились и половины требуемого, признается в совершении преступления [и заявит], что [он тот] человек, который похитил [имущество], или зачинщик совершения преступления, то приговор ему должен быть вынесен по закону. [Прочие] люди, которых еще не смогли арестовать, а также хозяева [похищенных вещей] должны быть отысканы. Если же задержанный человек заявит: «Я пособник», то его следует заставить объяснить суть сделанного заявления. Если [он] заявит: «Я действительно помогал совершить преступление» — и документы о совершении им преступления уже отосланы, то следует заставить [его] ожидать тех, кто [с ним] совершил преступление, и только по прошествии трех месяцев, если [таковые] не будут задержаны, [ему] должен быть вынесен приговор за то преступление, в котором он сам признался. [Если подозреваемый] там, куда он был отослан, заявит о чем-то очень важном — о причастности к совершению [одного из десяти] тяжких преступлений или иного преступления, наказуемого смертной казнью, — то по ночам он должен содержаться в управлении. Если же [он заявит о]

преступлении более легком, чем эти, то дело должен проверить знающий и заслуживающий доверия человек. Если же того, кто может рассмотреть дело, нет, то на ночь [задержанного] следует отводить в тюрьму. Если окажется, что [подозреваемый] участвовал в совершении преступления и [похитил имущество], и если характер его преступных действий соответствует тому, [что он говорил] ранее, то с ним следует поступать по закону. В том случае, когда [виновный] больше, чем положено, содержался под стражей, [мера наказания ему] должна быть уменьшена. Если будет заявлено, что среди задержанных находится человек, которому уже ранее был вынесен приговор как зачинщику, и этому будут свидетели и доказательства, то он должен быть отправлен туда и допрошен там, где его знают и где ему уже был вынесен приговор. [Данные] показания должны быть сопоставлены, и если истинность их будет установлена, то [преступник] должен получить наказание не только за данное преступление, но и за прежнее преступление, зачинщиком которого он является. Если же первый приговор [преступнику] был вынесен как пособнику и [преступник] уже отбыл часть наказания на тяжелых работах, то тот срок, который он отбыл, должен быть засчитан ему при вынесении нового приговора.

[Статья 116]
(л. 14а 〈144〉—14б 〈145〉)

Если грабитель рассказал правду об ограблении и вернул часть похищенного скота и имущества, а об остальном сказал, что передал его на хранение кому-то, продал или заложил, то надлежит этих людей, местонахождение которых установлено, вызвать и допросить. Если же [в указанных местах] скот и имущество не обнаружены и дополнительных свидетельств [об их местонахождении] также нет, то возводить ложные обвинения на невинных людей нельзя. Знающий и заслуживающий доверия человек должен проверить это дело, а повторного допроса [оговоренных] производить не следует. Степень допроса грабителя должна быть полной. Если нет точных сведений о доле скота и имущества, полученной грабителем, но достоверно известно, что в пути он ничего не успел передать другому, то приговор выносится за то имущество, в краже которого он сознался, независимо от того, возвращено оно полностью или нет. За [невозвращенные] скот и имущество грабитель должен выплатить компенсацию. Если же он [эту компенсацию] выплатить не в состоянии, то должен быть оштрафован владелец [краденых вещей, у которого они оказались в данный момент (?)]. Если вор уже отдал на хранение, продал или заложил [краденое] и это правда, но кто-либо из [тех, кто принял краденое], заявит, что никогда не укрывал его, не покупал и не брал в залог, а это полностью

или частично окажется ложью и [на виновных] будет заведено дело, то, поскольку они не получили взятки, но знали, что имущество краденое, им определяется мера наказания на одну степень меньшая по сравнению с теми, кто заставил [их] спрятать или принять в залог [краденое], в зависимости от стоимости [имущества, о котором они] солгали.

Шайки грабителей

[Статья 117]
(л. 15а ⟨146⟩)

Если пять человек и более сговорятся и все пойдут грабить и похитят скот и имущество, то независимо от количества [похищенного] это надлежит считать ограблением шайкой. И главарь и пособники, вне зависимости от того, имеют ли [виновные] ранги или они простолюдины, подлежат смертной казни путем обезглавливания, а их жены и живущие с ними одной семьей дети [также] подлежат наказанию: они переводятся в число пастухов и земледельцев. Если кто-либо отправился грабить вдвоем, втроем и если ни один из них не совершил [до этого] одного-двух ограблений, то они не должны считаться шайкой грабителей. Приговор им выносится по закону: выявляют главаря и пособников и определяют характер ограбления — с применением или без применения насилия.

[Статья 118]
(л. 15а ⟨146⟩—15б ⟨147⟩)

Если шайка грабителей в полном составе отправилась грабить, но еще не похитила скота и имущества, то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, а пособникам — 12 лет каторжных работ. Если [грабители] сговорились, но еще не отправились грабить, то зачинщику — 12 лет, а пособникам — 6 лет каторжных работ.

[Статья 119]
(л. 15б ⟨147⟩)

Если в шайке грабителей много [людей] и они условились [о совершении грабежа], но часть грабителей из этой шайки пошла грабить, а часть не пошла, то, если те [люди], которые не пошли грабить, получили долю из [похищенного] имущества, приговор [им] выносится по закону о совершении грабежа шайкой. Если же [они] не получили доли из [похищенного] имущества, то [таковым] — 12 лет каторжных работ. Если же члены [грабительской шайки], ушедшие [грабить], еще не похитили

имущества, то тем [из этой шайки], кто не пошел грабить, — 6 лет каторжных работ.

[Статья 120]
(л. 15б ⟨147⟩—16а ⟨148⟩)

Если кто-либо из членов шайки в одиночку похищал скот и имущество и там, где пасут скот и возделывают землю, скашивал и увозил хлеба и растения, дающие волокно, камыш, траву, вырубал деревья, рвал тыквы и разные плоды с деревьев, а потом продавал краденые скот и имущество другим людям, которые знали, [что это краденое], делился [с ними краденым] и таких людей было много, то их не следует считать грабителями [из одной с ним] шайки. Приговор им выносится в соответствии со стоимостью [приобретенного ими] краденого имущества и в зависимости от того, как [данное имущество] было похищено — с применением насилия или без применения насилия; учитывается и то, что [они] знали [о хищениях и не донесли].

[Статья 121]
(л. 16а ⟨148⟩)

Если старшие или младшие должностные лица какого-либо склада, создав группу, состоящую из большого числа людей, и вступив в сговор с посторонними людьми, вместе с ними похитят государево имущество со своего собственного места службы, то это не может считаться грабежом шайкой. Приговор [виновным] должностным лицам склада и посторонним лицам выносится каждому в отдельности в зависимости от характера преступления каждого по закону о наказаниях за кражу. Если, помимо должностных лиц склада, число посторонних людей достигало пяти, то [таковые] должны считаться шайкой грабителей.

Повторные совершения кражи

[Статья 122]
(л. 16а ⟨148⟩—16б ⟨149⟩)

Если какой-либо человек, уже ранее судимый за кражу и отбывший свой срок каторжных работ или же осужденный на каторжные работы без права возвращения в свой гвон и освобожденный, повторно совершит кражу, то приговор [виновному] должен быть вынесен [только] за новое преступление. Если же [вор], еще не отбыв свой срок, снова совершит кражу, то, если он не подлежит наказанию смертной казнью, ему выносится новый, более суровый приговор: мера наказания определяется с учетом как еще не отбытого срока наказания, так и срока

наказания за вновь совершенное преступление. Если [вновь совершенное] преступление незначительно, то оно должно быть поглощено более тяжелым [старым]. Если [новое] преступление равно [старому], то мера наказания [виновному] должна быть увеличена на одну степень. В том случае, когда увеличение меры наказания достигает наказания каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги или наказания каторжными работами без права возвращения в свой гвон и на осужденного по закону полагается наложить клеймо и бить его палками, клеймо должно быть наложено и он должен быть бит палками.

Если повторную кражу совершит кто-либо из осужденных на 13 лет каторжных работ с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги и если за совершенное им новое преступление он должен быть бить палками, то он должен получить наказание палками, предусмотренное законом, и его следует отправить на прежнее место [отбывания каторги]. Если же [таковой] совершит преступление, наказуемое каторжными работами на срок от одного месяца и более, то независимо от того, велико оно или незначительно, [виновный] подлежит смертной казни путем удавления.

Угон, задержание и использование для верховой езды и перевозки грузов чужих домашних животных

[Статья 123]
(л. 16б ⟨149⟩—17а ⟨150⟩)

Если кто-либо без ведома отсутствующего в данный момент владельца животного задержит это животное и использует его для верховой езды или перевозки грузов, то — независимо от того, знал он владельца животного или не знал, — если он, поймав животное, не поставил о том в известность других людей, а поэтому нельзя было узнать, где [это животное] находится, и если все же он отпустил [чужое] животное в пятидневный срок, как это положено, и дал знать, где оно находится, за то, что он использовал животное для верховой езды или перевозки грузов, не получив на то согласия владельца, он подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же это животное было убито или покалечено, то [виновный в том] должен выплатить компенсацию [владельцу животного]. Если же [поймавший], отпуская животное, не поставил в известность о том, где оно находится, и если в течение [этих] пяти дней загубленное животное использовалось для перевозки грузов или верховой езды, или же если на поймавшего [животное] поступил донос от хозяина животного или постороннего человека, или же если [он] был

задержан [ими], а также в том случае, когда был пропущен [предусмотренный законом] срок [отпуска на волю пойманного чужого животного], то приговор [виновному] выносится по закону о тайной краже в зависимости от стоимости похищенного.

[Статья 124]
(л. 17б ⟨151⟩)

Если кто-либо в отдаленном месте использовал для перевозки грузов или езды верхом чужое животное и не поставил других людей в известность о том, где оно находится, или же если кто-либо, зная владельца животного, [воспользовался пойманным животным в своих целях], но отпустил его в течение пяти дней, то поймавший [чужое животное] и использовавший [его] для верховой езды или перевозки грузов подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же срок будет пропущен, то [виновному] должно быть определено наказание на две степени меньшее, чем наказание за тайную кражу. Если кто-либо не знал сроков отпуска чужого животного на волю и возвращения его хозяину, то тому, кто нарушил срок и в течение трех месяцев задерживал у себя чужое животное и использовал его для перевозки грузов и верховой езды, мера наказания уменьшается на одну степень по сравнению с наказанием за тайную кражу.

[Статья 125]
(л. 17б ⟨151⟩—18а ⟨152⟩)

Если кто-либо, не имея договоренности [с хозяином], использует чужое животное для верховой езды, то, если до возвращения животного [хозяину] поймавший животное поспешит доложить или [на него] донесет посторонний человек, следует поступать по закону. Если же после возвращения животного хозяин в течение одного месяца донесет [об использовании его животного чужим человеком], то надлежит произвести расследование дела. Если же срок доноса будет пропущен [хозяином животного] или же об этом донесет постороннее лицо, то принимать официальную бумагу с доносом и производить следствие по делу не разрешается. Если же закон будет нарушен, то тот, кто донес, и тот, кто принял официальную бумагу с доносом, подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 126]
(л. 18а ⟨152⟩—18б ⟨153⟩)

Если кто-либо, опьянев, угонит [чужое] животное или унесет [чужое] имущество, а протрезвев, возвратит все обратно и, зная,

что он взял чужое, попросит прощения за то, что унес [чужую] вещь в пьяном виде, то он обязан явиться в ближайшее управление, к разъездному инспектору или старшему кочевья, о чем следует уведомить (?) и хозяина. Принимать [по поводу случившегося] донос от постороннего человека не разрешается. Если же закон будет нарушен, то тот, кто донес, и тот, кто принял официальную бумагу с доносом, [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же пьяный, протрезвев, не донесет [о случившемся, скроет] взятые вещи или угнанный [скот], а встретившись с владельцем, не отдаст ему [присвоенное в пьяном виде] и в ответ [на расспросы] солжет, то в том случае, когда были похищены скот и имущество, приговор [виновному] выносится по закону о краже, с учетом того, как было присвоено [чужое имущество] — с применением или без применения насилия.

Раздел ворованного скота и имущества

[Статья 127]
(л. 18б ⟨153⟩)

Если человек, не участвовавший в сговоре о краже и в похищении скота и имущества, знал о разговорах о краже и участвовал в дележе и увозе [краденного] имущества, покупал, брал в долг, укрывал или брал в заклад [краденое имущество], то [он] должен получить наказание на одну степень меньше, чем наказание, определенное пособнику совершения данной кражи, с учетом того, как эта кража была произведена — с применением или без применения насилия.

[Статья 128]
(л. 18б ⟨153⟩—19а ⟨154⟩)

Если человек, не участвовавший в сговоре о совершении кражи, покупал, брал в долг, принимал в заклад скот, зерно, имущество, людей, не зная, что [это] краденое, то он наказанию не подлежит. Похищенные скот и имущество следует возвратить их владельцу, или их стоимость должна быть взыскана с вора. Если вор неизвестен, а хозяин, [купивший, взявший в долг и т. п.] краденую вещь, беден и сын его [тоже] не может выплатить компенсацию, то компенсацию [владельцу имущества] выплачивает тот, кто был торговым посредником при продаже [краденой вещи]. А если и он не в состоянии выплатить компенсацию, то [владельцу украденного имущества власти] должны отдать что-либо из того, что ранее уже было взыскано с воров. Если же [украденные] скот и имущество действительно загублены и вора, который должен выплатить компенсацию, нет и компенсация не может быть выплачена,

6 Заказ 1019

то покупатель [краденого имущества] не должен платить всю компенсируемую сумму полностью. Необходимо выяснить первоначальную стоимость [имущества], а если [эта] стоимость неясна, то должна быть определена стоимость [вещей] в тот момент, когда их крали; эту сумму следует поделить на три доли, две из которых должны быть возвращены владельцу, а одну долю покупатель имеет право не компенсировать.

[Статья 129]
(л. 19б ⟨155⟩)

Если кто-либо был торговым посредником или имел отношение к оформлению официальных бумаг на покупку, получение в долг, дачу на хранение или заклад краденого имущества, знал, что оно краденое, и получил взятку, то приговор [виновному] выносится по закону об участии в дележе имущества, о котором известно, что оно краденое. Если кто-либо знал, что [имущество краденое], и хотя при разделе его не мог быть в числе тех, кто получил [свою] долю, но действовал с этими лицами заодно, то [виновный] по приговору должен получить наказание на одну степень меньшее по сравнению с мерой наказания, определяемой тем, кто брал на сохранение или в заклад имущество, о котором знал, что оно краденое. [Тот, кто] не знал, что [имущество краденое], наказанию не подлежит.

[Статья 130]
(л. 19б ⟨155⟩—20а ⟨156⟩)

Если [кто-либо] не был среди тех, кто получил долю из краденого скота, имущества или мяса, но знал со слов других, что забито краденое [животное], ел это мясо, а среди представленных [следствию] остатков трапезы [окажутся кости] двухлетних животных: коровы, верблюда или лошади, а также мула или осла, то [виновному] — 13 палок. [Тот, кто ел] мясо овцы и других [мелких домашних животных], о котором было известно, что оно краденое, наказывается 10 ударами палкой. А если кто-либо знал, что [мясо] краденое, и, не получив взятки, не донес об этом, то [за недонесение о преступлении], наказуемом смертью или каторжными работами без права возвращения в свой гвон, [виновному] — 13 палок, [за недонесение о преступлении], наказуемом каторжными работами на определенный срок, — 10 палок. [За недонесение о преступлении], наказуемом битьем палками, [виновный] наказанию не подлежит.

[Статья 131]
(л. 20а ⟨156⟩)

Если кто-либо пил в одном доме с ворами, но никогда ранее не участвовал в сговоре о совершении кражи, краж не совершал, а после того, как воры доставили в дом краденые скот, зерно, имущество, он, зная уже, что [это] ворованное, ел мясо забитых животных, торговал краденым и участвовал в дележе краденого, то [таковой] не должен входить в число лиц, наказуемых за совершение кражи; это наказание должны получить только те, кто действительно эту кражу совершил. Если же [данное лицо] ранее участвовало в сговоре [о совершении кражи] и неоднократно совершало кражи, то приговор [таковому] выносится по закону.

[Статья 132]
(л. 20а ⟨156⟩—20б ⟨157⟩)

Если посторонний человек столкнулся с вором, поймал его, [а потом], получив взятку, отпустил, то приговор [виновному] выносится по закону о пособничестве в совершении кражи. Если взятка большая, то таковую надлежит считать «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом и вышеуказанного наказания [за пособничество в совершении кражи].

Возвращение краденого и выплата компенсации за украденное [имущество]

[Статья 133]
(л. 20б ⟨157⟩—21а ⟨158⟩)

Если кто-либо совершил кражу — похитил скот, зерно, имущество, людей, принадлежащих государю или частным лицам, — и об этом донес сам владелец [похищенного] скота и имущества или же имеется доносчик и после допроса выяснены [обстоятельства дела], то, если [украденное имущество] имеется в наличии, оно должно быть возвращено [владельцу], а если его уже нет, то за украденное должна быть выплачена компенсация в соответствии с его стоимостью. Вознаграждение за донос также должно быть взыскано с вора. Если кто-либо из [воров] не выплатит компенсацию [за краденое имущество] и награду за донос, то, когда окажется недостаточной для выплаты этой компенсации общая стоимость скота, людей, имущества, построек и пахотных земель у всех воров, которые были арестованы за совместно совершенную кражу, [недостающее] должны отработать женщины и еще не выданные замуж дочери, члены их собственных

семей, которые живут и питаются вместе с ними. Если же у вора нет ни скота, ни имущества, ни семьи, то компенсация должна быть выплачена из имущества и скота тех, кто принимал участие в дележе скота и имущества, зная, что оно краденое, покупал его, брал в долг, принимал в заклад, а также из имущества тех, кто выступал посредниками при заключении торговых сделок [на краденое] и участвовал в составлении соответствующих официальных бумаг; имущество членов их семьи для выплаты компенсации не используется. Если же и эти лица не в состоянии выплатить компенсацию, то в число лиц, обязанных ее выплатить, должны быть включены те посредники при продаже [краденого] и те лица, участвовавшие в составлении официальных бумаг, которые не знали, что [имеют дело] с краденым [имуществом]. Что касается тех лиц, которые взяли это имущество и скот в долг или приняли в заклад, не зная о том, что оно краденое, то они не должны включаться в число лиц, обязанных участвовать в компенсации краденого и в выплате награды за донос. Если же все вышеозначенные лица дадут только часть и не смогут выплатить компенсацию [полностью], то то, что еще недополучил владелец [краденого имущества], надлежит считать изъятым в качестве штрафа.

[Статья 134]
(л. 21а ⟨158⟩—21б ⟨159⟩)

Если пхинга или нини должны выплатить вознаграждение за донос и компенсацию за украденное ими у чужого человека [имущество], то для этих выплат следует использовать их собственный скот и имущество. Если же они сами не в состоянии выплатить компенсацию, то в том случае, когда они приговорены к смертной казни или каторжным работам без права возвращения в свой гвон или каторжным работам сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, недостающее должно быть взято в качестве штрафа из скота и имущества [их] хозяина. В остальных случаях, при наказании их каторжными работами на определенный срок, после того как они отбудут каторжные работы и возвратятся к хозяину, их следует послать к владельцу скота и имущества для отработки стоимости [украденного]. Если же хозяин [пхинга или нини] дорожит [этим] человеком, то он, если в состоянии заплатить деньгами, выплачивает компенсацию деньгами либо по определении стоимости труда виновного сам выделяет человека [для отработки стоимости краденого]. Члены семьи пхинга не должны включаться в число лиц, направляемых для отработки вознаграждения за донос и компенсации [за украденное имущество].

[Статья 135]
(л. 21б ⟨159⟩—22а ⟨160⟩)

Если пхинга или нини продали, поделили или заложили скот и имущество, украденные у [своего] хозяина, то имущество должно быть возвращено [его] действительному владельцу. Те, кто купил или принял в заклад эти скот и имущество, если они знали, что [данное] частное лицо само не является владельцем [имущества] и что это [имущество] его хозяина, подлежат такому же наказанию, как любое постороннее лицо за принятие в заклад [имущества], о котором было известно, что оно краденое. Если же [таковые] не знали, что [это имущество краденое], то наказанию не подлежат. Что касается выплаты стоимости [краденого], то, если пхинга сам имеет скот и имущество и в состоянии выплатить компенсацию, он должен заплатить. Если же [он] компенсацию выплатить не в состоянии, то должны быть оштрафованы те, кто купил [у него] или принял в заклад [краденое имущество]. Если же [пхинга или нини] загубили [похищенное ими у хозяина] имущество, а выплатить [за него] компенсацию не в состоянии, то следует поступать так же, как и в тех случаях, о которых говорилось ранее, когда постороннее лицо не в состоянии выплатить компенсацию за краденое и компенсацию должен выплачивать тот, кто купил [краденое имущество], и другие.

[Статья 136]
(л. 22а ⟨160⟩—22б ⟨161⟩)

Если среди людей, принадлежащих государю или частным лицам, направляемых в соответствии с указанным ранее на отработку компенсации за краденое и вознаграждения за донос, имеются лица в возрасте 70 лет и старше и 10 лет и младше, то в соответствии с [законом о льготах] престарелым и малолетним они исключаются из числа лиц, направляемых на работы. Лица старше 10 лет и моложе 70 лет должны быть направлены на работу к хозяину [украденного] имущества. Если же [таковые] не желают [отрабатывать компенсацию за краденое имущество у его хозяина], то они должны быть отправлены на работы туда, где их будут использовать по особому назначению. Работа [их] должна оплачиваться из следующего расчета: при оценке общей стоимости работы, которую должен выполнить взрослый мужчина, в 70 связок монет он должен отработать за один день 70 монет; [при оценке общей стоимости работы, которую должны выполнить] подросток или взрослая женщина, в 50 связок монет [они должны отработать] за один день 50 монет; [при оценке общей стоимости работы, которую должна выполнить] девочка-подросток, в 30 связок монет [она должна отработать] за один день 30 монет. Если сумма, которую надо компенсировать, невелика, то, когда [требуемая к уплате] сумма и сумма заработанных

[виновным] денег сравняются, [его] надлежит отпустить. Если же [компенсируемая] сумма чрезмерно велика, а сумма, которую мог [отработать] один человек, уже отработана, то [на отработку оставшейся суммы] может быть послан [родственник виновного] соответствующего возраста, и тот из родственников вора, кто в состоянии откупиться от наказания, может откупиться от него, внеся сумму, оставшуюся для отработки.

Примирение [сторон], сокращение наказания или освобождение от наказания в случае личного заявления [о краже] и [добровольной] выплаты компенсации

[Статья 137]
(л. 22б 〈161〉—24а 〈164〉)

Если среди воров, исключая тот случай, когда все участники ограбления явятся и сами сообщат о своем преступлении, найдутся такие, кто после совершения кражи в течение месяца чистосердечно раскаются, подадут официальную бумагу, лично доложат о [совершенном преступлении] и заявят: «Просим избавить от наказания!», то тем из них, кто убил либо ранил человека или изнасиловал женщину — члена семьи владельца [украденного] имущества, приговор выносят по выяснении особого характера [их] преступления, принимая во внимание, что потерянную жизнь и нарушение семейных устоев невозможно ни компенсировать, ни восстановить. В остальных случаях при совершении ограблений — без применения насилия, с применением насилия или грабительской шайкой, — если воры, которые должны компенсировать украденное имущество, раскаются в [совершенном] преступлении, сознавшись в том, что и сколько унесли, об этом доложат в управление, полностью возвратят [украденное] владельцу и стороны примирятся, а также если [воры] возвратят половину [украденного имущества], а другую половину, будучи не в состоянии компенсировать, заставят компенсировать тех, кто вместе с ними участвовал в краже, и рассчитаются полностью, то [они] могут быть полностью освобождены от наказания. Если же у воров есть часть [украденного имущества], а остального нет, то при уменьшении [таковым] меры наказания следует поступать в зависимости от того, что они сами возвратили исходя из нижеустановленного. Если же будет пропущен срок, то освобождение [признавшихся] от наказания или частичное сокращение [им] меры наказания не производится, а приговор выносится по закону. В том случае, когда в течение [указанного выше месячного] срока украденное имущество все полностью будет возвращено владельцу и будет достигнуто примирение сторон,

любому человеку подавать донос [об имевшей место краже] не разрешается.

[1.] Если шайка грабителей совершила ограбление с применением насилия, то принесшему две части из разделенного на пять частей подлежащего компенсации [украденного] имущества и заявившему [о совершенном преступлении] мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на две степени, пособнику на одну степень. Принесшему три части [похищенного имущества] и подавшему донос мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на три степени, пособнику на две степени. Принесшему четыре части [похищенного имущества] и подавшему донос мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на четыре степени, пособнику на три степени. Принесшему одну часть, неполную [пятую] часть или же полностью не компенсировавшему [украденное] приговор выносится по закону.

[2.] При совершении тайной кражи принесшему одну часть из разделенного на пять частей подлежащего компенсации [украденного] имущества и заявившему [о совершенном преступлении] мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на две степени, пособнику на одну степень. Принесшему две части и подавшему донос мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на три степени, пособнику на две степени. Принесшему три части и подавшему донос мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на четыре степени, пособнику на три степени. Принесшему четыре части и подавшему донос мера наказания может быть уменьшена: зачинщику на пять степеней, пособнику на четыре степени. А принесшему неполную [пятую] часть или полностью не компенсировавшему [украденное] приговор выносится по закону.

[Статья 138]
(л. 24а ⟨164⟩—24б ⟨165⟩)

Если кто-либо совершил злодейское ограбление могилы и присвоил себе вещи [из захоронения], а после того, как у него было вырвано признание [в совершении преступления], принес подлежащие компенсации вещи, то он не подпадает под действие закона о кражах, согласно которому [в случае признания вины и возвращения краденого виновный] освобождается от наказания или мера наказания [ему] уменьшается. Не освобождается от наказания также и тот, кто разрушил могилу.

[Статья 139]
(л. 24б ⟨165⟩)

Если кто-либо украл и зарезал корову, верблюда или лошадь и в целях освобождения от наказания сам донес [о совершенном им преступлении], то он должен внести полностью стоимость

[убитого животного], и тогда наказание за убой на мясо животного может быть уменьшено [ему] на одну степень. Если же компенсация выплачена не полностью, то виновному выносится приговор за убой животного и за то, что он не возместил.

[Статья 140]
(л. 24б 〈165〉, инв. № 2576, л. 25а 〈166〉)

Если вор продал украденное имущество другому человеку, отдал [этим имуществом] долг или заложил [его], то украденное имущество в принудительном порядке изымается [у тех лиц], которых указал [вор], и возвращается действительному владельцу. Закладной процент, деньги, [полученные вором] от продажи [краденого], долг, [который он обязан был уплатить], следует в принудительном порядке взыскать с вора и отдать [заинтересованным лицам]. [Эти суммы] должны входить в счет подлежащего компенсации имущества. Если вор не в состоянии выплатить компенсацию и для компенсации недостаточно и того, что выделил торговый посредник, имевший отношение к составлению официальной бумаги [на продажу краденого], что частью внес покупатель [краденого], а частью было взыскано с него в качестве штрафа, а также того, что было взыскано с держателя ломбарда, то суммы, [внесенные этими лицами], не могут входить в зачет долей [добровольно возвращаемого краденого имущества] и мера наказания вору не уменьшается.

[Статья 141]
(л. 25а 〈166〉—25б 〈167〉)

Если украденное имущество поделено и компенсация еще не взыскана, а кто-либо заявит, что оно отдано на сохранение, продано, заложено, отдано в долг или в уплату долга, и укажет на каких-то [лиц], то та часть [имущества], которая действительно окажется [у указанных людей], должна быть взыскана с них в принудительном порядке. А если вор оговорил кого-либо или приписал кому-либо лишнее имущество, то в случае осуждения его на каторжные работы на определенный срок ранее [предусмотренная ему законом] мера наказания должна быть увеличена на одну степень. Однако при увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни.

[Статья 142]
(л. 25б 〈167〉, инв. № 154, л. 26а 〈168〉)

Тем из воров, кто сам донесет о краже и будет просить об освобождении от наказания, уклоняться от уплаты компенсации и отдавать краденое имущество и что-либо из лично ему принадле-

жащих скота, людей и имущества на сохранение другим людям не разрешается. Если же [кто-либо из таковых] действительно не выплатил компенсацию, то [это дело] должно быть расследовано тремя контролерами, каждым в отдельности. Когда же окажется, что закон был нарушен и было сокрыто то, что могло пойти в уплату компенсации, то [виновному] надлежит вынести приговор за новое преступление по закону о совершении тайной кражи, учитывая стоимость того имущества, которого недоставало до полной выплаты компенсации. Если контролер узнает, что у вора имеется имущество, и установит, что оно спрятано, и если эти лица, признаваемые по закону пособниками, — те, кто помогал вору прятать [краденое] и у кого это имущество находилось на сохранении, — известны, то приговор [таковым] выносится на основании закона об участии в разделе имущества, о котором известно, что оно краденое. Если виновные не знали, что [данное им имущество краденое или должно пойти в уплату компенсации], но укрыли [его от контроля], то наказание им должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с наказанием тех, кто принимал участие в разделе имущества, о котором было известно, что оно краденое.

[Статья 143]
(л. 26а ⟨168⟩—27а ⟨170⟩)

Если какой-либо человек совершил кражу или обман, а владелец [того] скота и имущества, [на которые вор покушался], или посторонний человек преследовал его и поймал либо [об имевшей место краже] уже поступил донос, то нельзя скрывать [совершенное преступление] и о нем надлежит известить должностное лицо. В этом случае допускать примирение сторон не разрешается. Если же закон будет нарушен и стороны достигнут примирения, то приговор вору [все равно] выносится по закону. Если идет речь не об особо оговоренной в главе двадцатой настоящего кодекса мере наказания за [незаконное] примирение сторон в случае убийства родственника владельца имущества, а о [незаконном] примирении сторон, достигнутом только при краже скота и имущества, когда убийство человека не было совершено, то хозяину скота и имущества и лицу, ведшему переговоры [о примирении сторон], за [незаконное] примирение в случае совершения [вором] преступления, наказуемого смертью, — 2 года, преступления, наказуемого каторжными работами без права возвращения в свой гвон, — 1 год, преступления, наказуемого каторжными работами на срок от двух и до шести лет, — 6 месяцев каторжных работ. За незаконное примирение в случае совершения [вором] преступления, наказуемого от одного года до шести месяцев каторжных работ, [хозяину скота и имущества и лицу, ведшему переговоры о примирении сторон], — 13 палок,

[в случае совершения вором] преступления, наказуемого битьем палками, [хозяину краденого имущества и посреднику незаконных переговоров о примирении сторон] — 7 палок. Если же станет известно, что вор также украл скот и имущество другого человека, то те, кто организовал примирение сторон, и тот, кто вел переговоры [о таком незаконном примирении], подлежат наказанию одинаково с теми, кто участвовал в разделе имущества, о котором известно, что оно краденое. Имущество, полученное [от вора] в качестве взятки владельцем скота и имущества и тем, кто вел переговоры [о незаконном примирении сторон], изымается в качестве штрафа в пользу государя. Поступившие [от вора] в уплату компенсации скот и имущество должны быть взяты [пострадавшим] владельцем. Если стороны [незаконно] пришли к примирению, а потом владелец имущества донесет [об этой незаконной сделке], то [он] освобождается от наказания. Если же кто-либо из [пострадавших и незаконно примирившихся с вором владельцев имущества] получил [от вора] большую взятку, то таковая должна быть взыскана в пользу государя. Если донесет лицо, ведшее переговоры [о незаконном примирении сторон], то [оно] тоже должно быть освобождено от наказания, а полученная [им] взятка также взыскивается в пользу государя. Если же донесет вор, то [он] освобождается от всех полагающихся ему лично наказаний — и больших и малых, но он обязан выплатить компенсацию в соответствии с количеством имущества, украденного им и подлежащего компенсации.

Вознаграждения за донос [о краже], за преследование, ранение и поимку вора

[Статья 144]
(л. 27а ⟨170⟩—28б ⟨173⟩)

Что касается выдачи вознаграждения за обнаружение [вора], донос о краже и поимку вора, то [таковое] должно быть взыскано с вора на основании того, что уже было сказано [об этом ранее], и того, что определено в нижеследующей статье. Если вор не имеет имущества и взыскать [с него] нечего, то на отработку [нужной для вознаграждения за донос и т. п.] суммы направляются члены его семьи. Если же и [этого] окажется недостаточно, то [нужная сумма] должна быть взыскана с тех, кто, зная, что имущество краденое, принимал участие в его разделе, покупал его, взял в долг, принял в заклад или был посредником при его продаже и оформлении официальных документов [на эту сделку]. Если же и [эти лица] окажутся не в состоянии выплатить [требуемое], то, если у [пострадавшего] владельца скота и имущества стоимость имущества, полученного им в качестве компенсации [за понесенный ущерб], составляет около двадцати связок монет,

[эта сумма] должна быть поделена на две части и одна часть отдана в качестве вознаграждения за донос и поимку [вора]. Если [стоимость этого имущества] выше двадцати связок монет, то [для вознаграждения за донос и поимку вора] из каждых десяти связок монет должны быть взяты и выплачены 2 связки монет. Если же владелец скота и имущества получил маленькую компенсацию и части ее не хватит для уплаты вознаграждения за донос или же если [он] компенсацию еще не получил, то [вознаграждение за донос и поимку вора] дается от государя.

[А]. О выдаче вознаграждения за донос о двух видах ограбления — без применения и с применением насилия.

[1.] Что касается выдачи вознаграждения за донос об ограблении с применением насилия, то оно устанавливается в зависимости от числа людей, [участвовавших в ограблении], и стоимости [похищенного] имущества. Если воров было много, а имущества [похищено] мало, то [вознаграждение за донос выдается из расчета] 20 связок монет за каждого указанного человека. Если воров было от десяти человек и более, то [вознаграждение за донос выдается в размере] 200 связок монет. Если же воров было мало, а имущества [похищено] много, то [награда за донос] должна выдаваться в пределах 20 связок монет. Если же [сумма вознаграждения] должна быть больше, чем эта, то из каждых десяти связок монет надлежит выделять [для вознаграждения за донос] 2 связки монет, однако [общая сумма] вознаграждения не должна превышать 200 связок монет. Когда выдается вознаграждение за донос, число воров и стоимость [похищенного] имущества следует сопоставить, и [доносчик] должен получать [вознаграждение] из расчета по тому признаку — [количество воров или стоимость похищенного имущества], — который в данном случае преобладает. [При поощрении доносчиков], которых вознаграждают за донос о шайке воров, также следует поступать на основании закона [о выдаче вознаграждения за донос] при ограблении с применением насилия.

[2.] Что касается вознаграждения за донос о тайной краже, то оно выдается на основании вышеуказанного закона, предусматривающего тот случай, когда воров было мало, а [похищенного] имущества было много.

[Б.] Что касается вознаграждений [за участие] в обнаружении и поимке вора, то вознаграждение за обнаружение выдается из расчета одной трети той суммы вознаграждения, которая в данном случае должна быть выдана за донос. Вознаграждение [за участие] в поимке вора выдается в размере половины [той суммы, которая в данном случае] может быть выдана за обнаружение вора. Если вор оказывал сопротивление и был схвачен [кем-то] лично и по его плану, то к награде за обнаружение делается надбавка. Когда тех, кто обнаружил или участвовал в поимке вора

много, они сами должны поделить между собой вознаграждение поровну.

[Статья 145]
(л. 28б ⟨173⟩—29а ⟨174⟩)

Если какой-либо человек совершил обман или кражу и если хозяин скота и имущества, те, кто ловил вора, и прочие люди, которых он просил помочь [ему], преследовали вора, когда тот убегал, а посторонний человек, который ранее не был в числе преследователей, обнаружил этого вора и, пытаясь задержать его, убил или ранил — выстрелив в него из лука, либо нанеся ему ранение колющим или режущим [оружием], либо ударив его палкой, — то преследователи наказанию не подлежат. Если же вор сам отдался в руки преследователей, а те за взятку скотом и имуществом или с какими-то иными целями, не имея на то права, убили [его], то [виновным] определяется та же мера наказания, которая предусмотрена в главе седьмой [настоящего кодекса] за причинение вреда беглецу или убийство беглеца в том случае, когда он сам явился и отдался [в руки преследователей], а кто-то из тех, кто ловил его, или посторонний человек убил его или причинил ему вред. Если среди убитых воров оказались те, которые могли быть наказаны [за совершенное ими преступление] только каторжными работами на определенный срок, то [виновные в их убийстве] получают то же наказание, что и за [незаконное] убийство или пособничество в убийстве беглеца. Когда часть воров поймана, а часть еще не попала в руки [преследователей] и кто-либо бросится в погоню (?) [3], то, если преследователь, опасаясь, как бы он не упустил вора, применит по отношению к нему насилие и ранит или убьет [его], мера наказания [виновному] должна быть уменьшена на одну степень по сравнению с мерами наказания, уже указанными ранее.

[Статья 146]
(л. 29а ⟨174⟩—29б ⟨175⟩)

Если вор совершил тайную кражу и похитил имущество, а владелец [имущества] погнался за ним и вор, оказав [ему] сопротивление, ранил или убил владельца имущества, то приговор [вору] выносится по закону об ограблении с применением насилия и причинением ранения или убийством человека. Также если вор ранил или убил человека, который помогал [владельцу имущества] преследовать вора или участвовал в его поимке, или постороннего человека, который был гостем в доме владельца имущества, то ему выносится то же наказание, что и за ранение или убийство [самого] владельца имущества.

[Статья 147]
(л. 29б ⟨175⟩—30а ⟨176⟩)

Когда кто-либо из домохозяев защищается [от нападения] воров, то соседи-домохозяева срочно должны оказать ему помощь и защитить [его]. Если же [таковые] промедлят оказать ему помощь и защиту, не побегут, чтобы оповестить [власти и людей о нападении воров], то как в пределах городских стен, так и за их пределами лица, состоящие на службе и имеющие должности, но [не оказавшие помощь соседу], подлежат наказанию: начальнику [управления], «передающему приказы», разъездному инспектору — 1 год, старшему кочевья, эмиссару, пограничному чиновнику, воинским начальникам — направляющему, командиру марша — или лицам, имеющим какую-либо иную должность, — 6 месяцев, а прочим домохозяевам — 3 месяца каторжных работ. Если кто-либо натолкнется на вора и не бросится преследовать его, не побежит оповестить о нем, то [он подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Обнаружение вора по следу

[Статья 148]
(л. 30а ⟨176⟩—30б ⟨177⟩)

Если обворованный человек, хозяин скота и имущества, обнаружит следы [вора] и [эти следы] приведут [его] к другому дому, где он действительно обнаружит похищенные скот и имущество, то вор должен быть задержан и вместе с [украденным] скотом и имуществом представлен должностному лицу. Если же между семьями произошла ссора и драка, в результате чего какое-то количество скота, зерна, имущества пропало, то, если похищенное и загубленное имущество в полной мере было возмещено, о такой пропаже не следует подавать доклада [властям]. Те, кто настроил родственников [против другой семьи], подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [пострадавшие], возвращая пропавшее, взяли слишком много, то есть к своему еще не загубленному скоту и имуществу злонамеренно добавили скот и имущество, принадлежащие похитителям, то [им] определяется мера наказания на три степени меньшая, чем наказание за тайную кражу [имущества такой же] стоимости, а эти скот и имущество должны быть возвращены владельцу. Если вор ложно обвинил в присвоении лишнего имущества того, кто отыскал у него [свое пропавшее имущество], то [виновному] выносится тот же приговор, что и за злонамеренный увоз [чужого имущества].

[Статья 149]
(л. 30б ⟨177⟩)

Если владелец [имущества], обманутый и обворованный кем-либо, найдет следы [вора] и, обходя чужой двор, не обнаружит вокруг признаков виновности подозреваемого лица и не найдет разыскиваемое имущество, то человеку, у которого происходил розыск, и тому, кто производит розыск, затевать между собой драку не разрешается. Пострадавший хозяин скота и имущества должен подать донос, и его донос должен быть расследован. Если же закон будет нарушен и [виновные затеют драку], то приговор [им] должен быть вынесен по закону [о наказании] подравшихся.

[Статья 150]
(л. 31а ⟨178⟩)

Если хозяин скота и имущества, обманутый и обворованный кем-либо, найдет следы [вора], которые приведут его к чужому дому, но из-за сопротивления [подозреваемого хозяина дома] он не сможет осмотреть все вокруг, то местонахождение следов должно быть точно установлено и об этом следует доложить должностному лицу, а [пострадавшего и хозяина дома] необходимо вызвать и допросить. Если краденое будет обнаружено, то приговор [виновному] выносится по закону. Если краденое найти не смогут, то трем знающим и заслуживающим доверия людям следует поручить контрольный просмотр дела, а [подозреваемого] необходимо отпустить. За то, что [он] ранее оказал сопротивление [пострадавшему] и не позволил [ему] произвести розыск, [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Владелец скота и имущества обязан донести [о том, что его обокрали], и по делу должно быть начато следствие.

[Статья 151]
(л. 31а ⟨178⟩—31б ⟨179⟩)

Если хозяин скота и имущества, обманутый и обворованный кем-либо, будет кружить по следу, не доходя десяти шагов до чужого дома, то [он] должен указать эти следы (?). Если же на краю дороги [пострадавший] не будет в состоянии [обнаружить признаки виновности подозреваемого лица] и если [подозреваемый] заявит: «Ищи вокруг!», а хозяин скота и имущества скажет: «Я не стану искать, а приглашу ревизоров!», но контрольная проверка не будет произведена и [пострадавший] злонамеренно будет изводить хозяина дома, то виновный подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 па-

лок. Три знающих и заслуживающих доверия человека обязаны проверить обстоятельства дела, и по доносу хозяина скота и имущества должно быть начато следствие. Если эти [контролеры] произвели контрольную проверку и обнаружили вора, то вору приговор выносится по закону. Если же контролеры знали вора заранее, но получили от него взятку, то приговор [им] выносится по закону о пособничестве в совершении кражи. Если же они вора не обнаружили, то за [проведенную небрежно] контрольную проверку контролеры [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 152]
(л. 31б 〈179〉—32а 〈180〉)

Если кто-либо совершил кражу и увез [чужие] скот и имущество, то, если кто-либо из домохозяев сумел обнаружить следы вора, [он] должен оповестить [об этом] и помочь сохранить эти следы. Если краденое обнаружится, то [указавший след] по закону должен получить вознаграждение за донос и за сохранение следов [вора]. Если человек, который сумел обнаружить следы [вора], уже оповестил [об этом], а вор, узнав о том, дал ему взятку и договорился [с ним], что тот скроет вора, не пойдет и не выдаст его, то приговор [виновному в таком преступлении] выносится по закону об участии в разделе имущества, о котором известно, что оно краденое. Если взятка была большой, то она должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания [за «взятку с нарушением закона»] и ранее указанного наказания. Если же взятки и сокрытия кражи не было, а обнаруживший следы [вора] не оповестил о них, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Разбор заявлений о кражах

[Статья 153]
(л. 32а 〈180〉—32б 〈181〉)

Если хозяин скота и имущества, обворованный каким-либо человеком, доложил [об этом] в любое управление, краденое обнаружено и составлена официальная бумага, то в ней должно быть указано, что и сколько в действительности обнаружено. Делать какие-либо добавления [к этому списку] не разрешается. Если же [кто-либо], желая усугубить те большие или малые преступления, которые совершил вор, сделает приписку, то независимо от того, вынесен уже приговор [вору] или еще не вынесен,

[виновный в приписках] получает то же наказание, какое предусмотрено в главе девятой [настоящего кодекса] должностному лицу, нарушившему закон и завысившему вину преступника. Если количество краденого имущества значительно и мера наказания не может быть увеличена, а кто-либо, желая получить бóльшую компенсацию, допустил приписки к [украденному] имуществу, то те излишки [компенсации], которые он получил, должны быть сосчитаны и приговор виновному выносится по закону о пособничестве в совершении тайной кражи.

[Статья 154]
(л. 32б ⟨181⟩—33а ⟨182⟩)

Если кто-либо обнаружит украденные и брошенные скот и имущество и будет установлено, что из [имущества], о краже которого сообщил [пострадавший] хозяин скота и имущества и которое включено в официальную опись, часть возвращена вором, который признался в краже, часть же отсутствует, а вор действительно был там, где обнаружено брошенное имущество, но заявил, что он этих вещей не брал, и, будучи в соответствии с законом при допросе бит палками, по окончании допроса не признался, а [об источнике появления имущества], найденного у дороги, определенных сведений нет, то, если все то, что сказал о брошенном [имуществе] его владелец, правда, необходимо произвести контрольный просмотр дела и передать его на доследование. Приговор же вору выносят, исходя из того количества [имущества], в хищении которого он признался.

[Статья 155]
[л. 33а ⟨182⟩—33б ⟨183⟩)

Если кто-либо задержит человека, у которого окажутся скот и вещи, сходные с принадлежащими ему, и он заявит: «Это мой скот», — и эти скот и вещи действительно окажутся [его], то [краденое] надлежит отобрать, а вору вынести приговор в соответствии с законом. Если при задержании [человека о его скоте] кто-либо ошибочно заявит: «Это мой скот!», делу [на него] будет дан законный ход, а тот, кто украл скот и имущество, не попадется хозяину украденного и, признавшись в совершении легкого преступления, будет осужден, а после этого поступит донос и обнаружится [совершенная им] другая кража, то тому, кто ошибся [в опознании своего имущества] у задержанного человека, определяется мера наказания на одну степень меньшая, чем наказание за пособничество в совершении кражи. Если же приговор [ложно обвиненному] еще не будет вынесен и [ошибка] обнаружится до этого, то мера наказания [совершившему ошибку] должна быть уменьшена еще на одну степень.

[Статья 156]
(л. 33б ⟨183⟩—34а ⟨184⟩)

Если кто-либо о [своем] еще не пропавшем скоте и имуществе скажет: «Пропало» — или если кто-либо, действительно потерявший скот и имущество, не зная, кто [это имущество] украл, но, имея особые намерения, оговорит невинного человека, то, когда делу уже дан ход и оговоренный человек посажен в кангу, [клеветник] должен получить такое же наказание, [что и оговоренное им лицо]. Если же [оговоренный] в кангу еще не посажен и сам сумел оправдаться, то наказание [клеветнику] должно быть на пять степеней меньше, чем вышеуказанное. В том случае, если [клеветник] подал донос [на невиновного], но [должностное лицо] не решилось дать ход делу, клеветник также подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если кто-либо, не имея на то особых намерений, ошибочно покажет на кого-то, что тот увез [его] действительно пропавшее имущество, и хотя [оговоренный] заявит: «Я обокрал [не этого, а] другого человека!», но делу будет дан неверный ход, то [оговоривший] получает наказание на одну степень меньшее, чем то, которое указано выше тому, кто, заявив о еще не пропавшем имуществе: «Я потерял!», [преднамеренно] оговорит, [обвинив в краже этого имущества], невиновного.

О нашедших утерянных
и купивших краденых скот и людей

[Статья 157]
(л. 34а ⟨184⟩)

Если кто-либо купил самку животного или женщину, не зная, что они краденые, а у купленной самки животного родился детеныш и он не погиб и находится с ней или если у купленной женщины родился ребенок, то [детеныш животного и ребенок] [вместе с матерями] подлежат возврату владельцу.

[Статья 158]
[л. 34а ⟨184⟩—36а ⟨188⟩)

Необходимо руководствоваться следующими сроками подачи любым человеком заявления о найденных им скоте и имуществе, а в случае сокрытия, использования или раздела [найденного чужого имущества] следует применять [к виновному] нижеустановленные меры наказания:

[1.] Если кто-либо нашел потерянные скот, птицу, имущество, то [он] в течение одного месяца обязан заявить об этом в ближайшее управление, а скот [и имущество] должны находиться

7 Заказ 1019

у того, кто его нашел. Если в течение трех месяцев, когда скот и имущество государевы, или в течение одного года, когда скот и имущество частные, обнаружится владелец или должностное лицо, [ведающее государевыми скотом и имуществом], то [найденные скот и имущество] надлежит отдать [им]. Если же срок пройдет, а владельца [скота и имущества] не окажется, то на [найденные скот и имущество] должны быть составлены документы и [скот и имущество] становятся [собственностью] государя.

[2.] Если кто-либо, найдя потерянные [кем-то] скот и имущество, пропустил срок и не заявил [о своей находке] в управление, а найденное припрятал, или же хотя и доложил и на [найденное] был составлен документ, но нашедший вместе с оповещенным им должностным лицом, составлявшим документ, скрыли [найденное], а скот и имущество были [ими] потреблены, поделены или погублены, а не отданы [владельцу], то приговор [виновным] выносится по закону о совершении тайной кражи. [Присвоенные ими] скот и имущество должны быть [ими] компенсированы, а [компенсация] в зависимости от того, кто имел на нее право — государь или частное лицо, должна стать [собственностью таковых]. Если же документ [о находке] был составлен и [нашедший] вместе с должностным лицом, которое было оповещено им и составляло документ, не скрыли [найденное], а пропустили срок и не представили [документ], то по приговору наказание [виновным] выносится на две степени меньшее, чем наказание за совершение тайной кражи.

[3.] Найденные [кем-либо] государевы или частные скот и имущество должны быть лично осмотрены находящимися поблизости чиновниками управления при дворце или [чиновниками] области (цзюнь), уезда (сянь) или военно-полицейского управления пограничных или внутренних [земель]. Необходимо выяснить, кто сообщил [о находке] и в каком состоянии находился скот — его возраст и упитанность. [Чиновники], начиная с уполномоченных решать дела (паньбу), должны составить опись [найденного], а затем доложить [о находке и представить опись] в военно-полицейское управление или военный комиссариат округа (цзинлюесы). После того как пройдет срок и объявится владелец [скота и имущества], то, что [государево], должно стать государевым, а то, что следует передать, должно быть передано тому, кто имеет [на это] право.

[4.] Если среди найденных скота и имущества, которые по прошествии срока могут стать государевыми, окажутся лошади, то [о них] в первую очередь следует доложить в управление при дворце или в военно-полицейское управление, а [лошади] должны быть переданы туда, где они состоят на учете. Если [на этих лошадях] нет клейма, [их] надлежит заклеймить; следует вызвать солдат или людей, не имеющих лошадей, и они должны

подать прошение о предоставлении [им этих лошадей]. Прочий скот следует передать в ближайшее [государево] скотоводческое хозяйство. Должно быть определено, что из государева скота следует выделить для предоставления [состоящим на службе лицам], что и сколько из прочего разного имущества необходимо отправить в отдаленные горные районы и что надлежит отдать чиновникам.

[Статья 159]
(л. 36а ⟨188⟩)

Если кто-либо нашел домашнее животное и через некоторое время у того, кто нашел [его, это животное] заболело, то о том, когда оно заболело, следует доложить местному чиновнику и удостоверить [сам факт заболевания]. Если же [указанное животное] погибнет от болезни и этот факт будет удостоверен [соответствующим] документом, то [за животное] не следует выплачивать компенсацию. Если же шкура [погибшего животного] окажется потертой и о болезни животного не было заявлено местным [властям], а затем [животное] было брошено и оно погибло или же если оно погибло от истощения, так как его использовали для перевозки грузов и верховой езды, то тот, кто нашел [его], обязан уплатить компенсацию, которая должна поступить государю или частному лицу, в зависимости от того, кто имеет на нее право.

Разрушение и ограбление могил, буддийских и иных святынь

[Статья 160]
(л. 36а ⟨188⟩—36б ⟨189⟩)

Любому человеку запрещается красть, портить и разрушать изображения и изваяния будд, изображения и изваяния буддийских святых в храмах, полотна с изображениями Конфуция и почитаемых небесных [духов]. Если же закон будет нарушен, то зачинщику — 6 лет, пособникам — 3 года каторжных работ. Если среди тех, кто произвел разрушения, [окажутся] монахи или приписанная [к храму] прислуга, то мера наказания [таковым] должна быть увеличена на одну степень по сравнению с мерой наказания, определяемой [по закону за то же преступление] постороннему человеку. Если [кто-либо] ничего не сломал, а [только что-то] украл [в храме] и, принеся жертву [божествам], ушел, то [он подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же стоимость [похищенного и причиненного ущерба] велика, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания за то, как была совершена кража — без применения или с применением

насилия, наказания в зависимости от стоимости [краденого] в денежном выражении и наказания за те разрушения, которые были произведены [в храме].

[Статья 161]
(л. 36б ⟨189⟩—37а ⟨190⟩)

Любому человеку запрещается разрушать могильный холм и каменное надгробие с памятной надписью. Если закон будет нарушен, то тем, кто посягнул на могилу, принадлежащую любому князю, родственникам и советникам сидящего на троне [государя], — 6 лет каторжных работ. Тем, кто, [разрыв могилу], добрался до гроба, — 12 лет каторжных работ. Если преступники сломают гроб и доберутся до трупа, то [они] подлежат смертной казни путем удавления. Посягнувшим на могилы, принадлежащие чиновникам и простым людям, — 3 года, добравшимся до гроба — 6 лет, а сломавшим гроб и добравшимся до трупа — 8 лет каторжных работ. В том случае, когда в могиле не было трупа и были разрушены жертвенник, могильный холм, каменное надгробие с памятной надписью, каменные изваяния животных, [поставленные у могилы], мера наказания [виновным] должна быть уменьшена на три степени по сравнению с вышеуказанными мерами наказания за разрушение могил, [в которых имелся труп]. Если же [кто-либо], применив силу, разрушит то, что было построено, и позарится на находившиеся в погребении вещи, то [виновному] выносится более суровый приговор с учетом как наказания за разрушение [могилы], так и законного наказания за ее ограбление с применением или без применения насилия.

[Статья 162]
(л. 37а ⟨190⟩—37б ⟨191⟩)

Если кто-либо соберет [землю] с трупа, засыпанного землей, или же с того места, где был сожжен труп, а пепел еще не собран, или же поставит в таком месте межевой знак и тем самым разрушит место погребения или трупосожжения, то [виновному] выносится тот же приговор, который предусмотрен за посягательство на могилу и гроб.

[Статья 163]
(л. 37б ⟨191⟩)

Если покойный еще не положен в могилу, а кто-либо из тех, кто готовит этот труп к погребению, повредит его, то наказание виновному должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с наказанием, определяемым за посягательство на могилу. Если же [кто-либо из таковых] польстится на вещи, [имеющиеся при

покойном], то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом как наказания [за осквернение трупа], так и наказания за кражу в зависимости от стоимости [похищенных] вещей.

[Статья 164]
(л. 37б ⟨191⟩—38а ⟨192⟩)

Если кто-либо обработает землю у края могилы или места трупосожжения, действительно не разрушив [их], то он наказанию не подлежит. Если могила или место трупосожжения уже разрушились, не видно [их] следов и [кто-то], не зная, [что здесь захоронение], обрабатывая землю, при перекопке земли обнаружит труп человека, то следует, не повреждая, закопать [его] в удобном месте и не оставлять под солнцем и ветром. Если же кости или труп будут лежать под солнцем и ветром незахороненными или если [кости] будут разбросаны по полю, то независимо от того, будет ли обнаружен владелец [захоронения] или нет, [виновному] — 2 года каторжных работ.

[Статья 165]
(л. 38а ⟨192⟩)

Любому человеку дозволяется зарыть в землю или сжечь на пустующей государевой или частной земле умершего бродягу или нищего. Не разрешается зарывать в землю или сжигать тело умершего на земле, [принадлежащей] другому человеку, домохозяину того места. Если же закон будет нарушен, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Тело покойного должно быть выкопано и перенесено [захоронившим его в чужой земле] на его собственную землю. Если же хозяин земли, [на которой без его ведома был захоронен чужой человек], не доложив [о том] в любое управление, самовольно выроет тело и бросит его на пустыре, то приговор [виновному] выносится по ранее указанному закону об обнаружении трупа во время земледельческих работ и непогребении его.

[Статья 166]
(л. 38а ⟨192⟩—38б ⟨193⟩)

Если кто-либо разрушит могилу или могильный холм на месте трупосожжения, то другой человек может донести [об этом]. Если же кто-либо разрушит могилу [чьих-то] прадеда, деда, бабки, отца или матери или других [родственников], а [их] сын, внук или правнук, получив взятку или поступая пристрастно, не донесут [об этом] и помирятся [с преступником], то [винов-

ному] выносится наказание на две степени меньшее, чем наказание тому лицу, которое разрушило могилу.

Хранение закладов

[Статья 167]
(л. 38б 〈193〉, инв. № 2576, л. 39а 〈194〉)

Если кто-либо закладывает вещь в ломбард и берет [под залог] деньги, то, если [стоимость залога] меньше десяти связок монет — независимо от того, известен ли лично или неизвестен [тот, кто принес в залог вещь], тому, кто ее принимает, — залог надлежит принять, и, если даже вещь окажется краденой, [принявший ее в залог] наказанию не подлежит. [Краденая] вещь должна быть возвращена [ее владельцу], а деньги [у сдавшего ее в залог] отобраны. Если тот, кто принес [в залог] вещь стоимостью выше десяти связок монет и лично известен [принимающему вещи в залог], то залог надлежит принять. Если же [он ему] лично неизвестен, то следует отыскать другого, знающего и заслуживающего доверия [человека, который бы мог засвидетельствовать личность сдающего вещь в залог], и залог должен быть принят. Если же человека знающего, заслуживающего доверия, [могущего удостоверить личность сдающего вещь в залог], не было, а залог был принят и вещь оказалась краденой, то в трехмесячный срок она должна быть отдана, а вора надлежит разыскать. Если [в ломбарде] приняли краденое, но не знали [о том], то [владелец ломбарда] наказанию не подлежит. Если указанный выше трехмесячный [срок] прошел, а краденая вещь не выкуплена, то вещь должна быть возвращена ее действительному владельцу, а деньги, составившие сумму дохода от принятия [этой вещи] в залог, изъяты в уплату штрафа. Позже, когда вор будет найден, а деньги, составляющие сумму дохода от принятия [этого] заклада, взысканы [с него], то [принявший в залог краденое] за то, что он предварительно не разыскал знающего и заслуживающего доверия человека и не поручил ему [установить личность залогодателя], подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 168]
(л. 39а 〈194〉—39б 〈195〉)

В том случае, когда вещи отдаются в залог и владелец вещи и держатель ломбарда — обе стороны заключают добровольное соглашение — [если] отдается в залог за небольшую сумму денег большое количество вещей и [держатель ломбарда] заявляет: «Даже когда капитал и проценты на этот капитал сравняются, я не буду иметь права продать [заложенные вещи]!» и [этой

договоренности] имеются свидетели или если отдается в заклад за большую сумму денег мало вещей, устанавливается срок [выкупа заложенных вещей], заключается договор и [держатель ломбарда] заявляет: «Когда срок пройдет, а [вещи] не будут выкуплены, то я их продам!» — обе стороны должны соблюдать тот договор, который они добровольно заключили. Если заложены вещи, а условия заклада и срок [их выкупа] не были оговорены, то, если капитал и проценты на этот капитал уже уравнялись, а владелец вещей не явился и не выкупил [их], держатель ломбарда по своему усмотрению может продать вещь. Если же владелец [вещей] в нарушение закона предъявит претензии к [держателю ломбарда], то [владелец вещей подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 169]
(л. 39б ⟨195⟩)

Если одежды и постельные принадлежности, отданные в заклад, придут в негодность [из-за плохого хранения], с владельца вещи должен быть взят только капитал, а проценты следует взыскать в уплату штрафа с держателя ломбарда. Что касается [самих] вещей, то они должны быть возвращены их действительному владельцу.

[Статья 170]
(л. 39б ⟨195⟩—40а ⟨196⟩)

При закладе каким-либо человеком за деньги построек и пахотных земель та и другая сторона особо указывают, пойдут или нет в зачет процентов доходы, полученные [за это время от заложенных] построек и того, что посеяно на полях. В закладной указывается, должны или же не должны быть отданы [доходы, полученные за это время с земли и построек], [заложившему постройки и земли] после того, как он вернет деньги. В том случае, когда при заключении таких [сделок] процент будет взиматься [только со взятых] денег, а постройки и земля по-прежнему будут приносить доход их владельцу и поступление процентов [взявшему в заклад эти постройки и земли] будет зарегистрировано, процент со [взятых] денег, и доход от [заложенных построек], и урожай с [заложенных] земель должны учитываться каждый сам по себе. Когда капитал (сумма взятых под заклад денег) и проценты [на него] сравняются, то после этого насчитывать проценты запрещается. Если закон будет нарушен — проценты и капитал выплачены, а пахотные земли и постройки не отданы их владельцу, — то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 171]
(л. 40а ⟨196⟩—40б ⟨197⟩)

Если отданные в заклад государевы и частные скот, вещи, постройки по причине неосторожного обращения с ними сгорят или будут украдены, то то, что погублено, должно быть оценено в соответствии с его реальной стоимостью и отдано [пострадавшему] подобными же вещами или оплачено деньгами. Капитал и проценты должны быть в соответствии с законом высчитаны в денежном выражении и взяты. Если вещь дорогая и [держатель заклада], на деле эту вещь имея, но желая получить большой доход, заявит: «[Вещь] погибла!», спрячет [ее] и выплатит за нее только небольшую компенсацию, то, определив, какой доход [он] получил, наказание [виновному] выносят на две степени меньшее, чем за тайную кражу. Если же владелец вещи, завысив [ее цену], заявит: «У меня была превосходная вещь!», то он получает наказание на три степени меньшее, чем за тайную кражу.

[Статья 172]
(л. 40б ⟨197⟩—41а ⟨198⟩)

В том случае, когда кто-либо покупает скот и имущество, движимое и недвижимое, ему необходимо найти свидетеля для удостоверения [сделки], а на покупку должна быть составлена купчая. Если о купленном имуществе [кто-либо] заявит: «[Эти] скот и имущество [от] пойманного вора» — и если будет установлено место, где оно ранее было куплено, [той] торговой сделке есть свидетели и посредник, а на покупку была оформлена купчая, то скот и имущество должны быть возвращены их действительному владельцу, а их стоимость следует взыскать с того, у кого [их] купили. Приговор вору выносится по закону. Если же место, где [ранее] были куплены [эти] скот и имущество, не будет установлено, посредник и свидетели [той] торговой сделки неизвестны, купчей нет, а краденое не отдано [его владельцу], то стоимость [краденого имущества] изымается в качестве штрафа, а что касается наказания [виновных в покупке краденого], то им определяется та же мера наказания, которая указана ранее за принятие в заклад краденых вещей.

[Статья 173]
(л. 41а ⟨198⟩—41б ⟨199⟩)

Если тот, кто отдал в ломбард какую-то вещь и не оговорив в закладной величину [процента], не выплатил проценты, равные сумме взятого в долг, то [держателю ломбарда], не спросив на то согласия владельца вещи, продавать ее за его спиной не разреша-

ется. Если же закон будет нарушен и заложенная вещь продана, держатель ломбарда подлежит наказанию. В том случае, когда стоимость этой вещи [составляет сумму] в пределах десяти связок монет, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [незаконно проданная вещь стоит] больше десяти связок монет, [виновному] — 1 год каторжных работ. Если [проданная] вещь сохранилась, то [она] должна быть возвращена владельцу, если же она загублена и не сохранилась, то [владельцу] следует отдать похожую вещь той же стоимости или в соответствии с законом выплатить за нее деньги, исходя из подлинной стоимости [этой вещи]. Капитал и проценты должны быть сосчитаны и получены [держателем ломбарда].

Взыскание долгового процента

[Статья 174]
(л. 41б ⟨199⟩—42а ⟨200⟩)

Всякий человек, взявший в долг у другого, обязан вернуть [этот долг]. Если кто-либо долга не отдает, то [об этом] необходимо доложить должностному лицу. [Должника] силой следует доставить [в присутственное место] и допросить. За неуплату долга в пределах десяти связок монет [с виновного], имеющего ранг, — штраф 5 связок монет, простому человеку — 10 палок. [За неуплату долга на сумму] свыше десяти связок монет с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Долг [с должника] необходимо взыскать и отдать [заимодавцу]. Забирать силой имущество в уплату долга у должника запрещается. Если закон будет нарушен, то [допустивший самоуправство заимодавец] получает то же наказание, что и [должник] за неуплату долга, а забранное силой в уплату долга имущество должно быть возвращено [владельцу]. [Должник] же должен отдать долг по закону.

[Статья 175]
(л. 42а ⟨200⟩)

Если кто-либо, уже отбыв наказание за неуплату долга, и после этого долга не отдает, то по определении расстояния до [его местожительства] ему для [уплаты долга] следует предоставить двух-трехдневный срок, в течение которого [он] должен изыскать способ вернуть долг или обязан выделить [кого-либо] для [его] отработки. Когда же назначенный срок пройдет, а долг не будет отдан, то старшему начальнику надлежит решить, какое количество ударов палкой в зависимости от суммы [долга] должен получить [должник]. Если же должнику уже был дан трехдневный

срок, а он долга не вернул, то давать [ему для уплаты долга] новый срок запрещается и [с ним] следует поступать по закону.

[Статья 176]
(л. 42а ⟨200⟩—43а ⟨202⟩)

Если кому-либо в пределах [нашего] государства будет дан от государя или от частного лица заем (капитал) деньгами или зерном, то с добровольного согласия сторон должен быть определен процент [на этот капитал] из расчета: с одной связки монет 5 монет и меньше и с одного нджиа (ху) зерна 1 нджиа и меньше. Брать [процент] больший, чем этот, запрещается. Когда сумма процента и сумма долга сравняются, а требования [заимодавца об уплате долга] окажутся бесполезными и [долг] не будет отдан, то [заимодавцу] надлежит доложить об этом в управление и того, кто взял в долг, следует заставить [этот долг] вернуть. Если же взявший в долг отдать [долг] не в состоянии, то [долг] должен быть взыскан с посредника. Если и посредник не в состоянии уплатить [этот долг], то брать у этих двух лиц (должника и посредника) жен, наложниц и еще не выданных замуж дочерей в счет погашения долга запрещается, но [они] могут быть отправлены в качестве заложников к заимодавцу для отработки долга. Если стоимость оставленных в заложниках жены или наложницы [должника] меньше [суммы долга] в денежном выражении или если [должнику] действительно некого оставить в заложниках, то [долг] должны отдать те, кто поручился [за заемщика]. Если и поручитель не в состоянии [уплатить долг] и если поручитель получал угощение от заемщика, то члены [его] семьи могут быть посланы для отработки долга. Если же [он] никогда не получал угощения от заемщика, то члены [его] семьи не могут быть включены в число лиц, оставляемых в заложниках [у заимодавца]. Если все [вышеозначенные лица] не в состоянии [уплатить долг] и это правда, то [сам] должник должен быть отправлен для отработки долга. Как только сумма, взятая им в долг (капитал), и проценты [на нее] сравняются, насчитывать проценты и требовать больше того, что было взято в долг деньгами или зерном, запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок, а [полученные заимодавцем] излишки следует возвратить [должнику]. Те суммы, которые выделили посредник и поручитель для уплаты его долга, должен отдать [им] сам должник, когда [он] будет в состоянии это сделать.

[Статья 177]
(л. 43а ⟨202⟩)

Если деньги или зерно выданы [в долг] без точного определения процента и выплаты денег будут производиться [какое-то количество] дней, месяцев и лет и за взятое [в долг] определенное количество (капитал) зерна ежегодно будут выплачиваться проценты, то после того, как капитал и проценты сравняются, брать что-либо сверх этого запрещается. Если закон будет нарушен и проценты будут насчитаны в сумме, превышающей [взятую в долг сумму], то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Те суммы, которые были взяты в уплату процента [сверх установленной законом нормы], должны быть возвращены владельцу.

[Статья 178]
(л. 43б ⟨203⟩)

При установлении процента на взятые в долг скот и вещи в соответствии с законом за одно [взятое в долг животное или одну вещь] в каждом конкретном случае [в уплату процента] должны быть отданы [тоже] одно [животное или одна вещь]. Если в долг была взята самка животного, то по прошествии года в уплату процента с приплода берется один детеныш. Начислять процент больший, чем этот, запрещается. Если закон будет нарушен, то приговор [виновным] выносится на основании вышеприведенного закона.

[Статья 179]
(л. 43б ⟨203⟩, инв. № 2580, л. 44а ⟨204⟩)

Если кто-либо, занимаясь торговлей, берет ссуду, то при оформлении взятых на себя обязательств по отношению к другому [лицу] в официальном документе, составленном добровольно обеими сторонами, должны быть указаны полученная для торговли сумма денег и условия, [на которых она взята]. Сумма [процента] может быть установлена любой в пределах [суммы капитала]. Требуется [в этом документе] указать того, кто берет [ссуду] от государя или частного лица. Если кто-либо после составления документа внесет изменения в записанные там условия, то с него взимается штраф. Если [в документ] вписано имя того, кто получает [ссуду] от государя, то [он] и должен получать [ее] от государя, а если вписано имя того, кто должен получить [ссуду] от частного лица, то [он] и должен получить [ее] от частного лица. Те, кто допустил подмену, [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [на взятую ссуду] будет установлен

слишком большой процент и окажутся излишки, то [их] не следует изымать в качестве штрафа, а необходимо передать владельцу.

[Статья 180]
(л. 44а ⟨204⟩)

Если человек, не отдавший долг государю или частному лицу, направлен к заимодавцу для отработки [этого долга], то при подсчете стоимости труда мужчины или женщины и определении количества дней, [необходимых для того, чтобы полностью отработать долг], следует руководствоваться теми же расценками, которые указаны выше для определения стоимости труда [лиц, направляемых на работы] с целью возмещения стоимости краденого [имущества]. Что касается лиц, оставленных в залог, то в соответствии с упомянутым выше законом с определяемой в денежном выражении стоимости труда этих лиц проценты не должны начисляться.

[Статья 181]
(л. 44а ⟨204⟩—44б ⟨205⟩)

Если кто-либо даст в долг или доверит на сохранение скот, зерно, деньги, имущество, а [потом], изменив свои намерения, с целью обмана заявит: «[Это] и не следует считать долгом, [наоборот], я [еще] должен!», то приговор [виновному в том] выносится по закону о наказаниях за «взятку без нарушения закона» с учетом ее размера. Клеймо [осужденному при этом] не ставится.

[Статья 182]
(л. 44б ⟨205⟩)

Если человек, принадлежащий какому-либо человеку, взял в долг у другого человека и если отдавать долг будет хозяин заемщика, то [при составлении долгового обязательства] должен быть найден надежный поручитель. Если же данное лицо, принадлежащее другому человеку, способно вернуть долг, то долг должен быть отдан [им]. Если же [заемщик] не в состоянии вернуть долг, то его должен уплатить поручитель. В том случае, когда поручителя не окажется, следует оштрафовать хозяина заемщика, но отдавать долг за счет скота и имущества, принадлежащего хозяину [этого] человека, не разрешается. Человеку, принадлежащему частному лицу, за взятое в долг без ведома [своего хозяина] — 13 палок.

[Статья 183]
(л. 44б ⟨205⟩—45а ⟨206⟩)

В том случае, когда какой-либо человек задолжал за мясо, вино либо за купленную вещь или оставил за них заклад, [он] должен уплатить требуемую сумму. Если же он не станет платить и, заявив: «Заплачу!», попытается уйти, хотя платы с него и не получили, и при этом затеет драку, то [виновному] по приговору определяется та же мера наказания, которая предусмотрена в главе четырнадцатой [настоящего кодекса] посторонним людям за драку, в зависимости от того, был в этой драке кто-либо ранен или нет.

[Статья 184]
(л. 45а ⟨206⟩)

Если кто-либо, взяв в долг у государя или у частного лица, укажет [в долговом обязательстве] имя человека, который в действительности при этом не присутствовал и не мог быть в числе лиц, договаривавшихся [об условиях займа], то взыскивать долг с такого человека не разрешается. Если же закон будет нарушен, то тот, кто взыскивал долг [с невиновного], и тот, кто записал [в документе чужое] имя, подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. [Они] не могут входить в число лиц, с которых будет взиматься сумма долга.

[Статья 185]
(л. 45а ⟨206⟩—46а ⟨208⟩)

Если дети, невестки, внуки, [младшие] братья сами, по своей воле, без ведома главы той семьи, в которой они живут (букв. «питаются»), отца, матери или [старшего] брата, не имея на то права, возьмут в долг под проценты у государя или частного лица скот, зерно, деньги, имущество и растратят [взятое], то, если глава семьи добровольно согласится отдать долг, долг может быть отдан [им]. Если же [он] не захочет расплатиться, то может долга не отдавать, а отдать долг обязан сам должник. Если же заемщик не в состоянии отдать долг, то его должны отдать посредник и поручитель. Если же и они не в состоянии отдать долг, то тот, кто взял в долг, должен быть отправлен на отработку долга к тому, кому он должен [этот] долг вернуть. Если же посредник и поручитель были в числе тех, кто получил [из взятого в долг] долю или угощение, то их также можно отправить на отработку долга. Если же они не получили [из взятого в долг] доли или угощения, то их нельзя отправлять на отработку долга. Если со всех участников сделки уже взыскано все, что

можно, то, хотя глава семьи и не знал о том, что [кто-то из членов его семьи взял в долг], и не имел [от этого займа] никакой пользы, [он] должен вернуть долг. Если закон будет нарушен, то [виновному] выносится то же наказание, что и другим лицам за неуплату долга.

[Статья 186]
(л. 46а ⟨208⟩)

Если какой-либо человек взял в долг у другого и хочет долг вернуть, а [тот] не берет, то [заимодавцу] запрещается, полагаясь на силу и [свою] власть, надевать [на должника] кангу и забирать [у него] в уплату долга скот, имущество, дом и пахотные земли. Если же закон будет нарушен, то [виновному] — 1 год каторжных работ. Постройки, пахотные земли, скот, имущество — все, что было взято, должно быть возвращено владельцу, а долг [с него] надлежит взять отдельно.

[Статья 187]
(л. 46а ⟨208⟩)

Если кто-либо взял в долг и оказался не в состоянии [платить], то сумма долга и проценты должны быть сосчитаны и взысканы с доходов от построек и пахотных земель, шерстью со скота и за счет отработок.

[Статья 188]
(л. 46а ⟨208⟩)

Если кто-либо, оказывая на должника давление или пользуясь своей властью, силой будет добиваться своего интереса. . .

(Конец статьи не сохранился. Судя по оглавлению (инв. № 785), в данной статье указывались сроки, в течение которых заимодавец мог принудить должника возместить заем за счет принадлежащих ему земель, построек, скота, имущества и людей.)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ]

(Начало текста, статьи 189—193 не сохранились. Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 785), несохранившийся отрывок включал в себя:

«О назначении воинских начальников в небольшие города и укрепленные поселки»

[Статья 189]

«Осмотр городских стен и рвов».

[Статья 190]

«Назначение воинских начальников в города».

[Статья 191]

«Назначенный воинским начальником не доложил о вступлении в должность».

[Статья 192]

«Занявший должность воинского начальника города не явился на службу».

[Статья 193]

«Куда направляются неушедшие солдаты и женщины, [живущие] в крепостях».)

(инв. № 157, л. ⟨209 [1]⟩)

. . .3 года каторжных работ. Тем из них, кто не имеет ранга, — 4 года каторжных работ.

[Статья 194]
(л. ⟨209⟩—⟨210⟩)

Если должностные лица: пограничные эмиссары, старшие начальники в городах, крепостях и укрепленных поселениях, градоначальники и. . .[2] от солдат и женщин, [проживающих в крепостях], и других людей, которых фактически нет на месте, получат взятку и будут знать, где [таковые] находятся [на самом деле],

то [в случае отсутствия на положенном месте за взятку] от одного до двадцати человек включительно [виновному в том начальнику] — 10 палок; от двадцати одного до сорока человек включительно — 13 палок; [в случае отсутствия на положенном месте за взятку] от сорока одного до шестидесяти человек включительно [повинный в том начальник] должен быть лишен должности и [наказан] 3 месяцами каторжных работ; от шестидесяти одного до восьмидесяти человек включительно — 6 месяцами, свыше восьмидесяти до ста человек включительно — 1 годом, а свыше ста человек — 2 годами каторжных работ. От службы в армии [виновный] не отстраняется. Тем, [кого не было на месте], выносится более суровый приговор с учетом наказания за то, что они не находились там, где положено, и наказания за «взятку с нарушением закона», в зависимости от ее суммы. Если [должностное лицо] взятки не получило, но знало [об отсутствии людей], то [ему] выносится наказание на одну степень меньшее, чем в том случае, когда имела место взятка. От службы в армии [виновный] не отстраняется. Если взятки не было и [должностное лицо] не знало [об отсутствии людей], то [в случае отсутствия на положенном месте] от одного до тридцати человек включительно виновное в недосмотре должностное лицо наказанию не подлежит. В случае [отсутствия на положенном месте] свыше тридцати человек с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 195]
(л. ⟨210⟩)

Если армейские офицеры: младшие и старшие направляющие, ответственные за размещение [войск] и замыкающие, — те, кто служат в городах, крепостях и укрепленных поселениях, будучи посланными в качестве военачальников в город, крепость или укрепленное поселение, самовольно не явятся туда, то [виновным за промедление на срок] от одного до десяти дней включительно — 13 палок, свыше десяти до двадцати дней включительно — 3 месяца, свыше двадцати дней до одного месяца — 6 месяцев и свыше одного месяца — 1 год каторжных работ. От службы в армии [виновные] не отстраняются и по отбытии срока [наказания] возвращаются на прежнее место. Если в числе таковых окажутся [лица], имеющие ранги, то [мера наказания] должна быть определена [им] в соответствии с [их] рангом.

[Статья 196]
(л. ⟨210⟩—⟨212⟩)

Если солдаты. . .[3] из числа тех, кто служит в городах, крепостях и укрепленных поселениях, и женщины, [проживающие] в крепо-

стях. . . благодаря сделанному [для них командиром] исключению [не явятся на место службы], то в случае [неявки] от одного до десяти [человек включительно виновному в том командиру] — 3 месяца, от одиннадцати до двадцати [человек] включительно — 6 месяцев, от двадцати одного до тридцати человек включительно — 1 год и свыше тридцати человек — 2 года каторжных работ. От службы в армии [виновные] не отстраняются. Кроме того, если солдаты, женщины, [проживающие] в крепостях, самовольно не явятся [на место службы] и будут покрывать друг друга, будут уговаривать не [явиться на службу], не доложат [о неявившихся] должностному лицу, возьмут взятку и спрячут [неявившихся], то [виновным в отсутствии] от одного до десяти человек включительно — 13 палок, свыше десяти до двадцати человек включительно — 3 месяца, свыше двадцати до тридцати человек включительно — 6 месяцев и свыше тридцати человек — 1 год каторжных работ. От службы в армии [виновные] не отстраняются. Если кто-либо из вышеназванных лиц, имеющих ранг, или солдат получил взятку, то [виновный] по приговору получает более суровое наказание: за «взятку с нарушением закона» в зависимости от суммы [взятки] и за неявку человека на место службы. Взятка должна быть отдана государю.

[Статья 197]
(л. ⟨212⟩)

Если у кого-либо из военачальников, несущих службу в городах, крепостях и укрепленных поселениях, солдаты, женщины, [проживающие] в крепостях, и другие лица не отправились [на место службы] или, дав взятку кому-либо из старших или младших направляющих, где-то спрятались, то и тем, кто скрылся, и тем, кто остался, наказание равное: солдатам регулярной армии и вспомогательных войск — 10 палок, женщинам, [проживающим] в крепостях, — 20 ударов тонкой палкой. Давшим взятку по приговору выносится более суровое наказание: [за неявку на место службы] и за взятку.

[Статья 198]
(л. ⟨212⟩—⟨213⟩)

Если у кого-либо из военачальников, несущих службу в городах, крепостях и укрепленных поселениях, женщины, [проживающие] в крепостях и приписанные к регулярной армии или к вспомогательным войскам, дав взятку армейскому направляющему, который подчинен пограничному эмиссару, или начальнику укрепленных поселений, или градоначальнику, или городскому инспектору, либо не дав взятку военачальникам городов и укрепленных поселений, самовольно не явились. . .[4] — 13 палок, [за от-

сутствие] свыше десяти до двадцати дней включительно — 1 месяц, свыше [двадцати дней] [5] до одного месяца включительно — 3 месяца, свыше 1 месяца. . .[6] — 6 месяцев каторжных работ. Если [кто-либо] из этих [военачальников] не доставит [проживающих] в крепостях женщин в укрепленные пункты и города регулярной армии, где они должны находиться, то [виновные] получают наказание палками по закону, [предусматривающему] наказания для [проживающих] в крепостях женщин. Наказания каторжными работами не получают. Владельцам [людей] за то, что они не доставили мужчин и [проживающих] в крепостях женщин, — 10 палок. В том случае, когда не явились и те и другие — и мужчины, и [проживающие] в крепостях женщины, — приговор [виновным] выносится по закону, но [проживающие] в крепостях женщины не могут быть наказаны каторжными работами. Если была дана взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания за взятку и [за неявку в указанное место].

[Статья 199]
(л. ⟨213⟩—⟨214⟩)

Если состоящие на службе в армии направляющие, все служащие во вспомогательных войсках, направленные в укрепленные поселения. . .[7], то старшим и младшим направляющим, ответственным за размещение [войск], замыкающим и др. . .[8] [за опоздание?] на срок от. . .[9] до десяти дней включительно — 6 месяцев, свыше десяти до двадцати дней включительно — 1 год, свыше двадцати дней до одного месяца включительно — 2 года каторжных работ. От службы в армии [виновные] не отстраняются. [За опоздание ?] на срок свыше одного месяца [виновные] отстраняются от службы в армии и наказываются 3 годами каторжных работ. Их подчиненные, состоящие на службе в регулярной армии, получают 13 палок. Служащие во вспомогательных войсках и [проживающие] в крепостях женщины наказанию не подлежат.

[Статья 200]
(л. ⟨214⟩—⟨215⟩)

Военачальники укрепленных пограничных поселений должны находиться в пределах указанного [им] места несения службы. Когда же [таковые] изменят место [своего] пребывания, то зачинщик, который заявил: «Переместимся!», а также пограничный эмиссар, начальник укрепленного поселения, полный командир и его заместители лишаются должности, отстраняются от службы в армии и наказываются 12 годами каторжных работ. Прочие [младшие офицеры]: полный направляющий, ответственный за размещение и замыкающий — не должны отстраняться от службы

в армии. [Виновные] из числа этих [офицеров] наказываются: полный направляющий — 4 годами, ответственный за размещение и замыкающий — 2 годами каторжных работ. Если [командир] изменил место своего пребывания, а к прежнему месту его расположения приблизился противник, то, если командир переместился из страха перед противником, приговор [виновному] выносится по закону о наказаниях за [самовольную] смену [указанного места службы]. Если же [командир] не скрывался [от противника], а это произошло из-за поисков воды и пастбища, то наказание виновному должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с вышеуказанными мерами наказания.

[Статья 201]
(л. ⟨215⟩—⟨216⟩)

Если командир марша и его помощник, находясь на границе с войсками [для ее] охраны, досрочно или даже после того, как этот срок уже истек, но противник еще не подавлен, из страха, без приказа, самовольно уйдут в крепость и распустят подчиненные им войска, то, допустили ли [они] какие-либо нарушения порядка службы или нет, [виновные] по приговору получают то же наказание, какое положено пограничному эмиссару, начальнику укрепленного поселения или градоначальнику за то, что [они] отпустили военачальника [в тот момент], когда он был нужен по службе.

[Статья 202]
(л. ⟨216⟩)

Если полный командующий, находясь в крепости на границе, без приказа оставит крепость и самовольно распустит подчиненные ему охранные войска, то независимо от того, совершил [он] какие-либо упущения в порядке несения службы или нет, необходимо определить время отдачи [им] приказа и возникшие последствия и доложить о том в вышестоящие инстанции. Следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

Назначения на службу в большие города

[Статья 203]
(л. ⟨216⟩—⟨217⟩)

Если те, кто служит в больших городах, сдадут города, город за городом, то градоначальники, городские инспекторы, тунпани (вице-префекты) и зачинщики сдачи, как имеющие ранг, так и не имеющие ранга, а также не имеющие ранга полные командиры строя и их помощники, находившиеся в городе, одинаково подлежат смертной казни путем обезглавливания.

Если кто-либо из командиров строя и их помощников имеет ранг, то он лишается рангов, должности, отстраняется от службы в армии и наказывается 12 годами каторжных работ. Полные направляющие и лица, исполнявшие обязанности эмиссаров, лишаются должности, отстраняются от службы в армии и наказываются 6 годами каторжных работ. Младшие направляющие, ответственные за размещение и замыкающие лишаются должности и наказываются 2 годами каторжных работ. Если в их числе окажутся лица, имеющие ранг, то приговор им выносится в соответствии со степенью их ранга. Находившимся в их подчинении солдатам регулярной армии — 13 палок. Служащие вспомогательных войск и женщины, [проживающие] в крепости, наказанию не подлежат.

[Статья 204]
(л. ⟨217⟩)

Если должностные лица — столоначальники и делопроизводители, подчиненные вышеупомянутым помощникам командиров марша, распустившим [свои] войска и оставившим большие и малые города, — обращали [их] внимание [на неправильность их действий] и заявляли [им]: «[Вы] не имеете права [поступать так]!», но [их протесты] не были услышаны начальниками [управления] и «передающими приказы», то [они] наказанию не подлежат. Если же [они] не обращали внимания [своих начальников] на неправильность [их] действий, то наказываются 2 годами каторжных работ.

[Статья 205]
(л. ⟨217⟩—⟨219⟩)

Те, кто несет службу в большом городе — солдаты регулярной армии, служащие вспомогательных войск, женщины, проживающие в крепостях, — в установленном числе должны быть налицо и находиться там, где [им] положено. Городская управа сама должна периодически производить проверки, и если окажется, что кто-либо отсутствует, то она должна заставлять [их вернуться в положенное место] и в зависимости от [их] положения наказывать [виновных] и принуждать [их] служить в городе. Если же люди, направленные от государя или военно-полицейского управления, произведя проверку, обнаружат, что кто-либо отсутствует, и если градоначальник, городской инспектор и тунпань (вице-префект) не знали [об отсутствии этих людей] и не брали [с отсутствующих на службе] взяток, то те, кому следует быть на месте, — солдаты регулярной армии, служащие вспомогательных войск и женщины, [проживающие] в крепостях, — должны быть сосчитаны и поделены на десять частей. Если отсутствует одна или две [десятых от их общего числа, то их командиры] наказанию не подлежат. В случае отсутствия трех-четырех [деся-

тых] командир наказывается 13 палками; от должности [он] не отстраняется. Если отсутствуют пять [десятых, командир] должен быть отстранен от должности и наказан 13 палками; при отсутствии шести [десятых виновному] — 3 месяца, семи [десятых] — 6 месяцев, восьми десятых — 1 год каторжных работ. При отсутствии от девяти [десятых] и более [виновный командир] должен быть отстранен от службы в армии и наказан 2 годами каторжных работ, а не имеющий ранга — 3 годами каторжных работ. Если же имела место взятка, то при отсутствии на месте одной-двух [десятых наличного состава командир] от должности не отстраняется, а наказывается 13 палками. [При отсутствии на месте] трех-четырех [десятых командир] должен быть отстранен от должности и наказан 13 палками. При отсутствии пяти [десятых виновному командиру] — 3 месяца, шести [десятых] — 6 месяцев, семи [десятых] — 1 год каторжных работ. При отсутствии восьми [десятых виновный командир] должен быть отстранен от службы в армии и наказан 2 годами каторжных работ. При отсутствии от девяти десятых и более [виновному командиру] — 3 года, а не имеющему ранга — 4 года [каторжных работ]. За взятку, в зависимости от ее размера, назначается наказание как за «взятку с нарушением закона» и [виновные] получают по приговору более суровое наказание. Взятка должна быть взыскана в пользу государя. При вынесении приговора тем, кто может быть отстранен от должности и от службы в армии и отправлен на каторгу, следует сообразоваться с рангом [виновных].

[Статья 206]
(л. ⟨219 [10]⟩—⟨220⟩)

Если у должностных лиц, которые служат в больших городах, — у градоначальника, городского инспектора и тунпаня (вице-префекта) — кто-либо из солдат и женщин, [проживающих] в крепости, не находится на месте, куда-то отпущен и [указанные] должностные лица знают об этом, получили взятку и [поэтому] какого-то количества людей [в городе] недостает, то [виновные] получают по приговору то же наказание, которое ранее уже было определено для пограничных эмиссаров, начальников укрепленных поселений и других должностных лиц за то, что [они] получили взятку с кого-либо из солдат или женщин, [проживающих] в крепостях, и те находились где-то [за пределами крепости]. Если же [данные должностные лица] не знали [об отсутствии людей] и не получали с них взятку, то [при отсутствии] от одного до пятидесяти человек они наказанию не подлежат. [При отсутствии] свыше пятидесяти человек виновные должностные лица подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 207]
(л. ⟨220⟩)

Если кто-либо из полных командиров строя и их помощников, армейских старших и младших направляющих, проходящих службу в большом городе и подчиненных градоначальнику, городскому инспектору, тунпаню, пограничным эмиссарам и начальникам укрепленных поселений, отпустит за взятку [подчиненного], то [при отсутствии] от одного до трех [человек включительно виновным в том командирам] — 13 палок; от должности [виновные] не отстраняются; [при отсутствии] от четырех до семи человек включительно — 13 палок с отстранением от должности, от восьми до десяти человек включительно — 6 месяцев, более десяти человек — 1 год каторжных работ. От службы в армии [виновные командиры] не отстраняются. Взятка должна рассматриваться как «взятка с нарушением закона», и [виновным] выносится более суровое наказание: за взятку и за то, что [их] люди не оказались на положенном месте. Взятка должна быть взыскана в пользу государя.

[Статья 208]
(л. ⟨220⟩—⟨221⟩)

Если полные командиры строя и их помощники, подчиненные большому городу, за взятку отпустят своих должностных лиц — старших и младших армейских направляющих — и те будут находиться где-то [вне положенного им места], то [виновные] получают по приговору то же наказание, что и градоначальники, городские инспекторы и тунпани, которые за взятку отпустят командира строя или старшего или младшего направляющего и те будут находиться где-то [вне положенного им места].

[Статья 209]
(л. ⟨221⟩—⟨222⟩)

Если те, кто несет службу в маленьких и больших городах, укрепленных поселениях и крепостях, все полностью покинут [свои посты] и не будут находиться в положенном [им] месте, то [для такого случая в кодексе] нет особых указаний о мерах наказания [виновных]. Должностные же лица, даже если они и имели намерение отпустить всех [людей] полностью, чтобы избежать [грозящей] опасности, подлежат наказанию, [ибо] позволять всем людям уйти и не действовать в [положенном им] месте не разрешается. Если людей осталось мало — из имеющихся в списках гвона половина людей налицо, а половины нет — или же если находящихся на месте [людей] много, а отсутствующих мало, [виновные] получают наказание по вышеуказанному закону, определяющему наказание в зависимости от того, каких людей и сколько нет в положенном им месте. Если же

на месте нет большинства людей, то по выяснении того, имела место взятка или нет, какие по должности и рангу люди и сколько их отсутствует, [виновным командирам и чиновникам] по приговору выносится наказание на две степени большее. При увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни.

Пограничные караулы

[Статья 210]
(л. ⟨222⟩—⟨224⟩)

На службу в дальние и ближние караулы должны направляться в необходимом числе стойкие, волевые и честные люди. Собравшись, [они] должны прибыть на место в назначенный срок и находиться точно на отведенном [им] участке. Если же [караульные] не находились точно на отведенном [им] участке, сменили местонахождение, допустили недосмотр и на вверенном этим должностным лицам участке [границы] появились пешие или конные войска противника, совершившие грабительский налет, то, если какое-то количество людей из армии противника вторглось в пределы нашей территории, но ушло обратно, не захватив скота, людей и имущества, [виновным] солдатам за нерадивость выносятся нижеустановленные меры наказания. Если в числе [виновных] окажутся те, кто может быть отстранен от службы в армии, то они в первую очередь должны быть изгнаны из армии. Наказуемым каторжными работами мера наказания определяется в соответствии со степенью [их] ранга. [При] проникновении [на нашу территорию] от одного до десяти [солдат противника включительно] начальнику [караула] — 3 месяца каторжных работ, караульным — 13 палок; при вторжении от одиннадцати до тридцати человек включительно начальнику караула — 1 год, караульным — 3 месяца; при вторжении свыше тридцати до семидесяти человек включительно начальнику караула — 2 года, караульным — 6 месяцев; при вторжении свыше семидесяти до ста человек включительно начальнику караула — 3 года, караульным — 1 год; при вторжении свыше ста до трехсот человек включительно начальнику караула — 4 года, караульным — 2 года; при вторжении свыше трехсот до пятисот человек включительно начальнику караула — 5 лет, караульным — 3 года; при вторжении свыше пятисот до семисот человек включительно начальнику караула — 6 лет, караульным — 4 года; при вторжении свыше семисот до восьмисот человек включительно начальнику караула — 8 лет, караульным — 5 лет; при вторжении свыше восьмисот до девятисот человек включительно начальнику караула — 10 лет, караульным — 6 лет; при вторжении свыше девятисот до тысячи человек включительно начальнику караула — 12 лет, караульным — 8 лет; [при вторжении] свыше тысячи

человек начальник караула подлежит смертной казни путем удавления, каруальным — 10 лет каторжных работ.

[Статья 211]
(л. ⟨224⟩—⟨227⟩)

Если появились вражеские войска с целью совершить грабительский налет, а [наши караулы] допустили недосмотр, [противник] вторгся в глубь нашей территории и [наши] скот, люди, имущество попали в руки [врага], а [караульными] были допущены нарушения в правилах службы, то [потери] надлежит определить в денежном выражении и начальникам караулов выносятся нижеустановленные меры наказания. По сравнению с мерой наказания, определенной начальнику караула, наказание должно быть уменьшено: караульным на одну степень, армейским командирам на две степени, пограничному эмиссару на три степени, чиновникам, находившимся на границе, и помощнику командира марша на четыре степени. Что касается полных командующих, то, если [они] находились поблизости и им был дан приказ прогнать и разгромить [противника], а они промедлили, не изгнали [противника] и не разбили [его] или если приказа отдано не было, но [они] совершили упущения по службе, [виновным] определяется наказание на одну степень меньшее по сравнению с наказанием, определяемым помощнику командира марша. Если же [они] находились далеко и не были в состоянии настичь врага, чтобы изгнать [его] и разбить, если они не совершили никаких служебных проступков на границе, а ранее высланный чиновником приказ не был доставлен им вовремя и [полные командующие] никаких нарушений служебного долга не допустили, то [таковые] наказанию не подлежат. [Тот же, кто подлежит наказанию], получает более высокую меру наказания: с учетом наказания за тот скот, людей и имущество, которые попали в руки врага, и наказания, определяемого в зависимости от числа людей, которые не попали в руки врага — остались или были возвращены обратно.

[Если в руки врага попало имущество на сумму] от одной до пятидесяти связок монет включительно, [виновному] — 3 месяца; свыше пятидесяти до ста пятидесяти связок монет включительно — 6 месяцев; свыше ста пятидесяти до пятисот связок монет включительно — 1 год; свыше пятисот до тысячи связок монет включительно — 2 года; свыше тысячи до тысячи пятисот связок монет включительно — 3 года; свыше тысячи пятисот до двух тысяч связок монет включительно — 4 года; свыше двух тысяч до двух тысяч пятисот связок монет включительно — 5 лет; свыше двух тысяч пятисот до трех тысяч связок монет включительно — 6 лет; свыше трех тысяч до трех тысяч пятисот связок монет включительно — 8 лет; свыше трех тысяч пятисот до четырех тысяч связок монет включительно — 10 лет; свыше четырех тысяч до пяти тысяч свя-

зок монет включительно — 12 лет каторжных работ. [За убытки на сумму] свыше пяти тысяч связок монет [виновный] подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 212]
(л. ⟨227⟩—⟨228⟩)

Если дальние или ближние караулы, находясь на вверенном им участке [границы] или сменяясь, допустили недосмотр и перебежчики или вражеские войска перешли границу, а [караульные] и не знали [об этом], то по приговору назначаются следующие меры наказания: начальнику караула и караульным на две степени меньшее, а чиновникам, командирам, пограничным эмиссарам, полным командующим и их помощникам на одну степень [меньшее] по сравнению с наказанием, определяемым тем же лицам за то, что противник вторгся на нашу территорию, в зависимости от численности противника и при условии, что [наши] скот, люди и имущество не попали в руки [врага]. Если же в числе перебежчиков перейдут границу [лица], состоявшие на службе, или знатные люди, которым не следовало бы быть [там], то о том, в какой мере может быть увеличено вышеуказанное наказание, необходимо своевременно запросить вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 213]
(л. ⟨228⟩)

Если начальник караула, не покинув своего поста, отпустил кого-либо из караульных, получив с них взятку, а все прочие караульные не покинули своего места и все положенное время несли службу по охране границы, допустив при этом или нет нарушения служебного долга, то начальнику караула и караульным, оставившим свой пост, выносится более суровый приговор: на одну степень увеличивается мера наказания за смену караульными их местонахождения, с учетом и того, привело ли это к упущениям по службе или нет, а также выносится наказание за «взятку с нарушением закона» в зависимости от ее размера.

[Статья 214]
(л. ⟨229⟩)

Если, когда начальник караула и караульные не самовольно оставили пост, а были куда-то посланы и [в этот момент оставшиеся караульные] недоглядели, вражеская армия, грабители или перебежчики перешли границу и [тем самым караул] нарушил свой служебный долг, то за те упущения, которые уже были совершены оставшимися в карауле людьми и которые могли бы

произойти, начальнику караула — 6 месяцев, караульным — 3 месяца каторжных работ. Наказание караульным, которые в тот момент были куда-то посланы, должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с наказанием караульных, которые остались в карауле и которые наказываются в зависимости от допущенных ими нарушений служебного долга или того, что могло бы произойти.

[Статья 215]
(л. ⟨229⟩—⟨230⟩)

Если начальник караула и караульные в соответствии с законом были направлены на какое-то задание, а начальник [караула] не отправился [выполнять его ?][11] лично, то [виновному] — 2 года каторжных работ. Если же было допущено нарушение служебного долга...[12] [мера наказания] увеличивается...[13], то начальнику — 2 года, караульным — 6 месяцев каторжных работ.

[Статья 216]
(л. ⟨230⟩)

Если караульный, дав взятку начальнику [караула], не явился на пост или же не явился самовольно и за время его отсутствия [караул] не совершил нарушений служебного долга, то [покинувшему пост] — 1 год каторжных работ. Если же [за время его отсутствия караул] нарушил служебный долг, то [виновному] выносится более суровый приговор, с учетом трех обстоятельств: «взятки с нарушением закона», уже допущенных караулом нарушений по службе и тех нарушений, которые могли бы произойти из-за отсутствия на посту караульного.

[Статья 217]
(л. ⟨230⟩—16б ⟨231⟩)

Если начальник караула находился в карауле, а половина [его] караульных [на пост] не явилась, взятки [при этом] не было, но [начальник караула] не доложил [об их неявке] должностному лицу или же если [начальник караула] за взятку отпустил часть [караульных] и в тот момент вражеская армия или грабители вторглись на [нашу] территорию либо перебежчики перешли границу и [караул] допустил нарушение служебного долга, то при наказании начальника караула должна быть учтена сумма взятки и [он] по приговору получает более суровое наказание: за «взятку с нарушением закона» и за те нарушения служебного долга, которые были допущены [его караулом]. Если же [караул] не допустил нарушений служебного долга и взятки не было, то [ему] — 6 месяцев каторжных работ.

[Статья 218]
(л. 16б ⟨231⟩—17а ⟨232⟩)

Если караульный, находясь в дальнем или ближнем карауле на вверенном ему участке, по истечении срока [своего дежурства] ушел прежде, чем пришла смена, при этом вновь посланный караульный не явился [на пост] в срок, а на вверенную караулу территорию вторглись вражеские войска либо грабители или перешли [границу] перебежчики и [тем самым караул] допустил нарушение служебного долга, то новый караульный должен получить наказание за то, что он нарушил [свой] служебный долг, а старому караульному наказание должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с [мерой наказания, вынесенной] новому караульному. Если старый караульный по истечении срока [своего дежурства] прекратил наблюдения, но оставался на месте и ждал смены, а в это время появились вражеские войска или грабители и [он] первым обнаружил [их], то [он] должен получить положенную по закону награду. Если же он нарушил служебный долг [и допустил недосмотр], то наказание [ему] должно быть уменьшено на две степени по сравнению с мерой наказания новому караульному, а новый караульный, который вовремя не пришел [на свой пост], получает наказание за нарушение [караульными] служебного долга.

[Статья 219]
(л. 17а ⟨232⟩)

Если направляющие, ответственные за трудовые повинности, отправляют караульных и начальников караулов и если в списки будут включены люди, которых нет на месте, или не будут отправлены люди из числа тех, кто действительно имеется налицо, или оповещение не дойдет до [нужных лиц] и тех людей, которые пошли бы в караул, не окажется и будут или не будут совершены упущения по службе, то, если оповещение не было доведено до сведения караульных, [они] наказанию не подлежат. Направляющие, ответственные за трудовые повинности, те, которые направляли [людей в караулы], получают то же наказание, которое указано выше для начальников караулов и караульных в том случае, когда они самовольно не явились на пост, и в зависимости от того, были или не были совершены упущения по службе. Если же оповещающие были отправлены, но не оповестили [лиц, назначаемых в караул], то они подлежат наказанию, а тот, кто посылал их, наказанию не подлежит.

[Статья 220]
(л. 17б ⟨233⟩—18а ⟨234⟩)

Повсюду дальние и ближние караулы должны иметь контакт с соседними дальними караулами и ближними караулами и установить с ними связь. Караул, отправленный для несения караульной службы на [указанную ему] территорию, обязан срочно доложить об установлении связи с соседними караулами должностному лицу. Если же известно, что караул уже послан, доклада [об установлении им связи с соседями] не поступило и караул еще не вступил в контакт с соседними караулами, а те, кто должен установить связь [с соседями], еще не были высланы и об отправленном карауле сведений нет, то, если не произошло нарушения служебного долга, начальник караула подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если [караул] уже был отправлен, а на вверенной ему для охраны территории перешли границу перебежчики, вторглись вражеские войска или грабители и произошло нарушение служебного долга, то наказание начальникам соседних караулов должно быть меньше, чем наказание начальнику того караула, который был направлен на данную территорию. [Если начальник того караула, на территорию которого вторгся враг], подлежит смертной казни, то [начальникам соседних караулов] — 2 года, а если [он] подлежит наказанию каторжными работами без права возвращения в свой гвон, [то начальникам соседних караулов] — 1 год; если [он] наказывается каторжными работами на определенный срок, то [начальникам соседних караулов] — 3 месяца каторжных работ. Если же [таковой] наказывается месяцами каторжных работ, то [начальникам соседних караулов] — 13 палок. Если караульный, отправленный [к соседям], не встретит того, кто был послан для установления связи от соседа, и вернется, не дойдя до границы [своего] участка, а [начальнику караула] доложит: «Я встретился с караульным [из соседнего] караула», то караульному, который вернулся, [не установив контакта с соседом], приговор выносится по вышеуказанному закону о наказании оповещающих, которые были отправлены, но не доставили сообщения, а начальник караула наказанию не подлежит.

[Статья 221]
(л. 18а ⟨234⟩—18б ⟨235⟩)

Если дальний или ближний караул обнаружит появление вражеской армии или грабителей, то в первую очередь следует оповестить того воинского начальника, которому караул подчинен, и соседние караулы. Соседние караулы должны оповестить воинских начальников [близлежащих] укрепленных поселений, крепостей и городов. Если караульные того поста, где впервые были

замечены [вражеская армия или грабители], уже оповестили то укрепленное поселение, которому они подчинены, но не оповестили соседние караулы, а вражеская армия или грабители прошли через участки [границы], охранявшиеся этими неоповещенными караулами, и проникли в глубь [нашей] территории, то наказание начальнику [этого поста], где [вражеская армия или грабители] были обнаружены [впервые], должно быть меньше на одну степень по сравнению с наказанием [начальнику караула] за недосмотр появления врага или грабителей, устанавливаемым в зависимости от того, сколько врагов и как далеко проникли на [нашу] территорию на вверенном [ему] участке. Однако если оповещающий уже был послан [к соседям], но нарушил приказ и не отправился, то этот оповещающий должен получить наказание по закону, предусматривающему меры наказания начальнику караула за допущенный [караулом] недосмотр, а начальник караула наказанию не подлежит.

[Статья 222]
(л. 18б ⟨235⟩—19а ⟨236⟩)

Обнаружив [врага], караульный о том, что появились вражеская армия или грабители, в первую очередь должен оповестить воинского начальника того укрепленного поселения, которому он сам подчинен, а также крепость, город и соседние караулы. Караульные [вместе с] солдатами [ближайшего гарнизона] должны вести наблюдение [за противником], и если вражеская армия изменит [свой] маршрут и пойдет в другом направлении, то оттуда, где за ней наблюдают солдаты, снова должны быть высланы оповещающие. Если же оповещающие не будут высланы или солдаты не станут вести наблюдение [за противником] и нарушат свой служебный долг, то в том случае, когда [противник] был заранее обнаружен и соседние караулы и воинский начальник оповещены [о нем], начальнику караула, если он простой человек, [не имеющий ранга], за то, что солдаты нетщательно вели наблюдение за противником, а оповещающие не были посланы повторно, — 13 палок. Караульные, [обнаружившие противника], наказанию не подлежат. В том случае, когда кто-либо из них был послан оповещающим, но не отправился в путь, [он] в соответствии с ранее приведенным законом должен быть наказан 13 палками, а начальник [караула] наказанию не подлежит.

[Статья 223]
(л. 19а ⟨236⟩—19б ⟨237⟩)

Если дальний или ближний караул, обнаружив появление вражеской армии или грабителей, сразу отправил оповещающих

к соседним караулам, а эти соседние караулы покинули тот участок [границы], на который [они] были посланы, и оповещающие будут звать людей, но не дозовутся и прервется передача сообщений о противнике, а в это время на территорию [караула, покинувшего свой пост], вступят вражеские войска или проникнут грабители и они не будут обнаружены, то [караульные, покинувшие свой пост], получают наказание в зависимости от того, сколько [врагов] проникло на вверенный [им] для охраны участок. Если же вражеские войска или грабители не вступили еще на территорию, вверенную для охраны [покинувшему свой пост караулу], а прошли через посты там, где они и были обнаружены, то за то, что оповещающий прибыл в соседний караул, чтобы дать знать [о появлении противника], но не дозвался [караульных] и не смог передать сообщения начальнику караула, — 6 месяцев, а караульным — 3 месяца каторжных работ.

[Статья 224]
(л. 19б ⟨237⟩)

Если вражеские войска или грабители проникли в глубь [территории страны], а затем ушли обратно и при этом, изменив маршрут, прошли через другой пост и не были обнаружены, то наказание караульным того поста, где [они] прошли во второй раз, должно быть меньшим по сравнению с наказанием караульных того [участка границы], который войска [противника] перешли в первый раз.

[Статья 225]
(л. 19б ⟨237⟩—20б ⟨239⟩)

Если на территории, на которую не высылались дальние и ближние караулы, будет обнаружено появление вражеской армии или грабителей, то тому, кто первым оповестит [об этом] соседние караулы, а также должностных лиц и воинских начальников, назначается награда. За известие о появлении от одного до десяти человек начальнику караула — 1 кусок шелка, караульным — 1 кусок шелка на двоих. За обнаружение свыше десяти до тридцати человек включительно начальнику караула — 1 [платок?] с шитьем по тонкому шелку, 1 ливу (лан) серебра, караульным — по 1 куску шелка. За обнаружение свыше тридцати до семидесяти человек включительно начальнику караула — 1 [платок?] с шитьем по ткани «то(тан)цзюй», 2 ливу серебра, чая и шелка по 3 меры, караульным — 1 ливу серебра и 1 кусок шелка каждому. За обнаружение свыше семидесяти до ста человек включительно начальнику караула — 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», 3 ливу серебра, по 7 [мер] чая и шелка, караульным — 2 ливу серебра, чая и шелка по 5 [мер] каждому.

За обнаружение свыше ста до пятисот человек включительно начальнику [караула] — повышение на один ранг, 3 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 7 [мер], караульным — 3 ливу серебра, чая и шелка по 5 мер каждому. За обнаружение свыше пятисот до тысячи человек включительно начальнику [караула] — повышение на два ранга, 5 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 10 [мер], караульным — 1 [платок?] с шитьем по простой тафте, 3 ливу серебра, чая и шелка по 5 [мер] каждому. За обнаружение свыше тысячи человек начальнику караула — повышение на три ранга, 7 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 15 [мер], караульным — 5 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 15 [мер] каждому.

[Статья 226]
(л. 21а ⟨240⟩—21б ⟨241⟩)

Караульный, первым обнаруживший уходящих беглецов и оповестивший о них дальние и ближние караулы, а также укрепленное поселение, которому [он] подчинен, должен получить нижеустановленную награду за преследование и поимку [беглецов]. Если [он] преследовал [беглецов], но не поймал, то [он] не получает награды, но и наказанию не подлежит. За [поимку] от одного до десяти человек включительно начальнику [караула] — 1 кусок шелка, караульным — 1 ндзи чая на двоих. [За поимку] свыше десяти до тридцати человек включительно начальнику — чая и шелка по 2 [меры], караульным — 1 ндзи чая каждому. [За поимку] свыше тридцати до семидесяти человек включительно начальнику — 1 [платок ?] с шитьем по ткани «цзячжусы» и 1 ливу серебра, караульным — 1 кусок шелка на двоих. [За поимку] свыше семидесяти до ста человек включительно начальнику — 1 [платок ?] с шитьем по ткани «то(тан) цзюй» и 1 ливу серебра, караульным — 1 кусок шелка каждому. [За поимку] свыше ста до пятисот человек включительно начальнику — 1 [платок ?] с шитьем по «смешанной парче» и 1 ливу серебра, караульным — по 2 [меры] чая и шелка каждому. [За поимку] свыше пятисот до тысячи человек включительно начальнику — повышение на один ранг, 1 [платок ?] с шитьем по «смешанной парче», 2 ливу серебра, чая и шелка по 2 [меры], караульным — чая и шелка по 3 [меры] каждому. [За поимку] свыше тысячи человек начальнику — повышение на два ранга, 1 [платок ?] с шитьем по «смешанной парче», 3 ливу серебра, чая и шелка по 3 [меры], караульным — чая и шелка по 5 [мер] каждому.

[Статья 227]
(л. 21б ⟨241⟩—22а ⟨242⟩)

Если дальний караул на территории, куда [он] не был послан, обнаружит [врага или грабителей] и прежде других вышлет оповещающих, а от ближнего караула, отправленного на [ту же] территорию, оповещения не поступило, то оповещающие этого [дальнего караула] должны сообщить о появлении [врага или грабителей] воинскому начальнику, а караульные, рассредоточившись, обязаны вести наблюдение за противником и через определенные промежутки времени отправлять [новых] оповещающих. Если же оповещающие ближнего караула не известят воинского начальника первыми, а караульные [дальнего караула] не отправят оповещающих во второй раз, то, если вражеская армия вторгнется в пределы [нашей] территории и [тем самым] караульные нарушат служебный долг, [виновные] в том, что на [данную территорию] был выслан [только] ближний караул, получают то же наказание, которое полагается дальнему караулу за допущенный недосмотр. Если же свой долг нарушат оповещающие, то приговор [им] выносится по закону о [наказании] караульных. Караульные [дальнего караула] за то, что они не выслали оповещающих вторично, лишаются награды, но и наказанию не подлежат. Те же из них, кто отправили людей [с оповещением о продвижении противника] во второй раз и оповестили воинского начальника, должны получить награду по закону. В том случае, когда на [данную] территорию был выслан дальний караул, а [противника] обнаружил ближний караул и первым оповестил о том воинского начальника, [караульные ближнего караула] должны получить по закону награды, а [караульные] дальнего караула за то, что нарушили свой служебный долг, подлежат наказанию.

[Статья 228]
(л. 22б ⟨243⟩)

Если появились вражеские войска или грабители и караульные обнаружили [их, когда они] уже продвигались по нашей территории, начали преследование, но, настигнув противника, из-за недостатка сил не смогли [его] разгромить, то [за допущенный ранее недосмотр] начальнику [караула] — 3 месяца каторжных работ, а караульным — 10 палок.

[Статья 229]
(л. 22б ⟨243⟩—25а ⟨248⟩)

Если на границе караулам отдан приказ закрыть ночью [все] проходы, то начальники [караулов] и прочие должностные лица

должны отправиться на дальние посты и срочно распорядиться, какому количеству людей и в каком месте надлежит находиться. Если же закон будет нарушен и будут допущены нарушения, то при определении наказаний [виновным] и награждении тех, кто точно и неукоснительно выполнял приказ, следует исходить из [ниже] установленного.

[1.] Если должностные лица, отправляющие караульных на пост, получив взятку, отпустят подчиненных ему [людей] и они не явятся на пост или если караульные самовольно не явятся в караул, а [те, кто] уже был отправлен на [охраняемый] участок, не доложат [о неявившихся и] не заставят их прибыть на пост, а в это время будет допущено нарушение служебного долга, то [виновные] получают то же наказание, что и начальник караула, допустивший недосмотр. Если [в карауле] нарушений служебного долга не произошло, то [виновным] — 1 год каторжных работ. В том случае, когда имела место взятка, — дополнительное наказание и за «взятку с нарушением закона».

[2.] Если караулу был отдан приказ закрыть ночью проходы, а начальник [караула] самовольно изменил расположение постов и отпустил [караульных], а в том месте, где находился он сам лично, караульные плохо выполняли приказ, допустили недосмотр, то, если на нашу территорию вторглись вражеские войска или грабители, [виновные] получают [следующие] наказания: при проникновении [на нашу территорию] от одного до десяти человек включительно — 13 палок; свыше десяти до тридцати человек включительно — 6 месяцев; свыше тридцати до семидесяти человек включительно — 1 год; свыше семидесяти до ста человек включительно — 2 года; свыше ста до пятисот человек включительно — 3 года; свыше пятисот до тысячи человек включительно — 4 года и свыше тысячи человек — 6 лет каторжных работ.

[3.] Если должностное лицо отправило караульных, срочно отдало им приказ, не брало взятку, не отпускало их и те караульные, которые получили [приказ], самовольно не отправились на свои посты, а вражеские войска не появлялись там, где эти караульные должны были бы быть, а недосмотр был допущен соседними дальними и ближними караулами, подчиненными [тому же самому] должностному лицу, то, если вражеские войска или грабители проникли на [нашу территорию], караульные, находящиеся в подчинении [данного должностного лица] и [допустившие недосмотр], должны получить наказание по закону. Что касается наказания тех караульных, которые, получив приказ, [не исполнили его], то, если [число проникших на нашу территорию] солдат противника или грабителей было менее ста, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок; если свыше ста — 6 месяцев каторжных работ.

[4.] Если те караульные, которые получили приказ, закрыли ночью проходы и на участках, куда их [даже] не посылал началь-

9 Заказ 1019

ник [караула], эти караульные, тщательно исполняя приказ, первыми обнаружили появление войск противника или грабителей, то [они получают следующие] награды: за обнаружение от одного до десяти человек включительно — 1 кусок шелка; свыше десяти до тридцати человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по тонкому шелку; свыше тридцати до семидесяти человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по ткани «то(тан)цзюй», 2 ливу серебра; свыше семидесяти до ста человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», 3 ливу серебра, чая и шелка по 3 [меры]; свыше ста до пятисот человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», 3 ливу серебра, чая и шелка по 5 [мер]; свыше пятисот до тысячи человек включительно — повышение на один ранг, 5 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 7 [мер]; свыше тысячи человек — повышение на два ранга, 7 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 10 [мер].

[5.] Если караулам отдан приказ в ночное время закрыть проходы через границу и начальник [караула] еще до прибытия на свой пост выполнил это, срочно отдав приказания караульным, а затем обнаружил появление вражеских войск или грабителей на территории, охраняемой соседними дальними караулами, то за [обнаружение менее ста человек] — 1 ливу серебра и 1 [платок ?] с шитьем по тонкому шелку, свыше ста — 2 ливу серебра, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», чая и шелка по 3 [меры].

[Статья 230]
(л. 25а ⟨248⟩—25б ⟨249⟩)

Если караулам отдан приказ ночью закрыть проходы через границу и начальник караула выполнил его, но беглецы прошли через [границу к врагу], то [виновному] выносятся нижеустановленные наказания. [В случае бегства] от одного до тридцати человек включительно — 13 палок, свыше семидесяти до ста человек включительно — 1 год, свыше пятисот до тысячи человек включительно — 2 года и свыше тысячи человек — 4 года каторжных работ.

[Статья 231]
(л. 25б ⟨249⟩—26а ⟨250⟩)

Если караулам отдан приказ ночью закрыть проходы через границу, начальник караула выполнил его и первым обнаружил беглецов, то ему определяются следующие награды. За беглецов, если [их] преследовали, но не настигли, награда не выдается, но и наказанию [начальник караула] не подлежит. [За поимку] от одного до десяти человек включительно ему выдается 1 ндзи

чая; от десяти до тридцати человек включительно — 1 кусок шелка; от тридцати до семидесяти человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по тонкому шелку; от семидесяти до ста человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по ткани «то(тан)цзюй» и 1 ливу серебра; от ста до пятисот человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», 2 ливу серебра и 1 кусок шелка; от пятисот до тысячи человек включительно — 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», 3 ливу серебра, чая и шелка по 2 меры; свыше тысячи человек — повышение на один ранг, 1 [платок?] с шитьем по «смешанной парче», 5 ливу серебра, чая и шелка по 3 меры.

[Статья 232]
(л. 26а ⟨250⟩—26б ⟨251⟩)

Если наш (тангутского государства) хозяин дома не кочевал вместе с гвоном и, кочуя в одиночку, столкнулся с чужеземными грабителями, пострадал от них, при этом [его] скот и люди попали к ним в руки, но затем были отбиты, то у хозяина скота за то, что он ранее не примкнул к какому-либо начальнику кочевья, весь отбитый у грабителей скот должен быть взыскан в качестве штрафа, но [сам он] наказанию не подлежит. Пограничному чиновнику, эмиссару и начальнику кочевья за то, что они не удержали его [в составе гвона], если не было взятки — 13 палок, если имела место взятка — 6 месяцев каторжных работ. Караульным, [просмотревшим врага и допустившим ограбление соотечественника], приговор выносится по закону.

[Статья 233]
(л. 26б ⟨251⟩)

В пограничных районах семьи [землепашцев] и скотоводов-кочевников должны размещаться, обрабатывать землю и пасти скот в пределах той территории, которая указана каждому из них. Переходить границу или удаляться от нее запрещается. Если же закон будет нарушен и семья разместится за пределами [указанной ей] территории или уйдет [в другое место] пасти скот и пахать землю, то, если [эти люди] подвергнутся нападению врага или грабителей и попадут к ним в руки, начальник кочевья, эмиссар и пограничный чиновник получают приговор по вышеуказанному закону. Если же семья находится в пределах [указанной ей] территории, то за то, что явились вражеские войска или грабители [и данная семья] попала в их руки, начальник кочевья, эмиссар и пограничный чиновник наказанию не подлежат.

[Статья 234]
(л. 26б ⟨251⟩, 27аб [14], 28а ⟨252⟩)

[Оседлым] семьям и скотоводам-кочевникам запрещается переходить границы [указанных им территорий], селиться, пахать землю и пасти скот за их пределами... Воинские начальники, пограничные эмиссары и начальники караулов должны возвратить [нарушившие закон семьи] и передать их начальникам кочевий или эмиссарам по принадлежности, с тем чтобы разместить в пределах указанных [им] территорий. Если же пограничные эмиссары, обнаружив [нарушителей], не возвратят [их, а те], перейдя границы [указанной им] территории, уйдут далеко и попадут в руки врага, то [они] получают такое же наказание, которое установлено ранее караульным за то, что они допустили появление противника или грабителей, в зависимости от стоимости скота и имущества, попавших в руки грабителей или врага. Если же [скот, люди, имущество] не попали в руки врага и нарушения служебного долга не произошло, то пограничным чиновникам и эмиссарам приговор выносится на основании закона об удержании людей в кочевье.

[Статья 235]
(л. 28а ⟨252⟩—29а ⟨254⟩)

На отдаленных границах с другими государствами, где строгого разграничения [территорий] нет и [наша сторона] полагается на мирные отношения, установленные с тибетцами, уйгурами, татарами и чжурчжэнями, наши дальние и ближние караулы, если к границе с обеих сторон подойдут кочующие семьи, двигающиеся в поисках воды и травы для прокормления скота, или охотники, должны возвращать [их] обратно, задерживать и не позволять им переходить границу. Управления префектов также должны следить [за этим]. Если [указанные выше должностные лица] не возвратят и не задержат [нарушителей] и нарушат свой служебный долг, то начальникам караулов, которые находились на посту, — 6 месяцев, караульным — 3 месяца каторжных работ; командиры строя и направляющие, имеющие ранги, лишаются одного ранга и в уплату штрафа отдают 1 лошадь, не имеющим ранга — 13 палок и [с них] штраф 2 лошади; чиновники и пограничные эмиссары лишаются двух рангов и в уплату штрафа отдают 3 лошадей. С префектов за то, что они не следили [за порядком], — штраф 2 лошади. Если на границе [в то время] находились полные командующие и их помощники, то помощники и командиры марша лишаются одного ранга и в уплату штрафа отдают 2 лошадей. Что касается полных командующих, то, если они говорили: «Нельзя пускать [этих людей] через границу» — и отдали [соответствующий] приказ чиновникам, [они] наказанию не под-

лежат. Если же приказ еще не был отдан, то [полный командующий] должен быть лишен одного ранга и отдать в уплату штрафа 1 лошадь. Если же полных командующих и их помощников не было, а служащие, ведавшие пограничными делами и армией, принадлежали к военно-полицейскому управлению, то при наказании военных инспекторов и «выносящих решения» «выносящим решения» приговор выносится по закону [о наказании] помощника командира марша, а военным инспекторам — по закону [о наказании] полных командующих.

[Статья 236]
(л. 29а ⟨254⟩)

Что касается пограничных эмиссаров, то [на эту должность] должны назначаться способные люди из числа военных инспекторов и «выносящих решения». Если же [эти люди] занимают должности в управлении или много их отправлено в разные иные места и [людей] недостает, то на должность [пограничного эмиссара] могут быть назначены способные, умеющие вести дела, стойкие и отважные, умело выполняющие приказы, способные обучать военному делу, физически крепкие и мыслящие люди из числа командиров марша, [командиров] строя и направляющих.

[Статья 237]
(л. 29а ⟨254⟩)

[Если] караулам отдан приказ закрыть ночью проходы через границу, то начальниками караулов должны быть назначены способные и умеющие вести дела люди из числа низших чиновников, чиновников, устроителей аудиенций у государя, государевых посыльных, прислуги внешних дворцовых покоев и [лиц] для особых поручений.

Нападение вражеской армии

[Статья 238]
(л. 29б ⟨254⟩—30а ⟨256⟩)

Если на отдаленной границе появится неприятель, караульные обнаружат его и прибудут оповещающие к военачальникам крепостей, городов и укрепленных поселений, то градоначальники, городские инспекторы, вице-префекты, пограничные эмиссары, начальники укрепленных поселений и военачальники, [а также] полные командиры строя и их помощники срочно должны выслать оповещения [о нападении] военачальникам соседних крепостей, городов и укрепленных поселений, находящимся поблизости хозяевам домов и военно-полицейскому управлению, с тем чтобы

наши скот и люди были собраны и не могли попасть в руки противника. Если [местных] сил для сражения с напавшими вражескими войсками достаточно, то [неприятеля] следует разгромить. Если же сил недостаточно, то солдаты, которые ведут наблюдение за противником, должны предостеречь оседлое население и кочевников, продолжая следить [за врагом]. Если же не будут оповещены воинские начальники соседних крепостей, городов и укрепленных поселений, хозяева домов и военно-полицейское управление или оповещающие будут посланы, но не отправятся в назначенное место и система передачи приказов будет нарушена, а враг или грабители проникнут на [нашу территорию], скот и люди попадут в их руки, то в зависимости от того, сколько [солдат противника или грабителей] проникло на [нашу территорию], пограничные эмиссары, начальники укрепленных поселений, градоначальники и полные командиры строя, а также те оповещающие, по вине которых была нарушена система передачи приказов, получают такое же наказание, как и начальник караула, вовремя не обнаруживший врага, а городские инспекторы, вице-префекты, помощники командира строя — как караульные, проглядевшие врага. Если виновными окажутся оповещающие, которые были посланы и из-за которых произошло нарушение системы передачи приказов, то градоначальники, городские инспекторы, вице-префекты, пограничные эмиссары, начальники укрепленных поселений и военные инспекторы наказанию не подлежат.

[Статья 239]
(л. 30а ⟨256⟩)

Если появившиеся вражеские войска или грабители были разгромлены нашими людьми, то эмиссарам следует выяснить обстоятельства дела. Тот, кто стойко исполнял свой долг, взял в плен или убил врага, должен получить ранги и награды в зависимости от той командной должности, которую он занимает.

[Статья 240]
(л. 30б ⟨257⟩)

Если на границе появились вражеские войска или грабители, караульные обнаружили их и заранее оповестили должностных лиц и если были отправлены солдаты, которые должны были следить за противником, и [они] сообщили, что вражеская армия продвигается, а на предполагаемые пункты ее следования по воде и по суше [также] были отправлены солдаты для ведения наблюдения, [но] эти солдаты следили [за противником] недобросовестно, действовали небрежно, недосмотрели и упустили вражескую армию и она, появившись в предполагаемых пунктах

ее следования по воде и по суше, вторглась в пределы [нашей] территории, то [виновные] получают то же наказание, какое выносится начальникам тех караулов, которые проглядели врага, в зависимости от того, сколько вражеских солдат проникло на [нашу] территорию.

[Статья 241]
(л. 30 ⟨257⟩—31б ⟨259⟩)

Если те, кто преследовал уходящих перебежчиков, вражеские войска или грабителей, сразились с ними и, имея достаточно сил, не смогли полностью уничтожить врага, то, если [врагов] было в пределах до десяти человек и только меньшая часть [их] была уничтожена, старшему начальнику, имеющему ранг, — штраф 1 лошадь, а солдатам — 13 палок. Если же [враги] не были уничтожены, а все перешли границу, то [виновным] — 3 месяца каторжных работ. Если [врагов] было более десяти человек, то их [количество] следует поделить на десять частей, и если пять десятых из них попали в [наши] руки, а пять десятых перешли границу, то [положенные] награды и наказания покрывают одно другое. Если же четыре десятых [из них] попали в [наши] руки, а шесть десятых перешли границу, то [виновному в том старшему начальнику] — 6 месяцев, если границу перешли семь десятых, то [виновному] — 1 год, если границу перешли восемь десятых — 2 года, девять десятых — 3 года, а если все [враги] полностью перешли границу — 4 года каторжных работ. Что касается младших начальников, то мера наказания им должна быть уменьшена на одну степень по сравнению с мерой наказания, определенной старшему начальнику. А солдаты наказанию не подлежат. Если за перебежчиками была организована погоня и во время сражения наши потеряли людей и погубили коней и доспехи, то все, что погублено из принадлежащего армии, должно быть поделено на десять частей и [виновным] в зависимости от занимаемой ими командной должности выносится более суровый приговор: с учетом наказания за переход перебежчиками границы и наказания за понесенные [отрядом] потери.

[Статья 242]
(л. 31б ⟨259⟩—33а ⟨262⟩)

Если вражеская армия или грабители, в большом или малом числе, вторглись в пределы [нашей] территории, но наши скот и люди не попали в руки врага и не были допущены [иные] нарушения служебного долга, то военачальники, находившиеся на этой границе, пограничные эмиссары, полные командующие и их помощники за небрежное отношение к своим обязанностям и недо-

статочную распорядительность получают нижеустановленные наказания.

Наказания военачальникам: за проникновение на [нашу] территорию от одного до десяти человек включительно — 10 палок; от одиннадцати до тридцати человек включительно — 3 месяца; свыше тридцати до семидесяти человек включительно — 6 месяцев; свыше семидесяти до ста человек включительно — 1 год; свыше ста до пятисот человек включительно — 3 года; сыше пятисот до тысячи человек включительно — 5 лет; свыше тысячи человек — 6 лет каторжных работ.

Наказания пограничным эмиссарам: за проникновение на [нашу] территорию от одного до десяти человек включительно они наказанию не подлежат; [за проникновение] от одиннадцати до тридцати человек включительно — 13 палок; свыше тридцати до семидесяти человек включительно — 3 месяца; свыше семидесяти до ста человек включительно — 6 месяцев; свыше ста до пятисот человек включительно — 1 год; свыше пятисот до тысячи человек включительно — 3 года; свыше тысячи человек — 5 лет каторжных работ.

Наказания помощникам [командующих] и командирам марша: за проникновение на [нашу] территорию от одного до тридцати человек включительно они наказанию не подлежат; [за проникновение] свыше тридцати до семидесяти человек включительно — штраф 1 лошадь; свыше семидесяти до ста человек включительно — 3 месяца; свыше ста до пятисот человек включительно — 1 год; свыше пятисот до тысячи человек включительно — 2 года; свыше тысячи человек — 4 года каторжных работ.

Наказания полным командующим: за проникновение на [нашу] территорию от одного до семидесяти человек включительно они наказанию не подлежат; [за проникновение] свыше семидесяти до ста человек включительно — штраф 1 лошадь; свыше ста до пятисот человек включительно — 6 месяцев; свыше пятисот до тысячи человек включительно — 1 год; свыше тысячи человек — 3 года каторжных работ.

[Статья 243]
(л. 33а ⟨262⟩—33б ⟨263⟩)

Если при появлении вражеской армии или грабителей либо уходе перебежчиков караульные обнаружили их и заранее известили [об этом] пограничных эмиссаров и начальников укрепленных поселений, а те или не выступили, или могли настичь [врага], но проявили нерадивость и не организовали преследование должным образом, не вступили [с врагом] в сражение, то [виновным в том] военачальникам и пограничным эмиссарам — 5 лет, а солдатам, которые были посланы, но не пошли, — 1 год каторжных работ. Если же [виновные] заявят, что [они] долго

преследовали [врага] и не допускали нерадивости в исполнении своего служебного долга, но не смогли настичь [врага] или же хотя и настигли, но из-за малочисленности своих сил не смогли с ним сразиться и сказанное [ими] окажется правдой, то [они] наказанию не подлежат.

[Статья 244]
(л. 33 б⟨263⟩—34а ⟨264⟩)

Если появились вражеские войска или грабители либо уходят наши перебежчики, то несущие службу [на границе] полные командующие и их помощники должны решить, в зависимости от соотношения сил и занимаемой врагом позиции, стоит ли им лично или не стоит преследовать [врага] и сразиться [с ним]. Если [данному лицу] действительно стоит самому отправиться [с войсками], то [оно] должно пойти [с ними]. Если же [ему] самому нет смысла идти [с войсками] и можно послать другого человека, то следует послать [другого человека]. Если необходимо отдать приказы должностным лицам, то [они] должны быть отданы. Если же кто-либо из вышеуказанных должностных лиц должен был послать человека, но не послал, должен был отдать приказ, но приказа не отдал, должен был [сам] пойти с [войсками], но не пошел, то полному командующему — 1 год, а его помощнику и командиру марша — 2 года каторжных работ. Если полный командующий, [его] помощник или комндир марша сами отправились преследовать [врага], могли настичь [его], но действовали нерадиво, не организовали преследования должным образом и не вступили в сражение с [врагом] или настигли врага, и, имея достаточно сил, [чтобы уничтожить его], но, оберегая [свою] жизнь, не разбили его, то помощнику полного [командующего] и командиру марша выносится наказание на одну степень меньшее, чем [в таких случаях] предусмотрено пограничному эмиссару, а полному командующему — еще на одну степень меньшее, чем это.

[Статья 245]
(л. 34а ⟨256⟩)

Если, [как] в вышеуказанных случаях, вражеская [армия] или грабители вторгнутся на [нашу] территорию либо будут уходить перебежчики, а пограничные эмиссары, начальники укрепленных поселений, военачальники, служащие [на границе], помощники [полных командующих], командиры марша и полные командующие, будучи уже оповещенными [об этом], не. . .[15]

(Далее до л. 40б текст не сохранился. Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 785), в статье 245 речь шла «о посылке [солдат] для преследования перебежчиков и грабителей и сражения [с ними]». Затем следовали статьи:

[Статья 246]

«Шкала наказаний [виновных] в том случае, когда перебежчиков или грабителей, проникших на [нашу] территорию, не преследовали, но [с ними] произошло сражение и [они] попали в [наши] руки».

[Статья 247]

«За перебежчиками и грабителями могла быть выслана погоня и [их] можно было настичь, но сил не хватило и [они] не были уничтожены».

[Статья 248]

«Покорившиеся [нам] кочевники, не найдя поддержки в отведенном [им] районе, бежали».

[Статья 249]

«[Караульные], не будучи [отправленными] по приказу, задержали грабителей из числа чужеземцев».

[Статья 250]

«Чиновник получил взятку от грабителей-чужеземцев, дал знать [им о местонахождении] постов и не послал заранее оповещения».

[Статья 251]

«Донесения, добровольно посланные врагом, чужими людьми или грабителями».

[Статья 252]

«Выдача вознаграждений за преследование врага и возвращение попавших в [его] руки скота и людей».

[Статья 253]

«Государев скот попал в руки врага».

«О сроках [службы] пограничных должностных лиц»

[Статья 254]

«Градоначальник нарушил срок [службы]».

[Статья 255]

«Младшие направляющие и солдаты нарушили срок [службы]».

[Статья 256]

«О принудительном переводе на службу в сельские поселения военачальников, состоящих на службе в городе».

«Ремонт городских стен и воинское снаряжение»

[Статья 257]

«Осмотр и ремонт городских стен».

[Статья 258]

«[Незаконные] продажа, потребление или передача в долг воинского снаряжения».)

[Статья 259[16]]
(инв. № 6239, л. 40б ⟨265⟩—42а ⟨268⟩)

...градоначальники, городские инспекторы и вице-префекты должны составить официальный документ и ежегодно зимой докладывать [о состоянии стен?] в военно-полицейское управление. Управление... должно каждый раз направлять людей [и, если] система городских оборонительных сооружений — рвы, проволочные заграждения (?)... пришли в негодность, рвы осыпались, провиант и оружие... находятся или не находятся на месте, равно... траву и уголь нельзя держать, измерить... следует осмотреть и составить смету. Остальные боевые... должны быть выяснены... находящиеся на месте и отсутствующие... должны быть выяснены и следует доложить в военно-полицейское управление. [Если] вышеупомянутые [лица] заявят: «[Мы] состоим на службе в управлении градоначальника!» — и это подтверждается документами, то об изменениях доложить, а имеющиеся противометательные заслоны для защиты от камней и оборонительные сооружения на городских стенах, которые пришли в негодность, отремонтировать.

Если снаряжение или находящееся в [запасах?] города продовольствие будет загублено, продано или отдано кому-либо в долг, то приговор [виновным] выносится, исходя из нижеустановленного. Градоначальник, городской инспектор, вице-префект... управление финансов должно оценить, а кого-либо из старших начальников военно-полицейского управления... отправить. Разного рода снаряжение, сколько положено, людей, сменявшихся поочередно и... заставить передать друг другу лично и переслать... с ранее [данной] суммой следует сравнить и произвести ревизию... старшим и младшим не следует заносить в описи сумму, [данную в долг] из разного рода снаряжения... Если продовольствие, которое имели на руках, потребили сами или же продали кому-либо, то [виновным] градоначальнику, городскому инспектору, вице-префекту должно быть увеличено... чем за тайную кражу, а столоначальникам, делопроизводителям, приказным и должностным лицам складов... Если тот, кто купил [казенное продовольствие или снаряжение], еще не отдал за него его стоимости, то тайную кражу... а если уже отдал и знал, что [это] государево имущество, то... приговор по закону о... Если что-либо из [государева имущества] не было занесено в опись, а затем было отдано в долг, то заимодавец, старшее или младшее должностное лицо, и заемщик одинаково получают приговор по закону о [наказании] покупателя государева иму-

щества. Если часть снаряжения хотя и будет внесена в опись, но самим [должностным лицом] использована по его воле [в его] доме или же отдана в долг другому человеку, то тому, кто использовал или отдал в долг [это имущество], определяется наказание на две степени меньшее, чем за тайную кражу, а тому, кто взял в долг и знал, что это государево имущество, — на одну степень меньшее, чем за [взятие в долг имущества], о котором известно, что оно краденое. Если вышеуказанные лица, купившие или взявшие в долг [государево имущество], не знали, что оно государево, то [они] наказанию не подлежат, а имеющееся налицо имущество должно быть возвращено на склад. Если же то, что надлежит возвратить, окажется испорченным и изношенным, то оно должно быть заменено новым и добрым.

[Статья 260]
(л. 42а ⟨268⟩—42б ⟨269⟩)

Если должностные лица, находящиеся на службе в городе, довольствие... съедят, продадут или отдадут в долг кому-либо... то, если градоначальник, городской инспектор и вице-префект знали [об этом]... получают то же наказание, что и должностное лицо. Если же они не знали [об этом], то [все равно подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 261]
(л. 42б ⟨269⟩)

Если городской инспектор, вице-префект... не отремонтировали оборонительные [сооружения] на стенах вверенного [им] города, пришедшие в негодность проволочные заграждения [?], [потайные] ворота [для вылазок] войск, заслоны для защиты от камней... если не отрыли осыпавшиеся рвы, то следует высчитать сумму необходимых для проведения ремонта затрат. Если [таковая] окажется меньше десяти связок монет, то [виновным] — 6 месяцев; свыше десяти до [двадцати] связок монет включительно — 1 год; свыше двадцати до тридцати связок монет включительно — 2 года каторжных работ. Если [таковая окажется] свыше тридцати связок монет, [виновные] должны быть лишены должности и наказаны 3 годами каторжных работ. Если виновные имеют ранг, их не отстраняют от должности, а срок каторжных работ должен быть определен [им] в соответствии с [их] рангом.

[Статья 262]
(л. 42б ⟨269⟩—43а ⟨270⟩)

Если во вверенном градоначальнику, городскому инспектору и вице-префекту городе должны быть оштукатурены стены, а [они] надлежащим образом не оштукатурены, то [при вынесении виновным наказания] определяется, сколько строителей могли бы сделать эту работу за один рабочий день, и [если для ремонта требуется] от одного до тридцати человек включительно, то [виновные] подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок; [если требуется] свыше тридцати до семидесяти человек включительно, то виновным — 3 месяца; свыше семидесяти до ста человек включительно — 5 месяцев и свыше ста человек — 1 год каторжных работ.

[Статья 263]
(л. 43а ⟨270⟩—43б ⟨271⟩)

[Если] градоначальник, городской инспектор или вице-префект пошлют человека и в системе оборонительных сооружений на стене. . . что-либо из проверяемого не будет находиться на месте и [будет установлено] взаимное укрывательство. . . приговор выносится по закону о тайной краже, в зависимости от количества того, чего нет на месте. Если имела место взятка. . . [выносится] более суровый [приговор]: с учетом наказания за тайную кражу и наказания за отсутствие на месте. . . Если кто-либо из начальников управления или выносящих решения. . . из тех, кто отправился произвести ежегодную проверку разного рода оборонительных сооружений. . . обнаружит, что кое-что износилось, а что-то отсутствует, на стенах появились размывы и трещины и их следует отремонтировать и заштукатурить. . . доложит, то градоначальник, городской инспектор, вице-префект оборонительные сооружения на городских стенах. . . там, где появились размывы и трещины и [их] следовало заделать, не произвели ремонта и не заштукатурили. . . выносится приговор. Тем ревизорам, кто получил взятку. . . выносится более суровый приговор: с учетом наказания за сокрытие преступления и [наказания за «взятку с нарушением закона»], в зависимости от ее суммы.

[Статья 264]
(л. 43б ⟨271⟩—44б ⟨273⟩)

Если кто-либо из начальников военно-полицейского управления отправится на ежегодную проверку [оборонительных сооружений города] и составит [о ее результатах] документ, [то этот документ], а также переданные в военно-полицейское управление

официальные документы и заявления лиц, находящихся на службе в управлении градоначальника, ежегодно в течение [первых] пяти дней первого весеннего месяца должны быть доложены военному комиссару (цзинлюеши), а военный комиссар должен обобщить все донесения и переслать их [в вышестоящую инстанцию]. Начиная с пятого дня первого весеннего месяца Восточный и Южный военные комиссары в течение двадцати дней, а Западный и Северный военные комиссары в течение одного месяца должны представить официальные отчеты [о состоянии оборонительных сооружений] в Главное управление военных дел. Если же донесения не будут поданы в срок, то там, где произошла задержка, в случае промедления на срок до одного месяца с военного инспектора, «выносящего решения» и цзингоу, состоящего при военном комиссаре, — штраф 1 лошадь с каждого, а с. . . столоначальников из военно-полицейского управления и состоящих при военном комиссаре — штраф 7 связок монет с каждого. [Если же донесения будут задержаны на срок] свыше одного месяца, то. . . и цзингоу лишаются одного ранга и в уплату штрафа отдают 1 лошадь каждый. . . а со столоначальников — штраф 1 лошадь с каждого. Прочим должностным лицам приговор выносится. . . О том, могут или не могут быть привлечены к ответственности цзиньи военного комиссариата, необходимо своевременно доложить и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 265]
(л. 44б ⟨273⟩)

. . .ревизор из старших начальников военно-полицейского управления. . . в очередной раз мог быть послан, но [его] не послали, или уже послали, но он не отправился. . . должен быть лишен одного ранга и отдать в уплату штрафа 1 лошадь. Если же [его] отправили, а [он] не поехал, то. . . и отдать в уплату штрафа 1 лошадь.

[Статья 266]
(л. 44б ⟨273⟩—45а ⟨274⟩)

Если о находящихся в ведении [градоначальника] городского инспектора, вице-префекта во вверенном им городе [военном] снаряжении, оборонительных сооружениях на городской стене, проволочных заграждениях (?), [потайных] воротах [для вылазок] войск, заслонах для защиты от камней и рвах ответственные за них лица не заявят, что [они] нуждаются в ремонте, и в положенный срок [об этом] не будет сообщено в военно-полицейское управление и будет проявлена нерадивость по службе, то градоначальник, городской инспектор и вице-префект подлежат

наказанию: с имеющих ранг — штраф 1 лошадь, а простым людям — 13 палок. Прочим должностным лицам — 10 палок.

Продвижение неприятеля

[Статья 267]
(л. 45а ⟨274⟩—45б ⟨275⟩)

Если должностные лица пропускного пункта на границе или перебежчики с неприятельской стороны заявили, что, по [их] наблюдениям, враг может атаковать [наши] города и крепости в этом районе, а дальние и ближние караулы допустили недосмотр и проглядели приближение [врага к этим] городам и крепостям, то [караульным и начальникам?] дальних и ближних караулов выносится наказание... более чем... противников вторглось на [нашу] территорию. Полному командующему и [его] помощнику... [пограничному] эмиссару и военачальникам в соответствии с указанным ранее... 6 лет, пограничному эмиссару — 5 лет... командующему — 3 года каторжных работ. Если приказ не был отдан, то эти наказания должны быть увеличены на одну степень.

[Статья 268]
(л. 45б ⟨275⟩)

Если служащие пропускного пункта на границе и военнослужащие занимались не своим делом (?)... и в том месте, где люди были изнурены, а кони истощены, появилась большая вражеская армия... наказание военачальникам за то, что они растерялись и промедлили оповестить соседей огнем со сторожевых вышек... дальние и ближние караулы, военачальники обнаружили [врага?] и соответственно взаимно... хотя растерялись и отступили, несколько потесненные вражескими войсками, — что есть нарушение служебного долга, но там, где военачальники и караулы передали приказ, командиры строя, направляющие, старшие кочевий и командиры пятков (цзя) наказанию не подлежат.

[Статья 269]
(л. 45б ⟨275⟩—46а ⟨276⟩)

Если на границе ответственные за подачу сигналов огнем со сторожевых вышек обнаружат внезапное появление вражеских войск, то если [они] допустят перерыв в подаче огнем сигналов оповещения в порядке [установленной] очередности находящимся поблизости скотоводам, кочующим со своими семьями, соседним сигнальным вышкам и военачальникам, то [виновным] выносится тот же приговор, что и караульным дальних и ближних караулов

за недосмотр, в зависимости от того, сколько вражеских солдат и на какую глубину вторглось на [нашу] территорию.

[Статья 270]
(л. 46а ⟨276⟩)

Если вражеская армия уже перешла в наступление, поступили сведения о том, что [вражеские войска] приближаются и [разведка] действительно услышит шум [приближающейся армии], а наши [командиры] могли бы поднять [свои] войска, но не подняли [их] или, заявив: «Вражеские войска, возможно, и не появятся!», обсудили [обстановку] и не подняли войска, то, если вражеские войска вторглись на [нашу] территорию, но [командиры] не совершили нарушения служебного долга... начальникам — 4 года, остальным должностным лицам, участвовавшим в обсуждении, — 3 года каторжных работ... допущено, то [виновным] выносится наказание в зависимости от характера нарушения [служебного долга] и в зависимости от того, что они говорили...

[Статья 271]
(л. 46а ⟨276⟩—47а ⟨278⟩)

[Если кто-либо], имея неверные сведения о продвижении [вражеских] войск, самовольно, не имея на то права, [подымет?] войска... двинутся, то зачинщик и те начальники, которые сопровождали [его] и с самого начала [принимали участие] в обсуждении... Если [они] выступили самовольно, [не имея] приказа... выносится приговор. Если вышеуказанные [лица] не были в числе тех, кто участвовал в обсуждении [сложившейся обстановки], но знал... то [им определяется наказание] на одну степень меньшее, чем наказание тем [лицам], которые выступили самовольно... не находились в числе... а сказали: «[Мы] были в составе поднятых войск»... не подлежат. Если префект (цыши) или [служащие] военно-полицейского управления, а также прочие люди, зная, что [сведения о продвижении противника ложны], и руководствуясь такого рода ложными соображениями, за взятку подымут войска и поставят подписи под приказом или же, испросив приказ, подымут войска, то зачинщик и те начальники, которые участвовали в обсуждении [этого дела] и знали [о нем], получают наказания на основании вышеуказанного закона. Если же [таковые] сами не брали взятку, а были обмануты другими людьми, то наказанию не подлежат. Если [таковые] хотя и подняли войска, но не двинули их с места, а если и двинули их с места, но не вступили в глубь территории противника, то наказание [им] должно быть на две степени меньшим по сравнению с указанным ранее наказанием виновным в том, что [наши войска] вступили в пределы вражеской территории.

[Статья 272[17]]
(л. 47а ⟨278⟩)

Если на границе появились чужеземцы, выразившие желание подчиниться нам, и после произведенной тайной проверки [властям] срочно доложили, что это правда, то, если городской военачальник и служащие пропускного пункта на границе, действительно находившиеся [в том] месте, объединили свои силы... следует поступать в соответствии с законом. Когда же, не будучи в числе [таковых], увеличили силы и армию новую... тот, кто сказал, должен быть отправлен к префекту (цыши) или в военно-полицейское управление... следует сосчитать, затянули совместное обсуждение и, не дожидаясь распоряжения... должны ждать приказа или срочно испросить [его]...

10 Заказ 1019

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ПЯТАЯ]

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 785):
«Выдача воинских [доспехов] и оружия»)

[Статья 273[1]]

(инв. № 195, л. 2а ⟨279⟩—2б ⟨280⟩,
инв. № 159, л. 3а ⟨281⟩—8б ⟨292⟩)

[1.]... деревянный шлем с войлочным назатыльником — 1, полные поножи и поручи.

Ополченцы (фу)[2] имеют: лук — 1, стрел — 30, длинную [боевую] палицу — 1, полные поножи и поручи.

[2.] [Лица] для особых [поручений] имеют [следующее] оружие и снаряжение.

Приписанные к регулярной армии имеют: государева коня, доспехи для коня и для воина, лук — 1, стрел — 30, копье — 1, меч — 1, длинную [боевую] палицу — 1, полные поножи и поручи.

Служащие вспомогательных войск при регулярной [армии] имеют: лук — 1, стрел — 20, длинную [боевую] палицу — 1, полные поножи и поручи.

Ополченцы имеют: лук — 1, стрел — 20, меч — 1, длинную [боевую] палицу — 1. [Все это] должно быть одного образца. Если [ополченцы] получают лук и стрелы, то они также должны быть снабжены и полными поножами и поручами.

Перечень лиц, которые имеют воинское снаряжение одной категории: [высшие] чиновники, младшие чиновники, ремесленники-мастера, составители описей, посыльные, [лица] для особых поручений, отроки-солдаты, слуги государевых покоев, церемониймейстеры, разные дворовые (юаньцзы), резчики письменных знаков [на досках для печатания], государевы знаменосцы, ответственные за содержание рвов и укреплений в соответствии со стандартом, прислуга в шатрах и спальных покоях [государя],

раскрывающие преступления [цзуэй?], врачи, знатоки земли, служащие оросительных каналов, торговцы, [лица], передающие приказы уйгурам, ночная стража, паромщики и лодочники, мастера [по рытью] колодцев, вся дворцовая прислуга, астрологи (гадатели), барабанщики ночных барабанов, шаманы государя, суконщики, акушеры, хранители дворцовой живописи (?), углежоги, смотрители императорского дворца, изготовители ляньма (?), смотрители городских стен, птичники, цветоводы, служители колесницы благостного знамения, вожатые верблюдов, ученые (цзюньцзы), китайцы, занятые на ремонте городских стен, [служащие] монетного двора, [служащие] мастерских по производству шелка, конюхи, мастера по обработке нефрита (юйюаньцзы?), дворцовые рассыльные, повара, подавальщики блюд, паяльщики (сварщики) чэньшэ (?), обозные, [имеющие?] юй-пи-и (?), прислуга, работающая в шатре государя, смотрители ворот и башен, должностные лица юй-пи-и-сян(фан) (?), делопроизводители и приказные, тай(да)шэин (?), ягуй (?), придворные, надзирающие [за работой] управлений, дворовые возделыватели конопли, псари, музыканты — исполнители тангутской и китайской музыки, [служащие] внутренних дворцовых покоев, [имеющие] ранги, мастера по золоту, актеры-наездники, [служащие] императорских конюшен, китайские военнослужащие, добровольно покорившиеся [государству Ся], огородники, служащие складов воинского снаряжения, родственники [государева рода] из пустынных (?) районов.

[3.] На основании решения о том, что скотоводам и земледельцам требуются два вида доспехов — для воина и для коня, — и прочее воинское снаряжение, [оно] выдается [им] во временное пользование командирами подразделений и закрепляется лично за каждым, о чем делается запись в списках [военнообязанных]. В мирное время скотоводы и земледельцы этим не пользуются. Когда же армия подымается в поход и командиры выдадут [доспехи и оружие], командиры подразделений должны произвести их учет и проверку. Если окажется, что что-либо потеряно или загублено и [виновный в том] не в состоянии выплатить компенсацию, то [с такового] компенсацию и не требовать. Государевы кони, [выдаваемые скотоводам и земледельцам], должны быть одинаковы, заклеймены в соответствии с законом и занесены в списки.

Скотоводам [выдается следующее].

Приписанные к регулярной армии имеют: государева коня, лук — 1, стрел — 60, колчан (?), копье — 1, меч — 1, заступ (?) — 1, тетиву — 1, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи.

Приписанные к вспомогательным войскам регулярной [армии] имеют: лук — 1, стрел — 30, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи.

Ополченцы имеют: лук — 1, стрел — 20, длинную [боевую] палицу, поножи и поручи.

Земледельцам [выдается следующее].

Приписанные к регулярной армии имеют: государева коня, меч — 1, лук — 1, стрел — 30, копье — 1, заступ (?) — 1, поножи и поручи, тетиву — 1, длинную [боевую] палицу — 1.

Приписанные к вспомогательным войскам регулярной [армии] имеют: лук — 1, стрел — 20, поножи и поручи, длинную [боевую] палицу — 1.

Ополченцы имеют: лук — 1, стрел — 20, поножи и поручи, длинную [боевую] палицу — 1.

[4.] О воинском снаряжении пхинга. Что касается трех видов [воинского снаряжения] — коня, доспехов для воина и для коня, — то, если [что-либо] можно востребовать [для пхинга], исходя из его имущественного положения (букв. «категории скота»), два вида доспехов — доспехи для воина и для коня — должны быть востребованы [для пхинга] и занесены в учетные списки.

[В мирное время] доспехи не используются и, точно так же как доспехи скотоводов и земледельцев, находятся у командиров подразделений. Если [доспехи] будут потеряны или загублены, а после требования компенсации не компенсированы, то компенсацию можно не выплачивать. На государева коня следует поставить клеймо, и [он] должен быть занесен в учетные списки.

[Пхинга], направляемые на службу в регулярную армию, имеют: государева коня, лук — 1, стрел — 30, копье — 1, меч — 1, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи.

[Пхинга], направляемые на службу во вспомогательные войска регулярной [армии] и в ополчение, имеют: стрел — 20, лук — 1, меч — 1; [все] одного вида и качества. Если выдаются лук и стрелы, то [те, кому они выданы], должны получить поножи и поручи.

[5.] Все чиновники имеют [следующее воинское снаряжение].

[Состоящие на службе] в регулярной армии имеют: государева коня, доспехи для воина и для коня, лук — 1, копье — 1, меч — 1, поножи и поручи, панцирь из пластин шириной 5 цхивэнь. Количество стрел у чиновника зависит от его ранга: имеющие ранг от «[командира] десяти всадников» до «способного руководителя» имеют 50 стрел, от «черного главы» до «руководителя сборов» — 100, от «ведающего головными уборами» до «надежного посыльного» — 150, от «проверяющего сообщения» до «истинно возвышенного» — 200, от «приводящего в покорность» до «противостоящего злу» — 300, от «приблизившегося [3] к процветанию» до «увеличившего процветание» — 400, от «добившегося процветания» и выше — 500 стрел.

Что касается [выдачи] воинского снаряжения чиновникам, состоящим на службе во вспомогательных войсках регулярной

[армии] или вступившим в ополчение, то оно должно выдаваться [им] на основании правил выдачи [снаряжения лицам] для особых поручений, состоящим на службе во вспомогательных войсках или ополчении.

[6.] Постельничим в жилых покоях [государя выдается следующее].

Приписанные к регулярной армии [имеют]: государева коня, доспехи для воина и для коня, лук — 1, стрел — 100, колчан (?), посеребренный меч — 1, черный деревянный шлем — 1, поножи и поручи, панцирь из пластин шириной 5 цхивэнь — 1, заступ (?) — 1, тетиву — 1, обоюдоострую секиру (?), длинную [боевую] палицу — 1.

Приписанные к вспомогательным войскам регулярной [армии имеют]: лук — 1, стрел — 60, деревянный шлем с войлочным назатыльником — 1, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи.

Ополченцы [имеют]: лук — 1, стрел — 20, поножи и поручи, длинную [боевую] палицу — 1.

[7.] Принадлежащим к внешней охране внутренних дворцовых покоев [выдается следующее].

Приписанные к регулярной армии [имеют]: государева коня, доспехи для воина и для коня, лук — 1, стрел — 100, колчан (?), копье — 1, меч — 1, черный деревянный шлем — 1, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи, панцирь из пластин шириной 5 цхивэнь — 1, тетиву — 1, заступ (?) — 1, обоюдоострую секиру (?), железное шило (?)[4] — 1.

Приписанные к вспомогательным войскам регулярной [армии имеют]: лук — 1, стрел — 60, деревянный шлем с войлочным назатыльником — 1, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи.

Ополченцы [имеют]: лук — 1, стрел — 20, длинную [боевую] палицу — 1, поножи и поручи.

[8.] Посыльным государя, прислуге внутренних дворцовых покоев и внешних [дворцовых служб выдается следующее].

Приписанные к регулярной армии [имеют]: государева коня, доспехи для воина и для коня, лук — 1, стрел — 50, колчан (?), копье — 1, меч — 1, черный деревянный шлем — 1, поножи и поручи, панцирь из пластин шириной 5 цхивэнь — 1, тетиву — 1, заступ (?) — 1, обоюдоострую секиру (?), длинную [боевую] палицу — 1.

Приписанные к вспомогательным войскам регулярной [армии имеют]: лук — 1, стрел — 30, деревянный шлем с войлочным назатыльником — 1, поножи и поручи, длинную [боевую] палицу — 1.

Ополченцы имеют: длинную [боевую] палицу — 1.

[Статья 274]
(л. 8б ⟨292⟩)

Полные направляющие независимо от того, имеют они ранг или нет, одинаково [получают] 150 стрел, а что касается младших направляющих, ответственных за размещение и замыкающих, то [при выдаче им стрел] должно руководствоваться законом [о выдаче стрел] солдатам.

[Статья 275]
(л. 8б ⟨292⟩)

Вышеуказанные военнослужащие и лица для особых поручений получают одинаковые одеяла и одну палатку на пятерых.

[Статья 276]
(л. 8б ⟨292⟩ — 9а ⟨293⟩)

Что касается порядка [выдачи оружия] лучшим стрелкам из лука и лучшим ходокам среди «лесных», то следует руководствоваться вышеизложенными конкретными указаниями, которые касаются лиц, могущих иметь оружие. Если у таковых при выдаче стрел не окажется положенного по ранее установленному правилу 100 стрел на каждого, то есть стрел будет недостаточно, то запас стрел каждого должен быть пополнен до 100 стрел, то есть до полного комплекта, в соответствии с установленным порядком.

[Статья 277]
(л. 9а ⟨293⟩)

Не разрешается получать воинское снаряжение пьяным ополченцам, кандидатам на должность «ожидающего приказаний», военнослужащим, [лицам] для особых поручений и пьяным людям прочих категорий. Когда кто-либо из таковых, связанных с одним из трех [видов военной службы] — с регулярной армией, вспомогательными войсками регулярной армии [или ополчением] — протрезвится, [он] в соответствии с законом должен получить то воинское снаряжение, которое он не мог получить, будучи в пьяном виде.

[Статья 278]
(л. 9а ⟨293⟩)

При изготовлении доспехов накладываемые на войлок грубая и мягкая шерстяная ткань, кожа животных и прочее, что требуется, должно быть стандартной формы, нежестким, добротным и хорошо защищающим.

[Статья 279]
(л. 9а ⟨293⟩—9б ⟨294⟩)

Что касается размеров копья, то, считая от наконечника, [оно] должно быть от 11 чиау (чи) и более.

[Статья 280]
(л. 9б ⟨294⟩)

Когда производится выдача [воинского снаряжения] в [предусмотренное для этого] время или же при выступлении армии в поход, то по закону о кандидатах на службу, если не окажется на месте трех или более человек, люди, отстраненные от службы, задерживаются и снаряжение, полагающееся каждому в отдельности, не выдается. [Если же] человек должен служить один или с кем-либо в паре, то [таковому] следует выдать все [снаряжение].

[Статья 281]
(л. 10а ⟨295⟩—11б ⟨298⟩)

Что касается доспехов солдат, кроме тех, кто носит малые доспехи или приписан к внешней охране, то их величина в чиау увеличивается последовательно в соответствии с законом о [доспехах] фуцзя [5], а выдача должна производиться на основании того, что закреплено в списках лично за каждым. Если что-либо из доспехов пришло в негодность или утеряно, а [тот, кто пользовался этими доспехами], имеет право потребовать новое, то в соответствии с законом могут быть востребованы и выданы [заново] тангутские доспехи, а если какие-либо из этих [тангутских доспехов] окажутся неполными, то [недостающее] должно быть восполнено.

Доспехи фуцзя.

Нагрудная часть состоит из 5 полос, ширина наверху 8 цхивэнь, длина 1 чиау 4 цхивэнь. Наспинная часть — 7 полос, ширина наверху 1 чиау 1 цхивэнь с половиной, длина 1 чиау 9 цхивэнь. Задник — 3 полосы, длина 1 чиау, ширина внизу 1 чиау 4 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 1 цхивэнь. Боковая часть — 4 полосы, ширина 8 цхивэнь. Передник — 6 полос, длина 2 чиау 5 цхивэнь, ширина внизу 2 чиау 4 цхивэнь с половиной, ширина наверху 1 чиау 7 цхивэнь. Нарукавье — 14 полос, ширина у обшлага 8 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 2 цхивэнь, длина 2 чиау 4 цхивэнь. Оплечье (цзяньму) снизу состоит из 4 полос, длина 8 цхивэнь, ширина у ворота 1 чиау 3 цхивэнь. Пояс длиной 3 чиау 7 цхивэнь.

Панцирь для коня (ма). Боковина состоит из 6 полос, длина

1 чиау 8 цхивэнь, ширина внизу 1 чиау 9 цхивэнь. На шее — 5 полос, длина 1 чиау 5 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 7 цхивэнь, ширина внизу 9 цхивэнь. Нагрудник — 3 полосы, длина 9 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 7 цхивэнь. Горловина (нащечники?) — 2 полосы, длина и ширина одинаково 6 цхивэнь. Задник — 10 полос, длина 2 чиау 8 цхивэнь, ширина внизу 2 чиау 9 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 7 цхивэнь. Налобник — 2 полосы, длина 7 цхивэнь, ширина внизу 1 чиау, ширина наверху 8 цхивэнь.

Старые солдатские тангутские доспехи.

Нагрудная часть состоит из 5 полос, ширина наверху 7 цхивэнь, длина 1 чиау 2 цхивэнь. Наспинная часть — 7 полос, ширина наверху 1 чиау 1 цхивэнь, длина 1 чиау 5 цхивэнь. Пояс длиной 3 чиау 2 цхивэнь. Боковая часть — 2 полосы, ширина 7 цхивэнь. Задник — 3 полосы, ширина 1 чиау 4 цхивэнь, длина 9 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау. Передник — 6 полос, длина 1 чиау 7 цхивэнь, ширина внизу 1 чиау 9 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 4 цхивэнь. Нарукавье — 17 полос, ширина у обшлага 7 цхивэнь с половиной, длина 2 чиау, ширина наверху 1 чиау 2 цхивэнь. Оплечье (цзяньму) снизу состоит из 4 полос, длина 5 цхивэнь, ширина у ворота 1 чиау 1 цхивэнь.

Панцирь для коня (ма). Боковина состоит из 6 полос, длина 1 чиау 8 цхивэнь, ширина внизу 3 чиау 9 цхивэнь. На шее — 6 полос, длина 1 чиау 9 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 7 цхивэнь, ширина внизу 9 цхивэнь. Нагрудник — 3 полосы, длина 9 цхивэнь, ширина внизу 1 чиау 7 цхивэнь. Горловина (нащечники) — 2 полосы, длина и ширина одинаково 6 цхивэнь. Задник — 10 полос, длина 2 чиау 8 цхивэнь, ширина внизу 2 чиау 9 цхивэнь, ширина наверху 1 чиау 7 цхивэнь. Налобник — 2 полосы, длина 7 цхивэнь, ширина внизу 1 чиау, ширина наверху 8 цхивэнь.

Сезонные проверки [*наличия и состояния воинского снаряжения*]

[Статья 282] (л. 11б ⟨298⟩—12а ⟨299⟩)

Что касается сезонных проверок у всех военнообязанных (букв. «отцов и сыновей») в нашем государстве государева коня, доспехов для воина и для коня, прочего оружия и воинского снаряжения, то ежегодно при приближении первого дня десятого месяца управление императорской гвардии должно рассмотреть дело о необходимости сезонной проверки [состояния воинского снаряжения] и доложить [свое мнение] в вышестоящие инстанции. Казначейству (?) надлежит выяснить наличие средств [для проведения проверки], и если лица, которые производят сезонную проверку, должны быть посланы, то следует отдать [об этом] приказ. Что касается [войск], подчиненных военным комиссариа-

там, то военные комиссариаты у себя на месте должны направлять для проверки [воинского снаряжения] способных, знающих дело лиц, находящихся в ведении управления. Когда командиры подразделений закончат сезонную проверку, то документы [о результатах проверки] вместе с сопроводительными материалами должны быть представлены в управление императорской гвардии. К тем, кто не подчинен военным комиссариатам округа, управление императорской гвардии само должно направить способных, знающих дело лиц, и с первого дня десятого месяца необходимо начать сезонную проверку. Если же нет возможности послать тех, кто будет производить сезонную проверку, то должны быть определены полномочия лиц, их заменяющих, вместо сезонной проверки командиры марша, командиры строя и направляющие должны произвести малую проверку [воинского снаряжения]. Если три года подряд будут допускаться такие исключения, то [следует] навести порядок и в соответствии с законом о лицах, которые должны производить сезонную проверку, неотправившиеся и неотправленные должны быть отправлены.

[Статья 283]
(л. 12а ⟨299⟩—13а ⟨301⟩)

Закон о наказаниях военачальников — старших и младших армейских командиров, замыкающих, ответственных за размещение, — [а также] солдат за отсутствие или недостачу чего-либо при сезонной проверке доспехов, коней и прочего воинского снаряжения.

[При проверке] приписанных к регулярной армии в случае [недостачи] одного из трех видов [воинского снаряжения]: коня, доспехов для воина и [для] коня — [виновному] — 13 палок, двух [из трех видов] — 15 палок, всех трех видов [воинского снаряжения] — 17 палок. Что касается наказаний за недостачу чего-либо из оружия или прочего воинского снаряжения, специально приданного этому лицу, то применяются те же [меры наказания].

За недостачу одного из двух приспособлений для связывания доспехов — 10 палок, обоих — 13 палок. Что касается наказаний за недостачу прочего воинского снаряжения [того же рода?], то [они] должны входить в наказания за недостачу приспособлений для связывания доспехов. За недостачу одного или двух [видов воинского снаряжения] из пяти [нижеследующих]: колчан, лук, стрелы, копье, меч — 8 палок, трех — 13 палок. Наказания за недостачу прочего снаряжения должны входить в эти [наказания]. Если же вышеуказанное снаряжение и доспехи при проверке оказались в полном комплекте или недостача устранена, но обнаружится отсутствие одного или двух [видов снаряжения] из числа [нижеследующих]: тетива, заступ (?), обертка (?), железное шило, топор, то [виновному] — 10 тонких палок.

Если же обнаружится бóльшая недостача, то [виновному] — 20 тонких палок.

[При проверке] приписанных к вспомогательным войскам в случае недостачи одного или двух видов из [следующих видов воинского снаряжения]: лук, стрелы, деревянный шлем — [виновному] — 8 палок, при недостатке всех трех [видов воинского снаряжения] — 10 палок.

[При проверке воинского снаряжения] ополченцев в случае недостачи одного или двух из [нижеследующих] видов [воинского снаряжения]: лук, стрелы, палица, цао (?) и мотыга — [виновным] — 15 тонких палок, трех-четырех [видов этого воинского снаряжения] или всего полностью — 20 тонких палок.

[Статья 284]
(л. 13а ⟨301⟩ — 13б ⟨302⟩)

[В кодексе] нет специальных указаний о мерах наказания военачальников — направляющего, замыкающего, младшего направляющего — за недостачу доспехов и коней, находившихся в их ведении, но если при проверке будет обнаружена недостача коней и доспехов для воинов и для коней у солдат их подразделений, то все недостающее должно быть сосчитано. Если недостает трех частей и менее от общего количества доспехов и коней, [закрепленных за данным подразделением] и поделенных на десять частей, то [виновный] наказанию не подлежит. Если недостает больше этого, четырех-пяти [десятых], то [виновному] — 13 палок, шести-семи десятых — 6 месяцев, восьми-девяти десятых — 1 год каторжных работ. Если недостает всех десяти частей, то [виновному] — 13 палок, он лишается всех рангов и должности в армии; в том случае, когда [виновный] не имеет ранга, [ему] — 2 года каторжных работ. Кроме того, в указанный срок недостача должно быть полностью компенсирована.

[Статья 285]
(л. 13б ⟨302⟩, инв. № 2574, л. 14а ⟨303⟩ — 14б ⟨304⟩)

Если у старших и младших командиров и подчиненных им солдат при проверке была обнаружена недостача коней, доспехов для воинов и для коней и [виновные] понесли установленные наказания, то наказания за недостачу [прочего] воинского снаряжения должны входить в эти [наказания]. Если же [у кого-либо] не обнаружено недостачи государевых коней и доспехов для воинов и для коней, но при проверке у этих же [лиц] обнаружится недостача прочего воинского снаряжения и оружия: колчанов (?), луков, стрел, копий, мечей, деревянных шлемов, цао (?), боевых палиц, приспособлений для связывания доспехов, — то виновные

подлежат наказанию и мера наказания определяется на основании [нижеследующего] закона.

При недостаче двадцати пяти [единиц воинского снаряжения] из вверенных [данному лицу] от десяти до ста [единиц включительно данное лицо] наказанию не подлежит. При недостаче свыше двадцати пяти до пятидесяти [единиц] включительно [виновному] — 7 палок, свыше пятидесяти до семидесяти пяти [включительно] — 10 палок, свыше семидесяти пяти до ста включительно — 13 палок. При недостаче двухсот пятидесяти [единиц воинского снаряжения] из вверенных [данному лицу] свыше ста до тысячи [единиц включительно данное лицо] наказанию не подлежит. [При недостаче] свыше двухсот пятидесяти до пятисот [единиц] включительно [виновному] — 7 палок, свыше семисот пятидесяти до тысячи включительно — 13 палок. [При недостаче] свыше тысячи [единиц воинского снаряжения виновным] — 3 месяца каторжных работ.

[Статья 286]
(л. 14б ⟨304⟩—15а ⟨305⟩)

Командиры и солдаты должны иметь положенных [им] по закону коня и полный комплект доспехов для воина и для коня, оружия и прочего воинского снаряжения. Все это им следует иметь при себе. Когда прибудет от государя проверяющий, [военнослужащим] запрещается одалживать друг другу [что-либо из воинского снаряжения]. Если закон был нарушен и [кто-либо] просил или дал в долг [что-либо из воинского снаряжения], то [военнослужащие] обязаны доносить друг на друга. Если [кто-либо] попросил одолжить, а [кто-то] одолжил все три вида воинского снаряжения — коня, и доспехи для воина и для коня — или же если были одолжены один или два [из вышеуказанных трех видов воинского снаряжения], то и тому, кто дал в долг, и тому, кто просил, определяется одинаковое наказание — 6 месяцев каторжных работ. Награда за донос должна быть взыскана с самих [виновных] — 15 связок монет с каждого — и дана [доносчику]. Если будет одолжено что-либо из восьми видов оружия и воинского снаряжения — колчан, лук, стрелы, копье, меч, деревянный шлем, цао, [боевая] палица, — то тому, кто дал, и тому, кто просил в долг, — 3 месяца каторжных работ. Награда за донос должна быть взыскана с самих [виновных] — 7 связок монет с каждого — и дана [доносчику]. Если командиры — старшие и младшие направляющие, замыкающие и ответственные за размещение — знали о том, что [кто-то из их подчиненных] просил или дал в долг [что-либо из воинского снаряжения], то [виновным] — 13 палок. Если не знали, то наказанию не подлежат.

[Статья 287]
(л. 15а ⟨305⟩—15б ⟨306⟩)

Что касается наказаний военнослужащих регулярной армии и вспомогательных войск за то, что закрепленные за ними государевы кони ожирели или слишком отощали, или за то, что [у них] при проверке обнаружены имеющие дефекты, нестандартные доспехи, кони и прочее воинское снаряжение, то наказания виновным должны быть одинаковыми с мерами наказания за обнаруженную при проверках недостачу [воинского снаряжения]. Если что-либо из снаряжения требует ремонта, то людям, лично ответственным [за это снаряжение], должен быть дан срок [для ремонта]. Если же это снаряжение и после ремонта останется не соответствующим установленному законом стандарту или же в течение указанного срока не будет отремонтировано, то следует произвести общую большую проверку [воинского снаряжения], а [виновных] наказать палками в зависимости от меры [их виновности].

[Статья 288]
(л. 15б ⟨306⟩—18б ⟨312⟩)

Если у командира или у его солдат не окажется закрепленных за ними доспехов для воина и для коня, коня, оружия и прочего воинского снаряжения и следовало бы выплатить компенсацию, но она не была выплачена, а во время проверки была обнаружена недостача, то, если ранее срок [для выплаты компенсации] не устанавливался, [виновные] должны быть наказаны по закону о наказаниях за недостачу [воинского снаряжения], им следует установить срок для выплаты компенсации и компенсация должна быть выплачена. Если компенсация не была выплачена, а очередная сезонная проверка не производилась — было допущено нарушение служебного долга, — то наказание владельцу [воинского снаряжения] не выносится по закону о наказаниях за недостачу, обнаруженную при проверке. Если направляющий данного лица не брал [с него] взятку или получил маленькую взятку, назначил [виновному] какое-то незначительное наказание за [недостачу] доспехов, коня или прочего воинского снаряжения и оставил [его] в строю и тем самым оба они совершили нарушение служебного долга, то [виновным] выносится более суровый приговор. Если же [командир] получил большую взятку, то [таковую] следует считать «взяткой с нарушением закона».

[1.] Если три вида [воинского снаряжения] — конь, доспехи для воина и для коня — не были компенсированы, то для определения меры наказания направляющему и для установления размера награды доносчику все, что подлежало компенсации, сво-

дится воедино и стоимость коней и доспехов для воинов и коней, [за которые виновный] подлежит наказанию, делится на десять частей. Если не компенсированы одна-две части, [виновному] — 6 месяцев, три-четыре части — 1 год, пять-шесть частей — 2 года, семь-восемь частей — 3 года каторжных работ. За некомпенсацию свыше восьми частей [виновный] должен быть лишен всех рангов и должности в армии, а не имеющему ранга — 3 года каторжных работ.

Что касается вознаграждения за донос, то, если по доносу подчиненного направляющий может быть лишен рангов и должности в армии за некомпенсацию [недостающих] коней, доспехов для воинов и для коней и [прочего] воинского снаряжения и если этот [доносчик] человек сильный, смелый, прославленный и заслуженный воин, есть люди, которые могут засвидетельствовать это, и в каком-либо управлении [о том] будет составлен документ, доносчик должен быть назначен направляющим. Если же [доносчик] способный воин, но человек слабый, то, если он желает сменить подразделение, его следует перевести в другое подобное подразделение данного управления. Если же человек донес, а сменить подразделение не желает, то, если командир, которому он был подчинен, осужден [на несколько] месяцев каторжных работ, [доносчику] следует выплатить 10 связок монет; если осужден на год — 20 связок монет, на два года — 30 связок монет, на три года — 50 связок монет, а [если командир] будет лишен должности в армии — 70 связок монет. [Данные] суммы следует взыскать с тех, кто совершил преступление: с командиров марша, строя, старших и младших направляющих, ответственных за размещение, замыкающих.

[2.] Если не окажется налицо [чего-либо] из восьми видов оружия и прочего воинского снаряжения, что подлежало компенсации и не было компенсировано, то все, что должно быть компенсировано у [данного] направляющего [в его] части, должно быть суммировано и поделено на десять частей. Если [не хватает] менее ста предметов, то при некомпенсации двух частей из десяти [виновный] наказанию не подлежит. При некомпенсации трех-четырех частей [виновному] — 7 палок, пяти-шести частей — 10 палок, семи-восьми частей — 13 палок. При некомпенсации свыше восьми частей или всего полностью [виновному] — 3 месяца каторжных работ.

Если компенсации подлежало сто предметов, то при некомпенсации двух частей из десяти [виновный] наказанию не подлежит. При некомпенсации трех-четырех частей [виновному] — 13 палок, пяти-шести частей — 3 месяца, семи-восьми частей — 6 месяцев, свыше восьми частей или всего полностью — 1 год каторжных работ.

Если компенсации подлежало свыше ста до двухсот [единиц воинского снаряжения], то при некомпенсации двух частей из де-

сяти [виновный] наказанию не подлежит. При некомпенсации трех-четырех частей [виновному] — 3 месяца, пяти-шести частей — 6 месяцев, семи-восьми частей — 1 год, при некомпенсации свыше восьми частей или всего полностью [виновному] — 2 года каторжных работ.

Если компенсации подлежало свыше двухсот до трехсот [единиц включительно], то при некомпенсации двух частей из десяти [виновный] наказанию не подлежит. При некомпенсации трех-четырех частей [виновному] — 6 месяцев, пяти-шести частей — 1 год, семи-восьми частей — 2 года, свыше восьми частей или всего полностью — 3 года каторжных работ.

Если компенсации подлежало свыше трехсот [единиц] оружия и прочего воинского снаряжения, то при некомпенсации двух частей из десяти [виновный] наказанию не подлежит. При некомпенсации трех-четырех частей [виновному] — 1 год, пяти-шести частей — 2 года, семи-восьми частей — 3 года каторжных работ. При некомпенсации свыше восьми частей или всего полностью [виновный] вне зависимости от ранга подлежит отстранению от службы в армии.

[Статья 289]
(л. 18б 〈312〉)

Когда назначается срок для востребования компенсации за три вида [воинского снаряжения] — коня, доспехи для воина и для коня, — [для компенсации] одного вида [снаряжения] должно быть предоставлено 50 дней, двух видов — 70 дней, а [для компенсации] этих трех видов и иного [воинского снаряжения] — 100 дней. В течение указанных сроков компенсация должна быть востребована и внесена полностью.

[Статья 290]
(л. 18б 〈312〉—19а 〈313〉)

При наказании направляющего за некомпенсирование подлежащих компенсации коней, доспехов для воинов и для коней и прочего воинского снаряжения на основании сделанных [в данном кодексе] указаний если доли были высчитаны неверно, либо каждая из [засчитанных] долей была компенсирована лишь частично, либо не все доли были выплачены, то за выплату доли не полностью [виновный] должен получить положенное по закону наказание.

[Статья 291]
(л. 19а ⟨313⟩)

Если в вышеупомянутых случаях при проверке коней, доспехов для воинов и для коней, оружия и прочего воинского снаряжения будут обнаружены ожиревшие или отощавшие кони, не соответствующие стандарту [воинское снаряжение или оружие], если будут вскрыты недостачи или отсутствие [снаряжения], а положенная по закону компенсация не будет выплачена, то при наказании тех младших направляющих, ответственных за размещение и замыкающих, кто лично допустил нарушение служебного долга при несении армейской службы, приговор [им] выносится как пособникам полных направляющих.

[Статья 292]
(л. 19а ⟨313⟩—19б ⟨314⟩)

Если в вышеуказанных случаях имело место нарушение служебного долга при использовании коня, доспехов для воина и для коня, прочего воинского снаряжения и за это наказанию не подлежат [также] командиры строя и марша, то, если многие из подчиненных им направляющих допустили нарушения служебного долга, а один [из них] подвергся особо суровому наказанию, командиру строя мера наказания должна быть уменьшена на одну степень, а командиру марша — соответственно еще на одну степень. Однако если и они допустили нарушение служебного долга при несении армейской службы, то получают более суровое наказание.

[Статья 293]
(л. 19б ⟨314⟩)

Если в вышеуказанных случаях при проверке количества стрел, которое полагается лицам различных категорий, будет обнаружено отсутствие положенного количества стрел, то [при определении меры наказания] десять стрел у лица любой категории надо считать за одну единицу воинского снаряжения.

[Статья 294]
(л. 19б ⟨314⟩—20а ⟨315⟩)

Что касается лиц, направляемых на службу в воинские подразделения взамен тех направляющих, которые были осуждены на каторжные работы, лишены рангов и [должности] в армии за обнаруженную при проверке [у них] и их подчиненных недостачу коней, доспехов для воинов и для коней, оружия и прочего воинского снаряжения, то [это] должны быть известные воинским

мастерством и имеющие большие заслуги [люди], проходившие ранее службу в городах, или ветераны (?) службы той же армейской категории или люди, служащие в том же управлении. Если же подобных [людей] нет, то могут быть назначены заслуженные люди, имеющие ранг от седьмого и выше, из подчиненных [наказанного]: младшие направляющие, ответственные за размещение, замыкающие — или заслуженные люди, подчиненные ответственным за размещение и имеющие ранг от десятого и выше, из тех военнослужащих, которые [почему-либо] утратили имевшиеся [ранее] высокие заслуги. [Все вышеуказанные лица] могут назначаться направляющими. Если люди из этих двух категорий имеют равные заслуги, то [направляющим] должен стать тот из них, кто отважнее и крепче физически или имеет привилегию по происхождению. Если же нет [людей], подобных и этим, то могут быть назначены те, кто несет службу, сходную со службой городских военачальников, или лица из числа бывших направляющих, [люди] заслуженные и имеющие ранг от пятого и выше. Если и у [этих людей] окажутся равные заслуги, то [направляющим] должен стать тот, кто крепче физически или имеет привилегию по происхождению. Если вместо [направляющего], лишенного должности в армии, [на эту должность] назначается кто-либо из его подчиненных не упомянутых выше категорий, то это должен быть тот, кто занимает сходную должность, или тот, кто имеет заслуги, отважен, крепок физически, или тот, кто владеет [каким-либо] мастерством.

[С т а т ь я 295]
(л. 20б ⟨316⟩)

Если кто-либо из армейских командиров по особому распоряжению государя временно исполняет обязанности эмиссара в армии вместо какого-либо офицера другого пропускного пункта на границе (?), то [в случае недостачи воинского снаряжения] наказанию подлежит он, а не тот, кто занимал эту армейскую должность.

[С т а т ь я 296]
(л. 20б ⟨316⟩—21а ⟨317⟩)

Если лица, не получающие [от казны] коня, доспехи для воина и для коня, имеют [имущество], оцениваемое в 50 овец и 5 коров, то [они] обязаны заклеймить [для армии] одного коня. Если [таковые] имеют [имущество, равное стоимости] 100 овец и 10 коров, то [с них] должны быть востребованы один конь и один из типов доспехов стандартной формы. Если [таковые] имеют [имущество, равное стоимости] 200 овец и 20 коров, то с [таких] частных лиц должны быть востребованы все три вида [основного

воинского снаряжения] — конь, доспехи для воина и для коня — и включены в списки. Если закон будет нарушен и [чья-либо] имущественная категория (букв. «категория скота») будет занижена и с него не востребуют [положенное по закону воинское снаряжение], то [за непоставку] одного вида [воинского снаряжения виновному] — 6 месяцев, двух видов — 1 год, трех видов — 2 года каторжных работ. Если направляющий знал об этом, то не востребованные с подчиненных ему лиц, относящихся к разным имущественным категориям, кони, доспехи для воинов и для коней должны быть сосчитаны и поделены на десять частей. [Направляющий] получает наказание на одну степень большее того, что он получил бы в том случае, если бы в его подразделении должно было быть компенсировано подчиненными, но не было компенсировано соответствующее количество коней и доспехов для воинов и для коней. Если же имела место взятка, то [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом вышеуказанного наказания и [наказания за взятку]. Если с кого-либо, чье [имущество оценивается] поголовьем скота, не требуются доспехи для воина, то [он] должен поставить для регулярной армии любого гвона один комплект войлочных доспехов стандартной формы и [выполнение этой поставки] должно быть проверено.

[Статья 297]
(л. 21а ⟨317⟩—21б ⟨318⟩)

Все военнообязанные (букв. «отцы и сыновья»), которые должны компенсировать коня и в соответствии с их имущественной категорией обязаны заклеймить [для армии] коня, должны клеймить коня, здорового от копыт до зубов. Запрещается клеймить ожиревшего или отощавшего [коня], а также [коня] с неровной спиной или не имеющего еще всех зубов либо слишком старого. Если закон будет нарушен, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 298]
(л. 21б ⟨318⟩—22а ⟨319⟩)

Если при проверке будет обнаружено, что взамен государева коня представлен конь, принадлежащий частному лицу, то [этот] конь, принадлежащий частному лицу, должен быть изъят в качестве штрафа и стать государевым. Если кто-либо из проверяемых должен был ранее компенсировать коня, то этот [поступивший] к государю конь может быть засчитан как компенсация. Если при проверке будет установлено, что [частная лошадь] появилась взамен отощавшей государевой, которая находится на

11 Заказ 1019

месте и за три месяца до этого была закреплена за ее хозяином, то обнаруженная при проверке [частная лошадь] должна быть закреплена за другим солдатом, не имеющим лошади, [о чем] следует составить акт проверки и передачи. Хозяин же этой [частной] лошади за то, что он плохо кормил государева коня, должен быть бит палками по закону. Если кто-либо дал в долг [коня] и знал, что [он] был представлен при проверке взамен государева, то с того, кто дал в долг [коня], — штраф 1 лошадь, а наказание тому, кто просил [коня в долг], и награда за донос об [этом] такие же, какие положены за получение в долг государева коня и доспехов. Если тот, кто давал в долг [коня], не знал, [что его выставят при проверке вместо государева], то [он] наказанию не подлежит. Тот, кто просил в долг [коня], должен [также] компенсировать [и государева] коня.

[Статья 299]
(л. 22а ⟨319⟩—22б ⟨320⟩)

Если во время сезонной проверки [воинского снаряжения] у военнослужащих те военнослужащие, которые подлежат проверке, не явятся в назначенный [им] срок, то за опоздание на срок от одного до пяти дней включительно [виновным] — 13 палок, свыше пяти до десяти дней включительно — 3 месяца, свыше десяти до пятнадцати дней включительно — 6 месяцев каторжных работ. За опоздание на срок свыше пятнадцати дней тем, кто явился до окончания проверки, — 1 год, а тем, кто явился после того, как проверка была закончена, или не пришел совсем, — 2 года каторжных работ и при этом [виновные] лишаются должности в армии. Тем [виновным], которые имеют ранги, срок каторжных работ должен определяться в соответствии с [их] рангом.

[Статья 300]
(л. 22б ⟨320⟩)

Если на проверочный сбор опоздают или вообще не явятся полные армейские направляющие, временно исполняющие по особому распоряжению государя должность эмиссара в армии, или если эту должность эмиссара временно исполняют замыкающие, младшие направляющие и ответственные за размещение, то независимо от того, имеют они ранг или нет, они получают то же наказание, что и полные направляющие, которые опоздали или вообще не явились в намеченный для сбора срок. Если опоздавший не состоит на службе в армии, то взамен лишения должности в армии ему добавляется год каторжных работ и он должен получить 3 года каторги.

[Статья 301]
(л. 22б ⟨320⟩—23а ⟨321⟩)

Если опоздают на сбор по проверке [воинского снаряжения] младшие направляющие, ответственные за размещение и замыкающие, то за [опоздание] на срок от одного до десяти дней включительно [виновным] — 10 палок, свыше десяти до двадцати дней включительно — 13 палок. [При опоздании на срок] свыше двадцати дней, при явке до окончания срока проверки — 6 месяцев, при явке после окончания проверки или при неявке вообще — 1 год каторжных работ и лишение должности в армии. Если же [виновные] не имеют [должности] в армии, то 2 года каторжных работ. Если [виновные] имеют ранг, то [приговор им] выносится в соответствии с [их] рангом.

[Статья 302]
(л. 23а ⟨321⟩)

Если во время сезонной проверки любого [подразделения] регулярной армии или вспомогательных войск не будут представлены на проверку государевы кони и доспехи для воинов и для коней, то [виновным] солдатам — 6 месяцев каторжных работ. Если люди не прошли проверку, так как были куда-то отпущены, то тому, кто [их отпустил], — 3 месяца каторжных работ. Направляющим регулярной армии, если [они] знали [об этом], — 13 палок, если не знали, то наказанию не подлежат.

[Статья 303]
(л. 23а ⟨321⟩ — 23б ⟨322⟩)

Государевы кони и доспехи для воинов и для коней [лиц, служащих] в регулярной армии, вспомогательных войсках и ополчении, должны проверяться по описям в присутствии [их пользователей]. Что касается государевых коней и доспехов для воинов и для коней, предназначенных для призванных в регулярную армию или вспомогательные войска новобранцев и не внесенных в опись воинского снаряжения, то, если часть [этого снаряжения] взята на учет, она должна быть проверена, а если часть его не была взята на учет, следует проверить все документы, связанные с ней. Если не было проверки и [воинское снаряжение] похищено, то после установления факта списания имущества и донесения об этом должностным лицам регулярной армии или вспомогательных войск укравшему и тому, кто не произвел проверку, — 1 год каторжных работ. Если [снаряжение] не было взято на учет и при этом похищено, то приговор виновным выносится за невзятие [снаряжения] на учет по статье, помещенной в главе шестой [настоящего кодекса]. Что касается [наказа-

ний] за сокрытие трех видов [воинского снаряжения] — коня и доспехов для воинов и для коней, — то независимо от того, были они взяты на учет или нет, за сокрытие одного вида — 3 месяца, двух видов — 6 месяцев, трех видов — 1 год каторжных работ.

[Статья 304]
(л. 24а ⟨323⟩)

Если какой-либо солдат был на посту, в очередном наряде, в дальнем или ближнем карауле и отсутствовал на месте [во время проверки воинского снаряжения], то сведения [о его воинском снаряжении] должны быть переданы имеющимся на месте направляющим и отчет должен быть принят [от него]. Государев конь, доспехи для воина и для коня, оружие и прочее воинское снаряжение, [имеющиеся у] служащего вспомогательных войск, должны быть проверены.

[Статья 305]
(л. 24а ⟨323⟩)

Если военнослужащие выступают в поход во время сезонной проверки [воинского снаряжения], то за недостачу при проверке коней, доспехов для воинов и для коней, оружия и прочего воинского снаряжения [виновные] в соответствии с мерами наказания, установленными ранее, должны быть биты тонкими палками — из расчета пять ударов тонкой палкой взамен одного удара толстой палкой.

[Статья 306]
(л. 24а ⟨323⟩—24б ⟨324⟩)

Когда прибудут те, кто производит сезонную проверку [воинского снаряжения], то, [поскольку] порядок выделения провианта для [их] людей и фуража для [их] лошадей и прочего, в чем [они] могут нуждаться, не определен в главе двадцатой [настоящего кодекса], для того чтобы военнослужащие, подлежащие проверке, были проверены добросовестно, [проверяющим] запрещается незаконно брать продовольствие и имущество с проверяемых и налагать какие-либо поборы на солдат, старших и младших армейских направляющих. Если закон будет нарушен и те, кто производит сезонную проверку, а также сопровождающие их должностные лица получат взятку от военнослужащих, подлежащих проверке, то все взятое ими должно быть суммировано. Приговор [виновным] выносится по закону [о наказании] за «взятку с нарушением закона». Если же проверяющий возьмет взятку и, поступая пристрастно, сокроет преступление другого

или сам окажется в числе тех, кто допустил какое-либо беззаконие, то [виновный] должен получить более суровое наказание: за взятку и сокрытие преступления другого лица или за участие в незаконных поборах; и эта мера наказания должна быть увеличена еще на одну степень. Если ни взятки, ни пристрастного отношения к делу не было, а проверяющий допустил небрежность или не знал [об имеющихся злоупотреблениях], то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 307]
(л. 24б ⟨324⟩—25а ⟨325⟩)

Если при проверке [воинского снаряжения] старшие и младшие армейские направляющие произведут поборы со [своих] солдат либо возьмут себе долю, то приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за «взятку с нарушением закона». Если же они себе доли не возьмут и [все] отдадут должностным лицам, производящим проверку, то приговор [им] выносится по закону о пособничестве.

[Статья 308]
(л. 25а ⟨325⟩)

Если во время проверки [воинского снаряжения] поступит донос о поборах с проверяемых солдат и все сообщенное в доносе окажется правдой, то, если доносчик не заявит о том, что [он] добивается ранга и должности в армии, [он] должен получить [вознаграждение за донос] на основании закона, определяющего награды за донос о разных преступлениях. Если же донос окажется ложным, то [доносчик] должен получить наказание, которое предусмотрено в главе тринадцатой [настоящего кодекса] за ложный донос о различных преступлениях.

[Статья 309]
(л. 25а ⟨325⟩—26б ⟨328⟩)

Если кто-либо из армейских проверяющих, должностное лицо, участвовавшее в сезонной проверке — делопроизводитель, приказный, старший или младший армейский направляющий, — в том случае, когда у кого-то из солдат регулярной армии или вспомогательных войск не окажется государева коня, доспехов для воина и для коня, оружия и прочего воинского снаряжения или хотя воинское снаряжения окажется на месте, но будет неполноценным либо не соответствующим стандарту, получит взятку и совершит подлог, включив [отсутствующее или нестандартное воинское снаряжение] в число действительно имеющегося

в наличии и соответствующего стандарту, то [виновному] выносятся нижеустановленные наказания. Если имела место взятка, то [таковую] надлежит считать «взяткой с нарушением закона» и [виновным] выносится более суровый приговор: за допущенный [ими] подлог и за [«взятку с нарушением закона»].

[А.] Порядок наказания за подлог — включение не имеющихся в действительности коня, доспехов для воина и для коня в число якобы имеющихся.

[1.] Если в армейских описях будет заявлено как имеющееся, но в действительности отсутствующее какое-то число [комплектов] трех видов [воинского снаряжения] — государев конь, доспехи для воина и для коня, — то за [подачу ложных сведений о наличии] одного или двух [комплектов] — 6 месяцев, трех-четырех — 1 год каторжных работ, пяти-шести — 2 года каторжных работ. [При подаче ложных сведений] о семи-восьми [комплектах] в случае, когда [виновный] имеет должность в армии, [он] лишается этой должности и получает 2 года каторжных работ; если [таковой] не имеет должности в армии, то [ему] — 3 года каторжных работ. [При подаче ложных сведений] о девяти-десяти комплектах [виновному] — 4 года, одиннадцати-двенадцати — 5 лет, от тринадцати до пятнадцати включительно — 6 лет, свыше пятнадцати до двадцати включительно — 12 лет каторжных работ. [При подаче ложных сведений] о более чем двадцати комплектах [виновный] подлежит смертной казни путем удавления. Те из [проверявших], кто не знал о подлоге, наказанию не подлежат. Что касается лиц, имеющих ранг, то [им] мера наказания должна быть определена в соответствии со степенью [их] ранга.

[2.] [За подачу ложных сведений о наличии] от одной до десяти [единиц включительно] различного воинского снаряжения — колчана, лука, стрел, копья, меча, деревянного шлема, палочек для еды, заступа (?), тетивы, [боевой] палицы, обоюдоострой секиры, железного шила (?), цао (?), приспособлений для связывания доспехов — [виновному] — 10 палок, свыше десяти до двадцати [включительно] — 3 месяца, свыше тридцати до сорока [включительно] — 6 месяцев, свыше сорока до пятидесяти [включительно] — 1 год, свыше пятидесяти — 2 года каторжных работ. Если [проверяющий] не знал [о подлоге], то наказанию не подлежит.

[Б.] Порядок наказаний [за то, что] при проверке [воинского снаряжения] у солдат регулярной армии и служащих вспомогательных войск хотя и не было обнаружено недостачи, а [должностные лица], допустив обман, взамен полноценного и соответствующего стандарту [воинского снаряжения] зачли нестандартные доспехи и оружие, грязные и засаленные, и государевых коней с неровной спиной, ожиревших или отощавших.

[1.] Если не было недостачи, но при проверке воинского

снаряжения — коней, доспехов для воинов и для коней регулярной армии или вспомогательных войск — проверяющие зачли от одного до пяти [неполноценных комплектов], то [виновному] — 6 месяцев, от шести до десяти [включительно] — 1 год, от одиннадцати до пятнадцати. . .[6].

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ШЕСТАЯ]

[*Сбор и выступление войск*] [1]

[Статья 310]
(инв. № 160, л. 2б ⟨329⟩—3а ⟨330⟩)

[1.] ...в том случае, когда [они] исполняют обязанности старшего, то наказание [им] должно быть каждый раз на одну степень меньшим, чем ответственным за размещение или замыкающим, опоздавшим ко дню сбора или совсем не явившимся на него.

[2.] Если в числе опоздавших ко дню сбора оказались замыкающие, младшие направляющие и ответственные за размещение, то за явку в течение от одного до пяти дней после окончания смотра войск [виновным] — 1 год каторжных работ. За опоздание [на срок] свыше пяти дней, [в том случае, когда опоздавшие] участвовали в сражении, [они] лишаются всех должностей в армии и [наказываются] 2 годами каторжных работ; в том случае, когда [они] не участвовали в сражении или не явились совсем, [виновные] лишаются всех должностей в армии и наказываются 3 годами каторжных работ. За неявку дважды виновные лишаются всех должностей в армии и [наказываются] 6 годами каторжных работ, а если не явились трижды, то лишаются всех должностей в армии и [наказываются] 12 годами каторжных работ.

[3.] Если для солдат регулярной армии смотр длился пять дней, а кто-либо из них не успел на смотр и прибыл в [первые] пять дней после окончания смотра, то [опоздавшему] — 13 палок. Если [опоздавший] прибыл по прошествии пяти дней [после окончания смотра], но успел принять участие в сражении, то [виновному] — 6 месяцев; если [он] не успел принять участие в сражении или не явился совсем, то [виновному] — 6 лет каторжных работ. За неявку дважды — 10 лет каторжных работ,

за неявку трижды — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги.

[Статья 311]
(л. 3а ⟨330⟩)

Если войска подняты в поход и [из] солдат [кто-либо] не пошел, а [кто-либо] почему-то отлучился, то тот, кто не пошел, и тот, кто задержался, подлежат наказанию: солдатам регулярной армии — 2 года, служащим вспомогательных войск — 1 год каторжных работ.

[Статья 312]
(л. 3а ⟨330⟩—3б ⟨331⟩)

Когда солдат отправляется на военную службу с закрепленными лично за ним государевым конем и доспехами для него и для коня, то оставлять их дома или забывать их где-либо по пути к месту службы (?) [2] запрещается. Если закон будет нарушен, то [при отсутствии] одного вида [воинского снаряжения виновному] — 6 месяцев, двух видов — 1 год, трех видов — 2 года каторжных работ.

[Статья 313]
(л. 3б ⟨331⟩—4а ⟨332⟩)

Когда армия выступает в поход, то старшие и младшие направляющие регулярной армии и вспомогательных войск отправляются [вместе] с имеющимися налицо людьми, которые должны иметь при себе положенные по закону государева коня и доспехи [для себя и для коня]. [Солдатам] запрещается оставлять или бросать [коней и доспехи]. Если закон будет нарушен и подчиненные старшим и младшим направляющим солдаты не явятся, будут отпущены куда-то или, хотя и были вызваны по приказу, останутся дома, а государевы кони и доспехи для воинов и для коней не будут доставлены или будут увезены из войска, а также если кто-либо из выступивших в поход солдат регулярной армии или вспомогательных войск в пути бросит или потеряет государева коня и доспехи для себя и для коня, то, если не было дано взятки [командиру, ему] при [недостаче в его подразделении] от одной до трех [единиц воинского снаряжения] — 1 год, свыше трех до семи включительно — 2 года, свыше семи до десяти включительно — 3 года, свыше десяти до тринадцати включительно — 4 года, свыше тринадцати до пятнадцати включительно — 5 лет, свыше пятнадцати до семнадцати включительно — 6 лет, свыше семнадцати до двадцати включительно — 12 лет каторжных работ. [При недостаче] свыше двад-

цати [единиц] [виновный в том командир] подлежит смертной казни путем удавления. Если кто-либо из [командиров] получил [с солдат] взятку, то [таковую] следует считать «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится более суровый приговор.

[Статья 314]
(л. 4а ⟨332⟩—4б ⟨333⟩)

Если армия выступает в поход, а старшие или младшие направляющие по своей воле, относясь лицеприятно к кому-либо из солдат регулярной армии или вспомогательных войск, оставят дома требуемого по приказу [человека], что и будет обнаружено своевременно произведенной проверкой военнослужащих, то [за незаконное освобождение от службы] одного человека [командиру] — 3 года, двух человек — 4 года, трех человек — 5 лет, четырех человек — 6 лет, пяти человек — 8 лет, шести человек — 10 лет, семи человек — 12 лет, восьми-девяти человек — 13 лет каторжных работ с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. [За незаконное освобождение от службы] десяти человек и более [виновные в том командиры] подлежат смертной казни путем удавления. Тот, кто не явился на воинскую службу, и тот, кто ушел и временно отсутствовал, получают наказание по закону о неявке на воинскую службу и за [незаконную] отлучку. Что касается командиров строя и марша, то, если они допустили [неявку на службу подчиненных им солдат], приговор [им] выносится в соответствии с законом о наказании зачинщиков, главарей и пособников. Если же [они] не были в числе лиц, санкционировавших беззаконие, но знали о нем, то командиру строя выносится наказание на одну степень, а командиру марша на две степени меньшее, чем направляющим. Если имела место взятка, то [таковую] надлежит считать «взяткой с нарушением закона» и тогда [виновным] выносится более суровое наказание.

[Статья 315]
(л. 4б ⟨333⟩)

Если в вышеуказанных случаях старшие и младшие направляющие вместе с подчиненными им солдатами регулярной армии или вспомогательных войск бросят государева коня и доспехи для воина и для коня, то, когда они подлежат наказанию в числе прочих командиров регулярной армии или вспомогательных войск, одновременно с ними подвергнутых проверке, они независимо от ранга получают 4 года каторжных работ и лишаются должности в армии.

[Статья 316]
(л. 4б ⟨333⟩—5а ⟨334⟩)

Порядок назначения направляющими доносчиков из числа подчиненных взамен вышеупомянутых старших и младших направляющих, которые скрыли, что [их солдаты], служащие в регулярной армии или вспомогательных войсках, оставили коня и доспехи для воина и для коня, что и было обнаружено и за что [они] были уволены из армии, должен быть тот же, что указан в главе пятой [настоящего кодекса] при назначении людей взамен тех направляющих, которые были уволены [из армии] после обнаружения у них недостачи государевых коней и доспехов для воинов и для коней. Если [виновный] не может быть уволен из армии или не занимал армейской должности, то с направляющих и тех людей, которые оставили [коней и доспехи], должны быть взысканы деньги для вознаграждения доносчиков: с получивших один год каторжных работ — 10 связок монет, два года — 20 связок монет, три года — 30 связок монет, четыре года — 40 связок монет, пять лет — 50 связок монет, шесть лет — 60 связок монет, с получившего один из трех сроков каторжных работ без права возвращения в свой гвон или 13 лет каторжных работ с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги — 80 связок монет, а с приговоренных к смертной казни — 100 связок монет. Если же пхинга сообщит [обо всем] постороннему человеку и тот донесет [властям], то [доносчик] должен получить вознаграждение за донос по закону, в тех же пределах.

[Статья 317]
(л. 5б ⟨335⟩)

Если полные командиры строя и их помощники, старшие и младшие направляющие распустят солдат по домам до того, как прибудет находящийся при войсках гонец с пайцзой с приказом о роспуске войск, то [виновным] — 8 лет каторжных работ. Если же гонец с пайцзой прибыл и стало известно, что [он] привез приказ о роспуске войск, и если кто-либо покинет войска раньше [положенного срока], не дожидаясь объявления приказа, то тем, кто уйдет раньше на один-два дня, — 3 месяца, на три-четыре дня — 6 месяцев, на пять дней — 1 год каторжных работ. Если [кто-либо уйдет] более чем за пять дней, то приговор [виновному] выносится по закону о дезертирах. Если солдаты уйдут после произведенной проверки или разойдутся по домам до прибытия гонца с пайцзой с приказом о роспуске войск, то приговор [виновным] выносится по закону [о наказаниях за преступления], совершенные в то время, когда армия еще не была распущена. Если [солдаты] уйдут, не дождавшись

объявления приказа о роспуске войск, но, зная, что гонец с пайцзой прибыл и такой приказ привез, то независимо от количества дней, [оставшихся до объявления приказа, они] наказываются 6 месяцами каторжных работ.

[Статья 318]
(л. 5б ⟨335⟩—6а ⟨336⟩)

Если не отправляют в поход большую армию, а посылают [людей] для отбывания воинской повинности, то следует направлять в армию людей, действительно имеющихся на месте и в нужном количестве. Собирать их следует там, где они могут быть использованы по назначению. Запрещается включать в число лиц, направляемых на службу в армию, имеющихся в списках беглых, людей, оспаривающих [свою очередность], и тех, кто уже отбыл воинскую повинность. Если закон будет нарушен и обнаружится нехватка присланных военнослужащих, то направляющим, тем, которые посылали людей [на службу в армию, за нехватку] одного-двух человек — 1 год, трех-четырех — 2 года, пяти-шести — 3 года, семи-восьми — 4 года, девяти-десяти — 5 лет, одиннадцати-двенадцати — 6 лет, тринадцати-четырнадцати — 8 лет, пятнадцати-шестнадцати — 10 лет, семнадцати-восемнадцати — 12 лет, девятнадцати-двадцати — 13 лет каторжных работ с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. [При неявке в армию] свыше двадцати [человек] [виновные в том направляющие] подлежат смертной казни путем удавления. Если же имела место взятка, то [таковая] является «взяткой с нарушением закона» и [виновным] выносится более суровый приговор.

[Статья 319]
(л. 6а ⟨336⟩—6б ⟨337⟩)

Когда армейские направляющие получают предписание поднять войска, то [они] в соответствии с установленным порядком должны разослать оповещающих, чтобы передать предписание другим. Если же один из них не пошлет оповещающего и передача приказа прервется, то наказание тому, по чьей вине было прервано оповещение, должно быть такое же, к какому приговариваются люди, которые обязаны были передать сообщение, но задержались на какое-то количество дней либо совсем не передали сообщение или же допустили какое-либо [иное] нарушение служебного долга. Человек, который должен был передать сообщение, наказанию не подлежит.

[Статья 320]
(л. 6б ⟨337⟩—7а ⟨338⟩)

Если армейские направляющие или временно исполняющие обязанности эмиссаров, находящиеся в очередном отпуске, не возвратятся, то простым людям — 1 год каторжных работ. Если не возвратятся солдаты, то [солдатам] регулярной армии — 6 месяцев, вспомогательных войск — 3 месяца каторжных работ. Если кто-либо из очередников, [отбывающих воинскую повинность], уйдет домой до окончания срока [службы], то оставшиеся [ему] до окончания срока дни должны быть сосчитаны. Если направляющие уйдут [раньше] на срок от одного до десяти дней, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок; если [уйдут раньше] на срок от одиннадцати до двадцати дней включительно — 6 месяцев каторжных работ; если они уйдут раньше на срок больший чем двадцать дней, то получают то же наказание, что и за неявку.

Что касается солдат, ушедших [раньше] на срок от одного до пятнадцати дней включительно, служащим в регулярной армии — 13 палок, во вспомогательных войсках — 10 палок. Если же [солдат] уйдет [со службы раньше] на срок свыше пятнадцати дней до одного месяца включительно, то состоявшему на службе в регулярной армии — 3 месяца каторжных работ, во вспомогательных войсках — 13 палок. [Ушедшим раньше] на срок свыше одного месяца определяется то же наказание, что и не явившимся на службу. Если кто-либо из направляющих и подчиненных им солдат опоздает ко дню сбора, то [виновный] должен получить то же наказание, какое предусмотрено за уход до окончания срока службы.

Государевы доспехи и кони

[Статья 321]
(л. 7а ⟨338⟩—7б ⟨339⟩)

Командирам и солдатам, приписанным к регулярной армии и вспомогательным войскам, запрещается продавать коня, доспехи для воина и для коня. Если закон будет нарушен и [воинское снаряжение] продано, то приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за тайную кражу, в зависимости от стоимости краденого.

[Статья 322]
(л. 7б ⟨339⟩)

Если кто-либо продаст [принадлежавших] регулярной армии или вспомогательным войскам государева коня и доспехи для

воина и для коня, а [тот, кто их] купил, знал, что они государевы, то приговор покупателю выносится по закону о пособничестве продавцу в совершении кражи. Если посредник и писец, составлявший купчую, получили взятки и расписались в купчей, то им приговор выносится по закону об участии в дележе имущества, о котором было известно, что оно краденое. Если же они взятки не брали, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [они] не знали, что [конь или доспехи государевы], то наказанию не подлежат.

[Статья 323]
(л. 7б ⟨339⟩—8а ⟨340⟩)

Если старшие и младшие чиновники, командиры марша, командиры строя и направляющие, пользуясь служебным положением, потребуют от подчиненного или младшего должностного лица заменить свое плохое воинское снаряжение — государева коня, доспехи для воина и для коня — на их хорошее и если стоимость государева коня и доспехов для воина и для коня, закрепленных за тем и другим одинакова, то [виновному старшему начальнику] — 4 года каторжных работ. Если же [их] стоимость не равна и имеется разница, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом и наказания за тайную кражу в размере имевшейся разницы в стоимости. Тому, кто совершит обмен, дав свой личный скот или имущество, — 5 лет каторжных работ. Если между [этим частным имуществом] и государевыми конем и доспехами для воина и для коня окажется разница в стоимости, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом [указанных] 5 лет каторжных работ и наказания за тайную кражу [в размере этой разницы]. Государевы конь и доспехи для воина и для коня должны быть возвращены тому, кому они принадлежали прежде. Если тот, кто отдал [коня и доспехи], был в личной зависимости [от того, с кем обменялся], и, вероятно из боязни, не донес [о навязанном ему обмене] в любое управление, то [таковой] наказанию не подлежит.

[Статья 324]
(л. 8а ⟨340⟩—8б ⟨341⟩)

Если кто-либо добровольно обменялся лично закрепленными за каждым государевыми конями и доспехами для воина и для коня с не подчиненным ему человеком, который не оказывал [на него] давления силой и не понуждал его приказом, то следует определить стоимость [коней и доспехов]. Если обмениваемое по стоимости равноценно, то [виновным] — 6 месяцев каторжных работ, а если неравноценно, то [приговор выносится более суровый]: с учетом и наказания за тайную кражу, в зависимости

от разницы в стоимости. Если же [кто-либо] отдал другому [в обмен на государево] свое частное имущество и скот и если стоимость [обмененного] одинакова, то [виновным] — 1 год каторжных работ, а если неодинакова и имелась разница в стоимостях, то ее дóлжно сосчитать, руководствуясь законом о тайной краже, а [виновным] вынести более суровый приговор: с учетом как вышеуказанного наказания, так и [наказания за тайную кражу]. При вынесении приговора следует руководствоваться тем, что приговор тому, кто предложил [обмен], выносится как зачинщику, а тому, кто согласился на обмен, — как пособнику.

[Статья 325]
(л. 8б ⟨341⟩—9б ⟨343⟩)

Если какой-либо старший или младший чиновник, командир марша, командир строя или направляющий пожелает обменять государева коня и доспехи для воина и для коня, то [дело об обмене] должно пройти через пограничное или внутреннее военно-полицейское управление любого уровня и управление императорской гвардии. [Затем подлежащее обмену] следует снять с учета и забрать. Не разрешается владельцам государева коня и доспехов обмениваться ими по знакомству, зная о приказе, [запрещающем такие сделки], покрывать [совершивших обмен] и самовольно списывать [воинское снаряжение]. Если же закон был нарушен, но при этом обе стороны действовали добровольно и если человек, за которым лично были закреплены [конь и доспехи], уклонялся от того, чтобы кормить [коня] и ремонтировать [доспехи], а направляющий не стал принуждать [его] силой кормить коня и ремонтировать доспехи, как это требовалось в соответствии с его имущественным положением (букв. «категорией скота»), и, получив взятку, предложил обмен, то приговор [виновным] выносится по закону о тайной краже, в зависимости от [разницы] в стоимости [обмениваемого]. Тот, кто предложил обмен, считается зачинщиком, а тот, кто согласился на обмен, — пособником. Если же тот, кому выдано [воинское снаряжение], действительно не в состоянии прокормить [коня] и отремонтировать [доспехи], а направляющий потребовал от него взять [воинское снаряжение] по имущественной категории семьи, способной [прокормить] коня и ремонтировать [доспехи], то направляющий получает наказание по уже указанному закону, а тому, кто дал согласие на это, — 2 года каторжных работ. Если же тот, кому выдано [воинское снаряжение], сам проявил инициативу и отдал [коня и доспехи], хотя [его] и не побуждали [к обмену], то тому, кто отдал [их в такой ситуации], — 5 лет каторжных работ. Если тот, кто побуждал [к обмену], не знал имущественной категории [партнера], то те, кто обменивались, наказанию не подлежат. Если при обмене имела место взятка, то [ее] следует считать «взяткой

с нарушением закона». Если [кого-либо] побуждали [к обмену] и [он] не донес [об этом], а затем факт побуждения к обмену был установлен, то тот, кто соглашался [на обмен], и тот, кто побуждал [к обмену], подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если должностное лицо, получив взятку или действуя пристрастно, незаконно поставило на учет или списало [коня и доспехи], то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания за «взятку с нарушением закона», в зависимости от размера взятки и наказания, которое полагается тому, кто побуждал к несправедливому обмену. Если же взятки и пристрастных действий не было, то за то, что не отнеслись к делу с должным вниманием, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 326]
(л. 9б ⟨343⟩—10а ⟨344⟩)

Если старший или младший армейский направляющий, замыкающий, ответственный за размещение знал, но не донес, хотя и не получил взятки, о том, что его солдаты и служащие вспомогательных войск продали государева коня и доспехи для воина и для коня, то, [если таких] солдат окажется от одного до трех включительно, [их командиру] — 1 год, от четырех до семи включительно — 2 года, от восьми до десяти включительно — 3 года, от одиннадцати до тринадцати включительно — 4 года, от четырнадцати до пятнадцати включительно — 5 лет, от шестнадцати до семнадцати включительно — 6 лет, от восемнадцати до двадцати включительно — 12 лет каторжных работ. [Если таковых окажется] свыше двадцати, то [их командир] подлежит смертной казни путем удавления. Если же имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом как вышеупомянутых мер наказания, так и наказания по закону о тайной краже, в зависимости от размера [взятки].

[Статья 327]
(л. 10а ⟨344⟩—10б ⟨345⟩)

Если государев конь состарился, болен и нельзя ездить на нем верхом и надевать на него доспехи, а армия выступает в поход и нет времени для его замены, то, если [кто-либо] взамен непригодного коня, которого следовало привести, приведет своего, здорового и сильного, командиры должны произвести проверку. Если все это действительно так, то [такие действия] не должны считаться утаиванием [государева коня] и [его] подменой.

[Статья 328]
(л. 10б ⟨345⟩)

Любому человеку, за которым лично закреплен государев конь, запрещается забивать [его] и употреблять [его мясо]. Если закон будет нарушен, то тому, за кем числился этот конь, приговор выносится по закону о тайной краже, а тому, кто покупал или брал [мясо государева коня], и тому, кто [его] забил, — по закону о пособничестве в совершении кражи. Если же [эти лица] не знали, что [конь государев], то [они] наказанию не подлежат.

[Статья 329]
(л. 10б ⟨345⟩)

Всякому, за кем лично закреплен государев конь, запрещается приносить его в жертву в память умерших. Если закон будет нарушен и [государев конь] будет принесен в жертву, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 330]
(л. 10б ⟨345⟩—11а ⟨346⟩)

Не разрешается закладывать три вида [воинского снаряжения] — коня и доспехи для воина и для коня. Если закон будет нарушен, то [полученные под заклад] деньги должны быть взысканы в качестве штрафа в пользу государя. Коня и доспехи для воина и для коня следует вернуть владельцу, а принявший заклад также [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если [он] не знал, [что это имущество государево], то наказанию не подлежит.

[Статья 331]
(л. 11а ⟨346⟩)

Никому не разрешается ломать закрепленные за ним или захваченные у врага доспехи для воина и для коня. Если закон будет нарушен и [кто-либо] сломает закрепленные за ним доспехи для воина и для коня, то [приговор виновному выносится] по закону о тайной краже. Если [кто-либо], захватив у врага [доспехи], посчитает свои лишними и сломает [их] или же, имея дозволение использовать чужие новые и лучшего качества доспехи и оружие, государево и свое снаряжение, которое с пользой могло и должно быть продано, злодейски сломает, то стоимость того, что сломано, должна быть определена в денежном выражении. [Если она] окажется ниже десяти связок монет, то [с винов-

ного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. [Если же она] окажется выше десяти связок монет, то [виновным] — 2 года каторжных работ.

[Статья 332]
(л. 11б ⟨347⟩)

Что касается государева коня, который находится в пользовании военнослужащих, то командирам марша, командирам строя, старшим и младшим направляющим, за которыми [он] закреплен, запрещается использовать [его] для верховой езды и охоты. Если закон будет нарушен, то следует подсчитать, сколько дней [государева коня] использовали для охоты и верховой езды, и определить стоимость произведенной [им] работы из расчета семьдесят [монет] в день. Приговор [виновному] должен быть вынесен по закону о наказаниях за «взятку с нарушением закона». Если же [государев] конь будет загублен, то [за него] должна быть выплачена компенсация, а лицу, которое пользовалось [им] и за которым [государев конь] был закреплен, — 10 палок.

[Статья 333]
(л. 11б ⟨347⟩—12б ⟨349⟩)

Если какой-либо бедный сын разорившегося хозяина, который имеет государева коня и доспехи, окажется не в состоянии кормить [государева] коня и ремонтировать доспехи, то [об этом] надлежит доложить направляющему по принадлежности, а [несостоятельный человек] должен передать [государева коня и доспехи] кому-либо из [того же] гвона в соответствии с порядком [передачи государева коня и доспехов], установленным для тех, чей род прервался, а у них остались на руках [государевы] конь и доспехи для воина и для коня. [Для получения коня и доспехов] должен быть призван человек, способный прокормить [государева] коня и ремонтировать доспехи, или человек способный, отважный и крепкий, [даже если его] категория имущества (скота) не позволяет ему [еще получить государева коня и доспехи]. Если среди бедных сыновей разорившихся хозяев, которые должны передать другому [государева коня и доспехи], окажутся люди сильные и отважные, способные воины, то они могут не передавать другому [государева коня и доспехи]. Из ближайшего местного управления, из имеющихся там запасов государева зерна и фуража, [таковым] следует дать вспомоществование в необходимом количестве, чтобы [они] смогли прокормить [коня] и отремонтировать доспехи. Если из числа подчиненных направляющему лиц, которых он мог бы призвать [для получения государева коня и доспехов], будет призван не сильный и отважный человек, а слабый, то [виновному] — 1 год каторжных

работ. И хотя [такой] человек, которому переданы [конь и доспехи], в состоянии сам кормить [коня] и ремонтировать [доспехи], [он] должен быть лишен [их]. Если от человека в соответствии с его имущественной категорией нельзя было требовать, чтобы он содержал государевых коня и доспехи, а он, будучи призван [для получения воинского снаряжения], дал взятку и сменил гвон, то [виновный в этом] направляющий получает то же наказание, что и тот, кого призвали [получить снаряжение]. Подчиненные [этого направляющего] — старшие и младшие направляющие, замыкающие, ответственные за размещение, — если они знали об этом, то независимо от того, брали [они] взятку или нет, [старшие] направляющие получают наказание на одну степень меньшее, чем пособники, а младшие направляющие, замыкающие и ответственные за размещение — на три степени меньшее, чем [старшие] направляющие. Если следовало заменить человека бедного и слабого и замена его была справедливой, а призвали для замены человека, с которого можно было требовать, чтобы он в соответствии со своим имущественным положением содержал государева коня и ремонтировал доспехи, то за то, что был призван [для замены] человек не по справедливости, тот, кого призвали, получает наказание как за тайную кражу. Тот, кого действительно следовало сменить, [но не сменили], получает наказание на две степени меньшее, чем пособник [при совершении тайной кражи]. Если имущественное положение [указанных лиц] не было известно, то [виновные] наказанию не подлежат. Если [имущественное положение этих лиц] было известно, то направляющему определяется наказание на две степени меньшее, чем лицу, знавшему, что кто-либо в вышеуказанных случаях несправедливо произвел замену лиц, обязанных содержать государева коня и доспехи. Младшим направляющим, замыкающим и ответственным за размещение выносится наказание на три степени меньшее.

[Статья 334]
(л. 13а ⟨350⟩—13б ⟨351⟩)

Если тем, кто оказался не в состоянии прокормить коня и ремонтировать доспехи для воина и для коня, или тем, чей род прервался, нет замены из числа лиц [данного] гвона, имеющих [право] на коня и доспехи для воина и для коня, то там, где есть люди из другого гвона, не имеющие коня и доспехов для воина и для коня и добровольно вызвавшиеся быть призванными, [для получения воинского снаряжения] они должны быть призваны и занесены в списки. Если лиц для замены нет ни в том же самом, ни в другом гвоне, то [конь и доспехи] должны быть возвращены государю. Если же бедный сын разорившегося хозяина не в состоянии кормить коня и ремонтировать

доспехи для воина и для коня и если [он] не доложил [об этом] направляющему, а бросил или загубил [коня и доспехи], то тому, кто владел [этими доспехами и конем], — 13 палок и он сам должен возместить [казне] убытки. Если же бедный сын разорившегося хозяина заявит: «Я не в состоянии прокормить коня и ремонтировать доспехи для воина и для коня» — и доложит [об этом] армейскому направляющему, а [конь и доспехи] будут еще в сохранности, но [командиры] не передадут [их] другому лицу того же гвона, которому можно было бы поручить государева коня и доспехи, или не возвратят [этого коня и доспехи] государю, а бросят или загубят [их], то [виновные в этом] старшие и младшие направляющие, ответственные за размещение и замыкающие должны представить [в казну] в качестве компенсации за причиненные [ей] убытки точно такого же коня и такие же доспехи и получить следующее наказание: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 335]
(л. 13б ⟨351⟩)

Если кто-либо сдастся в плен врагу вместе с государевым конем и доспехами для воина и для коня или если он погибнет вместе с конем и доспехами в воде или огне, а лица, которое могло бы заменить его и выплатить компенсацию, не окажется, то старшие и младшие направляющие должны выяснить [обстоятельства гибели государева коня и доспехов] у трех человек из того же или из другого гвона, у каждого в отдельности, и [затем] списать [их]. Если закон будет нарушен и [государевы конь и доспехи] будут списаны ввиду отсутствия преемников, [хотя в самом деле] таковые имелись, то приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за тайную кражу, а конь и доспехи для воина и для коня должны быть компенсированы.

[Статья 336]
(л. 13б ⟨351⟩—15а ⟨354⟩)

Если кто-либо владеющий [государевым конем и доспехами] — сам ли тот человек, за которым были закреплены государев конь и доспехи для воина и для коня, или кандидат на его должность из вспомогательных войск, [то есть] его брат либо иное, не состоящее с ним в родстве лицо, — надев доспехи и сев верхом на коня, сразится с вражеским всадником и попадет в руки врага или погибнет, то старшие и младшие армейские направляющие должны выяснить [обстоятельства дела] у трех человек одного [с ним] или иного гвона. Что касается пограничных и внутренних [областей страны], то армейскими направляющими в военно-полицейских управлениях и [управлениях] особого

назначения всех уровней должны быть зафиксированы соответствующие изменения и [о случившемся] следует доложить в течение года, начиная со дня гибели [государева коня и доспехов], а сами [они] списаны. [Новые] конь и доспехи для воина и для коня должны быть испрошены от государя. Если тот человек, который надел [доспехи] и сел верхом на коня, окажется на свободе, но конь и доспехи для воина и для коня, [которыми он воспользовался], будут загублены, то списывать их запрещается, а [этот] человек, который надел [доспехи] и сел верхом на коня, должен выплатить компенсацию тому человеку, за которым [эти конь и доспехи] были закреплены лично. Если человек, попавший в руки врага, доберется до [нашей] границы с [тем] вражеским [государством], явится домой и повинится, то следует произвести расследование обстоятельств дела, а [загубленные им конь и доспехи] должны быть списаны. [Для того] человека, за которым [те конь и доспехи] были закреплены лично, должны быть испрошены от государя [новый] конь и доспехи для воина и для коня. Если же [со дня утраты коня и доспехов] уже прошел год, то списывать [их] не разрешается и в соответствии с законом [они] должны быть компенсированы человеком, за которым были закреплены. Если закон будет нарушен и в действительности не погибшие человек, конь, доспехи для воина и для коня будут объявлены погибшими и в течение года знающие [об этом] будут скрывать [преступление] и спишут [этого коня и доспехи], то тот, кому принадлежат [конь и доспехи], и те армейские командиры, которые расследовали обстоятельства дела, независимо от того, была дана взятка или нет, получают то же наказание, которое положено за тайную кражу. А [если была взятка, то эта] взятка должна поступить [в пользу государя]. Конь и доспехи для воина и для коня должны быть компенсированы. Если тот, кто пользовался [конем и доспехами], и армейские направляющие в течение года доложили [об утрате коня и доспехов] в военно-полицейское управление, а [там] не зафиксировали происшедших изменений или же [хотя и] зафиксировали происшедшие изменения и передали [дело] должностному лицу, но [оно] не списало утерянного, если те, кто обязаны были подать официальное донесение, промедлили и [установленный законом] годичный срок прошел, то и тот, кто пользовался [конем и доспехами], и те [должностные лица], через которых проходило дело, подлежат одинаковому наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. [Загубленные] конь и доспехи для воина и для коня должны быть компенсированы ими совместно.

Законы, касающиеся родственников лиц, состоящих на службе в армии

[Статья 337]
(л. 15а ⟨354⟩—15б ⟨355⟩)

Что касается правил передачи кем-либо в нашем государстве имущества родственникам в виде пожертвований, то родственники сидящего на троне и советники дают 30 связок монет, любые [иные] родственники, чиновники следующей (второй) и средней (третьей) категорий — 20 связок монет, остальные должностные лица, имеющие ранг, — 10 связок монет, простой человек — 5 связок монет. Если делаются пожертвования лицу, [социально] равному, то, руководствуясь этим законом, следует давать сумму в [указанных] пределах. Если человек, занимающий более высокое положение, жертвует человеку, занимающему более низкое положение, или человек, занимающий более низкое положение, жертвует человеку, занимающему более высокое положение, то [им] следует руководствоваться правилом, предписанным человеку более низкого положения; жертвовать сумму большую, чем эта, не разрешается. Если закон будет нарушен, то [тому, кто донес], должна быть дана награда за донос в размере 5 связок монет, а те, кто делал пожертвование, и тот, кто принял его, должны быть взяты под стражу. Если в числе этих пожертвований окажутся вещи и продукты, передаваемые как дары при заключении брачных контрактов или как взаимопомощь родственников одного рода при совместной уплате податей, то [таковые суммы] не должны засчитываться в число [сумм], передаваемых в качестве пожертвований.

[Статья 338]
(л. 15б ⟨355⟩—16а ⟨356⟩)

При пожертвовании не разрешается подносить что-либо помимо указанного. [Родственникам] запрещается для всех [состоящих с ними в родстве] гражданских и военных чиновников, старших и младших армейских направляющих устраивать пиры и делать пожертвования при похоронах, рождениях, выдаче замуж дочерей и выделении сыновей, оказывать помощь в работе при постройке и ремонте дома, просить [для них] в долг быка и соху для пахоты, осенью зерно, а весною шерсть, давать [им] для перевозки грузов и верховой езды своего коня, [участвовать вместе с родственниками — должностными лицами] в совместной уплате налогов и выполнении повинностей. Если закон будет нарушен, то стоимость [пожертвования родственнику — должностному лицу] надлежит исчислять, исходя из оценки стоимости одного рабочего дня мужчины, верблюда и лошади в 70 монет,

девушки, женщины, вола для пахоты и осла в 50 монет; вещи оцениваются по их реальной стоимости в данной местности. Если это [пожертвование] было недобровольным, сделанным по принуждению или из страха, то приговор [виновному] выносится как за «взятку с нарушением закона», а если добровольным, то как за «взятку без нарушения закона».

[Статья 339]
(л. 16а ⟨356⟩—16б ⟨357⟩)

Вышеуказанным старшим и младшим чиновникам, армейским направляющим запрещается назначать на работы, заставлять прислуживать себе, участвовать в облавных охотах и стрелять диких зверей солдат, которые не являются служащими вспомогательных войск. Если закон будет нарушен, то стоимость добытых на охоте диких зверей должна быть определена в денежном выражении; если [она] составит десять связок монет и менее, то [виновный] наказанию не подлежит. Если же [она составит] от одиннадцати до двадцати связок монет включительно, то [виновному] — 13 палок, свыше двадцати до тридцати связок монет включительно — 3 месяца, свыше тридцати до сорока связок монет включительно — 6 месяцев, свыше сорока связок монет — 1 год каторжных работ. Если кто-либо из таковых заставит [солдат] ставить сети и ловить рыбу, то, если стоимость [улова] составит двадцать связок монет и менее, независимо от количества [пойманной рыбы виновному] — 6 месяцев, а если свыше двадцати связок монет — 1 год каторжных работ. Если [солдаты] добровольно, по договоренности будут участвовать в облавной охоте на диких зверей, то дóлжно учитывать зачинщика, главаря и пособников. Если влиятельные или занимающие посты знатные и богатые [люди] [незаконно] собрали строительных рабочих, то наказание должен получить тот, кто [их] собирал, а строительные рабочие наказанию не подлежат.

[Статья 340]
(л. 16б ⟨357⟩)

Если кто-либо заявит, что он устроил пир для родственника [— должностного лица], дал на принесение жертвы духам-хранителям, сделал пожертвование ему на устройство похорон, рождение ребенка, выдачу замуж дочери или выделение сына, пожертвовал что-либо из имущества, то принимать [от него] официальную бумагу [с заявлением об этом] и проводить следствие по делу запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 341]
(л. 17а 〈358〉—17б 〈359〉)

Если кто-либо, состоящий на службе в армии, приносит жертвы духам-хранителям, устраивает пир по случаю похорон или рождения, выдает замуж дочь или выделяет сына, строит или ремонтирует дом, или же получает должность в присутственном месте, или его назначают следователем по какому-либо делу, то [ему] просить [для этого] вспомоществования от государя или помощи у [подчиненных ему] солдат [его] гвона запрещается. Если [таковой] нарушит закон и попросит помощи, подав о том донесение, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если кто-либо из таковых будет настаивать на своем ради [получения] приказа [о выдаче ему помощи] от старшего начальника, а дело действительно важное, то [о нем] надлежит доложить чиновнику, а [тот] должен сообщить [об этом] в вышестоящие инстанции и испросить приказа. Кроме того, если состоящий на военной службе человек, находясь в действующей армии, отправится куда-то по приказу другого военнослужащего или старшего по должности лица, то [его] должны сопровождать только три всадника из числа подчиненных ему лично солдат. Если закон будет нарушен и [таковового] будет сопровождать большее число всадников или если [при необходимости иметь большее число сопровождающих он] не испросит на то приказа, то приговор [виновному] выносится по закону о наказаниях за привлечение [старшим начальником] военнослужащих для оказания [ему] личных услуг.

[Статья 342]
(л. 17б 〈359〉)

Если какой-либо армейский направляющий при армейской поверке подчиненных ему солдат пошлет туда, куда [они] должны явиться, [кого-либо из своих подчиненных] или других военнослужащих, которых [он] может направить, а [те ему] скажут: «Не пойдем!» — и не явятся, то [виновные] должны быть подвергнуты наказанию тонкими палками в пределах пятидесяти ударов, а если приказ был важный, то [о виновных] следует доложить. Военнослужащему, который отправлен с особым поручением, не разрешается посылать [вместо себя] солдат [своей] части (гвона). Если закон будет нарушен, то приговор [виновному] выносится по закону [о наказании лиц], использовавших военнослужащих для личных услуг.

[Статья 343]
(л. 17б ⟨359⟩—18а ⟨360⟩)

Если кто-либо из солдат в [нашем] государстве, бедный сын разорившегося хозяина, будет квартировать в доме человека того же самого или другого гвона и добровольно наймется на работу к кому-то из хозяев, то [он] может наняться на работу. Обе стороны с взаимного согласия должны договориться о плате за работу, [о чем] необходимо составить документ и доложить в управление и находящемуся поблизости старшему или младшему армейскому направляющему. Если поднята в поход большая армия по важному делу, то в соответствии с законом этот нанявшийся на работу человек должен покинуть [хозяина]. В остальных случаях, когда по государеву делу поднимается армия, вынуждать его быть в числе [выступивших в поход] не разрешается. Если закон будет нарушен, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 344]
(л. 18а ⟨360⟩—18б⟨361⟩)

Запрещается всем старшим и младшим чиновникам просить [для себя] в качестве лично принадлежащего ему человека коголибо из государевых людей или просить и делать людьми, принадлежащими частным лицам, тех, кто совершил тяжкое преступление, приговоренных к смертной казни, которым потом дарована жизнь и которые должны войти в число пастухов и земледельцев в пограничных городах. Если закон нарушен, то просителю и тому, кто передал его просьбу в вышестояшие инстанции, — 12 лет каторжных работ. Если просьба уже доложена, но еще не представлена в вышестоящие инстанции и решение еще не вынесено, то тот, кто подал доклад, и тот, кто брал и составлял официальное прошение, [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если прошение уже доведено до высших инстанций, но решение еще не вынесено, то тому, кто довел до сведения высшей инстанции просьбу [этого] человека, и тому, кто просил [дать ему] человека, — 2 года каторжных работ.

[Статья 345]
(л. 18б ⟨361⟩)

Дозволяется старшим и младшим чиновникам, «ожидающим приказаний» по докладу, поданному должностному лицу, брать себе в помощники людей достойных, знающих, владеющих какимлибо мастерством; [такие] доклады разрешается доводить до сведения государя. Прочим военнослужащим брать себе в помощ-

ники пастухов и земледельцев, людей, занятых на тяжелых работах, людей, принадлежащих частным лицам, подавать доклады с просьбами об этом государю, а также, добиваясь благосклонности у вышестоящих начальников, стремиться к получению выгоды запрещается. Если закон будет нарушен, то те, кто подбирал [себе] помощников, те, кто довел [такие просьбы] до сведения вышестоящих инстанций, и те, кто должны были стать помощниками, получают 3 года каторжных работ. Если человек, стремившийся к приобретению какой-либо выгоды, действительно [ее] получил, то [полученное] должно быть возвращено назад.

[Статья 346]
(л. 19а ⟨362⟩)

Если отцы и сыновья получили государевых коней, то те, кто владеет ими, должны их кормить. Ежегодно, начиная с первого дня первого весеннего месяца, в каждый из четырех времен года ведающие такими делами командиры марша, командиры строя, старшие и младшие направляющие должны [этих коней] осматривать. Если окажется, что государев конь зажирел или отощал, но спина у него еще не прогнулась, то [виновным] — 20 тонких палок. Если же [конь] так отощал, что спина у него прогнулась, то [виновным] — 30 тонких палок и направляющие [также] должны получить наказание. [Коня] следует откормить на государевых или частных пастбищах местного гвона, там, где есть вода и трава. Если конь непозволительно зажирел, то [его] надлежит привести в норму. Направляющие, если они промедлили с проверкой [коней], подлежат наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Проверка подачи списков военнослужащих

[Статья 347]
(л. 19а ⟨362⟩ —20б ⟨365⟩)

Что касается порядка подачи списков военнослужащих в [нашем] государстве, то [эти] списки должны подаваться ежегодно в три срока: по [районам], приписанным к управлениям районов орошаемых земель, — в первый день третьего месяца, по внутренним районам — в первый день четвертого месяца и по пограничным районам — в первый день шестого месяца. Военно-полицейские управления по принадлежности, каждое в пределах своей территории, должны согласовывать друг с другом ежегодное определение сроков тем, кто подает списки, и из числа своих служащих назначать ответственных [за их подачу]. Подаваемые списки должны быть сопоставлены с официальными донесениями об имеющихся налицо людях. Если военно-полицейское управление не примет [нужных] мер, то [за промедление на срок] от одного до пяти

дней [виновные] наказанию не подлежат. За промедление на срок свыше пяти дней, в пределах одного месяца, «выносящие решения» данного военно-полицейского [управления] отдают в уплату штрафа одного коня, со столоначальников — 7 связок монет. Если пройдет месяц, то «выносящий решения» данного военно-полицейского [управления] лишается одного ранга и отдает в уплату штрафа одного коня, со столоначальников — штраф 1 лошадь, прочие должностные лица — делопроизводители, приказные — [наказываются] по закону о промедлении при составлении документации. Приказные, ведающие составлением списков, должны составить списки раньше указанных сроков их представления. [Списки] должны быть подписаны и заверены армейскими направляющими. Если те, кто ведает составлением списков, не составят их или не заверят, а направляющие не отдадут приказ о составлении списков, или не заверят [их], или не отошлют и если в назначенный срок списки не будут представлены, то армейские направляющие, приказные, ведающие составлением списков в случае [опоздания] на срок от одного до пяти дней включительно наказанию не подлежат. [При промедлении на срок] от шести дней до одного месяца включительно [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок; при промедлении на срок свыше одного месяца виновным — 2 года каторжных работ. В том случае, когда армейские командиры вовремя заверили списки и переслали [их], а промедление допустили приказные, направляющие наказанию не подллежат. Если же направляющие не смогли заверить [списки] и запоздали, то приказные наказанию не подлежат. Кроме того, если приказный, ведавший составлением списков, скрылся или умер и ответственный за составление списков еще не назначен, то армейские направляющие сами должны представить списки. Если армейские направляющие несут караульную службу на позициях или на городских стенах, то [списки] должны представить служащие вспомогательных войск или сыновья и братья [направляющего]. Если же будут сделаны упущения по службе, то приговор [виновным] выносится по закону в зависимости от характера этих упущений.

[Статья 348]
(л. 20б ⟨365⟩)

Что касается чиновников, которые подают списки разных категорий, то эти чиновники должны поступать так же, как и направляющие. Если кто-либо из ведающих составлением списков уедет, умрет, не оставив преемника, и составитель списков не будет определен, то списки должны быть представлены самими [военнослужащими]. Если [составитель списков] получит особое назначение, сохранив свою должность, то [списки] должны представить служащие вспомогательных войск либо [его] сын или брат.

[Статья 349]
(л. 20б ⟨365⟩—21а ⟨366⟩)

Что касается проверки подаваемых списков военнослужащих в [нашем] государстве, то проверка [их] должна быть полностью завершена в [следующие] сроки, считая со дня поступления списков: в орошаемых районах в течение сорока, во внутренних районах — пятидесяти дней и в пограничных районах в течение двух месяцев. Если же приказные, ведающие списками, оставят списки, не окончив [их проверки], и уедут, то они получают то же наказание, что и ведающие списками приказные, не представившие их по прошествии месяца [со дня установленного срока]. Если же лицо, ведавшее списками, в действительности было на месте, а военные делопроизводители, должностные лица промедлили и не закончили проверку [списков] в срок, то с начальника военного делопроизводства — штраф 1 лошадь, а столоначальники, делопроизводители и приказные получают приговор по закону о [наказании виновных] за задержку оформления документов.

[Статья 350]
(л. 21а ⟨366⟩—21б ⟨367⟩)

Когда приказные всех гвонов, ведающие составлением списков, представляют ежегодно списки, то средства на бумагу, на которой пишут [эти] списки, следует брать с самих кандидатов на службу [в армии], которые заносятся в [эти] списки, оценивая стоимость бумаги в двадцать монет с каждого. Старшие и младшие направляющие сами должны собирать [эти деньги] и передавать [их] приказным, ведающим составлением списков. Собирать сумму большую, чем требуется, не разрешается. Если закон будет нарушен и будет собрана сумма большая, чем требуется, то приговор тому, кто [ее] принес, должен быть вынесен по закону о наказаниях за «взятку с нарушением закона», а то, что собрано [сверх меры], должно быть возвращено владельцам.

[Статья 351]
(л. 21б ⟨367⟩)

Что касается тех, кто ведает составлением списков [лиц] разных категорий, то приказные, ведающие составлением списков, посылаются для [составления списков] только тех лиц, которые относятся к той же самой категории, что и они сами. Запрещается смешивать лиц разных категорий и не разрешается принуждать составлять списки человека, не состоящего на службе. Если закон будет нарушен и при назначении ведающего составлением списков допустят смешение категорий или составление списков поручат человеку, не состоящему на службе, то и тому, кто ведал назна-

чением, и тому, кто ведал составлением списков, если [он при этом] добивался для себя какой-либо выгоды, — 1 год каторжных работ. Если же имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом и наказания за «взятку с нарушением закона».

[Статья 352]
(л. 21б ⟨367⟩—22а ⟨368⟩)

Что касается порядка назначения лиц, ведающих составлением списков [военнослужащих] разных категорий в [нашем] государстве, то при наличии ста кандидатов на службу и менее посылается один человек, при наличии свыше ста кандидатов — два человека.

[Статья 353]
(л. 22а ⟨368⟩)

Помимо особых указаний о мерах наказания лиц, ведающих составлением списков, за промедление с их подачей в определенный срок [имеются иные]. Если кто-либо, составляя списки, будет с кем-то вдвоем делать одну и ту же работу или если несколько (четыре, пять, шесть) человек будут делать неодинаковую работу по составлению списков и кто-то из этих связанных общей работой людей часть работы сделает, а часть не сделает и взвалит на другого, то, если два человека делали одну и ту же работу, тому, кто не явился, — 13 палок. А если делалась неодинаковая работа, то тому, кто оставил [часть работы недоделанной], — 1 год каторжных работ, а тому, кто взвалил свою работу на другого, — 13 палок.

[Статья 354]
(л. 22а ⟨368⟩—22б ⟨369⟩)

Что касается государевых списков [военнослужащих], хранящихся в армейской канцелярии, то любому человеку запрещается смотреть их, тайно проникнув в управление или вынеся [эти списки] за пределы управления. Если закон будет нарушен, то тому, кто, будучи в управлении, тайно просмотрел их, и должностному лицу, [ответственному за хранение списков], — 6 месяцев каторжных работ. Если [списки] были вынесены за пределы управления, то тому, кто просмотрел [их], и должностному лицу, [ответственному за хранение списков], — 1 год каторжных работ.

Продажа чужому человеку родственника низшей или высшей степени родства

[Статья 355]
(л. 22б ⟨369⟩)

Нет особых указаний о мерах наказания родственника низшей степени родства, продавшего кого-либо из кровных родственников высшей степени родства — деда, бабку, родителей. Если продан родственник высшей степени родства, по которому [продавший его] должен носить траур, то зачинщик подлежит смертной казни путем удавления, пособникам — 12 лет каторжных работ.

[Статья 356]
(л. 22б ⟨369⟩—23а ⟨370⟩)

Если родственник высшей степени родства продаст родственника низшей степени родства, то [устанавливаются следующие меры наказания].

[1.] Если будут проданы [лица, по которым продавшему] следует носить трехмесячный траур, то зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ.

[2.] Если будут проданы [лица, по которым продавшему] следует носить пятимесячный траур, то зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет каторжных работ.

[3.] Если будут проданы [лица, по которым продавшему] следует носить девятимесячный траур, то зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ.

[4.] Если будут проданы [лица, по которым продавшему] следует носить годичный траур, то зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет каторжных работ.

[5.] Если будут проданы [лица, по которым продавшему] следует носить трехгодичный траур, то зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года каторжных работ.

[Статья 357]
(л. 23а ⟨370⟩)

Если в вышеуказанных случаях родственник высшей степени родства продаст родственника низшей степени родства, но человек, которого продали, добровольно согласился на это, то тому, кто [его] продал, вышеуказанные меры наказания должны быть уменьшены на одну степень.

[Статья 358]
(л. 23а ⟨370⟩—23б ⟨371⟩)

Если кто-либо продаст свою жену, то, если жена [продана] против [ее] воли, [виновному] — 6 лет, а если с [ее] согласия — 5 лет каторжных работ. Если о подобном донесут жена, [ее] отец, дядя по матери или посторонний человек, то женщина при желании может уйти [от мужа], а доносчик должен получить награду за донос по закону о выдаче вознаграждений за донос о разных преступлениях. Если донесут [о том, что] жена преследовала мужа, то [его] следует освободить от наказания, а женщина и данная [за нее] цена должны быть возвращены сторонами друг другу.

[Статья 359]
(л. 23б ⟨371⟩)

Если родственники низшей или высшей степени родства продали родственника и если покупатель знал, что они состоят в родстве друг с другом, то [он] по закону является пособником продавца, а если не знал, то наказанию не подлежит. Если зачинщиком [продажи] являлся посторонний человек, покупатель, то полную меру наказания должен получить покупатель, а приговор продавцу выносится по закону о пособничестве.

[Статья 360]
(л. 23б ⟨371⟩—24а ⟨372⟩)

Если кто-либо купит лично свободного (букв. «чистого») человека и, используя его, причинит [ему] зло, то [виновный должен быть наказан] по закону о тайной краже, в зависимости от стоимости [купленного человека] в денежном выражении. Если покупатель при встрече первым сказал: «Продай мне [этого человека]!», то покупатель [наказывается] по закону как зачинщик, а продавец — как пособник. Если покупатель знал, [что покупает свободного человека], то [он] наказывается по закону как пособник продавца. Если тот, кому причинен ущерб, был продан с его согласия, то тому, кто продал, и тому, кто купил его, чтобы использовать [в своих целях], наказание должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с мерой наказания зачинщику [такой сделки]. Если посредник, участвовавший в составлении купчей, и писец, написавший купчую, знали, что [продан свободный человек], то независимо от того, получили они взятку или нет, [им] полагается то же наказание, какое предусмотрено за недоносительство [о преступлении] и за соучастие в дележе краденого имущества.

Кандидатство [на службу в армии], образование пар и снятие [с воинского учета]

[Статья 361]
(л. 24а ⟨372⟩—24б ⟨373⟩)

По закону о наборе в армию [лиц], относящихся к категориям «ожидающих приказаний» и лиц для особых [поручений], при наличии восьми или более физически крепких [мужчин], даже если [среди них окажутся лица], не желающие добровольно служить в регулярной армии, [их] по сопоставлении [их достоинств] следует соединить в четыре пары, определив кандидатов на службу. Если кто-либо окажется лишним, [не имеющим пары], то [он] может быть оставлен кандидатом на службу [в пару] к старому [военнослужащему]. Если старый военнослужащий регулярной армии согласится, то новый кандидат может следовать за ним. По закону о наборе [в армию] при наличии менее восьми, [то есть] шести-семи, физически крепких [мужчин], желающих служить в регулярной армии, [им] также разрешается становиться кандидатами. Что касается делопроизводителей и приказных, то по закону о наборе [в армию], если имеются четыре и более физически крепких [человека], изъявивших добровольное желание служить в регулярной армии, [они] должны образовать две пары и [затем] следует определить кандидатов. Если кто-либо окажется лишним, [не имеющим пары], то [он] может быть оставлен кандидатом на службу [в пару] к старому [военнослужащему]. Если старый военнослужащий регулярной армии согласится, то при назначении [его] сопровождающим нового кандидата следует поступать так же, как при назначении кандидата в солдаты.

[Статья 362]
(л. 24б ⟨373⟩—25а ⟨374⟩)

Когда выявляют кандидатов на должности армейских направляющих, постельничих в жилых покоях и устроителей аудиенций из числа тех, кто должен быть кандидатом на должность, следует поступать в соответствии с нижеустановленным порядком [их] приписки: кандидаты на должность армейских направляющих включаются в число военнослужащих своего гвона; тех, кого готовят на должность постельничих в жилых покоях, включают в число служащих внутренних спальных дворцовых покоев; тех, кого готовят на должность устроителей аудиенций, включают в число государевых посыльных, служащих внешних дворцовых покоев.

[Статья 363]
(л. 25а ⟨374⟩—25б ⟨375⟩)

При совершении преступления кем-либо из «ожидающих приказаний», если была совершена кража или какое-либо иное преступление, не относящееся [к группе] «десяти зол», [«ожидающему приказаний»] независимо от того, имеет он ранг или нет, наказание следует уменьшить на одну степень. Ставить ему клеймо не разрешается. Если [таковой] осужден на каторжные работы, то приговор имеющему ранг выносится в соответствии со степенью ранга, уменьшение меры наказания должно быть произведено и в соответствии с его рангом, и как «ожидающему приказаний». Если [«ожидающий приказаний»] получает 5 лет каторжных работ, то [он] должен быть уволен с занимаемой [им] должности. Что касается порядка [его дальнейшего] назначения, то следует поступать в соответствии с нижеустановленным.

[1.] Если будет уволено лицо третьего разряда, то его переводят в другой гвон: уволенный из числа государевых слуг внутренних дворцовых покоев должен быть переведен в число слуг внешних дворцовых покоев; постельничий жилых покоев переводится в число [слуг] внутренних дворцовых покоев. Если лишается должности устроитель аудиенций, то [он] переводится в число низших чиновников.

[2.] Лишенное должности лицо девятого разряда вместе с кандидатом на [его] должность становится служащим вспомогательных войк. [Лицами девятого разряда являются]: прислуга внутренних дворцовых покоев, наружная охрана, государевы посыльные, слуги внешних покоев, чиновники, низшие чиновники, шаманы, [служители культа стихий] Инь и Ян, врачи.

[3.] Если среди вышеуказанных увольняемых со службы «ожидающих приказаний» есть лица, не имеющие пары, то на основании закона о людях [они] должны быть назначены служащими вспомогательных войск в том же самом гвоне, если таковых там не хватает.

[Статья 364]
(л. 26а ⟨376⟩)

При переводе в регулярную армию специально намеченных кандидатов из служащих вспомогательных войск — лиц, назначенных кандидатами, и вышеупомянутых «ожидающих приказаний», которых за совершенное [ими] преступление лишили должности, — на службу должен быть принят тот из пяти реальных [кандидатов] из одного рода, чья очередь подошла. Если пяти реальных [кандидатов из одного рода] нет, то затем должна наступить очередь прочих кандидатов — людей физически крепких и отважных из служащих вспомогательных войск того же рода или

служащих вспомогательных войск другого рода. Если среди взятых на учет служащих вспомогательных войск окажутся переданные на [службу во вспомогательные войска] пхинга, то зачислять [их] на службу в регулярную армию не разрешается. По закону о людях одной категории они должны стать служащими иных вспомогательных войск: там, где не хватает людей. [Лица], имеющие лично закрепленных за ними коня и доспехи для воина и для коня, могут поменяться ими только с кем-либо из [того же] гвона. Те люди, которые могут быть призваны [на службу в регулярную армию], должны быть призваны.

[Статья 365]
(л. 26а ⟨376⟩ —26б ⟨377⟩)

Если умрет, заболеет или окажется не в состоянии нести службу кто-либо из военнослужащих регулярной армии — солдат из лиц для особых поручений, «ожидающих приказаний» или старших и младших чиновников, — то [его должность] должен наследовать кандидат на [эту должность] — один из сыновей, старший в роде. Если [кандидат на должность] еще мал [во возрасту], то он может считаться «лежачим» кандидатом на должность и служащий вспомогательных войск должен временно стать военнослужащим регулярной армии, чтобы заменить на этой [службе] того, кто еще физически не дорос до службы в регулярной армии. Когда же [«лежачий» кандидат на должность] вырастет, он должен занять свою должность. Если в числе таких [кандидатов] есть сыновья делопроизводителей и приказных, старшие в роде, но неграмотные и если имеются такие же кандидаты на должность, младшие в роде по степени родства, но грамотные, то [именно] грамотные должны наследовать ранг и кандидатство на должность делопроизводителя или приказного. Если закон будет нарушен и тот, кто мог наследовать ранг и кандидатство на должность, не наследует [их], то тот, кто наследовал, и тот, кто должен был наследовать, [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Наследовать кандидатство на должность может только тот, кто должен [его] наследовать.

[Статья 366]
(л. 26б ⟨377⟩ —27а ⟨378⟩)

Солдат, не имеющих пары и добровольно пожелавших служить в регулярной армии, следует объединять в пары. Одному [из них] должно быть позволено стать кандидатом на службу, а тот из них, кто физически крепче, должен поступить на службу в регулярную армию. Людей, которые оказались лишними и не желают [служить в регулярной армии], объединять [в пары] и делать кандидатами на службу не разрешается. Если закон будет нарушен

и направляющие и должностные лица, объединявшие [в пары] кандидатов на службу, создадут пары из тех, кто не желает добровольно [служить в регулярной армии], то [виновным] — 1 год каторжных работ. Если в число объединенных [в пары] кандидатов на службу вошли лишние люди, то [виновному] — 2 года каторжных работ. Не разрешается объединять в одну пару «ожидающего приказаний» с лицом «смешанной категории».

[Статья 367]
(л. 27а ⟨378⟩ —28а ⟨380⟩)

Если среди лиц любой категории есть кто-либо, кто поменялся кандидатством на должность со старшим в роде, больным или пожилым человеком, не получившим еще права считаться пригодным [к военной службе], то одолженные [ему] доспехи должны быть заменены [на те, которые] соответствуют [его] размеру и положению. [При этом] тот, кто [ранее] был внесен в списки в качестве основного служащего, должен быть снят с учета. Что касается умерших солдат регулярной армии или вспомогательных войск, а также государевых доспехов для воина и для коня, которые уже нельзя использовать, [потому что] бывшие владельцы [это снаряжение] бросили или загубили, но компенсировали, то армейские направляющие по принадлежности в пятимесячный срок обязаны доложить [об этом] должностным лицам, снять с учета [людей], изъять и списать [снаряжение]. Если в этот срок не сняли [людей] с учета, не изъяли и не списали [снаряжение], а также если учет произведен, списки поданы, но представленные в срок списки составлены неверно или если не было принято то, что следовало списать, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же у старого [военнослужащего] нет государева коня и доспехов для воина и для коня, то для [лица, заменившего его], должно быть испрошено у государя новое [снаряжение], которое вносится в списки. Если имеется на то право, то чиновники [того] управления, которое испрашивает [новое снаряжение], должны действовать через управление императорской гвардии и военно-полицейское управление. Следует установить имена людей, [которые будут получать новое снаряжение], количество коней и доспехов для воинов и для коней, вид одежды, составить списки и подать заявку. Должностные лица, которые промедлят или не поступят должным образом, получают наказание на одну степень большее, чем за промедление с составлением документации. Если должностное лицо, которое испрашивает [новое снаряжение], не доложило, не взяло [нуждающихся] на учет и не просило [для них снаряжение], то [виновному] — 1 год каторжных работ. Конь и доспехи для воина и для коня должны быть внесены в списки.

[Статья 368]
(л. 28а ⟨380⟩)

Во всех армейских гвонах мальчики, родившиеся у [лиц] для особых поручений, по достижении 10 лет должны быть занесены в списки. Если закон будет нарушен и [мальчиков] в возрасте от 10 до 14 лет не возьмут на учет и сокроют, то служащему регулярной армии, который сокрыл, [за сокрытие] от одного до трех человек — 3 месяца, от трех до пяти человек включительно — 6 месяцев, от шести до девяти человек включительно — 1 год, десяти человек и более — 2 года каторжных работ. Если направляющие, ведавшие списками, знали [об этом], то [они] получают наказание на одну степень меньшее, чем полагается [за сокрытие солдат] регулярной армии. Если [они] не знали [об этом], то наказанию не подлежат.

[Статья 369]
(л. 28б ⟨381⟩)

Если среди вышеуказанных новорожденных, которые должны были быть взяты на учет, окажутся не взятые на учет и сокрытые [лица] в возрасте от 15 лет и старше, то наказание служащему регулярной армии, который сокрыл, [за сокрытие] одного-двух человек — 4 года, трех-пяти человек — 5 лет, шести-девяти человек — 6 лет, десяти человек и более — 8 лет каторжных работ. Если окажется, что [лица], достигшие совершеннолетия, занесены в списки малолетних, то наказание [виновным] выносится на одну степень меньшее, чем наказание за невзятие на учет лиц, достигших совершеннолетия. Если в том и другом случае ответственные за списки направляющие знали о сокрытии [лиц в возрасте от пятнадцати лет и старше], то [им] выносится наказание на одну степень меньшее, чем наказание [за сокрытие солдат] регулярной армии. Если [они] не знали [об этом], то наказанию не подлежат.

[Статья 370]
(л. 28б ⟨381⟩)

Во всех гвонах при замене [военнослужащих] [лиц] для особых поручений в возрасте от 15 лет следует считать совершеннолетними, а в возрасте 70 лет — стариками.

[Статья 371]
(л. 29а ⟨382⟩)

Те совершеннолетние, кто немощен, болен, калека, глух или слеп, должны быть представлены для проверки человеку, занимающему высокий пост, и на освидетельствование врачу. Если сведе-

ния [о том, что эти люди непригодны к военной службе], окажутся достоверными, то эти материалы следует передать ревизорам и эти люди должны быть признаны непригодными [к несению военной службы].

[Статья 372]
(л. 29а ⟨382⟩)

Если кто-либо, в действительности имеющийся налицо, вместе с умершими будет исключен из списков и если он достиг совершеннолетия, то [виновный в исключении его из списков] подлежит смертной казни путем удавления. Если [исключенный из списков] совершеннолетия еще не достиг, то [причиненный государству ущерб] должен быть вычислен в денежном выражении. Приговор [виновному] выносится по закону о тайной краже. Если здоровые совершеннолетние люди будут включены в число непригодных [к военной службе], то в зависимости от количества [таких] людей [виновным] каждый раз выносится наказание на одну степень большее, чем направляющим регулярной армии, ведавшим списками и знавшим [о нарушении закона], за невзятие на учет малолетних, подростков и совершеннолетних.

[Статья 373]
(л. 29а ⟨382⟩—29б ⟨383⟩)

Люди, кони, доспехи для воина и коня, новорожденные [будущие солдаты] регулярной армии и вспомогательных войск — все, что следует взять на учет или снять с учета, должно пройти в установленном порядке через чиновников-контролеров управления императорской гвардии. То, что списывается, дополнительно должно быть внесено в списки для полномочных решать дела (паньбу) по проверке списываемого. [Такие] списки, ежегодно представляемые, в [установленные] сроки должны быть пересланы вместе с документацией военной канцелярии, сопоставлены и сверены с армейскими списками. [Также] должно быть выяснено, что уже списано, а что еще не списано. Если в списках окажутся неточности или несоответствия, а [те, кто ответствен за это], не привлекут к этому внимания, то, если не было взятки, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок, а если имела место взятка, приговор [виновным] выносится по закону о наказании за «взятку с нарушением закона».

[Статья 374]
(л. 29б ⟨383⟩—30а ⟨384⟩)

Если совершеннолетний человек любой категории не занесен в списки [своего] гвона, то награда за донос об одном-двух [таких

людях] — 20 связок монет, о трех-пяти — 30 связок монет, о шести-девяти — 40 связок монет, [за донос] о десяти человеках и более — 50 связок монет. Награда за донос о тех людях, которых следовало бы взять на учет, но не взяли, и о совершеннолетних, которых внесли в списки малолетних, должна составлять $^1/_2$ награды за донос о сокрытии и невнесении в списки совершеннолетнего. [Эта] сумма взыскивается с того, кто укрывал, и он должен быть отстранен от службы в регулярной армии. Если [укрывавший] от службы в регулярной армии не в состоянии внести [эту сумму] и если направляющие, ведавшие составлением списков, знали [об укрывательстве], то сумму, которую не в состоянии внести укрывавший, следует взыскать со всех тех, кто знал [об укрывательстве]. Если [направляющие] не знали [об этом деле], то [они] ответственности не несут.

[Статья 375]
(л. 30а ⟨384⟩—30б ⟨385⟩)

Если подлежащие списанию кони или люди принадлежат или приписаны к одному из трех управлений — к управлению скотоводства, управлению земледелия или управлению, ведающему буддийскими общинами (букв. «управление достойных и заслуженных»), — то [соответствующие дела] должны пройти через управление по принадлежности. В свою очередь, каждое управление в трехмесячный срок должно передать дела в управление императорской гвардии. Если какое-либо из них промедлит и в указанный срок не передаст дела, то приговор должностным лицам, старшим и младшим, совершившим упущения по службе, выносится по закону [о наказаниях] за промедление при оформлении документов.

[Статья 376]
(л. 30б ⟨385⟩—31а ⟨386⟩)

Если совершеннолетний пхинга, принадлежавший любому человеку, не будет занесен в списки гвона и будет сокрыт, то любой человек должен донести об этом. Наказание укрывателю [за укрывательство] от одного до пяти человек включительно — 6 месяцев, от шести до десяти человек включительно — 1 год, [за укрывательство] более десяти человек — 2 года каторжных работ. Награда доносчику [за донос об укрывательстве] от одного до пяти человек включительно — 5 связок монет, от шести до десяти человек включительно — 10 связок монет, [за донос об укрывательстве] более десяти человек — 15 связок монет. [Деньги] должны быть взысканы с хозяина [пхинга] и отданы [доносчику]. Награда за донос о новорожденных [пхинга], которых следовало взять на учет, но которые не были взяты на учет, или за донос о достиг-

ших совершеннолетия [пхинга], занесенных в списки малолетних, дается на одну степень меньшая, чем за донос о невключении в списки гвона совершеннолетних пхинга.

[Статья 377]
(л. 31а ⟨386⟩)

Если хозяин добровольно включил в число служащих вспомогательных войск принадлежащих ему пхинга, или если хозяин добровольно отпустил [пхинга], дал им вольную и [они] добровольно стали служащими вспомогательных войск при [лицах] любой категории, или же если [среди пхинга] есть желающие стать солдатами регулярной армии и выполнять в армии тяжелые работы, то [все это] делать дозволяется и [такие пхинга] должны быть списаны [с их хозяев].

[Статья 378]
(л. 31а ⟨386⟩)

Пхинга, принадлежащий любому человеку, может обратиться [с просьбой] к хозяину. Если обращение [его с просьбой] искренне и добровольно, то, если [он] желает стать служащим вспомогательных войск при [лицах] любой категории, [он] может стать [таковым]. Если кто-либо из этих пхинга добровольно пожелает стать солдатом регулярной армии и выполнять в армии тяжелые работы, то [ему] это также должно быть дозволено и [такой пхинга] должен быть списан [со своего хозяина].

[Статья 379]
(л. 31б ⟨387⟩)

При назначении на должность [людей] туда, где [от них] требуется особое мастерство, или [людей], выделяемых от государя и отдаваемых. . . [3] каким-то чиновникам, кроме каких-то людей, которые могут быть привлечены к ответственности как родственники преступника, совершившего мятеж, кандидатов на должности, которые не могут быть привлечены к ответственности вместе с. . . [4], то следует поступать в соответствии с законом. Прочие [люди], не входящие в число вышеуказанных, те, кто выполняет в армии тяжелые работы, могут наследовать кандидатство на должность взамен состарившихся служащих регулярной армии. Государевы кони и доспехи для воина и для коня должны быть закреплены за каждым человеком персонально. Если среди этих окажутся «ожидающие приказаний» или старшие и младшие чиновники, при нехватке людей по закону о личном составе [они] в числе лиц той же категории и того же гвона могут быть назначены служащими вспомогательных войск при других [лицах]. Что касается закрепленных за ними коня и доспехов для воина

и для коня, то там, где может быть произведен обмен с кем-либо из [того же] гвона, [такой человек] должен быть призван [для совершения обмена].

[Статья 380]
(л. 31б ⟨387⟩—32а ⟨388⟩)

Если кто-либо официально заявит: «Найден человек, про которого неизвестно, кому он подчинен!», то [найденного человека] можно трижды допросить с применением битья тонкими палками. Если выяснится, кому он подчинен, то [он] должен быть отправлен туда, где обязан находиться. Если же место, где [он] обязан находиться, останется неясным, то с [его] согласия [он] должен быть отправлен в ближайшее [место] [5] пастухом или земледельцем либо включен в ученое сословие (сюеши) и [там] взят на учет. Если после того, как место [его] будет определено, кто-то заявит: «Мне известно, кому он подчинен!», то приговор [виновному] выносится по законам о семье и гвоне.

Назначения командиров марша, командиров строя, направляющих и ответственных за размещение

[Статья 381]
(л. 32а ⟨388⟩—32б ⟨389⟩)

Если среди военнообязанных, подчиненных какому-либо направляющему, нет «пустых» [призывников] и имеются шестьдесят и более кандидатов на военную службу и если направляющий и призывники (букв. «взрослые сыновья») согласованно ведут дела, то они добровольно должны дать из своего рода тридцать и более кандидатов одной категории на службу в армию. Если закон будет нарушен и будут отданы в армию люди из одного рода, но не одной категории или не будет выделено шестьдесят кандидатов на службу, то приговор [виновным] выносится по закону о смене гвона, а военнообязанные должны быть возвращены на старое место.

Если должностное лицо знало [о нарушении закона] и получило взятку, то [виновному] выносится более суровый приговор: с добавлением к соответствующему наказанию и наказания за «взятку с нарушением закона». Если [должностное лицо] не знало об этом, то наказанию не подлежит. Если среди этих [кандидатов на службу] окажется доносчик, то [при награждении его] следует поступать так, как сказано в главе пятой о наградах за донос [на лиц], которые были в состоянии выплатить компенсацию за коня и доспехи для воина и для коня, но их не принудили выплатить [эту] компенсацию.

[Статья 382]
(л. 32б ⟨389⟩—33а ⟨390⟩)

Если военнообязанных мало, есть люди, непригодные к несению [военной службы], а [к ним] назначили армейского направляющего другой категории, то, если [эти люди] согласны объединиться по категориям, [им] разрешается создать группы служащих вспомогательных войск, но при этом [число таких] кандидатов на службу не должно превышать десяти. Направляющий, [который должен был командовать этими людьми], остается без должности, а [они] переходят под начало другого [командира], [о чем] должен быть составлен документ, скрепленный печатью. Что касается рангов [этих командиров], то [за ними] должны быть закреплены их собственные [ранги]. Если среди тех, кто перешли под командование другого [командира] и образовали группу служащих вспомогательных войск, есть люди сильные и отважные, наносившие поражение врагу, имеющие большие заслуги, лично известные полному командующему или его помощнику, в подчинении которых они находились, [те, кто] умеет подчинять себе людей, или те, кого посылали проверяющими, то [таковые] не могут участвовать в образовании группы служащих вспомогательных войск. Об [их] наградах и о том, какая им может быть оказана помощь, должно быть своевременно доложено в вышестоящие инстанции и следует поступать в [соответствии с полученными указаниями]. Если военнообязанных было мало или [они] не желали создать группу служащих вспомогательных войск, а ее создали или же если число [таких] кандидатов на службу оказалось более десяти, то приговор [виновным] выносится по закону о перемене гвона. Если имела место взятка, то выносится более суровый приговор: с учетом и наказания за «взятку с нарушением закона».

[Статья 383]
(л. 33а ⟨390⟩—33б ⟨391⟩)

Если необходимо назначить помощника командира строя, то военно-полицейское управление и сами командиры строя должны найти среди направляющих того же самого гвона тех, [кого можно назначить на эту должность], выбирая (?) [6] в первую очередь людей, прославившихся в качестве хороших воинов, смелых, из родов, имеющих особые заслуги, [людей], неуклонно исполняющих приказы, умеющих держать в подчинении [других людей] [7]. Если установлен тот [человек], который может быть назначен [на эту должность], и [иных] претендентов нет, то дело должно пройти через префекта (цыши) и управление и [о нем] следует подать донесение. О производимых перемещениях по службе полный командующий или его помощник, а также военный комиссариат должны доложить в Главное управление [военных дел] и произ-

вести назначение на должность. Если старшее или младшее должностное лицо могло доложить о производимых перемещениях по службе и не доложило или, [наоборот], не имело права производить перемещения по службе и докладывать о них, а назначило [кого-либо] на должность и доложило [о том], то [такому] должностному лицу — 2 года каторжных работ, а делопроизводителю, действовавшему заодно с ним, — 1 год, столоначальнику — 6 месяцев, «принимающему приказы» — 3 месяца каторжных работ. С начальника [управления] — штраф 1 лошадь. Если имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом и наказания за «взятку с нарушением закона».

[Статья 384]
(л. 33б ⟨391⟩—34б ⟨393⟩)

Если там, где их не хватает, необходимо назначить на должности командиров пешего и конного марша, то их следует искать среди находящихся в строю направляющих и командиров строя своего. . . [8] гвона. Если претендентов нет и из числа людей, известных в качестве хороших воинов, отважных и крепких физически, имеющих заслуги и умеющих держать в подчинении людей, должны быть выявлены те, кто может быть назначен командиром марша, то далее следует среди уже выдвинутых людей определить, кто достоин, а кто недостоин стать командирами марша, еще раз проверить, есть ли претенденты на эту должность среди командиров строя, лиц другой или той же категории данного управления и гвона или среди направляющих и командиров строя других гвонов. Командиры марша той же категории также должны тщательно искать [претендентов на такую должность] среди находящихся в их подчинении направляющих и командиров строя. Если будет доложено, что люди, которые могут быть назначены командирами марша, и ранее были известны как знающие, сильные и стойкие, и [иных] претендентов на должность командира марша нет, то следует объявить, что только эти люди, ранее выбранные из числа [командиров] своего гвона, и могут быть назначены командирами марша, и соответствующие передвижения по службе должны быть произведены. Если же объявится другой претендент [на ту же должность и он] заявит: «Я более способный, заслуженный и сильный человек, чем тот, кто выбран для назначения на эту должность командира марша, я мог бы быть назначен командиром марша», то [данный] человек должен начать тяжбу и подать официальное заявление, которое следует переслать в управление, способное сделать выбор [претендента]. Официальное заявление того человека и сведения, поданные командирами марша и строя о претендентах — военнослужащих той же категории и гвона, должны быть сопоставлены. Когда же будет выявлен человек из знатного рода, который заявит: «[Я] прежде [других] имею

право на назначение на эту должность» — и он такой же, как другие, стойкий, заслуженный, родовитый, твердо исполняющий армейские приказы, умеющий держать в подчинении людей человек, у которого нет конкурентов и которого можно назначить на [эту] должность, то, что касается доклада [о нем] и перемещения [его] на новую должность, следует поступать в соответствии с тем же порядком, который предписан для назначения на должность командира строя [9].

[Статья 385]
(л. 35а ⟨394⟩ [10])

При перемещениях направляющий может назначить одного ответственного за размещение командиром 10 кандидатов на службу и одного младшего направляющего командиром 20 кандидатов на службу из своих подчиненных — людей сильных, отважных и способных. [Этих командиров] следует выбирать из не имеющих должности пастухов и земледельцев, относящихся к категории армейских «ожидающих приказаний» и лиц для особых поручений, из младших направляющих и ответственных за размещение подчиненных данному направляющему и с их согласия из глав (отцов) родов, также подчиненных данному направляющему и ранее не назначавшихся младшими направляющими и ответственными за размещение. О перемещениях по службе следует доложить в военно-полицейское управление по принадлежности. [Дела назначаемых на должности] должны пройти через управление императорской гвардии, и если [лица], на которых поданы представления, подходят, то [дела их] необходимо доложить в вышестоящие инстанции и [после этого они] могут быть назначены на должность.

[Статья 386]
(л. 35а ⟨394⟩—35б ⟨395⟩)

Если по призыву чужеземцев сдается чужеземец в сопровождении своих сородичей и если [он] приведет с собой от десяти кандидатов на службу и более, то [его] следует назначить направляющим над приведенными солдатами. Если наш человек, бежавший в пределы вражеской территории, возвратится и приведет с собой менее десяти кандидатов на службу, то того, кто сдался, назначать направляющим над приведенными с собой людьми не разрешается. [Эти люди] должны поступить в подчинение находящегося поблизости старого направляющего. Если среди перешедших к нам окажутся люди, имеющие большие заслуги, сделавшие важное сообщение или имеющие Малихай [11], то [о том], можно или нельзя назначить этих людей направляющими, вместе со сведениями о важности оказанных [ими] услуг необходимо своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии [с полученными указаниями].

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА СЕДЬМАЯ]

(инв. № 161, л. 1б ⟨396⟩)

[Содержание главы] изложено в семидесяти статьях.

Передача [в руки властей] или сокрытие тех, кто перешел [к нам] в подчинение

[Статья 387]
(л. 1б ⟨396⟩)

Если какие-либо чужеземцы придут и подчинятся [нам], то там, где [они] добровольно изъявили покорность, [они] должны быть включены в число солдат пограничных войск либо войск внутренних районов страны или в число служащих вспомогательных войск тех [армий]. Если среди таковых имеются [лица], которые в чужеземных пределах занимали важный пост или, подчинившись [нам], привели с собой большое число кочевавших [с ними] семей, а также передали [нам] достоверные секретные сведения, то по определении характера заслуг [данного] человека необходимо своевременно доложить о том, какой ранг, какую награду или какую должность может получить [данное лицо], кем [оно] в зависимости от его категории может стать, и поступать следует в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 388]
(л. 1б ⟨396⟩—2а ⟨397⟩)

Если подчинятся [нам] люди из другого государства, то там, где [эти люди?] [1] появились, [должны быть установлены?] [2] их количество и их имена и в . . . [3] срок доложено в военно-полицейское управление. О проверке (?) [4] изъявивших покорность следует доложить в вышестоящие инстанции в трехмесячный срок. Должно быть определено [их] общественное положение и даны сведения (?) [5] для взятия [их] на учет. Если же [где-либо] не оказалось людей, изъявивших покорность, и контролеры [туда] не высыла-

лись, то [об этом также] следует подать [отчет] во все инстанции. Если срок, установленный для подачи [сведений], прошел и доклады не поступили, а [покорившиеся нам люди] были сокрыты, проданы, поделены, сделались людьми, принадлежащими частным лицам, и их имущество было присвоено, то приговор [виновным] выносится по закону о [наказаниях] за кражу с применением насилия, но без использования оружия, в зависимости от стоимости [похищенного]. Если [покорившиеся нам люди] хотя и не стали еще людьми, принадлежащими частным лицам, но были сокрыты и за взятку отправлены на работы, а срок прошел и донесения [о них] должностным лицам не были представлены, то [виновные] получают наказание на одну степень большее, чем за укрывательство беглых.

[Статья 389]
(л. 2а ⟨397⟩—2б ⟨398⟩)

Если имущество и скот тех лиц, которые покорились [нам], будет присвоено, испорчено или уничтожено, то приговор [виновным] выносится по закону о присвоении, порче или уничтожении [имущества] всякого другого лица.

[Статья 390]
(л. 2б ⟨398⟩)

В случае пропуска беглых к границе приговор и беглым и тем, кто пропустил их, выносится по закону, определяющему меру наказания [за данное преступление] в главе первой, в зависимости от того, [кем является виновный] — зачинщиком, главарем или пособником — и предпринял ли [он] уже попытку к бегству или нет.

[Статья 391]
(л. 2б ⟨398⟩)

Что касается изменников — хозяев и солдат из пограничных районов, — которые [вначале] ушли в чужеземные пределы, а затем вернулись и подчинились [нам], то размещать [их] во внутренних землях, не в том же самом гвоне и не при том же самом управлении, [за которыми они числились ранее], запрещается. [Этих людей] по их желанию надлежит включать в число хозяев пограничных районов того же самого управления. Если среди таковых окажутся те, кто, проживая ранее в пограничном районе, совершили какое-либо преступление — причинили зло людям, совершили кражу или мошенничество (обман) и, не задерживаясь. . . [6], ушли, а затем возвратились и подчинились [нам], то поскольку есть сомнения и земли. . . [7] следует, то [о таковых] необходимо

доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 392]
(л. 2б ⟨398⟩—3а ⟨399⟩)

Что касается хозяев внутренних земель. . .[8], то в число служащих войск внутренних и пограничных земель. . .[9], вместе с кандидатами на службу. . .[10], сыновьями и братьями, служащими во вспомогательных войсках, в пропускных пунктах на границе. . .[11], если в числе подчинившихся [нам] не могли находиться, то тем, кто покорились, а также. . .[12] не производится замена гвона, и [они] должны оставаться в прежнем подчинении, а если подчинившийся [нам] человек сам пожелает возвратиться в [свой] гвон, то надлежит поступать, исходя из того, насколько искренне [он] покорился.

[Статья 393]
(л. 3а ⟨399⟩—4б ⟨402⟩)

Если убегут, а затем вернутся и подчинятся [нам] государевы пастухи и земледельцы, [лица], указанные в конце статьи, выполняющие разные тяжелые работы, а также пхинга, то [лицам], которые были заняты на тяжелых работах, и пхинга [свободно] передвигаться [по территории страны] не разрешается. Что касается пхинга, то [они] должны быть возвращены владельцам. Если люди, выполнявшие тяжелые работы, не уклоняются от тяжелых работ и желают по-прежнему выполнять такую же работу, но в другом гвоне, то [им] следует заменить гвон. Если же [таковые] не желают сменить гвон, то [они] должны быть возвращены на прежнее место. Если среди тех, кто выполнял тяжелые работы и явился с выражением покорности, есть такие, кто ранее работал во внутренних дворцовых покоях, то ни их самих, ни кандидатов на их должности допускать на работы во внутренние дворцовые покои не разрешается. [Таковые], если они пожелают, могут стать служащими вспомогательных войск в том же гвоне, выполнять ту же работу. Кроме того, [их] следует привлекать для выполнения разных работ по трудовой повинности. Если же направляющие регулярной армии, скрыв приказ, допустят [таковых] на работы во внутренние дворцовые покои, то [виновным] — 1 год каторжных работ. Если же эти подчинившиеся [нам] самовольно проникнут на работы во внутренние дворцовые покои, то [они] получают то же самое [наказание], что и вышеуказанные направляющие, которые направили [подобных им лиц на работы во внутренние дворцовые покои] [13] и не доложили [об этом]. Если подчинятся [нам] пхинга и. . .[14] [среди них] будут такие, кто приведет с собой занимавшего высокий пост

важного человека или особо. . .[15], то о том, кем они могут стать [в нашем государстве], необходимо своевременно [доложить в вышестоящие инстанции] [16] и поступать с ними следует в соответствии с [полученными указаниями] [17]. Если кто-либо не привел с собой кочевников, но, желая получить награду, договорился с кем-либо смошенничать и заявил, что он привел с собой кочевников, то [таковые] не должны получать награды, а [вопрос о том], куда их определить, решается в соответствии с законом.

[Лица, на которых распространяется действие данной статьи]: пастухи и земледельцы, смотрители ворот и башен, прислуга жилых покоев [государя], паромщики и лодочники, конюхи, посыльные всех управлений, подавальщики блюд, чэньшэ (паяльщики?), дворцовые рассыльные, птичники, [рабочие] тележного гвона, раздатчики еды, [рабочие] гвона по производству шелка, цветоводы, [рабочие] гвона по производству украшений, кистей, лент, бахромы, караванщики караванов верблюдов, ученые (цзюньцзы), музыканты, держатели государева стяга, наблюдатели за содержанием в соответствующем порядке рвов и укреплений, разные мастеровые, [рабочие] гвона императорских конюшен, дворовые (юаньцзы), ночные караульные, барабанщики ночных барабанов, ткачи холста, мастера, работающие с золотом, суконщики, ткачи тканей из растительных волокон, добытчики соли [из озер] У и Цзе.

[С т а т ь я 394]
(л. 4б ⟨402⟩ —5а ⟨403⟩)

Если «ожидающие приказаний» или [лица], занимающие различные должности во внутренних дворцовых покоях, совершат измену, сбегут за границу, а затем вернутся, то им самим и кандидатам на их должность запрещается оставаться в числе «ожидающих приказаний» и занимать должность, позволяющую входить во внутренние дворцовые покои. [Они] могут стать служащими вспомогательных войск при «ожидающих приказаний», или же их могут с их согласия отправить в войска [18] внутренних и пограничных земель. Если же кто-либо из них останется в числе «ожидающих приказаний», то [виновным в том] армейским направляющим определяется то же наказание, которое положено за допуск [во внутренние дворцовые покои] [19] лиц, выполнявших тяжелые работы, которые, сбежав за границу, затем вернулись и подчинились [нам]. . .[20]. Если же кто-либо из тех, кто вернулся. . .[21], окажет [нам] действительную услугу и может представить [его] в числе. . .[22] тех, кто имеет заслуги, то сведения о качествах данного человека необходимо доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 395]
(л. 5а ⟨403⟩)

Если солдаты, «ожидающие приказаний», пастухи и земледельцы, люди, выполняющие разные тяжелые работы, пхинга стойко держались на территории врага, а затем вернулись, то за то, что они держались стойко, в порядке исключения [они] могут оставаться там, где они добровольно подчинились [нам].

[Статья 396]
(л. 5а ⟨403⟩ —5б ⟨404⟩)

Если женщина, жена какого-либо человека, стойко держалась на территории врага, а затем бежала — либо одна, либо договорившись с другим мужчиной, когда находилась среди врагов, — и покорилась [нам], то за то, что [она] ранее держалась стойко, [она] может находиться там, где пожелает. Мужу [такой] жены запрещается задерживать ее и возбуждать против нее судебное преследование. Если девушка или наложница, которая пришла вместе [с каким-либо мужчиной], не пожелает добровольно быть с ним, то она может уйти туда, куда пожелает. Награда мужчине, с которым такие женщины пришли... [23] связок монет.

[Статья 397]
(л. 5б ⟨404⟩)

Если кто-либо сбежит на территорию врага с чужой женой, а затем вернется, то что касается мужчины — о том, как быть с ним, — [в данном кодексе] особых указаний нет. Чужая жена должна быть возвращена [24] [своему] прежнему мужу. Если у беглецов уже появились дети, то [они] должны остаться с матерью. Если первый муж [уже имеет другую жену?] [25], то дочь (т. е. его первая жена) должна быть возвращена своим родителям. Сын, пришедший вместе с [такой] матерью, по [его] желанию может быть зачислен в число государевых людей, которые служат во вспомогательных войсках. В том случае, когда ни [прежний] муж, ни родители не пожелают принять [такую женщину] и на нее не окажется претендентов, [она] должна принадлежать тому, кто [ее] привел.

[Статья 398]
(л. 5б ⟨404⟩—6б ⟨406⟩)

Если какой-либо человек, украв чужую жену, уведет [ее] вместе с детьми или, похитив чужую нини, сбежит на территорию врага и если [такая] женщина не пожелает добровольно [принадлежать] тому мужчине или [тот] мужчина погибнет, то, если

женщина или нини, сговорившись с другими людьми, сбежит и покорится государству Ми (тангутов), [она] должна принадлежать тому мужчине, который [ее] привел. [Прежнему] мужу [этой] женщины не разрешается возбуждать против [нее] судебное дело. В том же случае, когда тот, кто увел [чужую] жену, [возвратится] и покорится [нам] вместе с ней, эта женщина не должна принадлежать ему. Ее следует возвратить прежнему мужу. Если женщина и мужчина пожелают быть друг с другом, составят план действий [и сбегут к врагу], а затем эта женщина, познакомившись с другим мужчиной, первая отправится в путь с этим человеком, покорится [нам] и станет принадлежать этому человеку, то если и тот, кто увел [ее] первым, тоже покорится [нам] и откажется от нее в пользу другого или если уведший ее первым. . . [26] станет принадлежать тому, с кем вместе пришла, то [поскольку] женщина была с [теми] [27] мужчинами, добиваясь выгоды, — с тем, кто первый увел [ее], и с тем, с которым [она] вместе возвратилась, то [такой] женщине запрещается принадлежать как тому первому, кто увел [ее], так и тому второму, с кем [она] возвратилась, и [она] должна быть возвращена своему первому мужу или владельцу.

[Статья 399]
(л. 6б ⟨406⟩—7а ⟨407⟩)

Если кто-либо, украв чужую жену с детьми или чужую нини, сбежит на вражескую территорию, то, если женщина не выражала согласия быть с этим мужчиной, а [этот] мужчина умрет и [эта] женщина или [эта] нини, пожелав возвратиться к своему прежнему мужу или хозяину, вместе с [каким-либо] другим человеком придет и подчинится государству Ми (тангутов) и будут иметься свидетели и доказательства того, что действительно [она] с самого начала не желала принадлежать тому, с кем [она] вместе пришла, тот, кто привел [ее], не имеет права [ее] получить и [она] должна быть возвращена своему прежнему мужу или владельцу. Если. . . [28], то хотя женщина и заявит: «. . . [29] есть тот, кто был раньше, я к мужу [возвращаться?] [30] не желаю», то [ее] можно не возвращать мужу или владельцу и она должна принадлежать тому, кто привел [ее к нам] [31].

[Статья 400]
(л. 7а ⟨407⟩—8а ⟨409⟩)

Если среди покорившихся [нам] окажутся бывшие наши люди — должники государя и частных лиц, чиновники, причинившие ущерб [государству], [лица], похитившие государева коня, доспехи для воина и для коня и обязанные выплатить компенсацию, [лица], совершившие какие-либо другие преступления и по-

14 Заказ 1019

этому бежавшие на вражескую территорию, а затем возвратившиеся, — то все [их] преступления, как малые, так и большие, должны быть [им] прощены. Что касается [их] отцов, братьев, сыновей, прочих членов их семей, служащих вспомогательных войск и кандидатов на [их] должности, которые были сосланы за то, что состояли [с ними] в сговоре и знали об их побеге, то [они] должны быть возвращены обратно и соединены все вместе. Имевшиеся [у беглых] долги, а также суммы, которые [они] обязаны были возместить, не подлежат списанию и должны быть компенсированы в установленном законом порядке и отданы [тем, кому они причитаются]. Если кто-либо из таковых для выплаты компенсации или долга заложил другому жену и детей и если сумма долга исчисляется в пределах пятидесяти связок монет, то в соответствии с законом об уравнении [суммы долга и процентов на нее домочадцы должника] должны быть посланы на отработку долга. Отработка долга должна вестись из расчета стоимости [одного рабочего дня] взрослой женщины 50, а подростка в возрасте от 15 до 10 лет —30 монет. То количество дней, которое [они] до этого находились в залоге, также должно быть включено в [то время, которое необходимо] для отработки [долга], и должно войти в [его] погашение. Когда [сумма долга] [32] и сумма заработанных денег сравняются, [заложники] должны возвратиться на [свое] прежнее место. Если [сумма] выше пятидесяти связок монет, то сумма отработки устанавливается из расчета за взрослую женщину 50 связок монет, за девочку в возрасте от 15 до 10 лет — 30 связок монет. Когда [отработанная сумма] сравняется с [установленной] стоимостью [выкупа] женщин, [заложники] должны быть отпущены, и задерживать [их] дольше не разрешается. Если должник не имеет жены, детей, наложницы и действительно не в состоянии выплатить долги и компенсацию, то, [если] компенсация и долг. . . [33] достигают суммы в двадцать связок монет. . . [34], свыше пятидесяти до ста связок монет. . . [35], свыше [ста связок монет] [36] — 100 тонких палок.

[Статья 401]
(л. 8а ⟨409⟩)

Если человек, состоявший на службе в армии, стойко держался в стране врага, а затем возвратился и подчинился [нам], то [он] должен получить все прежние армейские должности и ранг.

[Статья 402]
(л. 8а ⟨409⟩—8б ⟨410⟩)

Если человек, состоявший на службе в армии, сбежал к врагу, а затем оказался в числе тех, кто возвратился и покорился [нам] и если во вражеском государстве занимал какую-то должность,

то [ее] следует сопоставить с тем рангом и армейской [должностью], какие [у него] были ранее. Если [тот ранг и та должность, которую он занимал у врага] [37], были равны [его] прежнему рангу и старой армейской [должности] или были в тех же пределах и [у возвратившегося к нам] мало заслуг, то [он] не может получить [прежний] ранг и старую [должность] в армии. Если же, находясь у врага, [он] занимал высокую должность, начиная от гуаньча (императорский комиссар по наблюдению за одним из районов), чжу... [38] цзя и выше, и в то время, когда [он] возвратился... [39], чжоуча (инспектор округа)... [40] гуань... [41] и выше и оказал [нам] большие услуги, то о том, может [он] получить прежний ранг и старую должность или [ему] следует дать другие ранг и должность, выдать какую-то награду... [42], необходимо своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 403]
(л. 8б ⟨410⟩)

Что касается жалованья, наград и рангов тем, кто перешел [к нам] в подчинение, то необходимо уточнить статус данного человека, [его] ранг и должность, которые [он] имел у врага, степень секретности полученных от него сведений. По выяснении этих обстоятельств ему следует дать то, что возможно.

[Статья 404]
(л. 8б ⟨410⟩—9а ⟨411⟩)

Если наш человек взял в плен врага, сделал [его] пхинга или нини, а затем родственники [того пленного] покорились государству Ми (тангутов) и [они] действительно являются родственниками того пленного и если среди тех, кто обратился с просьбой соединить [их с пленным, имеются те, кто] ранее... [43] на пропускном пункте [на границе] обращались к ведающим этими делами командующему войсками и пограничному эмиссару и... [44] получили официальные бумаги, [то] в соответствии с законом [они] должны быть соединены [со своим пленным родственником], а владельцу человека в соответствии с законом для возмещения убытков из находящегося поблизости государева скота, зерна и имущества должна быть выдана стоимость [пленного]. Если среди таковых окажутся лица, которые с самого начала не имели и не могли иметь цели [соединиться с пленным родственником], когда явились на пропускной пункт и подали официальные бумаги, которые чиновник принял, и если [их] статус уже был установлен, то, если таковые [затем] обратятся с просьбой соединить [их] с родственником, принимать [от них] официальное прошение и соединять [их с ним] не разрешается.

О беглых тангутах

[Статья 405]
(л. 9а ⟨411⟩—9б ⟨412⟩)

Если при наличии взаимного сговора кто-либо похитил чужую жену с детьми и бежал и если женщина находилась в доме [своих] родителей, то [родители] должны вернуть мужу [ее] стоимость. Если же [она] находилась в доме мужа, то [виновный] должен уплатить штраф. Жена, вступившая в сговор с [посторонним] мужчиной, и [ее] дети наказанию не подлежат; они должны быть возвращены на прежнее место. Скот, зерно, ценности и другое имущество [виновных] конфискации не подлежат. Если же беглецы предприняли попытку к бегству, то скот и имущество, которое они захватили с собой, должны стать по решению. . . [45] [собственностью?] [46] тех, кто поймал беглецов, и [их] помощников. Награда за донос и поимку [беглых], если в числе таковых окажутся люди, принадлежащие государю или частным лицам, беглые, не имеющие скота и имущества, ничего не взявшие с собой, когда и с пособников беглых [тоже] ничего взять невозможно, а также [награда за донос] о беглых, когда те еще не предприняли попытки к бегству, взимается с преступника и передается [доносчику и поимщику] на основании закона о пленении или убийстве врага. Если [преступник] платить не в состоянии, то награда выдается от государя. Если же зачинщиком побега является женщина и тот, кто поймал [ее], получить ничего не может, то награда доносчику и поимщику в размере пятнадцати [связок?] [47] монет должна быть выдана в ближайшем управлении из сумм штрафов и [конфискованных] взяток.

[Статья 406]
(л. 10а ⟨413⟩)

Если сбежали пхинга или нини, то. . . [48], то скот и имущество, которые у них были с собой, после получения [своей доли] теми, кто донес [на них] и поймал [их], должно быть [конфисковано?] [49] на основании закона о регулярной армии. Часть скота и имущества тех, кто еще не предпринял попытки к бегству, конфискации не подлежит. [Эта часть имущества], если у [виновного] есть семья, должна быть отдана [его] семье, а если семьи нет, то [его] хозяину.

[Статья 407]
(л. 10а ⟨413⟩)

Если кто-либо бежал, забрав чужую жену без ее согласия, или украв что-либо другое, или совершив иное преступление. . . [50],

то, если беглец уже предпринял попытку к бегству... [51], то же самое [наказание]. Что касается пособников совершения преступления, то... [52] выносится более суровый приговор... [53].

[Статья 408]
(л. 10б ⟨414⟩)

Если беглец — человек, принадлежащий государю или частному лицу, захватит с собой попавшие к нему скот и имущество другого человека, то при [вознаграждении] [54] за возврат [этого скота и имущества] следует руководствоваться изложенным в главе четвертой законом о выдаче вознаграждений за передачу [владельцам] их скота и имущества, попавшего в руки вражеских войск или грабителей.

[Статья 409]
(л. 10б ⟨414⟩)

Если родной брат беглеца, живший с [ним] одним домом, не знал о разговорах о побеге, то [он] наказанию не подлежит и, начиная жить отдельно, в соответствии с законом должен получить ту долю скота и имущества, которая [ему] причитается.

[Статья 410]
(л. 10б ⟨414⟩—11б ⟨416⟩)

Если полные командующие и их помощники, армейские начальники и командиры, «выносящие решения», пограничные эмиссары, градоначальники, городские инспекторы, тунпани, командиры марша, командиры строя, направляющие, солдаты, другие лица, занимающие какую-либо должность, сбежали к врагу и там за похвалы и почести, воздаваемые врагу, получили высокий пост и если их отцы, родные братья, родные сыновья, живущие отдельно, сыновья и братья прочих родственников из числа тех, которые занимают [какие-либо] должности и не могут быть привлечены к [общесемейной] ответственности, не знали об обстоятельствах побега, то они не привлекаются к ответственности. Если кто-либо из этих [родственников] не осуждал человека, находящегося у врага, или с самого начала по сути своей был похож на него, или, сохраняя верность своему государю и чиновникам, преклонялся перед ученостью тибетцев и китайцев, или, когда беглец занимал большую должность и был важным человеком, прислушивался к его словам, а после, когда оставшийся [у врага] отец или брат потерял высокий пост, стал пренебрегать его словами, или же прежде, когда беглец не занимал высокий пост, не прислушивался к его словам, а [теперь], когда оставшийся [у врага] родственник занял высокий пост, стал относиться к его

словам с почтением, то [такие родственники] несут ответственность за беглеца. О том, нужно ли [таких родственников] выслать, изолировать, понизить в должности или можно сохранить [за ними] ту же должность и оставить [их] на старом месте, о том, какие меры наказания могут быть определены беглецу и оставшимся [его] отцу и братьям, о том, каким родственникам и какие должности определить, о том, какие основания [они] могут иметь для смягчения наказания и какой ответственности могут подлежать, — [обо всем этом] необходимо своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 411]
(л. 11б ⟨416⟩)

Если родной отец, родные братья и родные сыновья человека, который совершил побег, с самого начала не могли быть в числе лиц, обсуждавших [план] побега, но знали о разговорах о побеге и не донесли [о том], то приговор [виновным] выносится по тому же закону, что и посторонним лицам, которые знали о разговорах о побеге и не донесли [о том]. Если в числе таковых есть те, кто подлежат ответственности за беглеца и должны быть изолированы, то они должны нести ответственность и могут быть наказаны вплоть до высылки, и там, куда [они] будут отправлены, [они] в соответствии с законом должны привлекаться к каторжным работам. Если кто-либо из таковых имеет должность или служит в армии, то [они] не включаются в число лиц, мера наказания которым определяется зачетом рангов. Если [виновный] имеет высокий ранг и не может быть лишен должности, то он должен быть понижен в должности. В прочих случаях о том, какую должность [виновный] может получить, необходимо своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии [с полученными указаниями].

[Статья 412]
(л. 12а ⟨417⟩)

При лишении армейских рангов за разговоры о побеге запрещается засчитывать ранги отца, брата и прочих пяти категорий кровных [родственников]. Если в нарушение закона ранги будут засчитаны, то [виновные] получают то же наказание, которое предусмотрено законом за наследование рангов не по праву. Что касается наследования армейских [должностей], то тот, кто наследует, и тот, [чья должность] наследуется, не имеют права перейти из числа лиц одной категории и одного гвона в число лиц другой категории и другого гвона. Приговор [виновным в том] выносится по закону о перемене гвона при наследовании кандидатами на

должность армейских [должностей]. Если [виновный] теряет [ранги], но остается в армии, то [с ним] следует поступать так же, как это указано в главе пятой о потерявших [ранги], но оставшихся в армии направляющих в тех случаях, когда у направляющих и подчиненных [им] солдат не окажется налицо [вверенного им] оружия.

[Статья 413]
(л. 12а ⟨417⟩)

Если кто-либо не был среди лиц, обсуждавших побег, но знал о разговорах о побеге и не донес [о том], то при совершении [беглецами] попытки к бегству [не донесшему о них] — 6 лет, а если побег еще не был предпринят — 5 лет каторжных работ. Если [виновный] имеет ранг, то следует определять [ему] меру наказания в соответствии с рангом. Если же имела место взятка, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 414]
(л. 12б ⟨418⟩)

Тот, кто был в числе лиц, обсуждавших [планы] побега, а [затем] уговаривал [задумавших бежать] возвратиться и донес, освобождается от наказания.

[Статья 415]
(л. 12б ⟨418⟩)

Если какой-либо хозяин пограничного района выйдет за пределы [отведенной ему] территории и оттуда бежит, то старшему кочевья, пограничному эмиссару, пограничному чиновнику за непринятие должных мер к задержанию беглеца — 1 год каторжных работ. Если должностное лицо, посланное удержать кочующие семьи, не смогло задержать [их] и бежало вместе с ними, то [виновным в том должностным лицам] — 2 года каторжных работ. Если имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 416]
(л. 12б ⟨418⟩)

Если кто-либо скажет: «Я убегу!» — и будут отправлены люди отговаривать его [от побега] и ловить и если такой человек еще не пытался бежать, не ушел на чужую территорию и не сдался [врагу] и пока не решено, как поступить с ним — мягко или строго, а те люди, которые были посланы уговаривать его или за-

держать, поспешив, подымут [на него] руку и при задержании убьют его, то зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет каторжных работ. Если в числе [виновных] есть [лица], имеющие ранги, то мера наказания им определяется в соответствии с рангом.

[Статья 417]
(л. 13а ⟨419⟩—14а ⟨421⟩)

Если беглец сам отдастся [в руки] должностным лицам, тем, кто уговаривал его [вернуться] и ловил, и скажет: «Я приду туда, куда меня звали», а тот, кто ловил [его], либо посторонний человек возьмет [с него] взятку скотом и имуществом, или, преследуя особые цели и не имея на то права, убьет [беглеца], или похитит что-либо из его скота и имущества, то следует поступать, исходя из нижеустановленных мер наказания [виновных]. Если среди [виновных] окажутся [лица], имеющие ранги, то мера наказания [таковым] устанавливается в соответствии со степенью ранга.

[А.] Если те, кто уговаривал [вернуться] и ловил зачинщика побега, либо посторонние люди, преследуя особые цели или требуя [с беглеца] взятку скотом и имуществом, убьют [его], то [виновные] подлежат смертной казни путем удавления.

[Б.] Если те, кто уговаривал [вернуться] и ловил пособников беглеца, либо посторонние люди, преследуя особые цели или требуя [с пособника беглеца] взятку скотом и имуществом, убьют [его], то [виновные] подлежат смертной казни путем обезглавливания.

[В.] Если будет похищено что-либо из скота и имущества, принадлежащего беглецам, то [устанавливаются следующие меры наказания].

[1.] Если человек, донесший на беглеца, заберет [из его скота и имущества] столько, сколько, [как он] знает, полагается в награду за донос и поимку [беглых], и сообщит [об этом] тому, кто производит опись имущества тяглых, то за то, что [он] взял [это имущество] самовольно, до того, как поступил [об этом] приказ, [он подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [таковой] возьмет лишнее или скроет [свои действия] от того, кто производит опись имущества тяглых, и не поставит [его] в известность, то [виновному] определяется наказание на две степени меньшее, чем за тайную кражу на [ту же] сумму.

[2.] Если посторонний человек похитит что-либо из [имущества] тяглых, записанных за государем, из дома, принадлежащего беглому, или [из того, что беглец взял] в дорогу, то [виновному] определяется то же наказание, какое положено за кражу государева или частного скота и имущества с применением или без применения насилия.

[Статья 418]
(л. 14а ⟨421⟩)—14б ⟨422⟩)

Если кто-либо придет и оповестит или донесет о зачинщике побега и если намерения [этого человека] не будут еще достоверно известны и к нему направят [человека] для того, чтобы уговорить его [вернуться] или задержать [его], а беглец с оружием в руках окажет [ему] сопротивление и поимщик ранит либо убьет [его] или же тот сам, нечаянно сорвавшись с кручи, провалившись в колодец либо упав в воду, погубит себя, то тот поимщик, который убил [беглеца], наказанию не подлежит. Брать что-либо из скота и имущества беглеца запрещается. Если [имущество беглеца] будет похищено или утаено, то в том случае, когда беглец уже пойман, тому, кто уговаривал [его] и ловил, и посторонним людям наказание определяется на одну степень меньшее по сравнению с указанным ранее случаем, когда беглец сам отдался [в руки властей] и что-то было утаено или похищено из [его] скота и имущества. Если беглец не пойман, то [виновным] определяется то же наказание, которое положено за похищение чего-либо из имущества беглеца, который добровольно отдался [в руки властей].

[Статья 419]
(л. 14б ⟨422⟩)

Хотя уже определены правила получения наград за донос о беглых и за поимку тех, кто уже предпринял попытку к бегству, и тех, кто еще не предпринял такой попытки, но если будет поймана только часть беглецов, а часть уйдет, то награда доносчику и поимщикам, которую они могли бы получить, в том случае, когда часть [беглецов ушла], делится на две части и [они получают] одну часть, а когда все беглецы ушли и не попали в руки [властей, делится на три части и поимщики и доносчики] могут получить только треть [полной награды].

[Статья 420]
(л. 14б ⟨422⟩—15а ⟨423⟩)

Если кто-либо из ненависти или из желания завладеть [чужим] скотом и имуществом донесет [о человеке], который ничего не говорил о побеге: «[Он] намерен бежать!», оповестит об этом [соседних] хозяев и будут высланы уговаривающие [вернуться] и поимщики, а человек, [которого оговорили], заявит: «[Я] и не мог говорить о побеге!», обсудит это дело с теми, кто был [направлен] уговаривать [его] и ловить, или сам доносчик скажет правду, то, применяя силу, хватать или убивать [такого человека], присваивать что-либо из [его] скота и имущества запрещается. Если [оговоренный] будет убит, а [его имущество] расхищено, то при-

говор [виновным] выносится по закону об умышленном убийстве лица из ненависти [к нему]. Из числа этих [виновных] один человек — клеветник-зачинщик осуждается на смертную казнь путем обезглавливания. [В соответствии] с установленным ранее [его] жена и дети [также] подлежат наказанию и переводятся в число пастухов и земледельцев. Что касается скота и имущества [осужденных], то [с ними] следует поступать так же, как [со скотом и имуществом] беглецов, еще не предпринявших попытки к бегству. Если [подозреваемого] ни о чем не спрашивали, а доносчик настаивал на своем и [подозреваемый] был схвачен или убит, то приговор [виновным] выносится по законам, учитывающим разные обстоятельства совершения преступления, [а именно]: имелись или нет особые мотивы совершения [преступления], была или нет взятка, добровольно или нет отдался в руки [властей] тот человек, которого должны были поймать. Если было похищено или сокрыто что-либо из скота и имущества [оговоренного], то [виновным] следует выносить тот же приговор, что и за кражу с применением насилия, учитывая при этом, было ли использовано оружие или нет. Похищенное должно быть возвращено владельцу скота и имущества.

[Статья 421]
(л. 15б ⟨424 — 16б ⟨426⟩)

Правила наказания [виновных] в том случае, когда кто-либо скажет: «[Я] убегу!», известит [об этом] других и [о предполагаемом побеге] поступит донос, будут посланы уговаривающие и поимщики, но [беглец] сам не сдастся [в руки властей] и убьет поимщика.

[1.] Что касается наказаний за убийство уговаривающего и поимщика, то, если разговоры о побеге действительно были, [беглецы] сами [в руки властей] не отдались, туда, куда [их] звали, не явились и оказали сопротивление, зачинщик, главарь и [их] пособники, предпринявшие попытку к бегству, подлежат наказанию. [Их] семьи также привлекаются к ответственности, а скот и имущество конфискуются в установленном порядке; [виновным] же выносится более суровый приговор: [как за попытку к бегству], так и за умышленное убийство.

[2.] Если сведения о побеге оказались недостоверными и [человек] был оклеветан, но слухи о том, что были разговоры [о побеге], разошлись, [а подозреваемый хотя и] заявил: «Я невиновен, а у меня и мыслей о побеге не было!», но туда, куда [его] звали, не явился, [более того], оказал сопротивление и убил поимщика, то приговор [виновному] выносится по закону [о наказании] за умышленное убийство.

[3.] Если кто-либо, кто никогда не помышлял о побеге и даже не шутил [на эту тему], как-то ночью оказавшись вблизи вра-

жеской границы, задержится [там] до рассвета, а у другого человека зародятся сомнения и он скажет «Он убежит!» — и никто, услышав такое, не скажет, что это клевета, а [оставшийся вблизи границы], увидев поимщиков, подумает: «Это, вероятно, грабители или беглецы!» — и по ошибке, оказав им сопротивление, убьет [кого-либо из них], то зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет каторжных работ. Если [виновный] имеет ранги, то мера наказания ему определяется в соответствии с рангом.

[4.] Если посторонний человек, находившийся в одном доме с беглецами, не знал, были или нет разговоры о побеге, но заявил о людях, совершивших преступление: «Никаких разговоров о побеге [они] не вели!» — и, подкрепляя свои слова [действием], оказал им помощь при убийстве поимщика или того, кто уговаривал [их вернуться], то [приговор] человеку, который оказал помощь, выносится по закону о наказаниях за умышленное убийство, в зависимости от меры его виновности — был ли [он] зачинщиком, главарем или пособником [при совершении убийства]. . . [55]. [Его] семья наказанию не подлежит.

[5.] . . . [56] анонимный доносчик в письменном доносе сообщит о каком-либо человеке как о беглеце, а этот человек, на которого указали, о побеге и не говорил, но, оказав сопротивление, убил человека — уговаривающего [вернуться] или поимщика, то приговор [виновному] выносится по закону [о наказаниях] за убийство человека в драке.

[Статья 422]
(л. 16б ⟨426⟩)

Если человек, заподозренный в разговорах о побеге, в действительности беглецом не являлся, а был оклеветан и если он ошибочно принял поимщиков за беглецов и оказал [им] сопротивление, а поимщики также оказали сопротивление поднявшему [на них] оружие и, решив, что он действительно помышлял о побеге, пытались поймать [его] и [этого] подозреваемого в разговорах [о побеге] человека убили, то [виновные] наказанию не подлежат.

[Статья 423]
(л. 17а ⟨427⟩)

Если о побеге людей, принадлежащих государю или частным лицам, были оповещены старшие и младшие направляющие по принадлежности, [лица], относящиеся к регулярной армии, старшие кочевий, эмиссары, пограничные чиновники, ближайшие соседи [беглецов], но [они] не начали преследования [убегавших] или отправились в погоню, могли настичь [беглецов], однако при погоне не проявили усердия и не догнали [их] или догнали,

но из-за своей немощи и дорожа жизнью не уничтожили [беглецов], то [виновным] — 1 год каторжных работ. Если же преследователи долго гнались [за беглецами], проявили усердие, но не смогли догнать [их] или догнали, но беглецы имели численное преимущество и сил для [их] уничтожения действительно недоставало и [все] сообщенное [преследователями] достоверно, то [они] наказанию не подлежат.

[Статья 424]
(л. 17а ⟨427⟩)

Если...[57] и «выносящие решения», должностные лица, имеющие отношение к частям регулярной армии, расположенным на границе, — полные командиры строя и [их] помощники, градоначальники...[58], помощники...[59], пограничные эмиссары — узнают о том, что беглецы уже прошли через [вверенный им участок]...[60], то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 425]
(л. 17б ⟨428⟩ — 18а ⟨429⟩)

Если люди...[61] другого государства заявят: «Тангут-беглец намерен уйти на вражескую территорию!» — или если поступят сведения о том, что кто-либо из родственников [человека], уже бежавшего на вражескую территорию, — отец, брат, [прочая] родня — не заслуживает доверия, а тот, кто контролирует лояльность [граждан Ся], вместе с другими [должностными лицами], лично ответственными за [этих людей], допустит небрежность в работе и не заслуживающий доверия человек бежит на вражескую территорию, то, если беглец уже перешел границу и ушел на вражескую территорию и это произошло по вине того, кто контролирует лояльность [граждан Ся], [виновному] при наличии у него донесения [о возможном побеге] — 4 года, а лицам, вместе с ним осуществлявшим контроль, — 3 года каторжных работ. Если же это произошло по вине того, кто лично отвечал за этого человека, то [виновному] при наличии у него донесения о [возможном побеге] — 2 года, а тем, кто вместе с ним был ознакомлен с этим донесением, — 1 год каторжных работ. Если [беглец] еще не успел уйти на вражескую территорию, был схвачен в пути другими людьми, доставлен обратно или убит на месте, то в данном случае мера наказания лицу, контролирующему [лояльность], и тому, кто лично отвечал за [беглеца], должна быть уменьшена на две степени по сравнению с наказанием, предусмотренным [законом] в том случае, когда беглец упущен и ушел на вражескую территорию. Если тот, кто контролирует [лояльность], или должностное лицо, ответственное за данного человека, сами

поймают беглеца, то они наказанию не подлежат. Если не заслуживавший доверия человек, будучи служащим вспомогательных войск при ком-либо из регулярной армии или человеком, принадлежавшим частному лицу, тоже бежит и уйдет на вражескую территорию, то об этом следует немедленно доложить должностному лицу или тому человеку, при котором [беглец] находился. [Узнавшие о побеге] наказанию не подлежат. Если же [таковые] не доложат [о побеге], то [они подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если среди таковых окажутся лица, получившие с беглеца взятку, то [ее] следует считать «взяткой с нарушением закона».

[Статья 426]
(л. 18а 429)

Если члены семьи беглеца, принадлежавшего частному лицу, не бежали вместе с ним, то [они] не подлежат ссылке за беглеца и должны оставаться у прежнего хозяина.

[Статья 427]
(л. 18а 〈429〉)

Если кто-либо, в действительности и не помышляя о побеге, будет говорить: «Я уйду во вражеские пределы!», то вести подобные подстрекательские речи запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновному] — 1 год каторжных работ.

[Статья 428]
(л. 18б 〈430〉)

Если наш человек бежит и уйдет на вражескую территорию, а затем, проявив твердость, возвратится и покорится [нам], то в том случае, когда [он] будет возвращен на прежнее место, он должен быть соединен со своей семьей, сыновьями и братьями и кандидатами [на его] должность. Если [его] возвращают в другой гвон и иную категорию, то в том случае, когда [у него] есть семья, [он] должен быть соединен с ней. Прочим же — кандидатам [на его] должность, сыновьям и братьям — менять гвон и объединяться с ним не разрешается. Если же в числе таковых окажутся люди, имеющие большие заслуги, то в том, как можно поступить [с ними], надлежит своевременно запросить вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 429]
(л. 18б 〈430〉 — 19а 〈431〉)

Если наш человек, совершив большое или малое преступление, бежал и ушел на вражескую территорию, а затем возвратился

и покорился [нам], то, если в тот момент будет мирное время, [он] должен быть освобожден от наказания за побег, но не должен освобождаться от наказания за совершенное ранее преступление, выплаты компенсации за причиненный [им] ущерб и уплаты долгов. Приговор [ему за совершенные ранее преступления] выносится по закону. Если кто-либо из таковых сумел привести с собой человека, способного быть полезным в разных сферах деятельности, знающего состояние явных и тайных дел [врага] и осведомленного в гражданских и военных делах, и этот [человек] пришел и покорился [нам] вместе [с беглецом], то о том, может или нет беглец быть освобожден от наказания [за совершенные им ранее преступления], надлежит, своевременно проверив суть дела, доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями. Если же в данный момент время особое, военное, то все преступления [беглеца], малые и большие, должны быть прощены [ему], но [он] не может быть освобожден от выплаты компенсации за причиненный [им] ущерб и уплаты долгов.

[Статья 430]
(л. 19а ⟨431⟩)

Если кто-либо, желая получить выгоду за счет другого, не являющегося беглецом или действительно являющегося беглецом, будет склонять к побегу или отговаривать от побега, а потом схватит [этого] беглеца и спрячет, то продавать [этого человека] другому лицу запрещается. Если закон будет нарушен, то преступник получает наказание на одну степень меньшее, чем беглец — главарь или пособник побега, а если [он] был в сговоре с тем человеком, то еще на одну степень меньшее. Если в числе таковых окажутся люди, имеющие ранг, то мера наказания [им] определяется в соответствии со степенью ранга.

Запреты, введенные высочайшим указом

[Статья 431]
(л. 19б ⟨432⟩)

Любому человеку в пределах страны запрещается тайно хранить и изготовлять оружие. Если закон будет нарушен и [кто-либо] станет изготовлять или хранить [оружие], то тому, кто его хранил — 12 лет, а мастеру, который выковал [это оружие], — 10 лет каторжных работ.

[Статья 432]
(л. 19б ⟨432⟩)

Армейским делопроизводителям — линши (писцу первого класса), цзюньши (императорскому комиссару в армии), дайчжи (секретарю, ожидающему государевы приказы), [лицам], отдающим распоряжения в жилых покоях [государя], — запрещается предавать огласке содержание государевых указов. Если закон будет нарушен, то по рассмотрении сути дела и выявлении меры виновности совершившего [такой] проступок обо всем надлежит доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с [полученными указаниями], а тому, кто хранил государев указ и ознакомил с ним того, кто предал [его] огласке, — 2 года, тем, кто слушал [его содержание], — 3 года каторжных работ.

[Статья 433]
(л. 19б ⟨432⟩ — 20б ⟨434⟩)

Запрещается родственникам [государя], всем старшим и младшим чиновникам, монахам, любому человеку вышивать цветы (узоры) чисто-желтого цвета — по-китайски шихуан, чисто-красного — по-китайски шихун, абрикосово-желтого — по-китайски синхуан, украшать [ткань] золотом и изображать [на ней] солнце и луну. Кроме того, мужчинам и женщинам запрещается носить головные уборы и одежду из тканей вышеуказанных цветов, а также из тканей, на которых на одноцветном фоне изображены солнце и луна или же на многоцветном фоне изображен большой дракон — по-китайски дашэньлун, а чиновникам, простому народу и женщинам запрещается украшать головные уборы — по-китайски гуаньцзы — изображением множества птиц и драконов, выполненных золотом. Если закон будет нарушен, то [виновному] — 2 года каторжных работ, а доносчику должно быть выдано 10 связок монет. Среди тех [перечисленных выше лиц лишь] женщины могут получить дозволение носить одежды чисто-красного или чисто-желтого цвета. Лицам, принявшим обет монашества, тем, кто живет [не в монастыре], а дома, поскольку они надевают одежды особого покроя, можно носить рясы (цзяша) и юбки желтого цвета; монахам, покинувшим семьи и [живущим в монастырях], можно носить юбки и рясы (цзяша) желтого цвета, но носить желтые плащи (накидки, баоцзы) не разрешается. Специальные виды одежды должны быть стандартной формы. Если закон будет нарушен и [кто-либо] наденет одежды желтого цвета, то с [виновным] следует поступать по закону. Если вышеуказанные [не дозволенные по закону] виды одежды и головных уборов, принадлежащие любому человеку, следует уничтожить, то они должны быть уничтожены. Если же [владелец] намерен

[их] продать и если [их] можно продать, то с согласия владельца [они] должны быть проданы.

[Статья 434]
(л. 20б ⟨434⟩)

Всем чиновникам и народу высочайше запрещается иметь дома голубого и белого цвета. Некоторым из таковых дозволяется крышу делать голубой, а фундамент (низ) белым. Если же закон будет нарушен и дом будет окрашен только в голубой или белый цвет, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 435]
(л. 20б ⟨434⟩ — 21а ⟨435⟩)

Всем старшим и младшим чиновникам, монахам, любому человеку высочайше запрещено иметь золотые ножи, золотые мечи, золотые копья, золотые уздечки и седла, как сделанные целиком [из золота], так и покрытые снаружи [позолотой], а также не разрешается отделывать уздечки и седла чистым нефритом. Родственникам [государя], советникам, всадникам из внутренних дворцовых покоев, военным комиссарам (цзинлюе), фума (зятьям государя), а также лицам, отправленным в качестве командующих войсками в пограничные районы, дозволяется делать [для себя] покрытые золотом [оружие, седла и уздечки]. Но как только командующие войсками оставят свои посты на границе, им запрещается делать [для себя] и хранить [при себе позолоченные оружие, седла и уздечки]. Если закон будет нарушен, то [виновному] — 1 год каторжных работ. Доносчику в награду за донос должно быть выдано 10 связок монет.

[Статья 436]
(л. 21а ⟨435⟩)

Любому человеку, строящему дом, запрещается употреблять для украшения золото. Если закон будет нарушен и золото будет употреблено, то приговор [виновным] выносится по закону, предусматривающему меру наказания и награду за донос при изготовлении золотых копий, мечей, уздечек и седел. То, что уже украшено [золотом], должно быть разрушено.

[Статья 437]
(л. 21а ⟨435⟩—21б ⟨436⟩)

Кроме буддийских храмов, храмов божеств небесных светил, храмов духов-хранителей и императорского дворца, ни один дом

чиновника или простолюдина не должен иметь [украшений в виде] лепестков цветка, и не разрешается украшать дома красной, синей и зеленой черепицей. Там, где сохранилась старая [черепица], она должна быть сломана. Если закон будет нарушен и [чиновник или простолюдин] украсит свой дом заново или [на нем] останутся старые, неуничтоженные [украшения], то с [виновного] в пользу доносчика должен быть взыскан штраф в размере 5 связок монет, а имеющиеся украшения должны быть разрушены.

[Статья 438]
(л. 21б ⟨436⟩)

Если мастер, который использует золото или нефрит для изготовления ножа, копья, седла, уздечки, головного убора, употребит золото для украшения дома, то [он подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 439]
(л. 21б ⟨436⟩—22а ⟨437⟩)

Любой человек нашей страны не может иметь воинского снаряжения и регалий, покрытых позолотой или тканных золотыми нитями. Жены, дочери и невестки родственников [государя], жены советников, а также жены фума, всадников внутренних дворцовых покоев и военных комиссаров должны получить специальное разрешение на то, чтобы носить [златотканые и покрытые золотом вещи]. Прочим людям носить [такие вещи] запрещается. Что касается головных уборов цзинь (головной платок) и мяньмао (шапка на вате), то [эти] головные уборы разрешается носить женам, дочерям и невесткам чиновников до «передающих приказы» в управлениях второго (следующего) класса и глав управлений третьего (среднего) класса. [Женам] прочих [чиновников] носить [такие] головные уборы запрещается. Если закон будет нарушен, то с того лица, чья [жена] надела [такой] головной убор, должно быть взыскано 5 связок монет в пользу доносчика, а все те головные уборы, какие только есть, должны быть переданы [в казну] государя и [их] реальная стоимость в соответствии с законом выплачена владельцу. Даже если кто-либо нарушил это правило при похоронах, [все равно] следует поступать в соответствии с вышеозначенными постановлениями.

[Статья 440]
(л. 22а ⟨437⟩—27а ⟨447⟩)

Высочайше запрещено продавать в другие государства людей, коней, доспехи для воинов и для коней, коров, верблюдов и другое

15 Заказ 1019

имущество. Если закон будет нарушен, то приговор [виновным] выносится в соответствии с нижеустановленным.

[1.] Если в другое государство будет продан человек и если [он] уже увезен за границу, то приговор [виновному] выносится как за умышленное убийство, если же [он] за границу еще не увезен, то приговор выносится как за умышленное ранение человека. Если человек, которого продали, добровольно согласился на это, то тот, кто дал согласие [на продажу себя за границу], получает такое же наказание, какое предусмотрено [законом] для беглеца, уже совершившего или еще не совершившего попытки к бегству. Если же [таковой] не давал согласия [на свою продажу], то наказанию не подлежит.

[2.] Если кому-либо из чужеземцев будут проданы верблюд, корова или лошадь — безразлично взрослое [животное] или молодое — либо доспехи для воина и для коня, то, если [виновен] простой человек, зачинщик подлежит смертной казни путем обезглавливания, а пособники наказываются как каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, так и каторжными работами без права возвращения в свой гвон. Имеющим ранг мера наказания определяется в соответствии со степенью ранга.

[3.] Если вышеупомянутый человек продаст [за границу] оружие или какое-либо имущество и скот, за исключением верблюдов, коней, коров и доспехов для воина и для коня, то в зависимости от стоимости проданного по наивысшим ценам, принятым на территории нашего государства, приговор [виновному] в случае продажи оружия выносится как за грабеж с применением силы и использованием оружия, а в случае продажи разных вещей и скота — по закону [о грабеже] без использования оружия. Мера наказания пособникам соответственно должна быть уменьшена на одну степень.

Оружие [в данном случае — это] лук и стрелы, копья, мечи, ножи, алебарды (?), пики, седла для коней, колчаны, разного рода золотые, серебряные и железные рукояти, орудия для вспарывания и разламывания доспехов.

Разный скот и имущество — войлоки, зерно, мулы, ослы, деньги, шкуры коров, верблюдов, лошадей.

[4.] Если на человека, задумавшего совершить высочайше запрещенную продажу, поступил донос и [он] был схвачен другими людьми, то, если [виновный] уже пытался [совершить торговую сделку], наказание ему [по сравнению с указанным выше] должно быть уменьшено на одну степень, а если [он] еще не пытался [совершить торговую сделку], то на две степени.

[5.] Если высочайше запрещенная торговая сделка была заключена с послами или купцами, прибывшими из другого государства, и если в числе тех, с кем [была заключена эта сделка], будут послы или купцы из государств Даши (Иран и Средняя

Азия) и Сичжоу (Турфан, Восточный Туркестан), а высочайше запрещенная сделка уже совершена и [проданный товар] уже переправлен в чужеземные пределы, то приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за совершение высочайше запрещенных торговых сделок на территории другого государства. Если была только предпринята попытка [совершить высочайше запрещенную торговую сделку], но поступил донос и [виновный] был схвачен другими людьми, то наказание [ему] должно быть уменьшено на одну степень, а если [он] еще не предпринимал попытки [совершить высочайше запрещенную торговую сделку], то на две степени. Награда доносчику выдается в соответствии с законом, определяющим, какая доля [стоимости продававшегося товара] должна пойти на выплату награды за донос, в зависимости от того, была совершена попытка [вступить в высочайше запрещенную торговую сделку] или нет. Что же касается послов и купцов из государств Даши и Сичжоу, то, поскольку [они] являются гостями, [они] наказываются наложением на них штрафа, размеры которого [законом] не установлены, а та сумма, которую [они] дали за товар, должна быть возвращена [им]. Если прибудут послы или купцы из других государств и если проданный товар уже передан [им, то виновным] выносится тот же приговор, что и за продажу [высочайше запрещенных к продаже товаров] на территории другого государства. Если же покупающая и продающая стороны лишь договорились о цене, а товар еще не передан [покупателю], то [виновные] получают наказание на одну степень меньшее, чем в том случае, когда попытка [совершить торговую сделку] еще не была предпринята.

[6.] Если в караване купца из государств Даши или Сичжоу погибнут животные и погонщики и товаров, которые [он] мог бы продать, [у него] очень много, а караван окажется без должной [охраны] и [такой купец] заявит: «Желаю [купить] для охраны [каравана] лук и стрелы!», то [об этом] следует сообщить должностному лицу и на основании ранее установленных правил [нуждающийся купец] может приобрести необходимое. Если [он] после этого не вернется обратно, то [ему] надлежит иметь разрешение и на закупку зерна и другого продовольствия. Если сделка состоялась, то [он] должен получить столько фуража и провианта, сколько [ему] требуется на дорогу, а закупать больше, чем требуется, запрещено. Если закон будет нарушен и [купцу], который не испросил на то приказа свыше, будет продано лишнее [продовольствие], то приговор [виновным] выносится по закону [о наказаниях] за продажу в другое государство высочайше запрещенных к продаже товаров.

[7.] Если в числе лиц, продавших [в другое государство] высочайше запрещенные к продаже товары, окажутся полные командующие и [их] помощники, цзунчжи (руководители финансовых ведомств), ши (императорские комиссары) округов

(чжоу) и департаментов (фу) и [их] помощники, командующие марша, префекты (цыши), армейские командиры, дапани (старшие охраны императорской ставки?), «выносяшие решения», «передающие приказы», саньвэй (служащие трех видов[62] караулов императорской ставки), цзоума (оповещающие об опасности на границе), армейские инспекторы, градоначальники, городские инспекторы, вице-префекты (тунпани), пограничные эмиссары, командиры марша и сопровождающие их [должностные лица] — столоначальники, делопроизводители, приказные, старшие и младшие чиновники, то мера наказания [таковым] каждый раз должна быть увеличена на две степени по сравнению с мерой наказания [за аналогичное преступление], предусмотренной для других людей, и может достигать наказания смертной казнью. Если вышеуказанное старшее или младшее должностное лицо не входит в число лиц, которые [за свое преступление] могут быть отстранены от службы, или, имея высокий ранг, не может быть лишено должности, но все же может быть наказано смертной казнью или тремя видами пожизненных каторжных работ, то в соответствии с занимаемой [им] должностью наказание [такому виновному] должно быть уменьшено на одну степень. Если [виновный] может быть наказан на срок от 2 до 6 лет каторжных работ и совершил преступление впервые и если [он] не отстраняется от службы, то [он] не может быть и понижен в должности. В том случае, когда преступление совершено во второй раз, а мера наказания [за него] меньше 1 года каторжных работ, [виновный] не понижается в должности, если [он] может получить более года каторжных работ, то его следует понизить в должности.

[8.] Если на границе производилась продажа высочайше запрещенных [к продаже за рубеж] товаров и если те, кто охранял границу, знали об этом и, получив взятку или же сделав для кого-то исключение, допустили продажу высочайше запрещенных [к продаже за рубеж] товаров, то [они] получают то же наказание, что и лица, совершившие преступление. Если же взятка была большой, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона». Если [пограничники] не допускали продажи высочайше запрещенных [к продаже за рубеж] товаров, не делали ни для кого исключений и не брали взятки, но, проявив нерадивость, не поймали [нарушителей], то [они] получают наказание на одну степень меньшее, чем наказание, положенное пособнику [при совершении данного преступления]. Если же [пограничники] не брали взятки и не делали ни для кого исключения, но, не ведя должного наблюдения в [своем] гвоне, допустили недосмотр, то, если [нарушители запрета] могут быть приговорены к смертной казни, командиру строя и начальнику караула — 6 месяцев, тем караульным, которым было приказано охранять проходы и патрулировать [данный участок] границы, — 3 месяца каторжных работ, [про-

чим] караульным — 13 палок. Если [нарушители] могут быть наказаны одним из трех сроков пожизненных каторжных работ, то [виновным караульным] наказание должно быть уменьшено на одну степень, а если [нарушители] могут быть наказаны каторжными работами на определенный срок, то [наказание караульным] соответственно уменьшается еще на одну степень.

[9.] Если префект (цыши), старшее или младшее должностное лицо военно-полицейского управления, разъездной инспектор [данного] гвона арестует того, кто продавал [за рубеж] высочайше запрещенные к продаже товары, а [потом] в нарушение закона отпустит его или во время следствия по делу заменит кому-либо из [виновных данное преступление другим], то если [это должностное лицо] получило взятку или действовало пристрастно, приговор [таковому] выносится по закону, изложенному в главе девятой [настоящего кодекса] и предусматривающему меры наказания [должностным лицам], превысившим свои полномочия и виновным в нарушении закона. Если же взятка была большой, то [таковую] следует считать «взяткой с нарушением закона» и тогда [виновному] выносится более суровый приговор.

[10.] Если посторонний человек, зная о том, что [кто-либо] продал [за рубеж] высочайше запрещенные к продаже товары, не задержал [преступника] и не донес [о нем], то приговор [виновному] выносится по закону, изложенному в главе третьей и определяющему меру наказания [за такие преступления] в зависимости от того, брал ли [виновный] взятку или нет и поступал ли [он] пристрастно или нет.

[11.] Что касается вознаграждений за донос о продаже [за рубеж] высочайше запрещенных [к продаже товаров], то [они] должны выплачиваться в тех же размерах, что и вознаграждения за донос об ограблении с использованием или без использования оружия. Если высочайший запрет введен в действие и предпринята или еще не предпринята попытка к [его нарушению], то [доносчик] должен получить такую же награду, как за донос о лицах, совершивших различные преступления, в зависимости от того срока каторжных работ, [который получает преступник]. Если кто-либо признается [в нарушении высочайшего запрета] во время допроса, то награда за донос, которая могла быть выдана [доносчику], поступает в пользу государя.

[12.] Если один человек, продававший [за рубеж] высочайше запрещенные [к продаже товары], донесет только о своем преступлении или если группа лиц сама донесет о своем преступлении в официальной бумаге, [то] освобождать [виновных] от наказания не разрешается и приговор [им] выносится по закону. Если же кто-либо из таковых донесет о себе подобных, то доносчик полностью освобождается от наказания. Если принадлежавший другому [товар] уже продан, то та награда за донос, которую мог бы получить посторонний человек, должна быть поделена

на три части, одну из которых получает [доносчик], а две поступают в пользу государя.

[13.] Если [кто-либо] задумает продать [за рубеж] высочайше запрещенный [к продаже товар], а затем, еще не совершив попытки продать или даже уже совершив такую попытку, раскается и доложит обо всем в управление или разъездному инспектору, которому он подчиняется, то [таковаго] надлежит считать раскаявшимся и [он] полностью освобождается от наказания. В том же случае, когда [таковой] не доложит обо всем в управление, а даст знать [о своем замысле] другому человеку, приговор [виновному] выносится по закону о пособничестве.

[Статья 441]
(л. 27б ⟨448⟩)

Любому человеку запрещается продавать в другое государство монету, а мастерам — переплавлять монету или портить ее. Если закон будет нарушен, то [за продажу или порчу] от ста до пятисот монет включительно — 3 месяца, свыше пятисот до одной связки монет включительно — 6 месяцев, двух связок монет — 1 год, трех связок монет — 2 года, четырех связок монет — 3 года, пяти связок монет — 4 года, шести связок монет — 5 лет, семи связок монет — 6 лет, восьми связок монет — 8 лет, девяти связок монет — 10 лет, десяти связок монет — 12 лет каторжных работ. [За продажу или порчу] более десяти связок монет [виновный] подлежит смертной казни путем удавления. Наказание пособникам должно быть уменьшено на одну степень.

[Статья 442]
(л. 27б ⟨448⟩—28а ⟨449⟩)

Любому человеку запрещается привозить из южных районов черную железную монету всех достоинств и вывозить в южные районы медную монету всех достоинств. Если закон будет нарушен, то независимо от количества [перевозимой монеты] [виновным] — 2 года каторжных работ. Награда доносчику выдается на основании закона, определяющего правила выдачи награды за донос о разных преступлениях.

[Статья 443]
(л. 28а ⟨449⟩)

Если кто-либо торговал на границе и передача денег происходила на реке, то приговор паромщикам и караульным, [допустившим сделку], выносится по закону, определяющему меры наказания [таковым] за продажу [за рубеж] высочайше запрещенных к продаже скота и товаров. Если [караульных или

паромщиков] при этом не было, а посторонние люди, зная о [незаконности сделки], получили [с нарушителей закона] взятку, то [им] выносится тот же приговор, что и за соучастие в дележе краденого имущества. Если же [таковые] не получили взятки, то наказание [им] выносится за то, что они не донесли.

Неподобающие поступки

[Статья 444]
(л. 28а ⟨449⟩—28б ⟨450⟩)

Если какой-либо человек [в нашем] государстве влезет на городскую стену большого укрепленного города любого разряда или [города], находящегося в пограничной зоне, откроет или снимет с городских ворот разные запоры или, сделав пролом в стене, замаскирует его и будет через этот пролом входить и выходить из города, то [зачинщик] подлежит смертной казни путем удавления, пособникам — 12 лет каторжных работ. Если же кто-либо не за взятку и не из преступных намерений, в пьяном виде влезет на городскую стену или откроет ворота, то зачинщику — 2 года, пособникам — 1 год каторжных работ.

[Статья 445]
(л. 28б ⟨450⟩—29а ⟨451⟩)

Если кто-либо, пользуясь своим положением, в целях обмана заявит, что он владеет большим количеством скота, [его] старшие пастухи и отроки захватят у какого-либо человека места ночлега у колодцев и будут [там] поить и пасти [скот] или же если, не участвуя [в общей] охране [скота, он] выделит принадлежащий ему скот и пошлет людей стеречь [принадлежащий ему скот отдельно], то допускать такой произвол над хозяевами запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновному] — 1 год каторжных работ. Если имела место взятка, то виновным приговор выносится и за «взятку с нарушением закона» в зависимости от [ее] размера. Тем из этих [нарушителей закона], которые, [пользуясь своим положением], выделили людей [для работы на себя], после подсчета стоимости работы [этих людей] в зависимости от числа затраченных [на нее] дней выносится более суровый приговор за три вышеуказанных нарушения закона: за [злоупотребление своим положением], «взятку с нарушением закона» и [незаконное использование людей для работы на себя].

[Статья 446]
(л. 29а ⟨451⟩)

Всем чиновникам, а также всем людям, взрослым мужчинам и женщинам, которые не имеют права числиться «хозяевами»,

запрещается захватывать коров, овец, топливо, сено, траву и прочее имущество. Если закон будет нарушен, то взятые скот и прочее имущество должны быть сосчитаны и приняты за «взятку с нарушением закона». Если [кто-либо] из этих [виновных одновременно] ранит человека и рана воспалится, то наказание [ему] должно быть определено на одну степень большее указанного в главе четырнадцатой наказания за ранение человека в драке [в случае] воспаления раны. [Однако] при увеличении меры наказания не следует допускать, чтобы наказание достигало смертной казни. Если же [кто-либо] при попытке захватить для себя [скот] убьет человека, то приговор [виновному] выносится по закону об ограблении и убийстве человека с целью захвата [его] имущества.

Производство работ

[Статья 447]
(л. 29б ⟨452⟩—30а ⟨453⟩)

Если в пограничных или внутренних районах страны будут производиться большие или малые работы, то в соответствии с законом [туда] должны быть направлены работники. Если закон будет нарушен и работники не отправились, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок, а взамен одного дня работы следует отработать два дня. Если же работники отправились, то [они] наказанию не подлежат. Тех же, которые разошлись по домам, надлежит бить палками, а та работа, [которую они не выполнили], должна быть ими компенсирована. Если уже назначенные и оповещенные работники должны были работать в пограничных городах и крепостях, то тому, кто не пошел на строительные работы, и тому, кто отправился [туда], но не явился, приговор выносится по закону о неявке на военную службу. Наказание тем работникам, которые должны были работать во внутренних районах страны и не отправились на строительные работы или отправились, но не явились [туда], должно быть на одну степень меньшим, чем наказание работникам, которые должны были работать в пограничных городах и крепостях, но не отправились на работы, а если и отправились, то не явились [туда].

[Статья 448]
(л. 30а ⟨453⟩)

Среди мобилизуемых на какие-либо работы тот, кто собирает работников, [является] старшим сбора. Если [старший] не отправит [на работы] того работника, которого можно отправить, получит взятку с посылаемого [на работы] работника и даст ему

легкую (?) работу или не будет заставлять [его] работать, то взятка и стоимость несделанной работы должны быть сосчитаны вместе и приговор [виновному] выносится по закону о наказаниях за «взятку с нарушением закона».

[Статья 449]
(л. 30а ⟨453⟩)

Если человек делает работу и работа окончена, а срок, на который [данный] человек отправлен на работы, еще не истек, то [должностные лица] должны испросить разрешение [на роспуск работников по домам]. Если же [таковые] не испросят разрешение или же по истечении срока работ не распустят работников по домам, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Незаконные поборы

[Статья 450]
(л. 30а ⟨453⟩—30б ⟨454⟩)

Различные государевы налоги и работы на государя в гвонах должны взиматься и выполняться в соответствии с установленными нормами. Чрезмерное обложение налогами или же взимание налогов по произволу [местных властей] запрещается. Если закон будет нарушен и [местные власти с населения] соберут дополнительные налоги по своему произволу или для личного потребления, то, если собранное уже попало в руки [нарушителей закона], то все, что они взяли, суммируется и должно считаться «взяткой с нарушением закона». Если собранное еще не попало в руки [нарушителей], то наказание [виновным] должно быть на три степени меньшим, чем наказание за «взятку с нарушением закона». Скот и прочее имущество, собранные сверх установленной нормы налога, должны быть возвращены владельцам.

[Статья 451]
(л. 30б ⟨454⟩)

Если кто-либо уже привлекался на строительные работы в пользу государя, [но затем] теми, кто распределяет повинности и устанавливает количество [рабочих дней], за взятку или из-за предвзятого отношения будет назначен на строительные работы сверх нормы, то в соответствии с законом должна быть подсчитана стоимость проработанных сверх нормы дней в зависимости от того, выполнялась ли работа мужчиной или женщиной, и приговор [виновным] выносится как за «взятку с нарушением закона».

[Статья 452]
(л. 31а ⟨455⟩)

Если обнаружится, что установленные ранее нормы обложения и привлечения к разным работам, по всей вероятности, недостаточны и на основании имеющегося письменного постановления властей будет произведено дополнительное обложение или привлечение на работы, то [ответственные за это] наказанию не подлежат. В том же случае, когда государю [собранного и отработанного] будет достаточно, оставшиеся излишки должны быть возвращены владельцам. Если [излишки] не будут возвращены и их присвоят [местные власти] для личного потребления, то [это] следует считать «взяткой с нарушением закона». Если же [излишки] не были присвоены [местными властями], а помещены в государевы склады, то [виновные] также подлежат наказанию, но мера наказания [им] должна быть на одну степень меньше, чем за взятку.

Погребение казненных и азартные игры

[Статья 453]
(л. 31а ⟨455⟩—31б ⟨456⟩)

Если какой-либо человек совершил преступление и казнен по [приказу] государя, то запрещается предавать [его] погребению в течение одного года. По истечении года следует назвать имя шамана, [который совершит погребальный обряд], и сообщить его в то управление, которое ранее вынесло приговор [казненному]. Старший шаман должен быть направлен [на место погребения, на право погребения] необходимо выписать документ и совершить погребение. Совершать заупокойный обряд [по погребенному] запрещается. Если [казненный] погребен до истечения года, но заупокойный обряд над ним еще не совершен, то [виновным] — 1 год каторжных работ. Если годичный срок прошел, но [о готовящемся погребении] не сообщено должностному лицу, [казненный] погребен, но заупокойный обряд над ним еще не совершен, то [виновным] — 6 месяцев каторжных работ. Если же [над погребенным] уже совершен заупокойный обряд, то и погребавший [казненного][63], и шаман подлежат смертной казни путем удавления. Если же шаман, находившийся среди тех, [кто совершал погребение], не знал [о том, что разрешение на него не испрошено], то он за то, что обстоятельно не расспросил о деле, подлежит наказанию: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 454]
(л. 31б ⟨456⟩)

Любому человеку запрещается играть на продукты, зерно, разные вещи и ставить на кон вещи и деньги. . .[64]. Если закон будет нарушен, то поставивший на кон одну связку монет и более [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Награда доносчику должна быть дана в размере 10 связок монет и взыскана с преступников. Проигранные вещи должны быть возвращены владельцу.

[Статья 455]
(л. 32а ⟨457⟩)

Что касается состязаний в стрельбе из лука, то [состязавшимся] можно ставить на кон только те скот и имущество, которые [они] действительно имеют. То, что проиграно партнеру при стрельбе из лука, должно быть отдано. В состязаниях запрещается ставить на кон и проигрывать скот и имущество, которых [у состязавшихся] в действительности нет. И если в таких случаях [состязавшийся] даже проиграл, отдавать проигрыш не разрешается. Если же закон будет нарушен и проигрыш впоследствии будет выплачен, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Проигранное имущество должно быть возвращено [владельцу].

[Статья 456]
(л. 32а ⟨457⟩)

Если какой-либо врач или шаман оказался не в состоянии вылечить больного человека или больной скот и [таковые] погибли, то он обязан возвратить полученное [им] за лечение вознаграждение. Если же [больной человек или больное животное] выздоровели, а потом заболели [снова], то обещанное [ранее] вознаграждение должно быть отдано [врачу или шаману].

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] В описании китайских рукописей и ксилографов из Хара-Хото Л. Н. Меньшиков переводит с китайского титул Жэньсяо несколько в иных выражениях· «Воспринявший Небом явленный путь, прославленный в войне и распространяющий просвещение, святой в замыслах и прозорливый в мудрости, устанавливающий верность и изгоняющий кривду, великодушный и почитаемый император». См.: *Меньшиков Л. Н.* Описание китайской части коллекции из Хара-Хото (фонд П. К. Козлова). М., 1984, с. 51.

[2] Почитание древности, следование ей являлось одним из основных принципов конфуцианской идеологии, воспринятых и тангутами, вписавших этим как бы и себя в китайскую традицию. В крайней форме это почитание древности выражалось лишь в передаче ее без всяких нововведений. «Передаю, а не создаю, доверяя древним и любя их», — учил Конфуций. См.: Лунь юй. Шанхай—Пекин, 1957, с. 157.

[3] См. об этом в исследовании (наст. изд., кн. 1).

[4] Поднебесная, кит. Тянься. Под Поднебесной понимался: а) Китай, б) Китай и весь населенный окружающий мир. Тангутская фраза о введении кодекса очень ёмка; с одной стороны, она как бы говорит о введении его в тангутском государстве как одной из частей Поднебесной, а с другой — намекает на универсальность его применения во всем известном как Поднебесная мире, в том числе и в соседнем Китае, не претендуя, конечно, на это реально.

[5] При расшифровке имен использованы также фрагменты текста предисловия (инв. № 6741).

[6] Чжуншу; название этого учреждения заимствовано тангутами в Китае. См. наст. изд., кн. 1.

[7] Шуми; название этого учреждения заимствовано тангутами в Китае. См. наст. изд., кн. 1.

[8] Следующие три или четыре знака мною не разобраны.

[9] Следующие два знака мною не разобраны.

[10] Значение должности мною не определено.

[11] Мы не имеем иных сведений о существовании в государстве Си Ся нескольких столиц по примеру, известному из истории государств Бохай, Ляо и Цзинь. Возможно, на роль второй, Западной столицы мог претендовать город Лянчжоу (Увэй) — вторая по значимости резиденция тангутских государей.

[12] Сучжилие — единственный из составителей кодекса, упоминаемый в китайских источниках под именем Сучжили. См.: *У Гуанчэн.* Си Ся шу ши. Пекин, 1934, цз. 35, с. 15б—16а.

Глава 1

В данной главе излагаются преступления против императора и государства, а также против идеологических основ общества, известные в китайском праве как «десять зол».

[13] Китайское «моу фань» появляется еще во времена династии Хань как преступное деяние, связанное с «умыслом к свершению мятежа». По танскому праву, «моу фань» означало замысел убить императора, причинить ему ранение или свергнуть его с трона, а также разрушение жертвенного алтаря династии. *Дай Яньхуэй.* Тан люй тун лунь. Тайбэй, 1964, с. 198. Данное преступление трактуется также как бунт, мятеж, умысел поставить под угрозу алтари предков, престол. См.: *Чэнь Гуюань.* Чжунго фачжи ши. Шанхай, 1935, с. 297.

[14] Кит. «моу да ни» — «замыслить великое непокорство». Было известно при Хань как «да ни» — «упрямство», «непокорство». За совершение «да ни бу дао» — «великой непокорности и неблагочестия» преступник в наказание разрубался надвое по пояснице, его отец, мать, жена, дети, братья и сестры подлежали публичной казни. Преступления группы «да ни» отмечены и в кодексе династии Цзинь. Позднее преступления, квалифицируемые как «да ни»,вошли во все средневековые китайские кодексы. См.: *Чэнь Гуюань*. Чжунго фачжи ши, с. 297; *Oba Osamu,* A Study of «Putao» or «Great Crimes» in the Han Penal Code. — Toho gakuho. 1957, № 27, с. 178—179.

[15] Кит. «моу пань» — «замыслить предательство». Тангутский термин значит также одновременно «измена», «бегство». «Моу пань» означало умысел покинуть свое государство, свою династию и тайно действовать в пользу чужого или явно перейти на службу в другое государство, бежать. См.: Сун син тун. Гоуюань фачжицзюй. Пекин, 1918, гл. 1, с. 7б; *Чэнь Гуюань*. Чжунго фачжи ши, с. 297.

[16] Кит. «э ни» — «злостное непокорство». Термин встречался уже при династии Хань, но, судя по исследованиям А. Хульсеве, употреблялся вообще, а не как технический. См.: *Hulsewe A. F. P.* Remnants of Han Law. Vol. 1. Leiden, 1955, с. 196. При Хань преступления, обозначенные позже в кодексах как «э ни» — убийство матери или отца, попадали в категорию «да ни бу дао», которая самостоятельно в средневековых китайских кодексах уже не существовала.

[17] Кит. «бу дао» — «проступки, нарушающие естественный порядок, которому должны следовать природа и люди». Эти преступные деяния упоминаются уже при Хань как «бу дао» или «у дао», а также в сочетании «да ни бу дао». Собственно при Хань «да ни бу дао» включало преступления, позднее распределенные по двум группам: «э ни» и «бу дао». В «да ни бу дао» входили преступления, связанные с убийством родителей (в средние века группа «э ни») и убийство трех ни в чем неповинных людей в одной семье (в средние века группа «бу дао»). Под «бу дао» при Хань часто подводились мятежи, покушения на храмы, на могилы предков императорской семьи и т. п. Под «да ни бу дао» подводилось проклятие одним лицом другого и черная магия, злословие в адрес императора, кража больших сумм из государевой семьи и некоторые сексуальные преступления, именуемые «цинь шу син» — «поведение, подобное поведению животных и птиц».

[18] Кит. «да бу цзинь». Терминологически известно еще с династии Хань. Уже при Хань это были преступления, связанные с особым почитанием императора и нарушением той табуированной неприкосновенности, которой пользовались предназначенные для него вещи и продукты, т. е. это наказание за пользование вещами, первоначально предназначенными для императора, незаконное вторжение в его апартаменты, нарушение условленного ритуала: по чьей-то вине скисло вино для императорского храма предков — «великое непочтение», сановник не явился на аудиенцию по случаю Нового года — «великое непочтение» и т. п. При Тан по указу 694 г. в группу «да бу цзинь» было включено похищение вещи в буддийском храме, приравненное к похищению вещи императора. См.: *Дай Яньхуэй*. Тан люй тун лунь, с. 203.

[19] Кит. «бу сяо» — «непочтение к родителям». «Бу сяо» известно со времени династии Хань, включалось в кодекс династии Цзинь.

[20] Кит. «бу му». «Содержанием этих статей являются преступления, совершаемые родственниками друг против друга, несогласие между сородичами, поэтому они и названы „несогласие [между родственниками]“» (Тан люй шу и. Шанхай, 1935, гл. 1, с. 22).

[21] Кит. «бу и» — «нарушение долга». Данная группа преступлений встречается в кодексе династии Северная Ци. «В данной статье [речь идет о лицах], которые никогда не были кровными родственниками и с самого начала руководствовались долгом и были в подчинении один у другого. Нарушение долга есть причинение вреда человеколюбию. Поэтому [эта статья] и названа „нарушение долга“» (Тан люй шу и, гл. 1, с. 23).

[22] Кит. «нэй луань». Известно с кодекса династии Северная Ци. Кровосмесительные связи рассматривались как поступки, свойственные лишь животным и птицам. См.: Тан люй шу и, гл. 1, с. 24.

[23] Т. е. покушавшегося на преступление.

[24] «Повредит знаки власти и резиденцию [государя]». Такой перевод данных четырех знаков основан на следующем: первая пара, вероятно, означает «украшения», «регалии». В словаре «Море письмен» (№ 460) первый знак анализируется как «давать чиновнику удостоверение власти», второй значит «ленты», «кисти», «бахрома». Во второй паре знаков первый знак значит «золотой», второй — фонетически употребленный знак, читаемый по-китайски как «чжай» — «резиденция», что должно соответствовать в китайских текстах, вероятно, термину «гун цюе» — «дворец и дворцовые ворота с башнями». Ср. Сун син тун, гл. 1, с. 7а.

[25] По таблице должностей и титулов ранг 6-го разряда. См.: *Кычанов Е. И.* Тангутские источники о государственно-административном аппарате Си Ся. — Краткие сообщения Института народов Азии, № 69, 1965, с. 214.

[26] Судя по упомянутой ранее (примеч. 25) таблице, ранги со словами «вручение», «поручение» относились к высшему (первому) следующему (второму), среднему (третьему), низшему (четвертому) и последнему (пятому) разрядам. См.: *Кычанов Е. И.* Тангутские источники о государственно-административном аппарате Си Ся, с. 213 — 214.

[27] Т. е. нельзя уменьшить ранг виновного вместо наказания за совершенное преступление

[28] Речь идет о величине ранга в пределах одного разряда рангов.

[29] На этом текст обрывается. Лист 30 главы 1 с окончанием статьи 38 не сохранился.

[30] Далее на листе 31а ⟨58⟩ приписки от руки, нами не прочтенные.

Глава 2

Текст главы отведен описанию восьми суждений о лицах, имевших право на смягчение наказания, и описанию сроков траура, который обязаны были официально носить одни родственники по другим. Данные официально утвержденные сроки траура служили основанием для назначения мер наказания за преступления, совершенные одними родственниками против других.

[1] В основу «восьми суждений» положен текст из «Чжоу ли», говорящий о необходимости смягчения меры наказания или освобождения от наказания за родство с правящим домом и иные заслуги: 1) за родство (с правящим домом); 2) за издревле установленные отношения дружбы с императором, прежде всего основателем династии; 3) за мудрость; 4) за способности; 5) за заслуги (перед правящей династией); 6) за знатность; 7) за усердие (в служении династии); 8) гостям (потомкам предшествовавшей династии). Привилегии, которые получили чиновники при династии Хань, завершили сложение системы «ба и».

[2] Здесь и далее текст строк 5—9 листа 1б главы 2 испорчен.

[3] Об «ожидающих приказаний» см. наст. изд., кн. 1.

[4] О гвоне см. наст. изд., кн. 1.

[5] Левое бюро. Бюро управления юстиции. Впервые о существовании его мы узнаем из этого текста. Сравни с имевшимся в Китае при династии Сун Цзотин — Левым бюро [юстиции], в обязанность которого входила проверка мер наказания. См.: *Chang Fu-jui.* Les fonctionnaires des Song, index des titres. P., 1962 (Materiaux pour le manuel de l'histoire des Song. V), с. 370. Эта книга широко использовалась нами для реконструкции реалий тангутской административной системы.

[6] В тексте ошибочно повторно указано «второго».

[7] Личные слуги охраны государя и его двора.

[8] Тангутский термин, который соответствует китайскому «цзюньцзы» — «благородный муж».

[9] У-ван (1121—1115) — основоположник династии Чжоу (1122—247) в Китае. Ся в данном случае — первая полулегендарная династия в Китае. Династия Ци (479—501). Династия Тан (618—907). Династия Сун (960—1279) — династия, правившая в Китае в те же годы, когда существовало тангутское государство Великое Ся (982—1227). «Восемь суждений» по-китайски соответственно именовались: 1) цинь (родственники); 2) гу (старые служаки); 3) сянь (мудрые); 4) нэн (талантливые); 5) гун (заслуженные); 6) гуй (знатные); 7) цинь (усердные); 8) бинь (гости). См.: Сун син тун, гл. 2, с. 1а—1б. Расшифровка этих на-

званий восьми категорий лиц, имеющих право на льготы, в тангутском кодексе является почти дословным переводом текста из китайских кодексов. См.: Тан люй шу и, гл. 1, с. 25—26; Сун син тун, гл. 2, с. 1б—3а.

[10] Сроки ношения траура по умершим родственникам были установлены еще в начальный период правления династии Чжоу. Их разработка конфуцианской традицией завершилась во II в. до н. э., а окончательно они были оформлены при династии Тан. *Feng Han-yi*. The Chinese Kinship System. — HJAS. 1937, vol. 2, № 2, с. 181.

[11] Букв. «низшей и высшей степени».

[12] Строка 6 на л. ⟨70⟩ осталась для переводчика не совсем ясной. Возможно, перевод и неправильный.

[13] Точное значение данного термина родства неясно.

[14] Тангутский перечень сроков траура в целом копирует китайский. Ср.: Тан люй шу и, гл. 6, с. 145—146.

[15] При перечислении разделов в начале главы этот раздел не указан.

[16] Вероятно, в тексте опечатка: вместо «уменьшена» должно быть «увеличена».

[17] На этом текст обрывается.

Глава 3

Вслед за изложением законов о наказаниях за взятки глава 3 продолжает изложение законов о наказаниях за хищения, куда по китайской классификации «шести хищений» («лю цзан») входили и взятки и все виды хищений в нашем смысле слова. Основное место в главе отведено кражам и ограблениям, а также связываемым, видимо, с ними осквернениям могил. В этой же главе рассматриваются законы, регулирующие залог и долговые обязательства, по-видимому, логически отнесенные сюда по возможности совершения различных видов хищений в процессе выполнения этих обязательств.

[1] Здесь и далее текст испорчен.

[2] Пхинга и нини — лично несвободные мужчины и женщины, принадлежавшие частным лицам. Подробно о них смотри соответствующий раздел исследования (наст. изд., кн. 1).

[3] В тексте в строке 6 после третьего знака снизу, грамматического знака, показателя совершенного вида, явно пропущено слово, которое должно быть сказуемым к подлежащему «человек», оформленному соответствующим грамматическим показателем субъекта — деятеля происходящего действия.

Глава 4

Текст глав 4—6 отведен для изложения законов, регулировавших дела, связанные с армией и пограничной караульной службой. В главе 4 изложены основные правила назначения воинских начальников, устав караульной службы пограничных караулов, правила действий караульных и воинских начальников крепостей при появлении неприятеля, меры наказания воинским должностным лицам за небрежное содержание городских стен и стен укрепленных поселений и прочих оборонительных сооружений.

[1] Начиная с листа 209 пагинация оригинала не сохранилась.

[2] В тексте лакуна.

[3] В первой и второй строках текста статьи четыре лакуны.

[4] В тексте лакуна.

[5] В тексте лакуна.

[6] В тексте лакуна.

[7] В тексте лакуна.

[8] В тексте лакуна.

[9] В тексте лакуна.

[10] На данном листе отпечатано десять строк текста.

[11] В тексте лакуна.

[12] В тексте лакуна.

[13] В тексте лакуна.

[14] Листы 27а и 27б не сохранились. Судя по оглавлению, утерянный текст входил в статью 234, от которой сохранились только начало и конец.

[15] Далее текст статьи не сохранился.

[16] Все последующие статьи главы 4 сохранились с большими лакунами.

[17] В оглавлении-указателе (инв. № 785) содержание статьи 272 охарактеризовано так: «Подняли войска, не дождавшись приказа».

Глава 5

Текст главы 5 целиком посвящен раздаче, условиям хранения и компенсации в случае утери, порчи или гибели воинского снаряжения и мерам наказания виновным в том должностным лицам.

[1] Статья 273 без начала. Судя по оглавлению (инв. № 785), в статье говорилось «об оружии и воинском [снаряжении], находящемся во владении всех отцов и сыновей».

[2] Ср. китайское «фубин».

[3] Букв. «объехавшему вокруг процветания».

[4] Слово китайское, дано в тангутской транскрипции: «чжо-ли» — «острая игла», «шило», «острие».

[5] Фуцзя — «богатая семья» (9), «знатный латник» (?).

[6] Окончание последней статьи главы 5 не сохранилось.

Глава 6

В главе, хотя и через раздел, продолжается тема сохранения воинских доспехов и государева коня, которые выдавались военнослужащим и военнообязанным. Раздел «Законы о родственниках лиц, состоящих на службе в армии», охранял солдат, военнообязанных и их имущество от эксплуатации трат на различные работы и расходов, связанных с обрядами, требовавшими участия многих родственников. В главе определяется порядок учета людей и составления списков военнослужащих и военнообязанных, порядок привлечения к отбыванию воинской повинности. В тексте главы описан порядок назначения командного состава в армию и порядок сбора и выступления войск. Раздел «Продажа чужому человеку родственника низшей или высшей степени родства», по-видимому, логически рассматривался как примыкающий к той группе законов, которая была призвана сохранять людские резервы для армии, и потому был включен в текст данной главы.

[1] Наименование раздела дано нами по оглавлению-указателю к кодексу (инв. № 785). Начало статьи 310 не сохранилось.

[2] Знак стерт.

[3] В тексте лакуна.

[4] В тексте лакуна.

[5] В тексте лакуна.

[6] В тексте лакуна.

[7] В тексте лакуна.

[8] В тексте лакуна.

[9] Лист 34б подновлялся еще тангутами и его девятая строка дописана от руки.

[10] Текст статей 385 и 386 написан от руки.

[11] Значение термина непонятно, в буквальном переводе: «море большого процветания».

Глава 7

Логически продолжая изложение законодательства, связанного с учетом людей — функция, важнейшая практически для всех государств, создатели кодекса начинают седьмую главу с законов об учете перебежчиков, переходивших границу как в Си Ся, так и из Си Ся, так и с законов о беглых тангутах, а также всех возможных злоупотреблениях с беглыми людьми и наказания как беглых, так и тех, кто злоупотреблял властью, используя труд беглых, или попустительство-

вал бегству. Вторую часть главы составляют законы, излагающие «высочайшие запреты», к ним могут быть логически отнесены статьи, запрещающие азартные игры. Особняком стоит раздел данной главы о производстве работ по трудповинности и статьи о правилах погребения казненных, отнесенные почему-то в один раздел с запретами на азартные игры. Впрочем, все это может быть объединено общим представлением о запрете того, что было отнесено к «высочайшим запретам».

[1] В тексте лакуна.
[2] В тексте лакуна.
[3] В тексте лакуна.
[4] В тексте лакуна.
[5] В тексте лакуна.
[6] В тексте лакуна.
[7] В тексте лакуна.
[8] В тексте лакуна.
[9] В тексте лакуна
[10] В тексте лакуна.
[11] В тексте лакуна.
[12] В тексте лакуна.
[13] В тексте лакуна.
[14] В тексте лакуна.
[15] В тексте лакуна.
[16] В тексте лакуна.
[17] В тексте лакуна.
[18] Слово испорчено, читается нечетко.
[19] В тексте лакуна.
[20] В тексте лакуна.
[21] В тексте лакуна.
[22] В тексте лакуна.
[23] В тексте лакуна.
[24] Знак плохо сохранился.
[25] В тексте лакуна.
[26] В тексте лакуна.
[27] Знак в тексте плохо сохранился.
[28] В тексте лакуна.
[29] В тексте лакуна.
[30] В тексте лакуна.
[31] Текст поврежден, перевод сделан по сохранившимся частям знаков.
[32] В тексте лакуна.
[33] В тексте лакуна.
[34] В тексте лакуна.
[35] В тексте лакуна.
[36] В тексте лакуна.
[37] В тексте лакуна.
[38] В тексте лакуна.
[39] В тексте лакуна.
[40] В тексте лакуна.
[41] В тексте лакуна.
[42] В тексте лакуна.
[43] В тексте лакуна.
[44] В тексте лакуна.
[45] В тексте лакуна.
[46] В тексте лакуна.
[47] В тексте лакуна.
[48] В тексте лакуна.
[49] В тексте лакуна.
[50] В тексте лакуна.
[51] В тексте лакуна.
[52] В тексте лакуна.

16 Заказ 1019

[53] В тексте лакуна.
[54] В тексте лакуна.
[55] В тексте лакуна.
[56] В тексте лакуна.
[57] В тексте лакуна.
[58] В тексте лакуна.
[59] В тексте лакуна.
[60] В тексте лакуна.
[61] В тексте лакуна.
[62] Циньвэй — личная ближайшая охрана; сюньвэй — заслуженная охрана и ивэй — охрана флангов.
[63] Букв. «хозяин».
[64] Четыре знака в тексте стерты.

ТЕКСТ

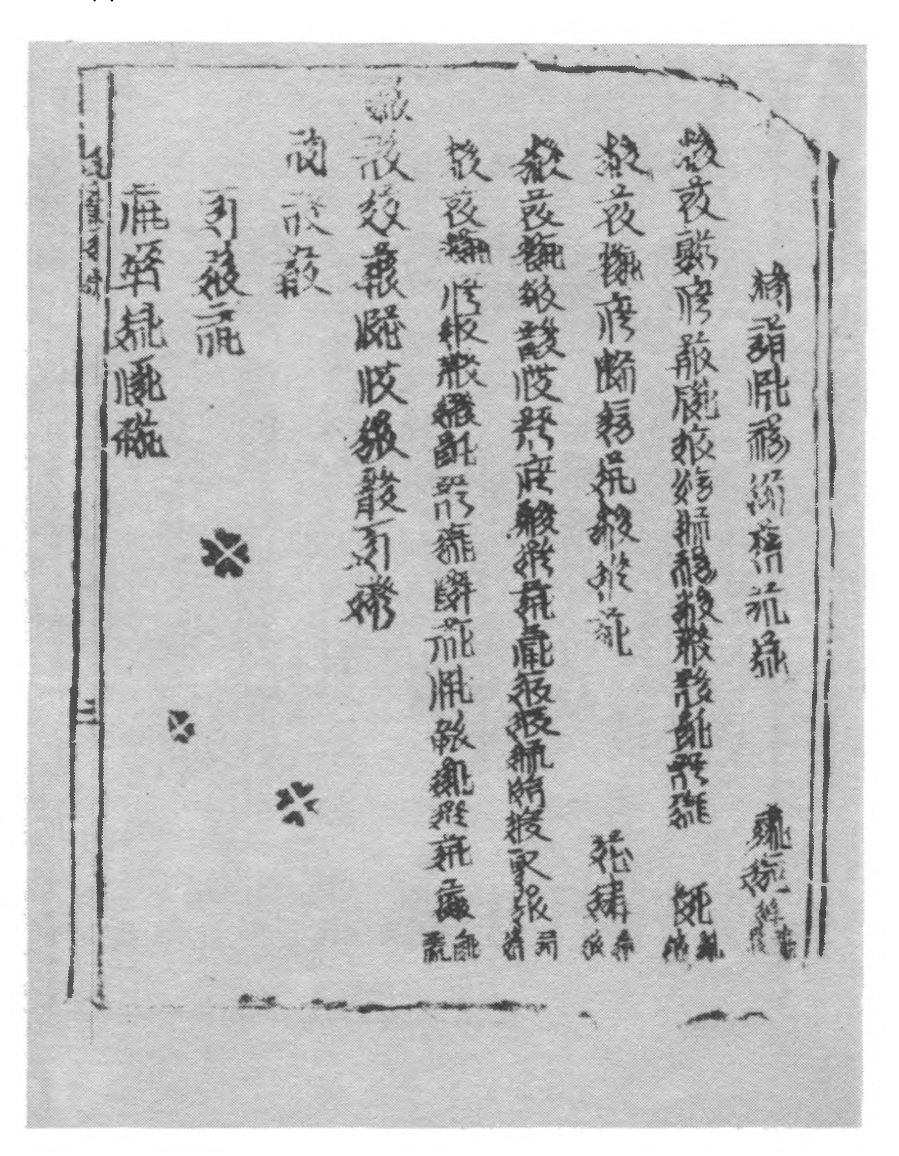
инв. № 2570, л. 1б ⟨1⟩







л. 3а ⟨4⟩



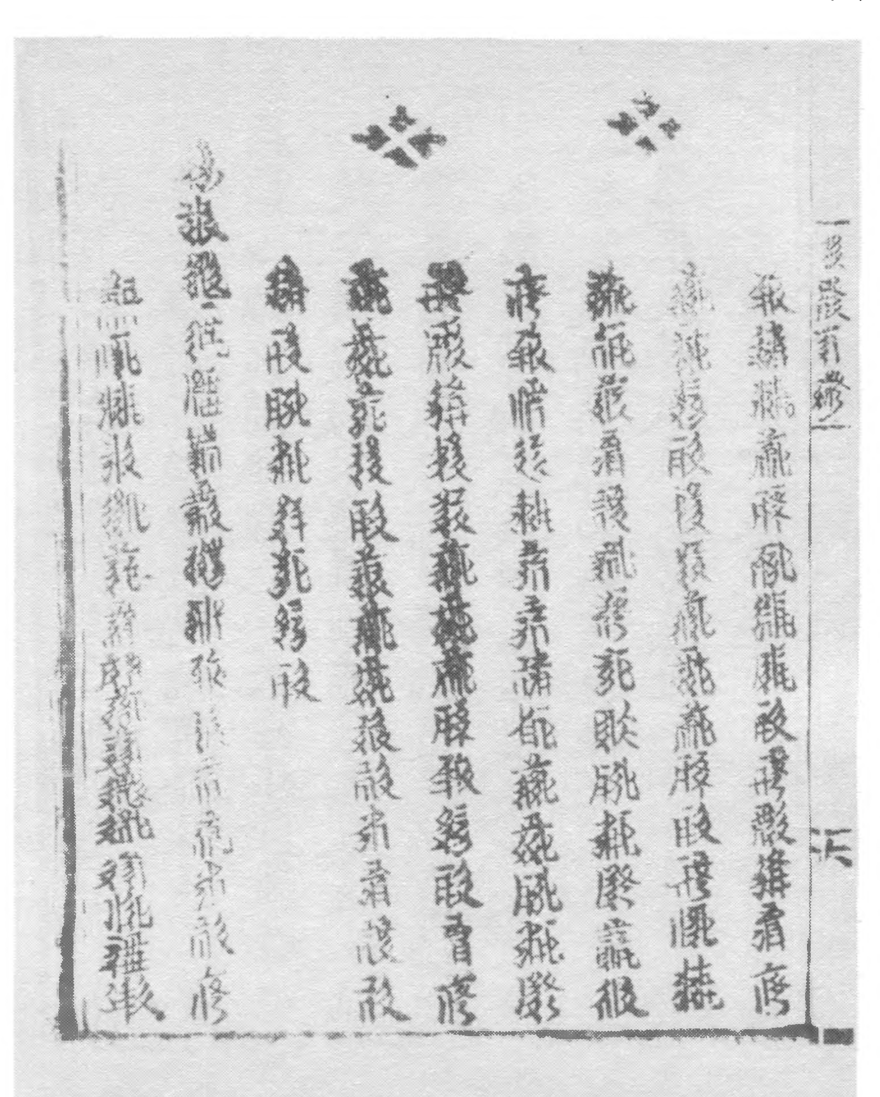




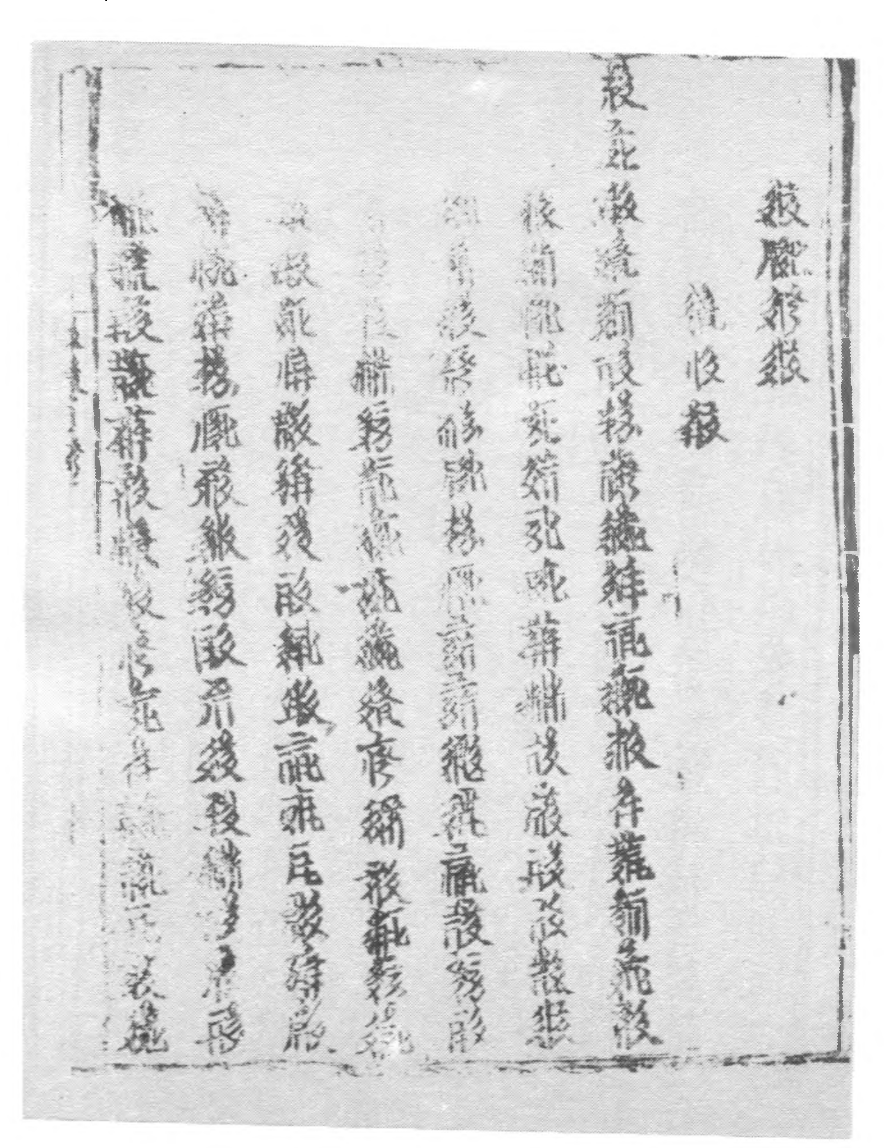
л. 5а ⟨8⟩



五



九





十一

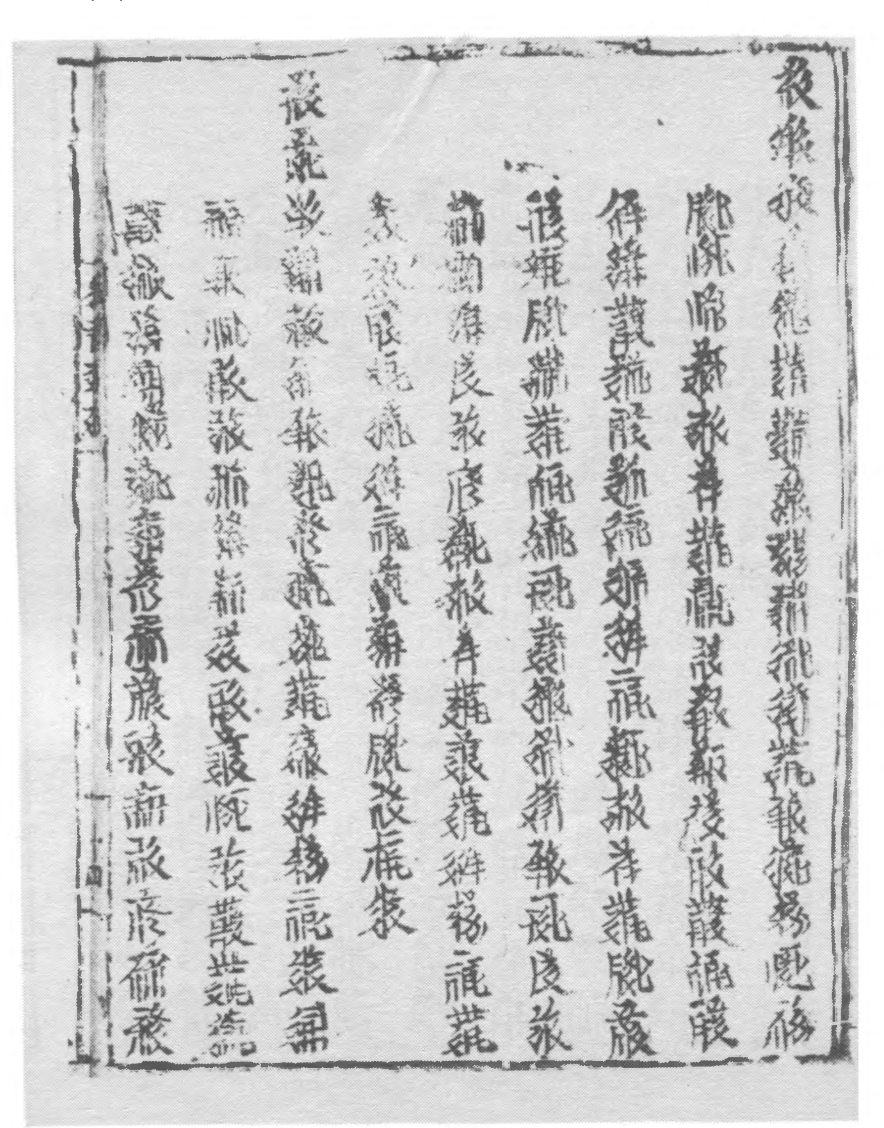
十一

[illegible]

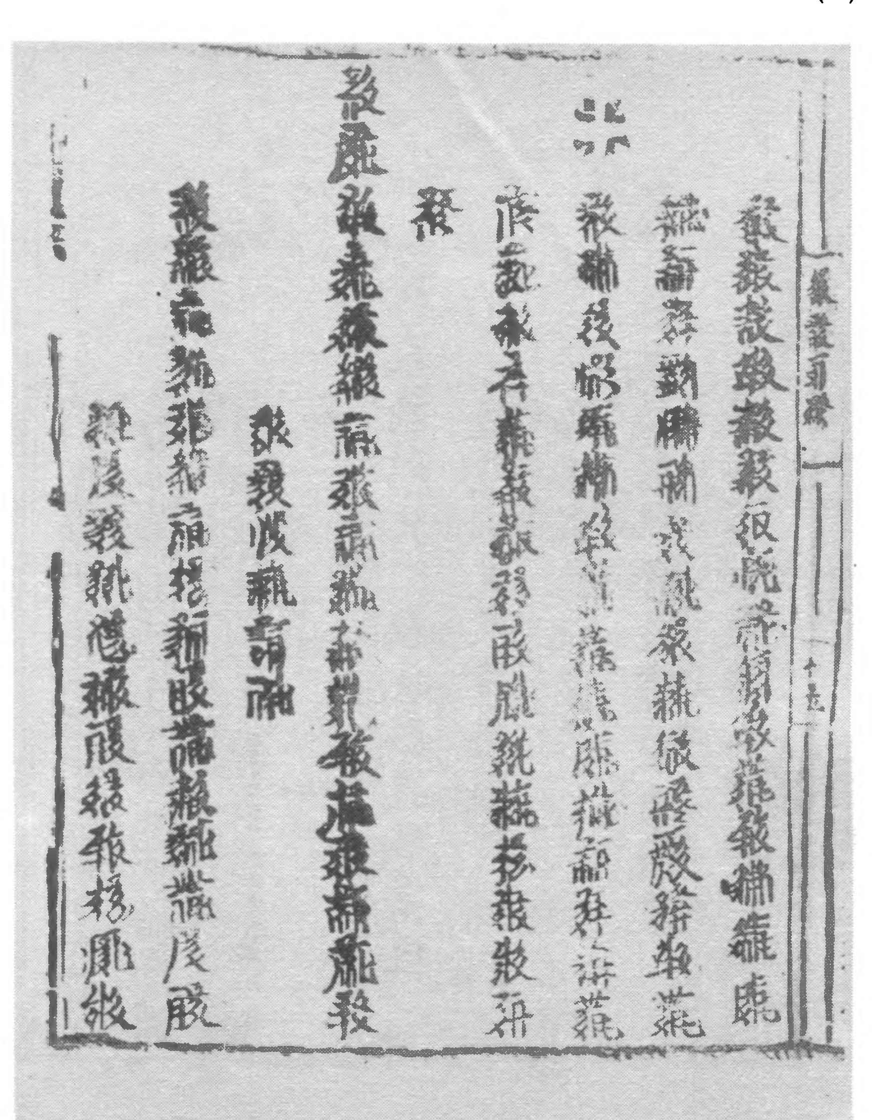
十三

十三

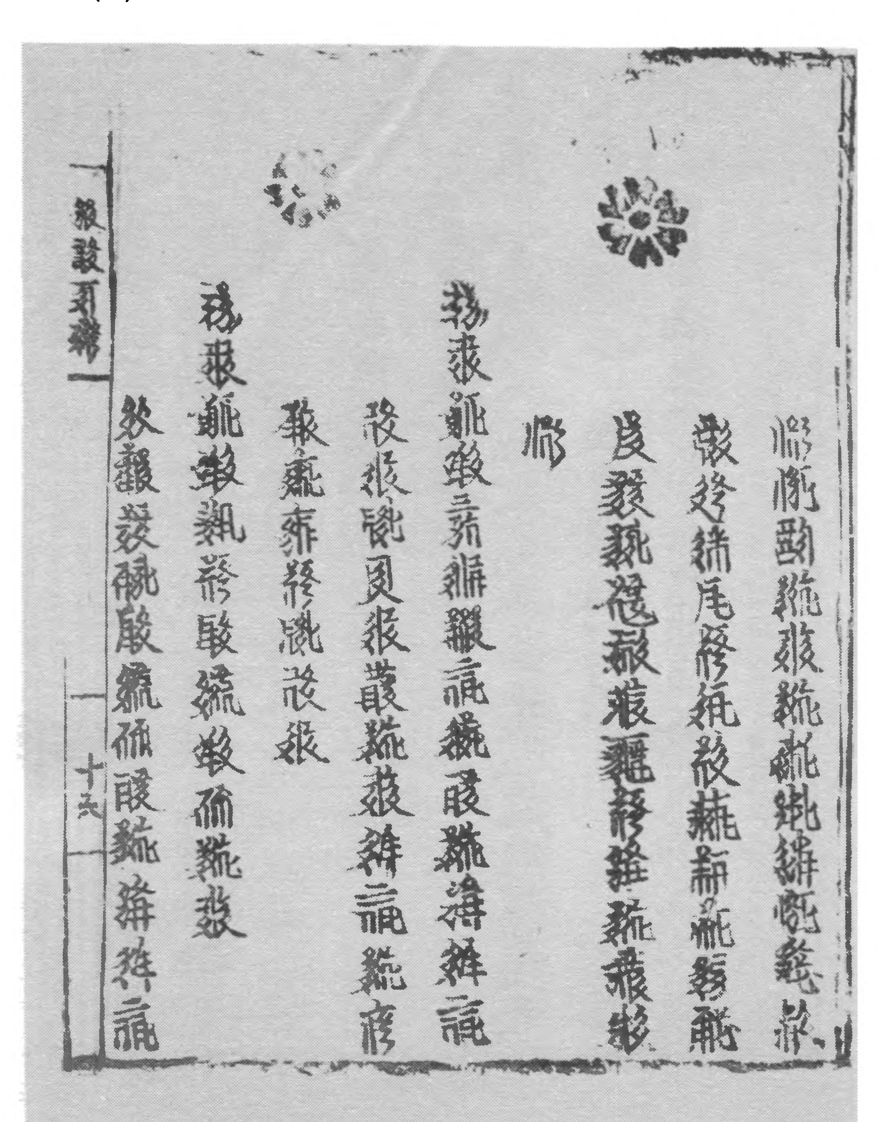
л. 14а ⟨26⟩



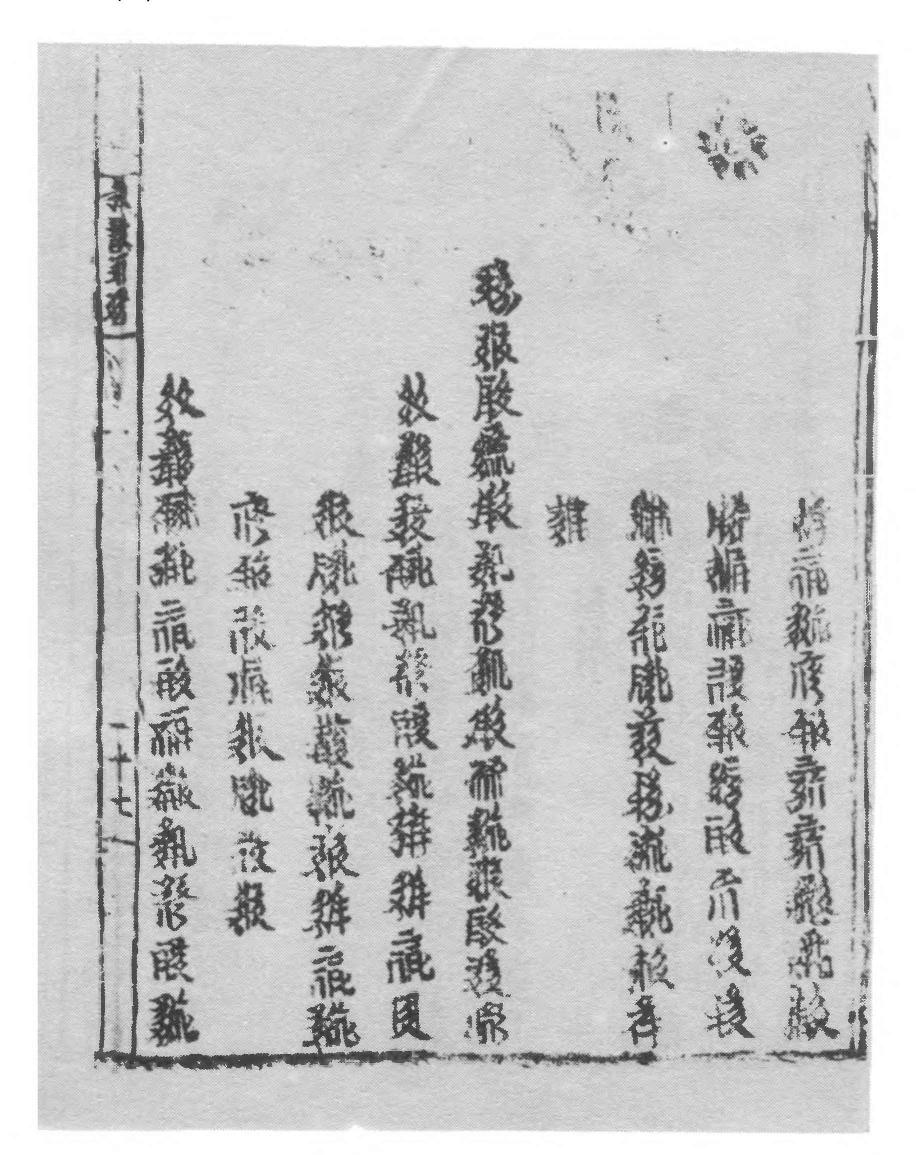
л. 15а ⟨28⟩

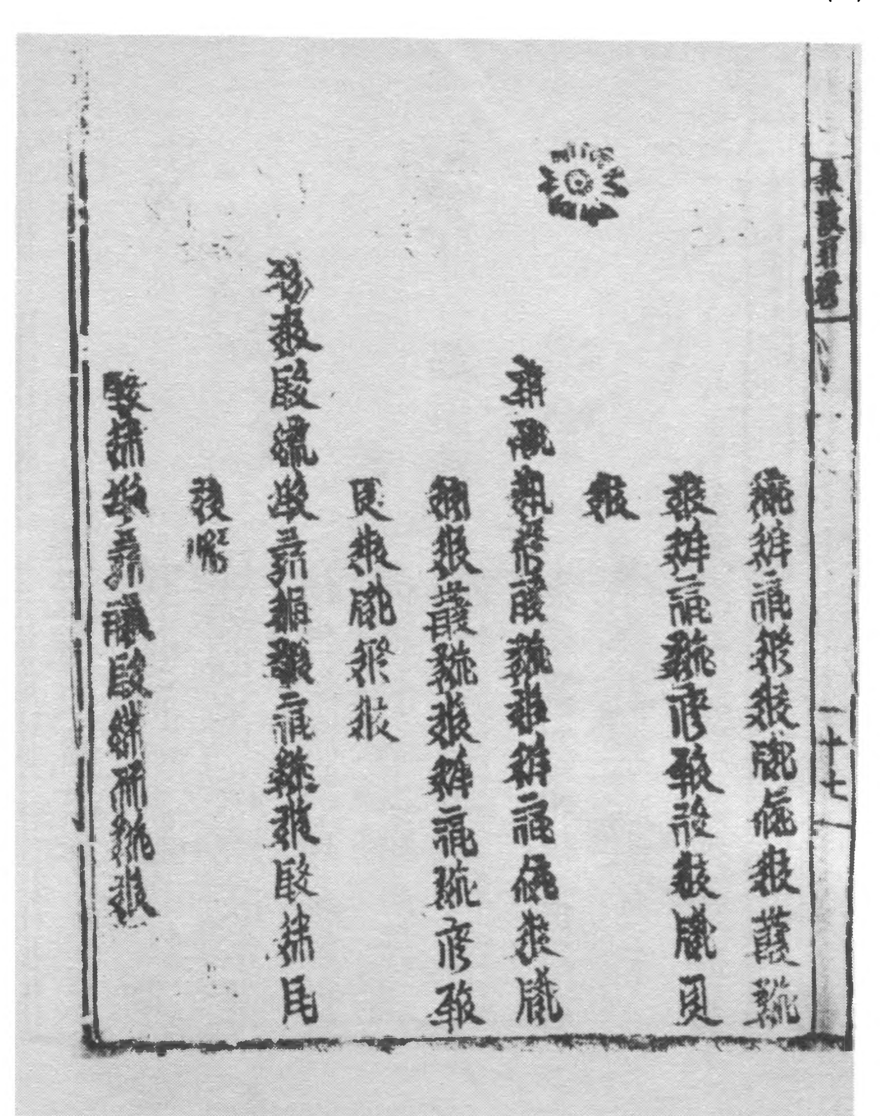


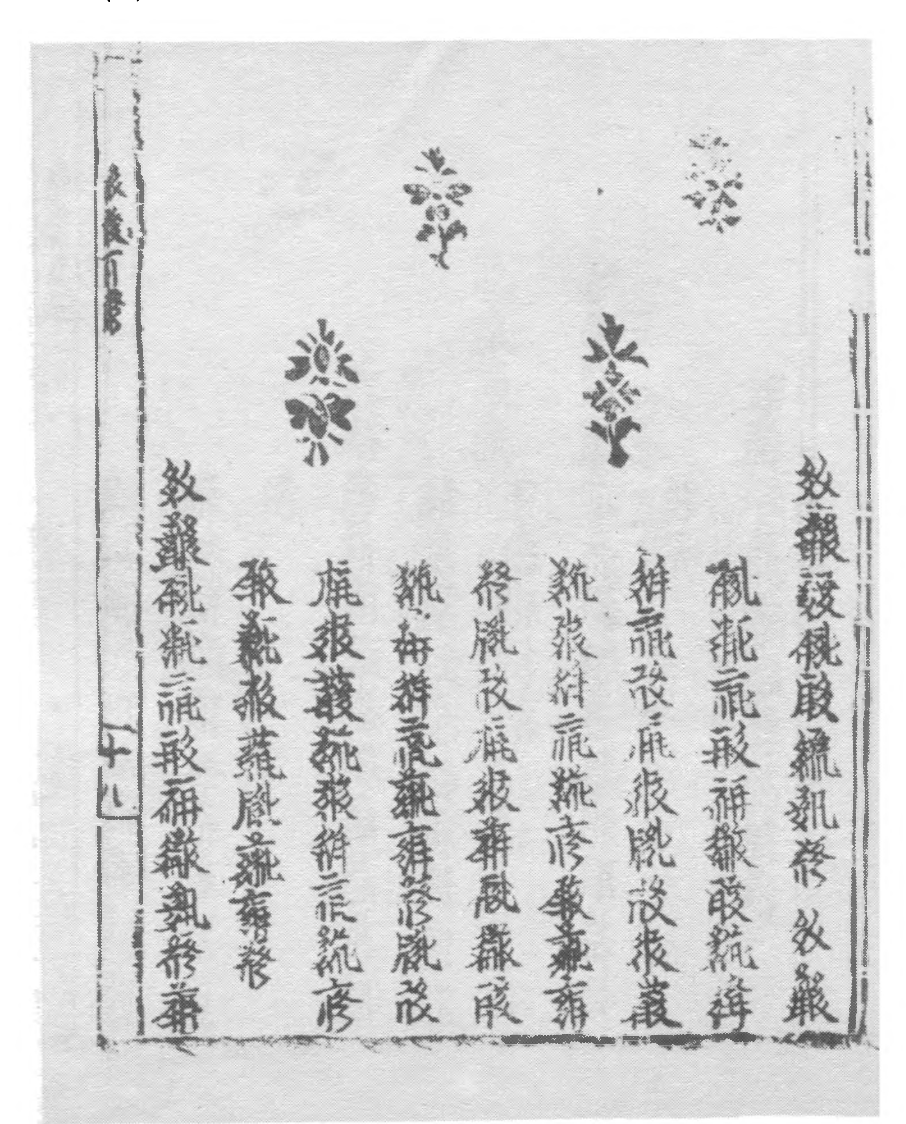
18 Заказ 1019

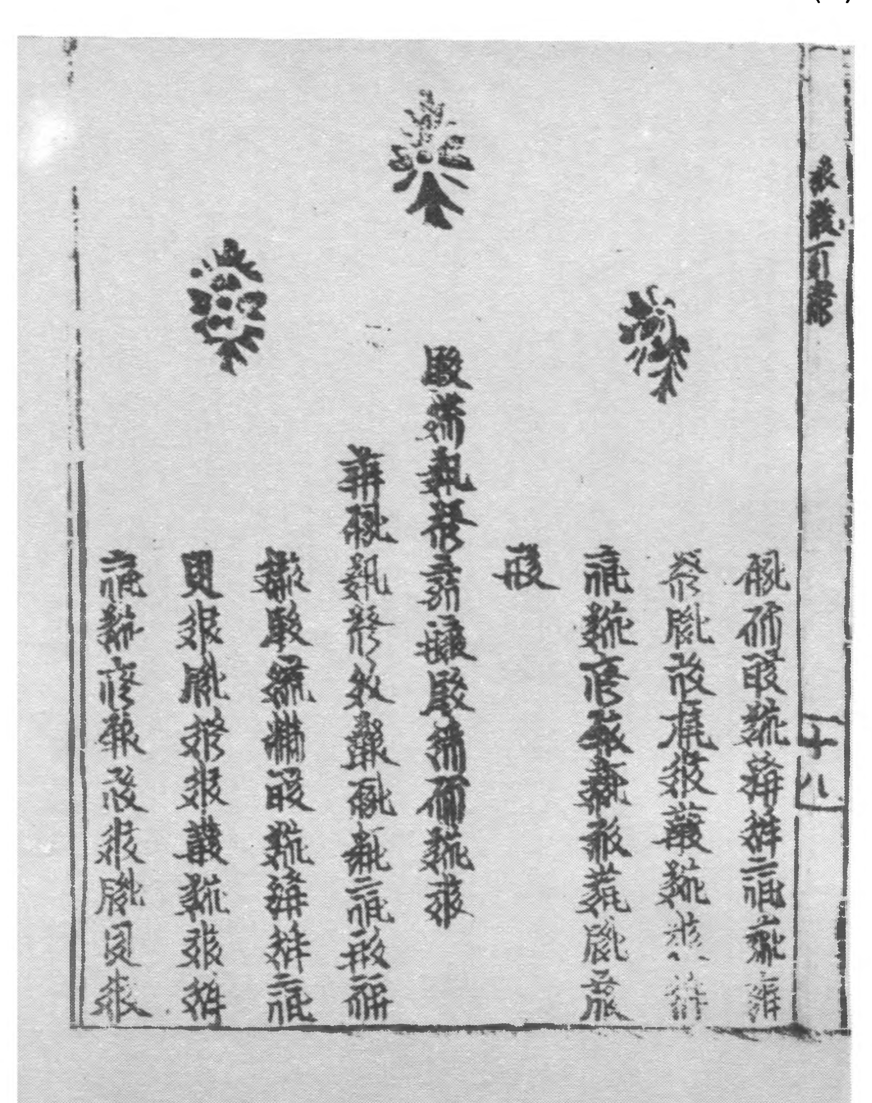


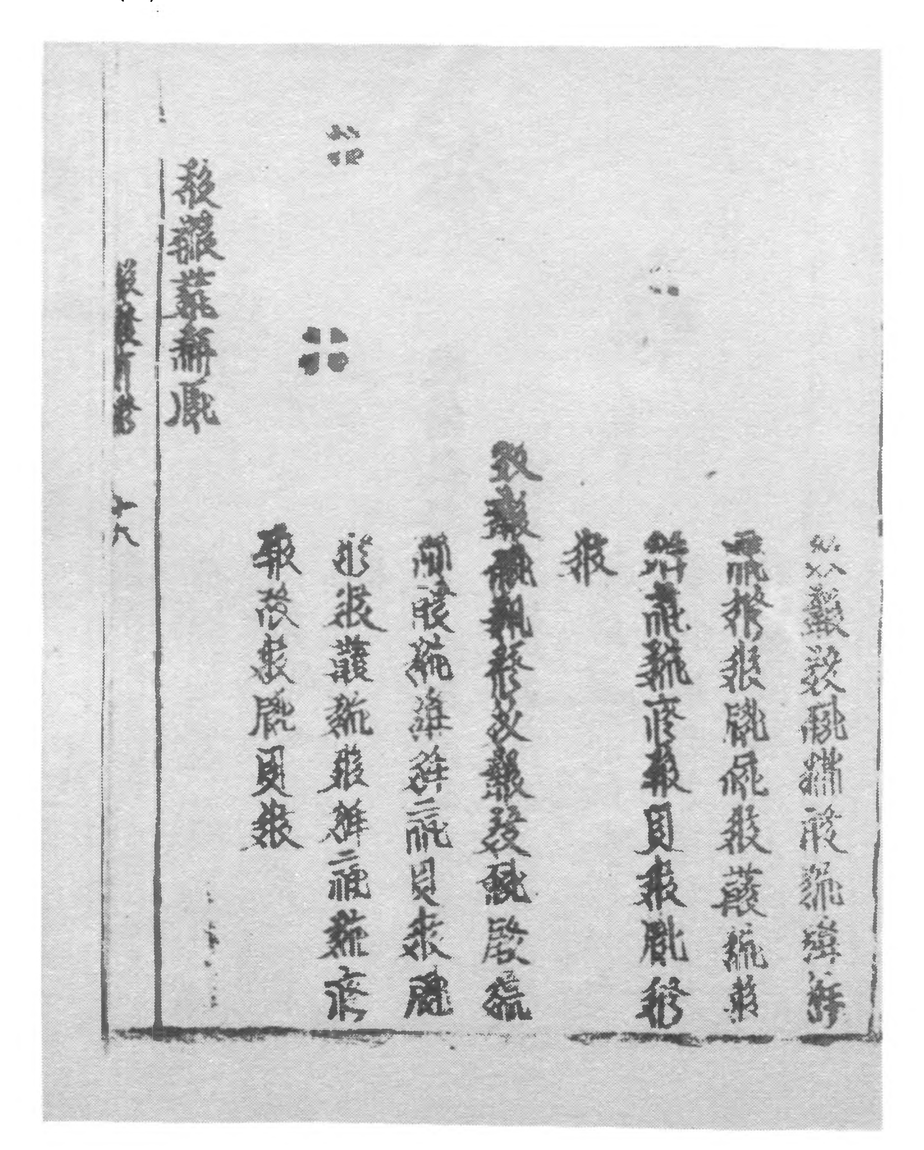



二十七









л. 20а ⟨38⟩





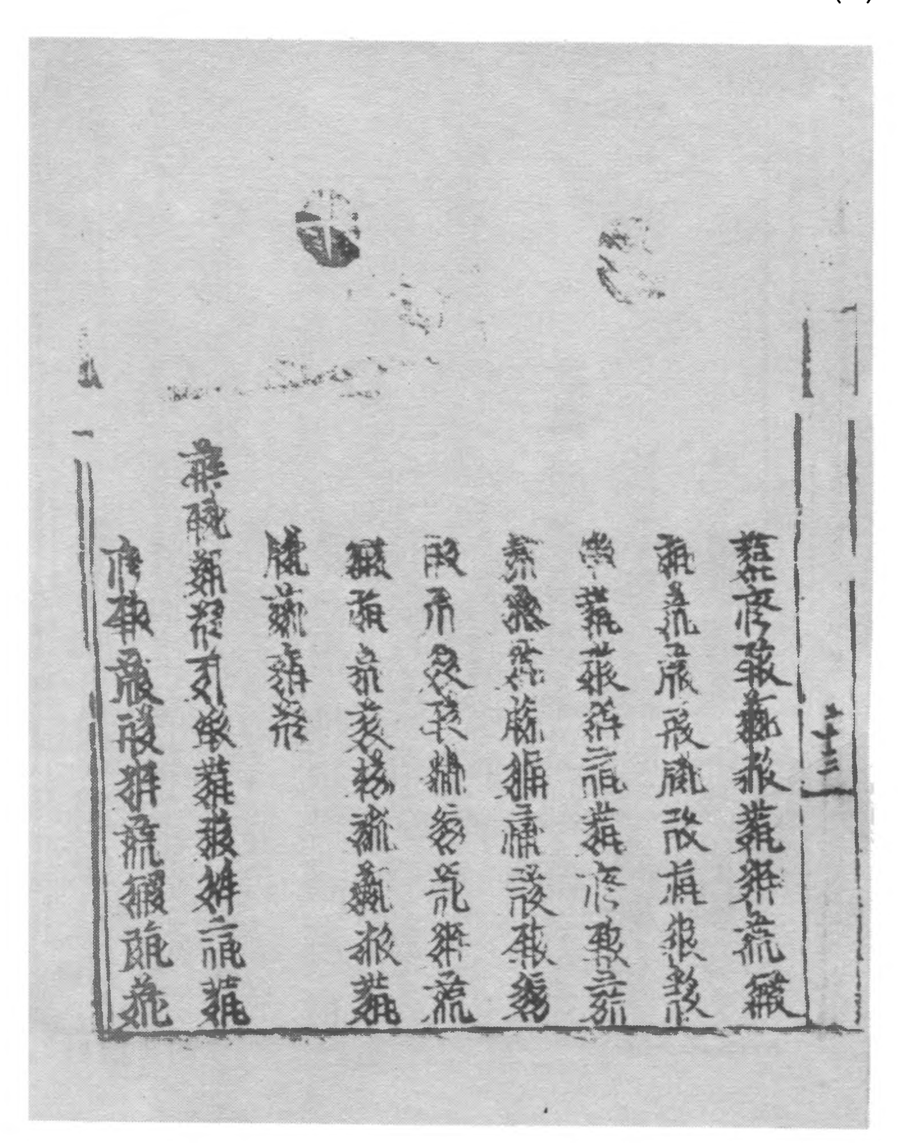
二十二







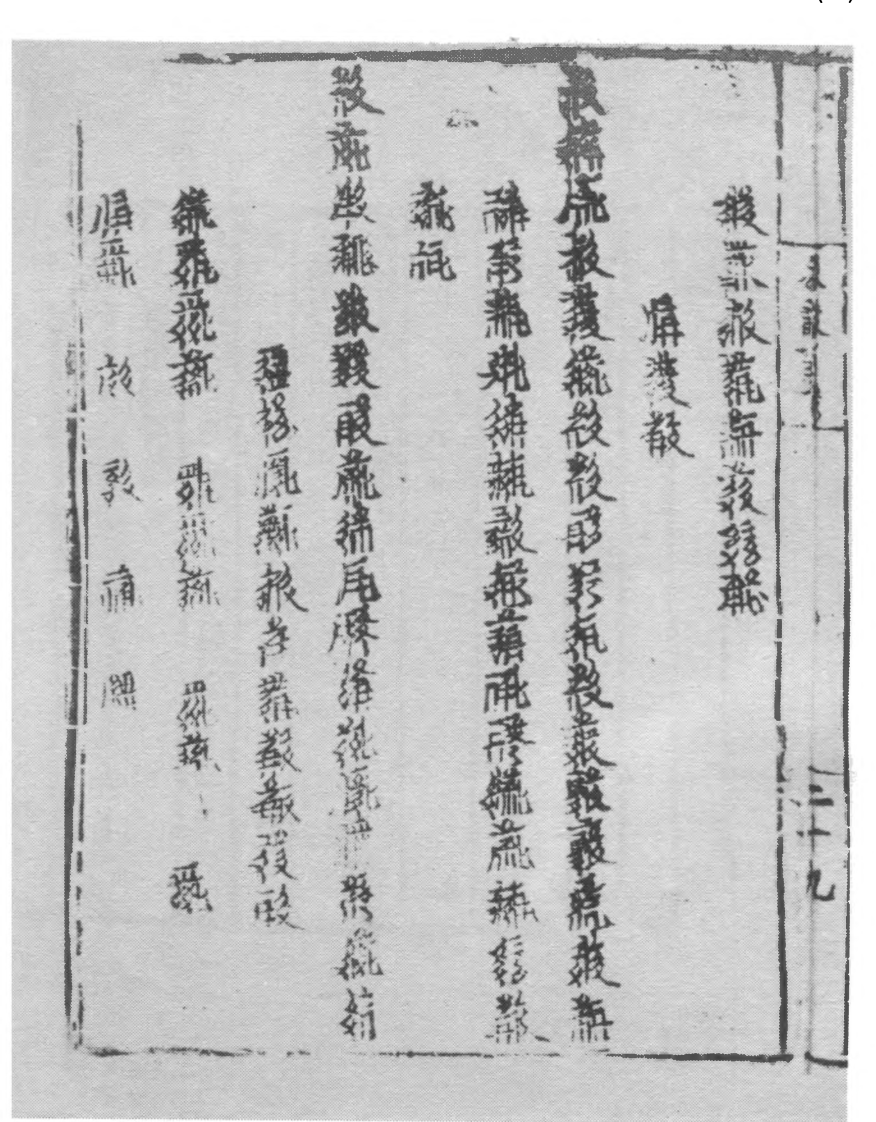


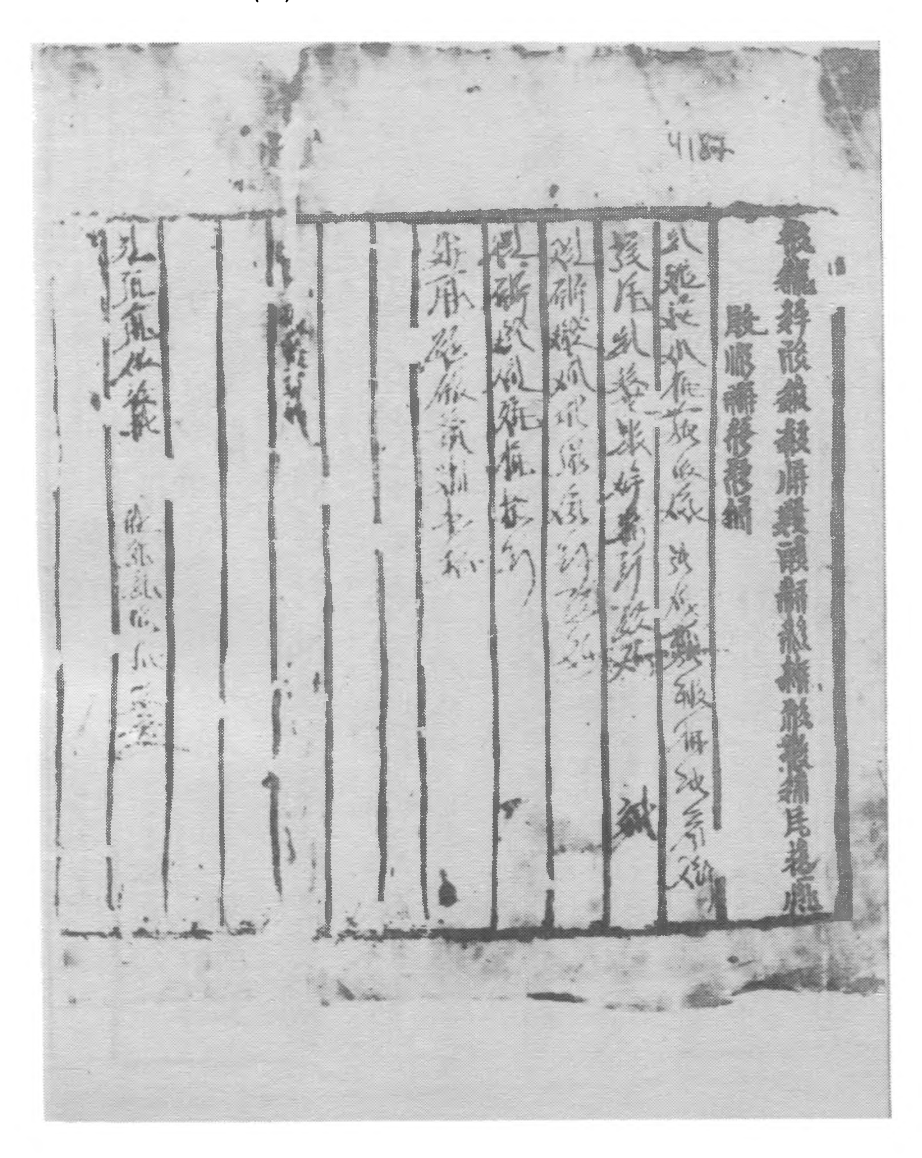


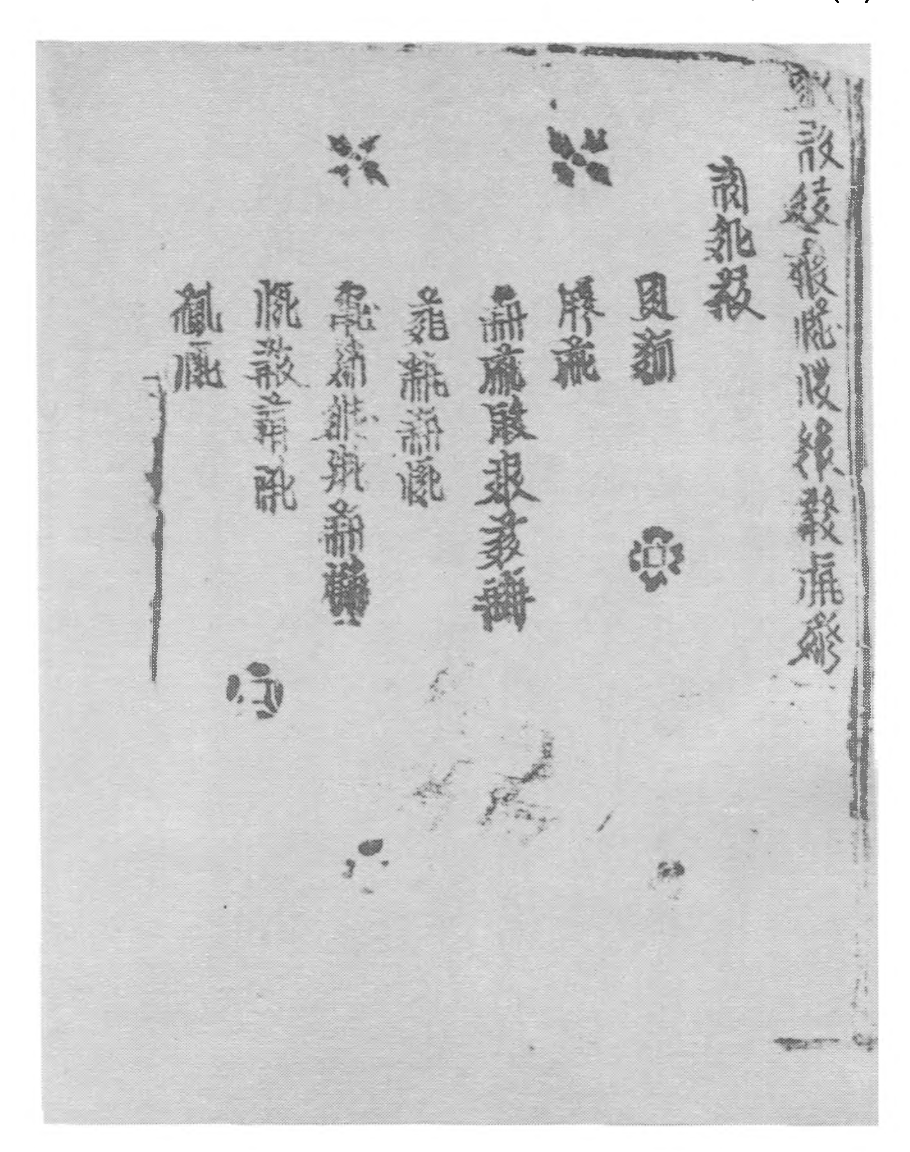

二十四

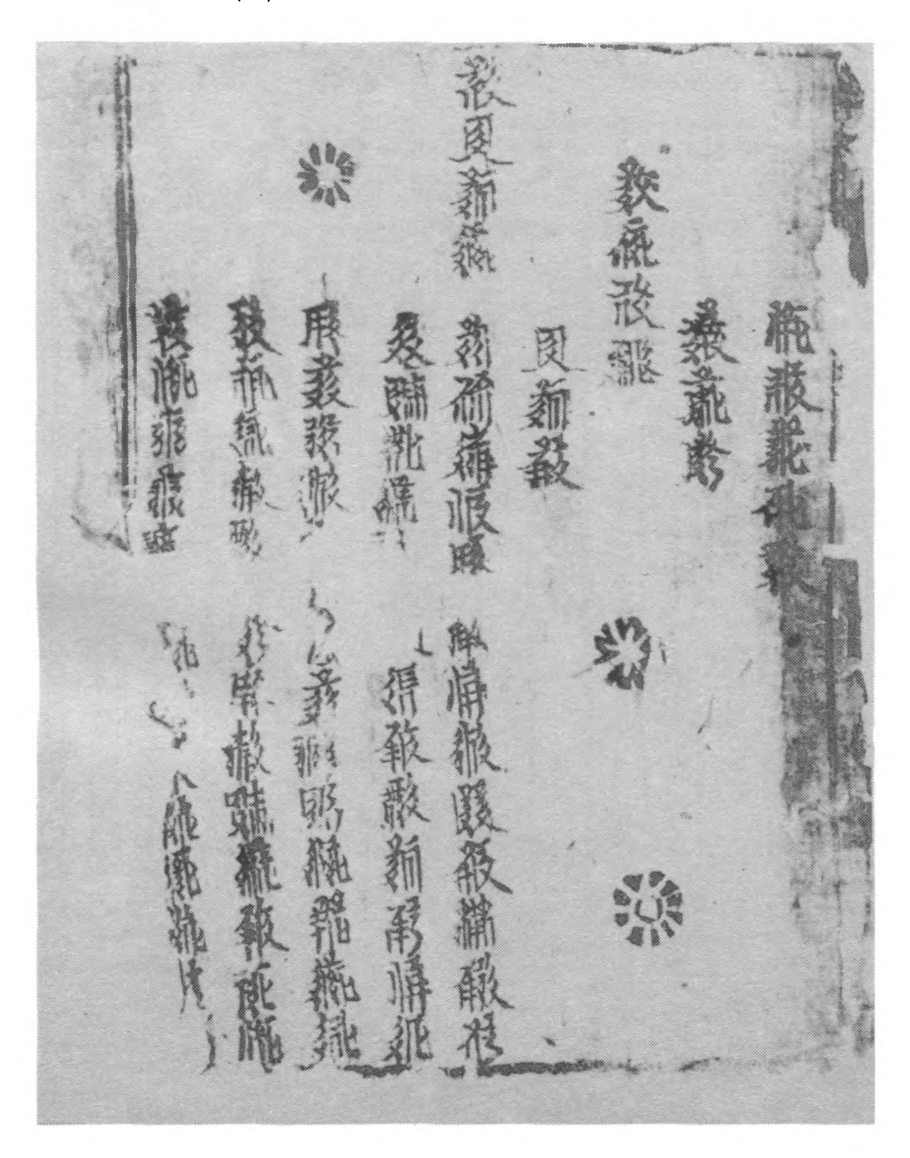
л. 26а ⟨50⟩

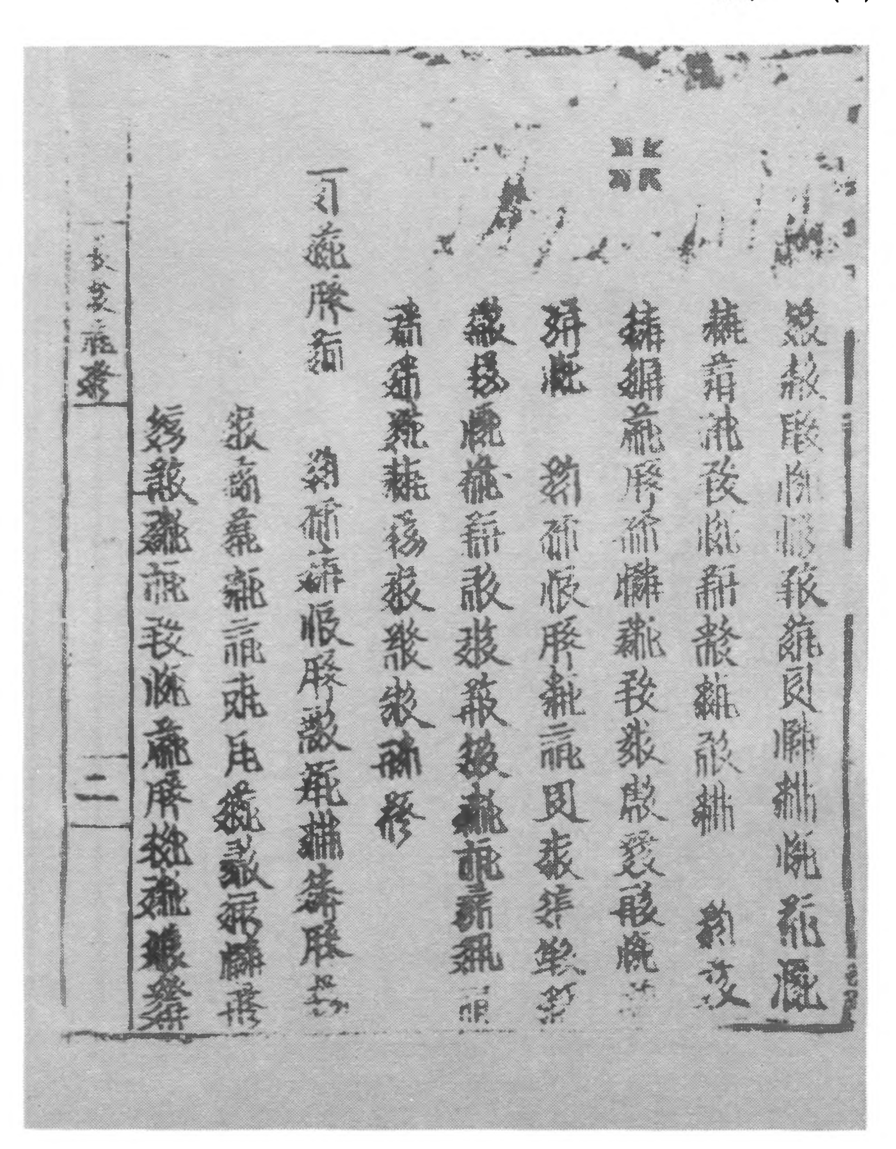


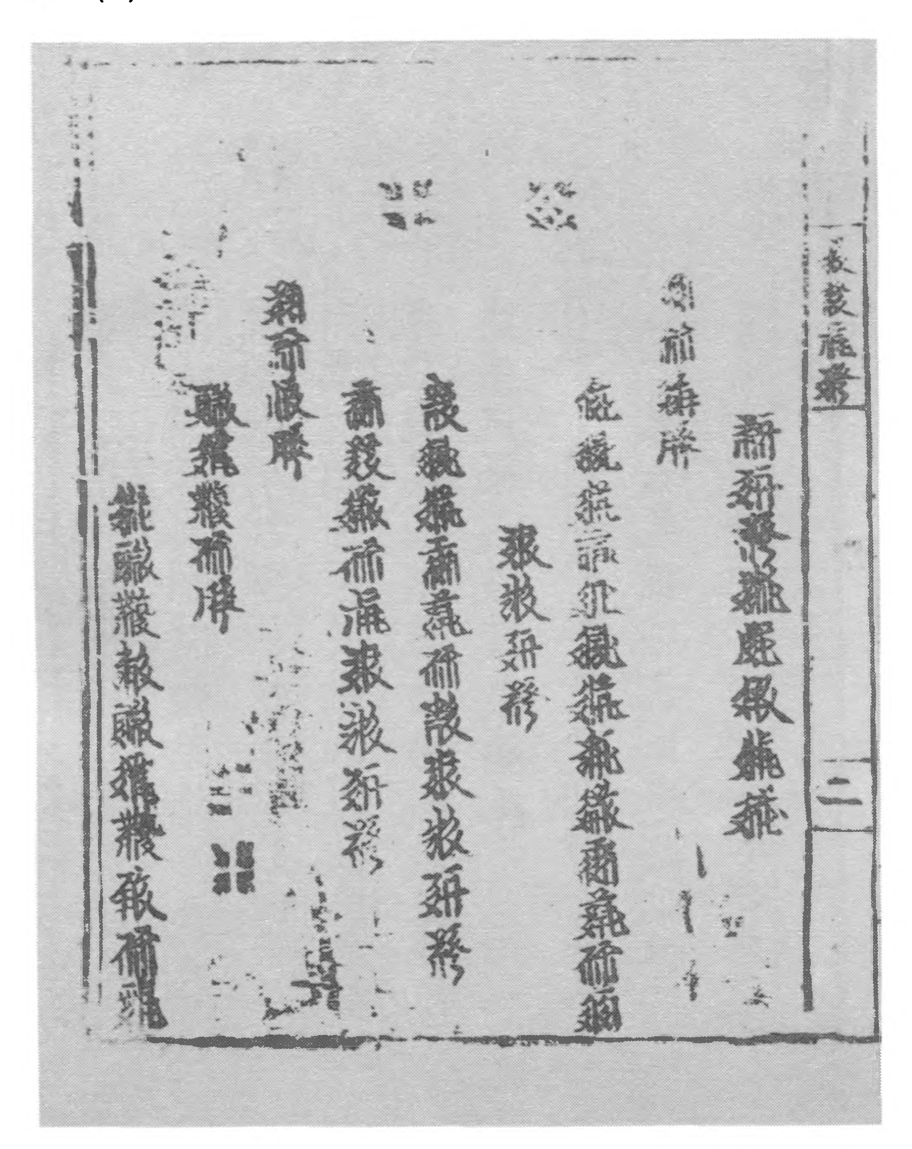

二十九

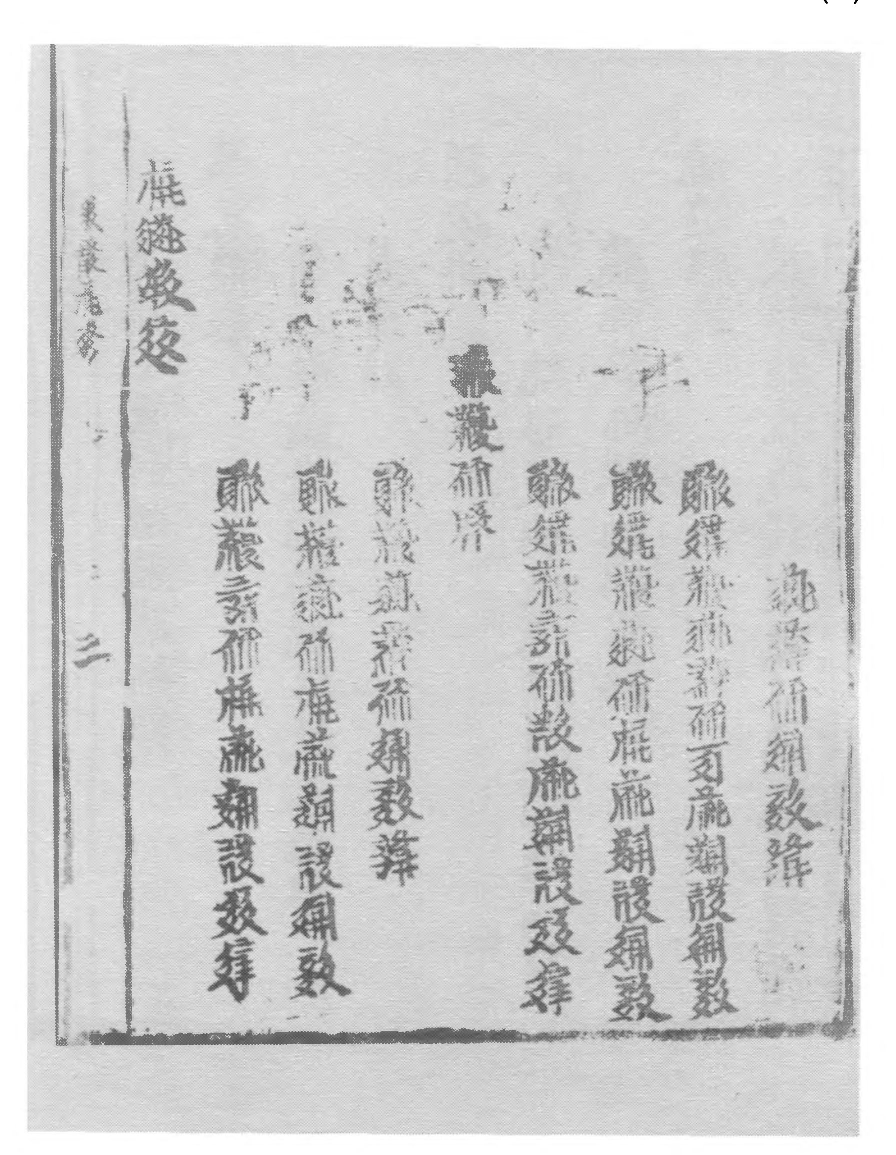


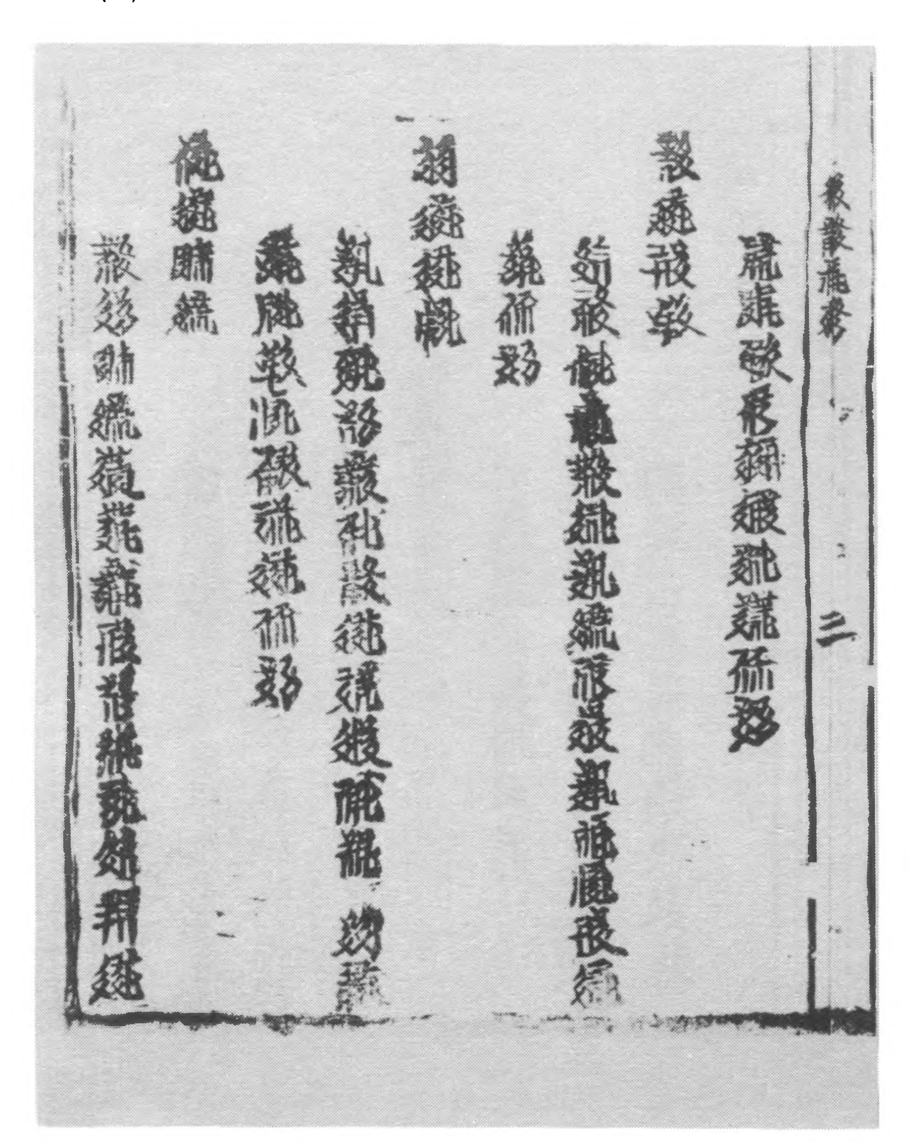


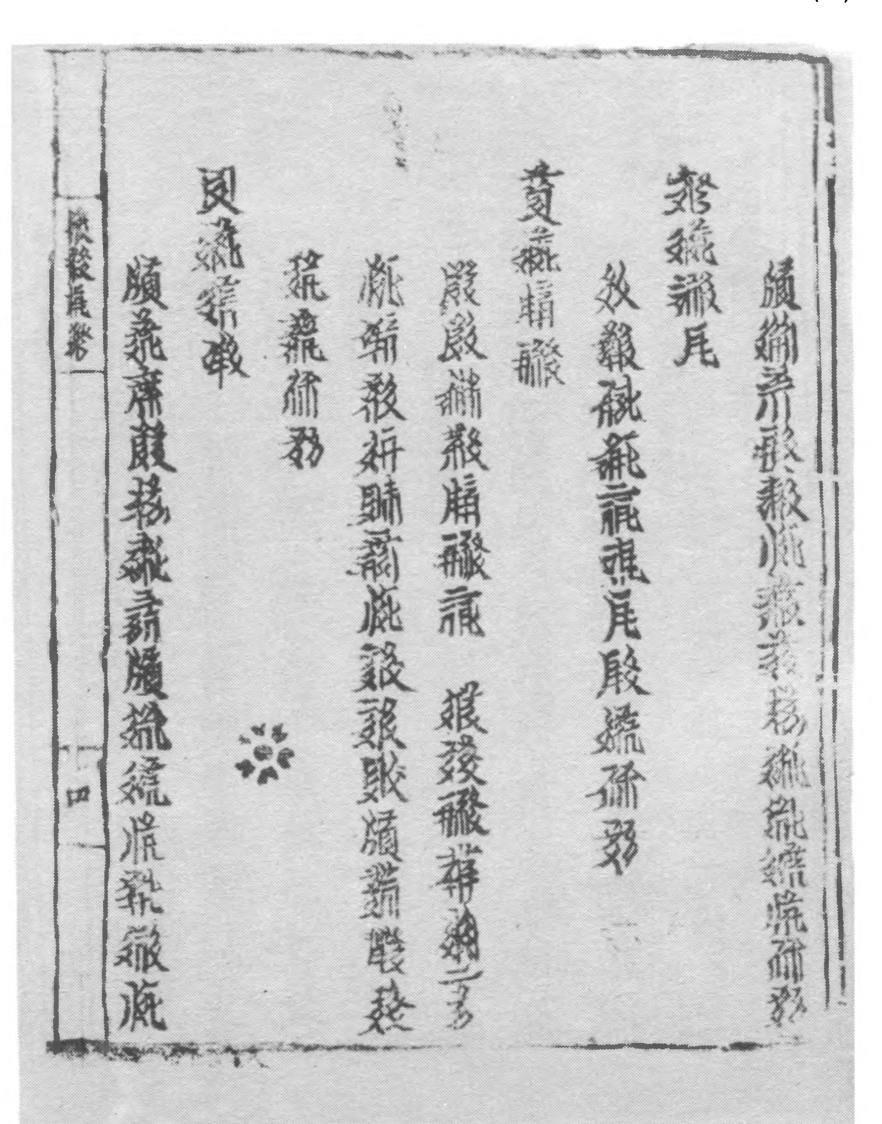


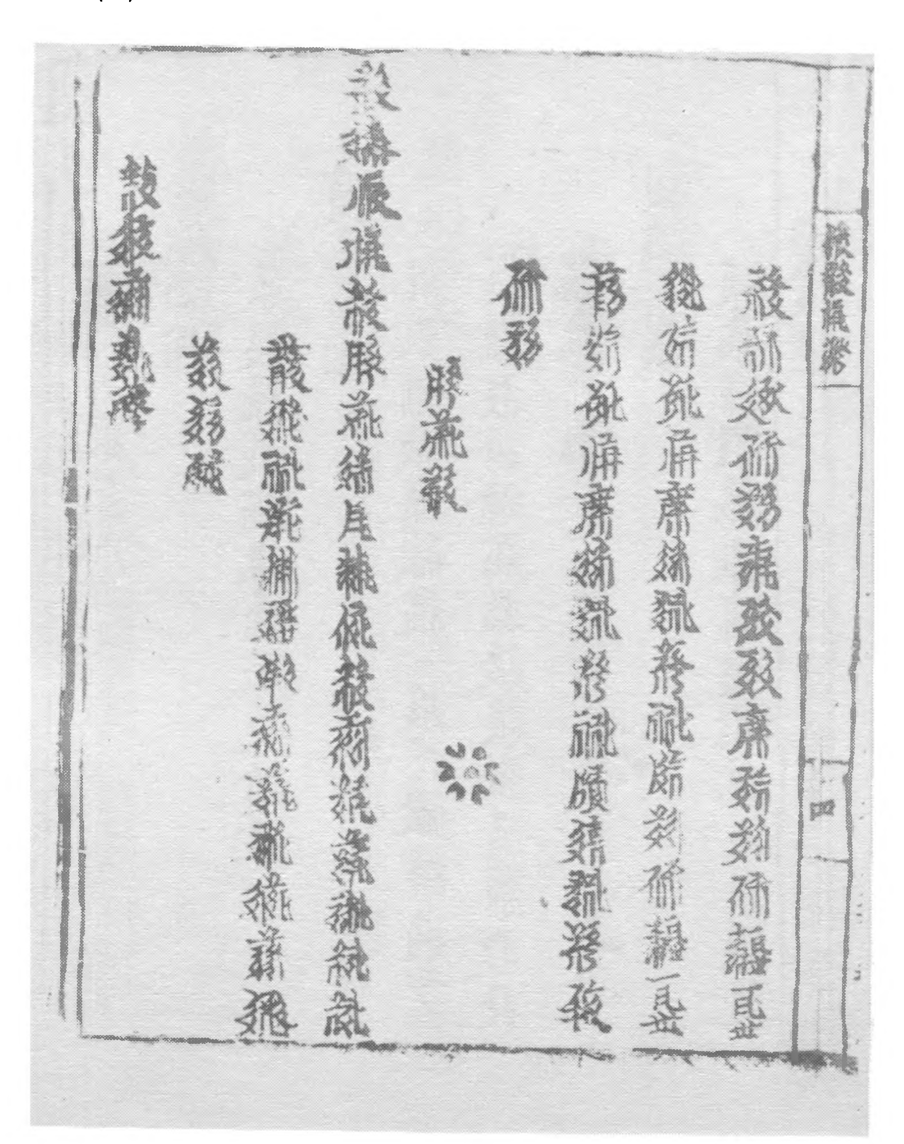




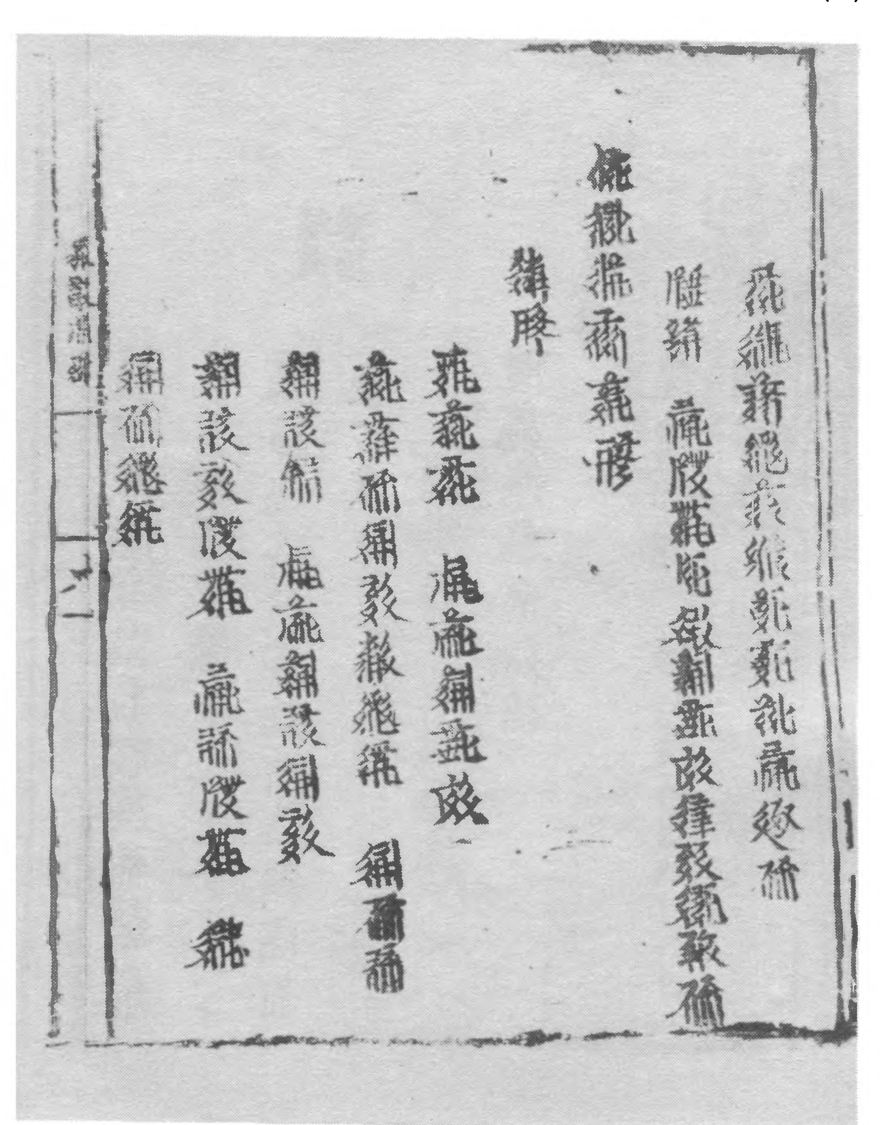
















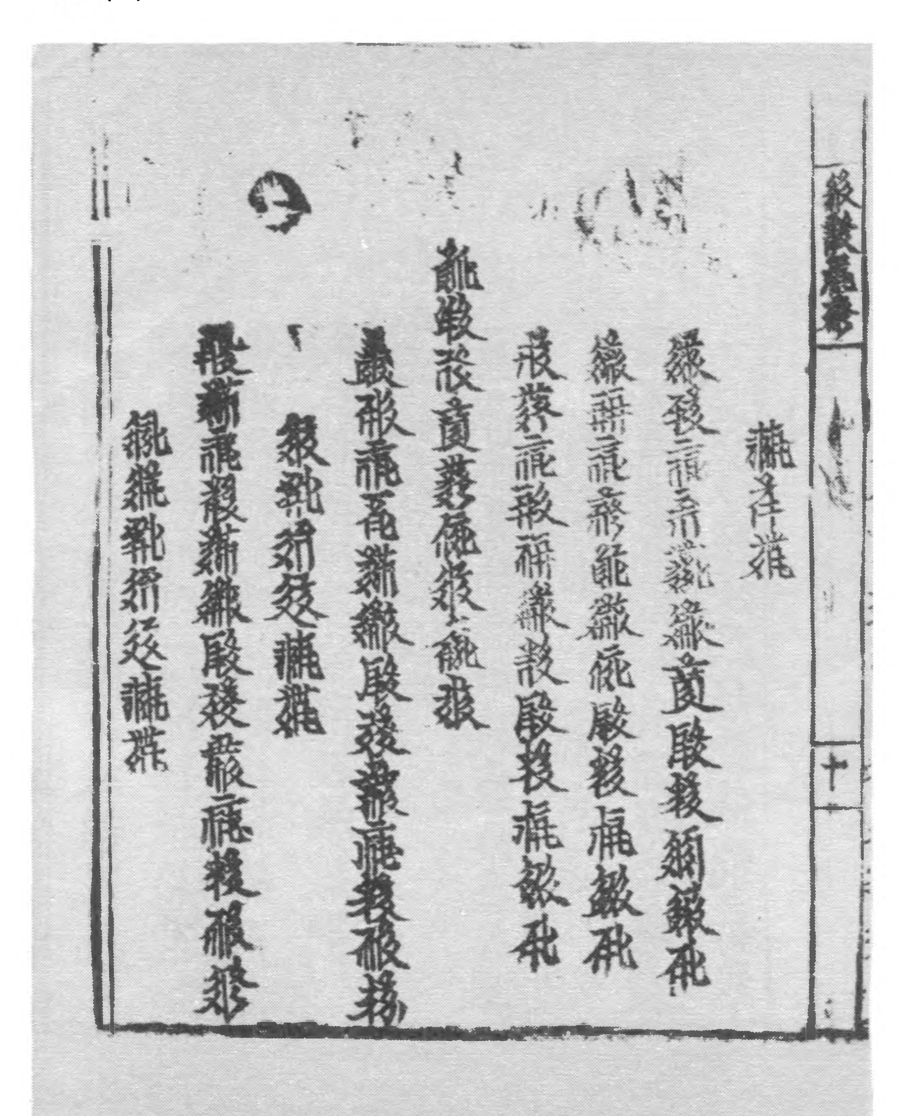


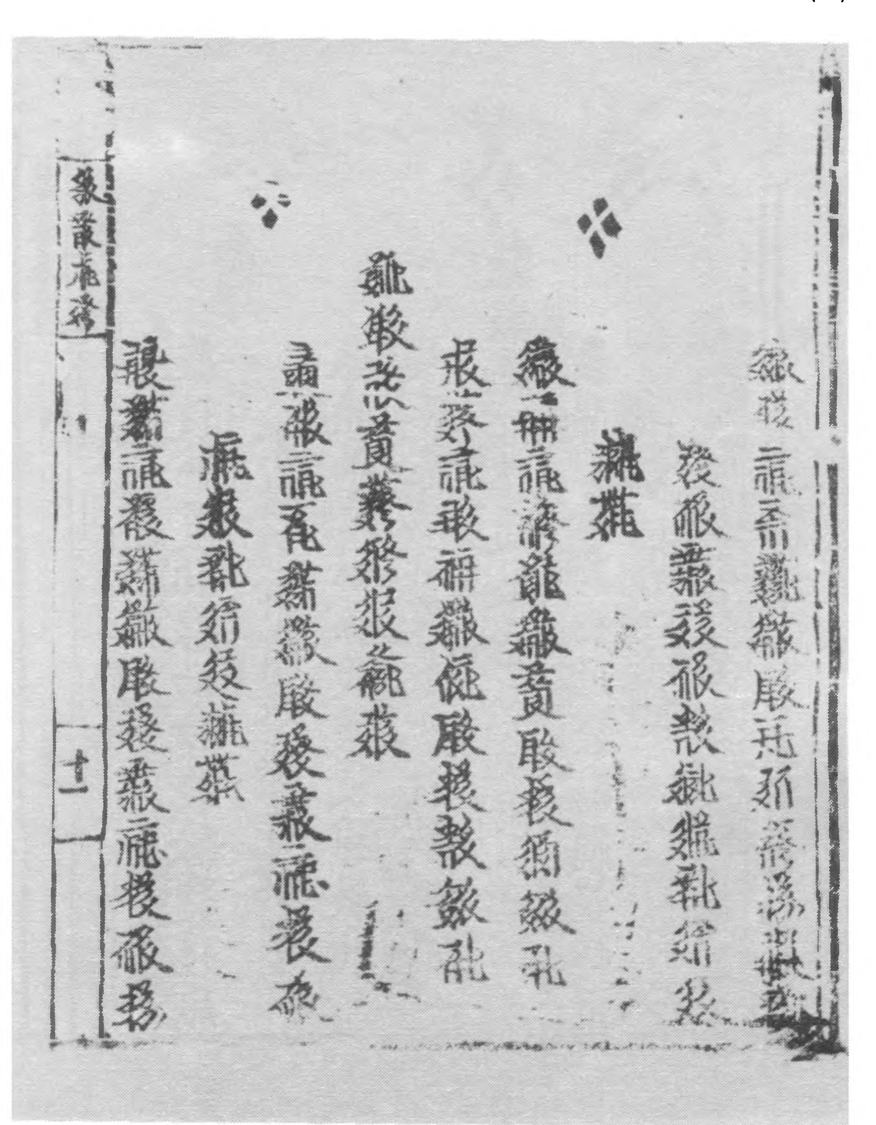


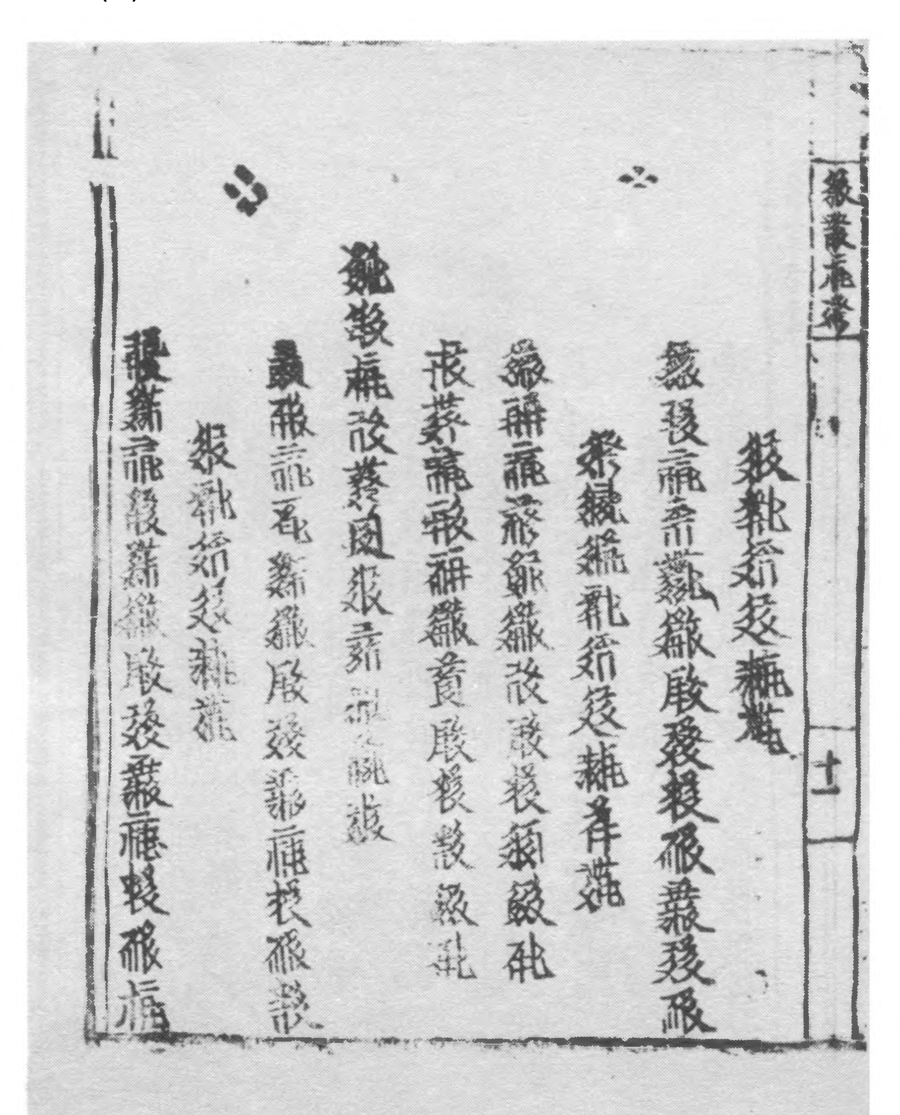




















十五













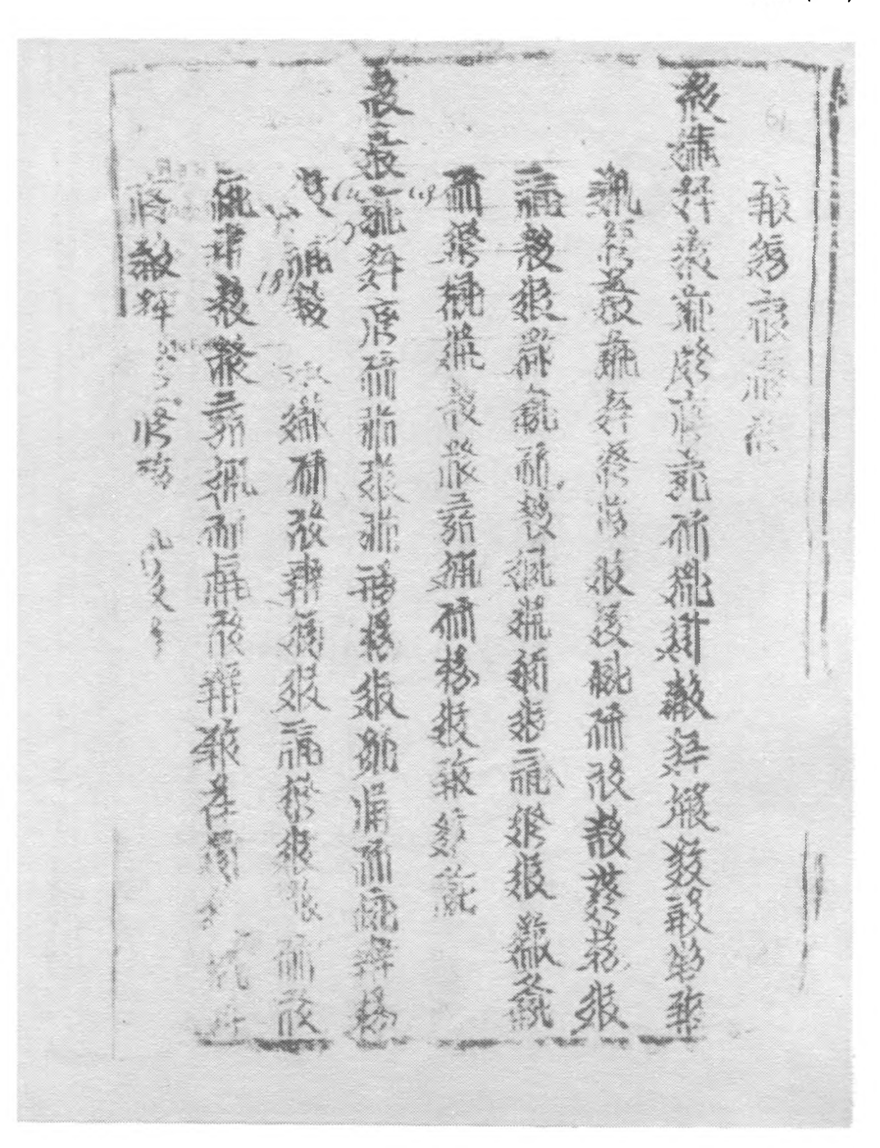




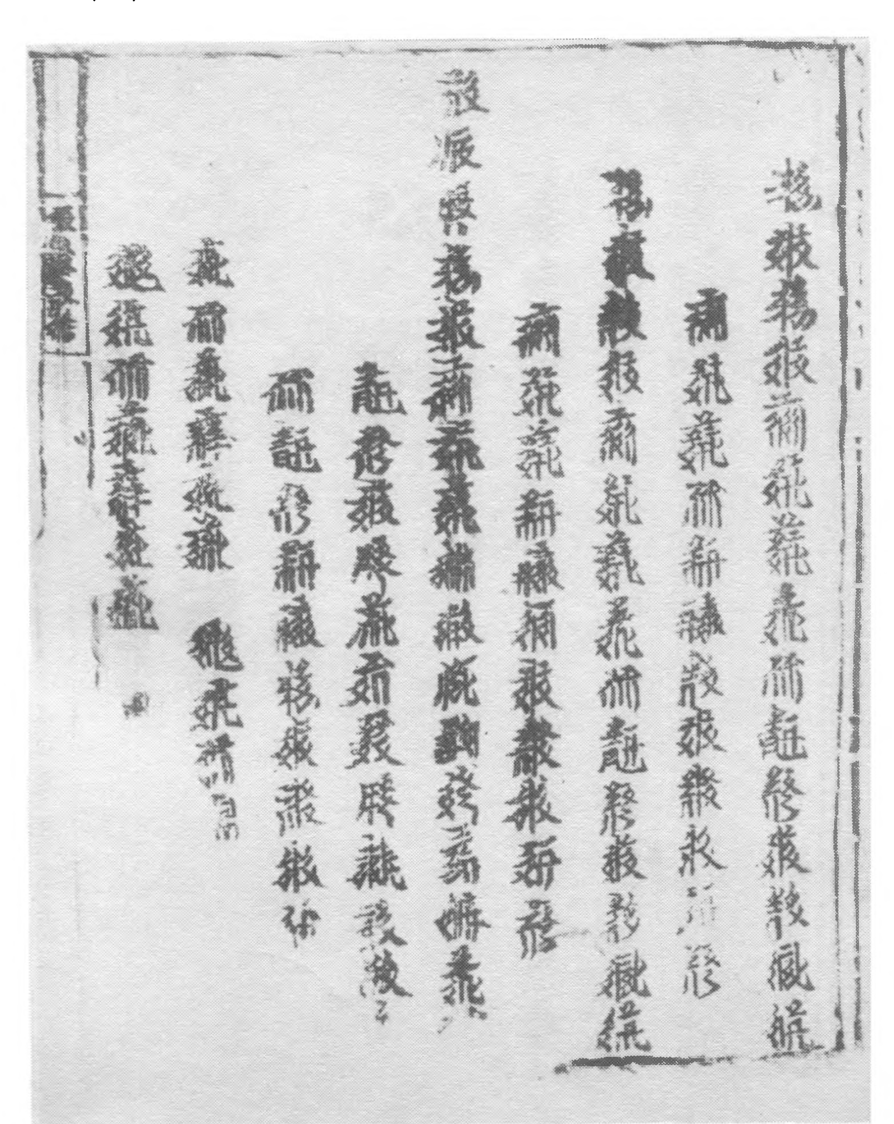
23 Заказ 1019

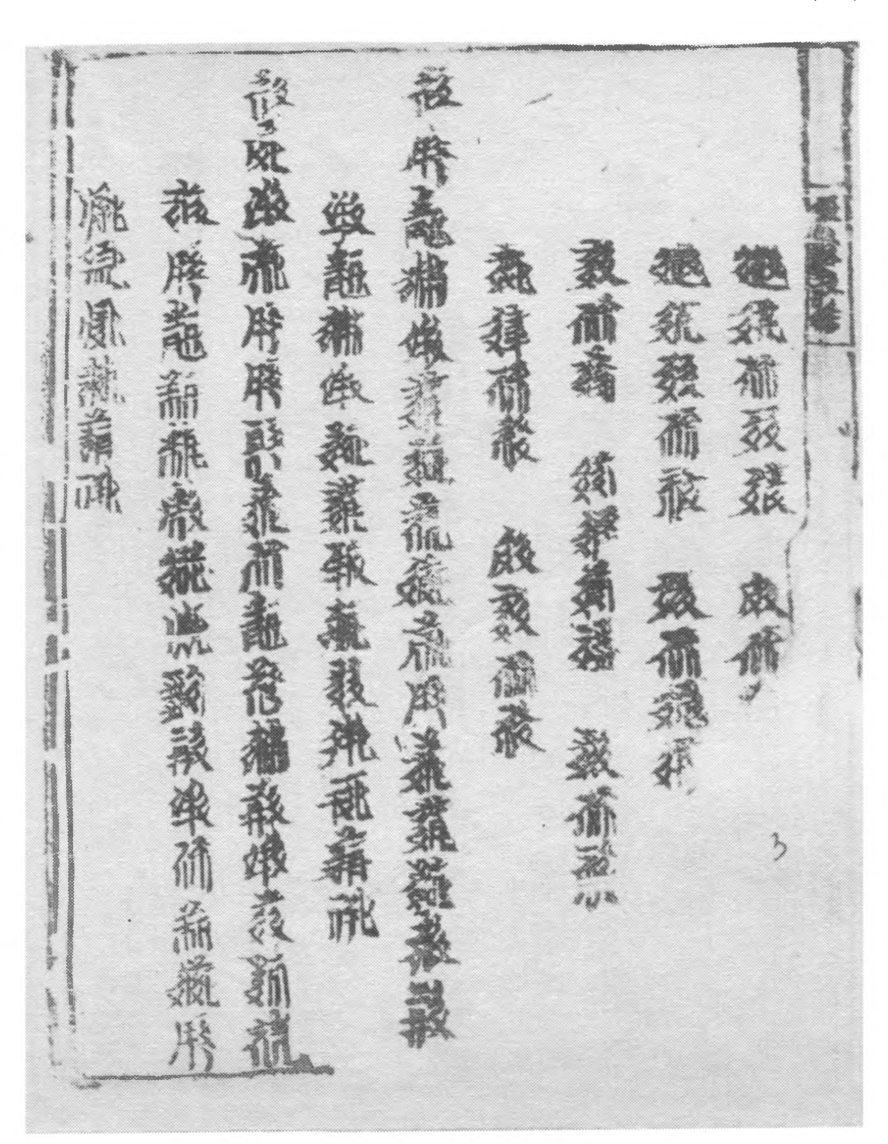




























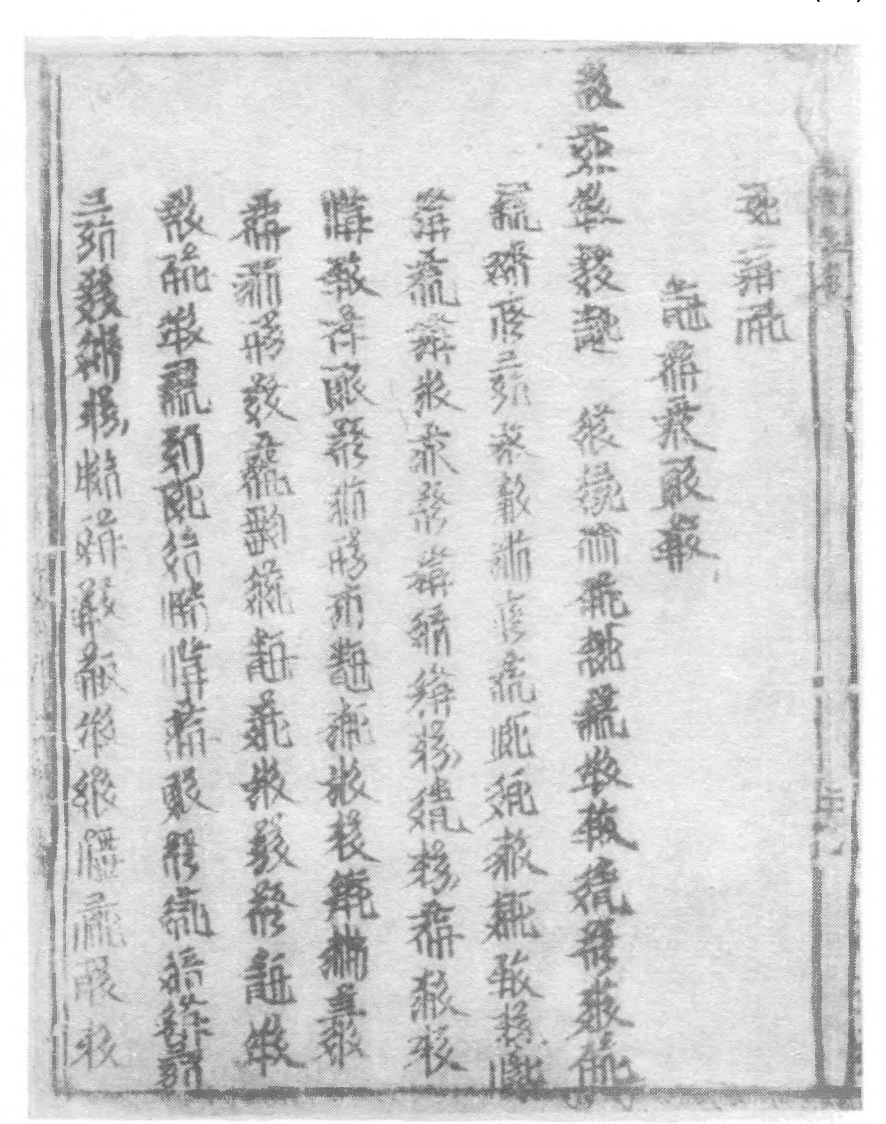








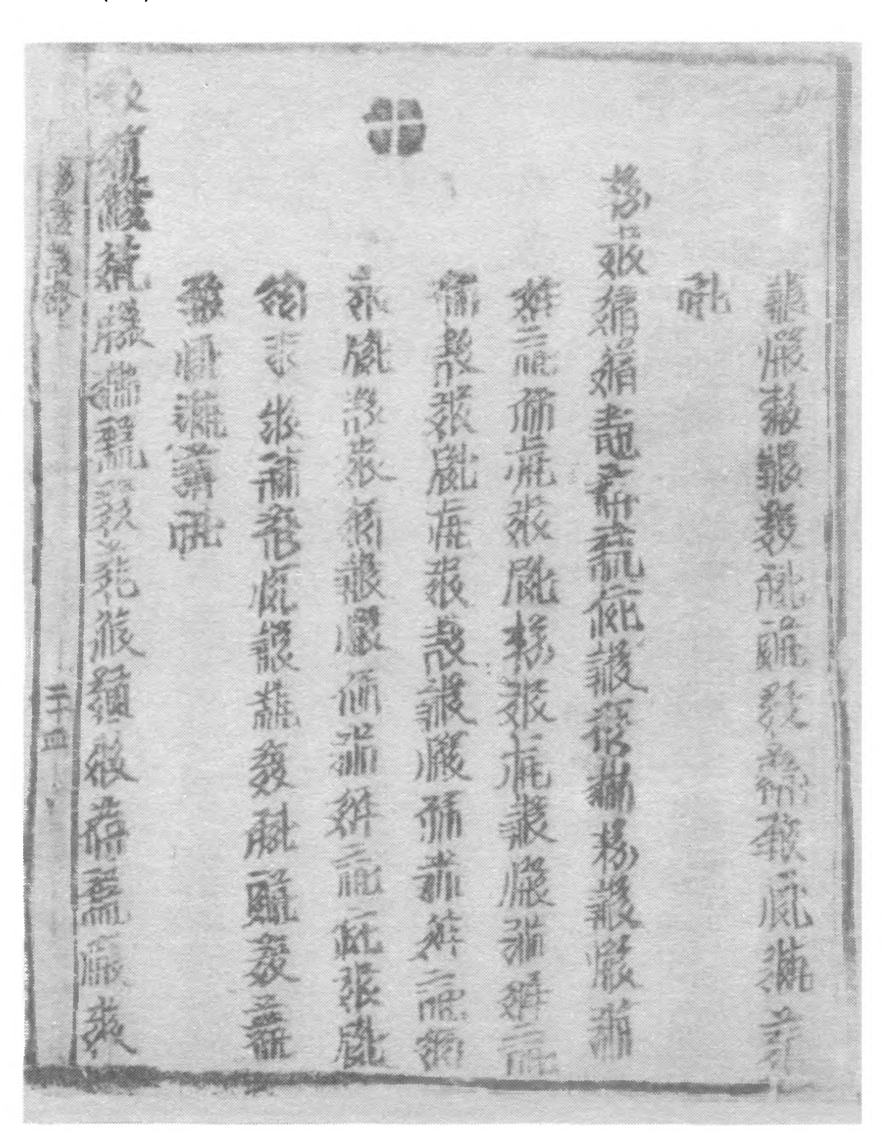


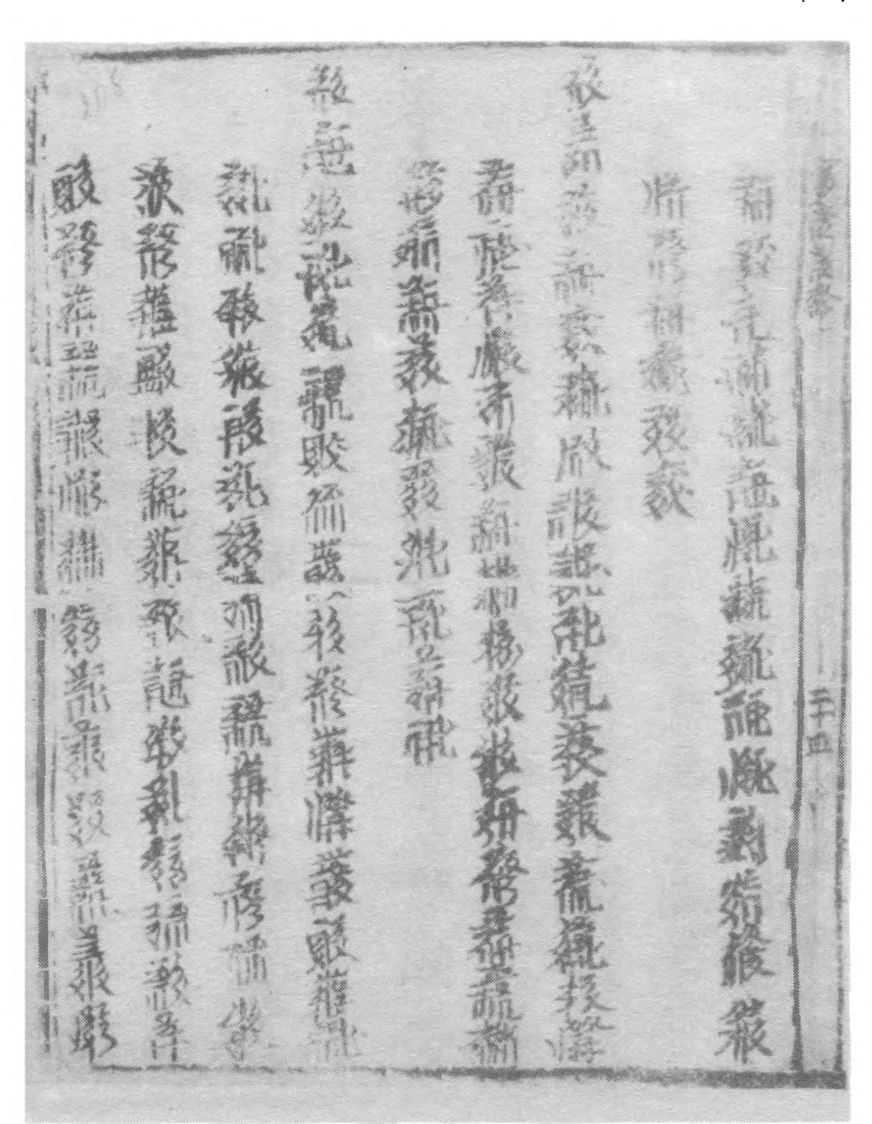


л. 21а ⟨158⟩

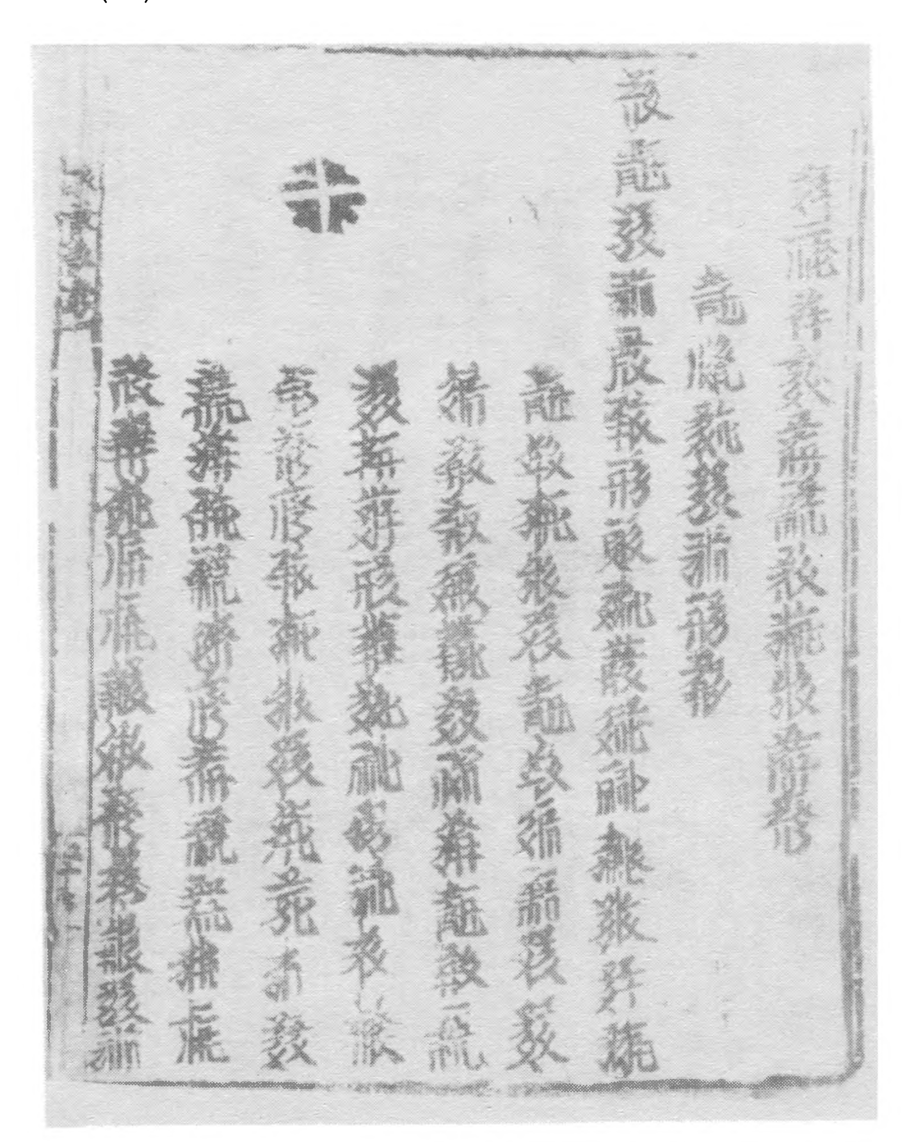


л. 24а ⟨164⟩

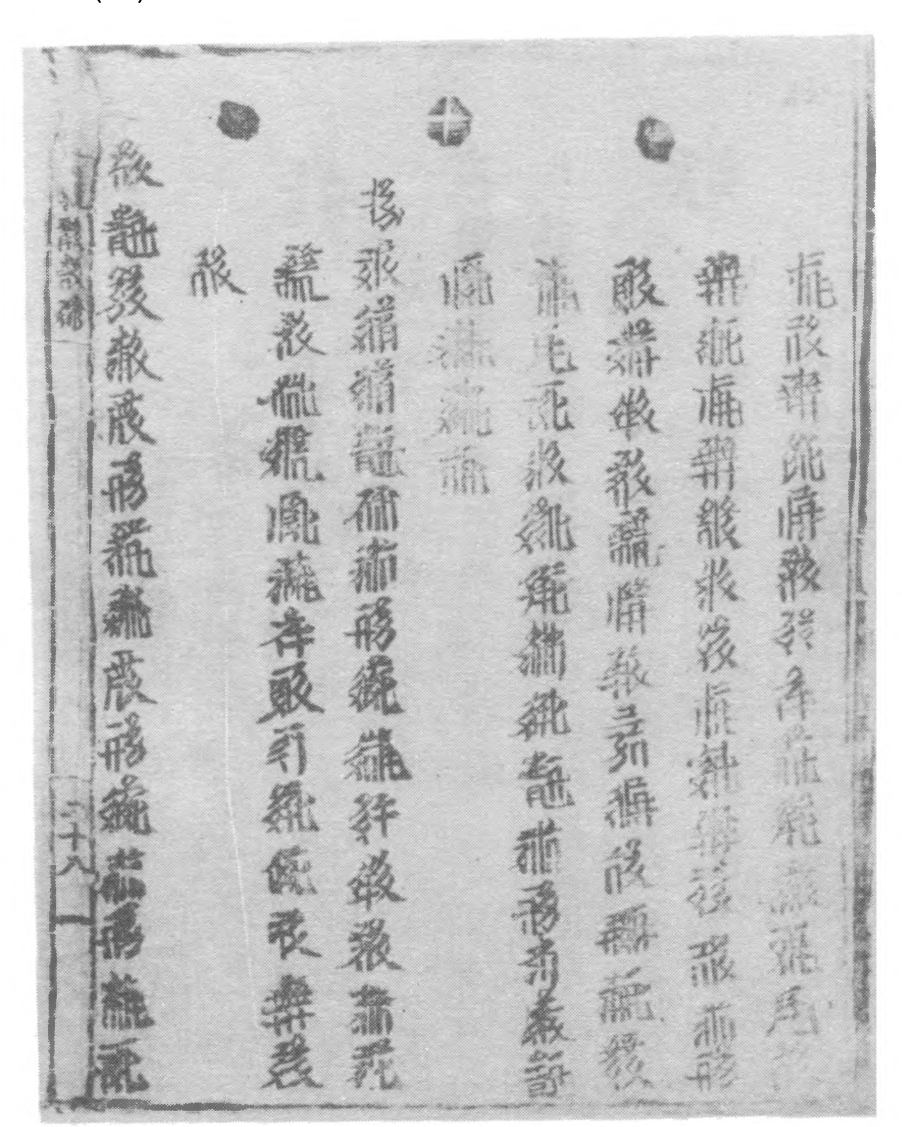


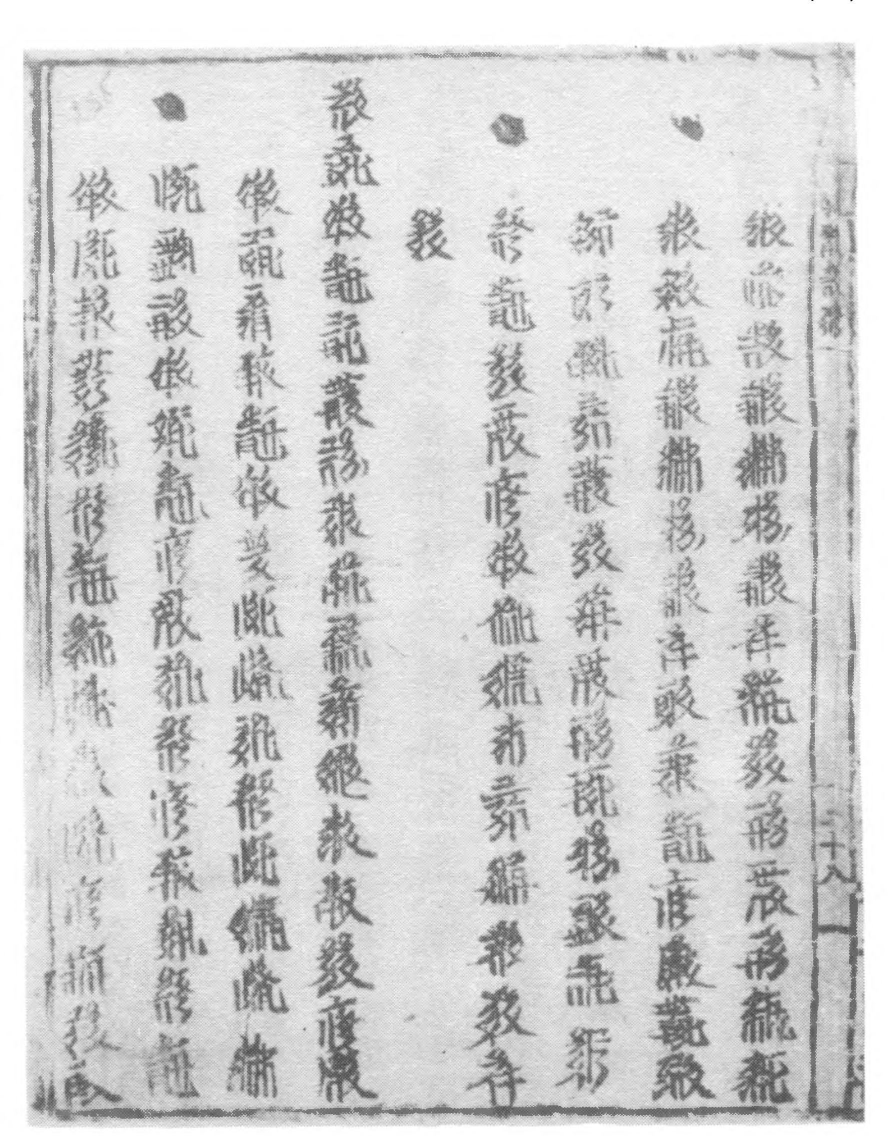


инв. № 154, л. 26а ⟨168⟩






二十八



27 Заказ 1019

二十九

三十一

[illegible]

三十二

三十二

三十二

[illegible]

28 Заказ 1019

инв. № 2576, л. 39а ⟨194⟩

[illegible]

三十九

三十九

л. 40а ⟨196⟩

四十三

四十三

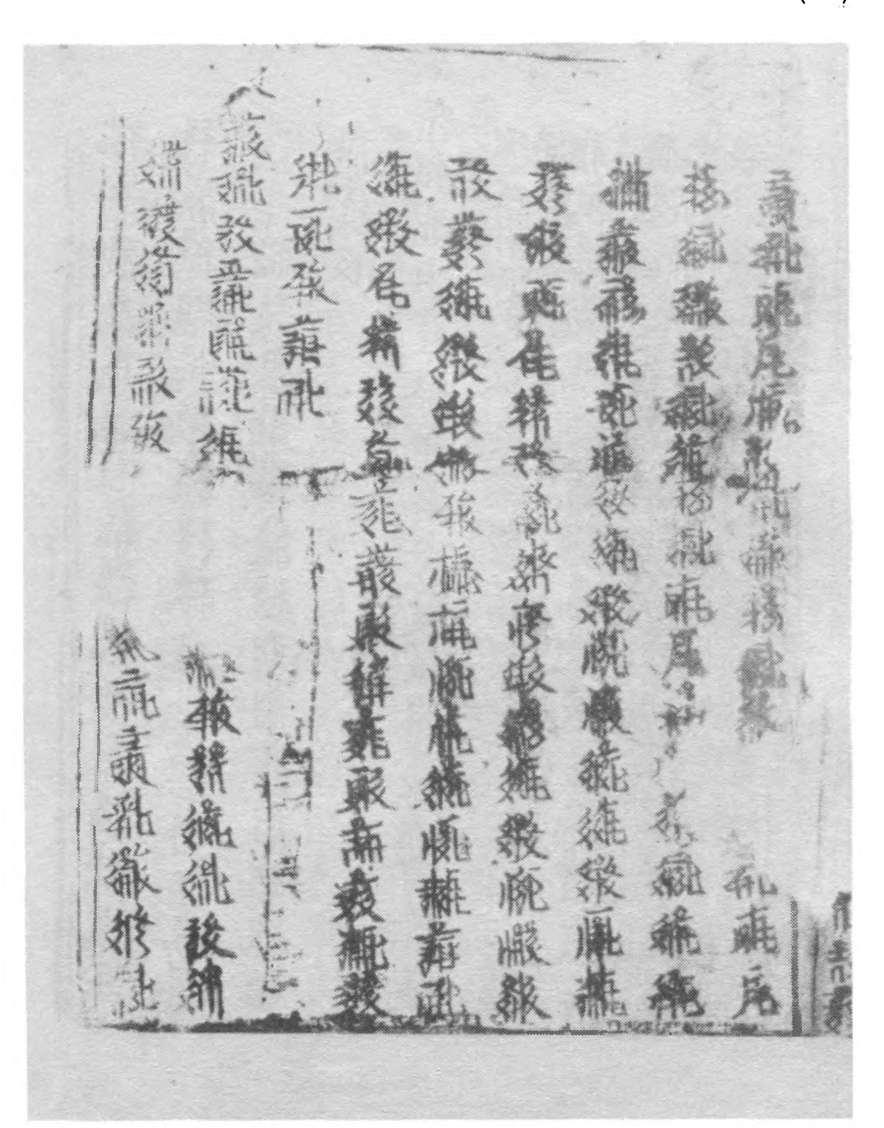
инв. № 2580, л. 44а ⟨204⟩

29 Заказ 1019

四十五

四十五

л. ⟨212⟩



л. ⟨218⟩



л. ⟨220⟩











大

九



[illegible]

二十

二十一

廿三

廿二





л. 24а ⟨246⟩







廿八



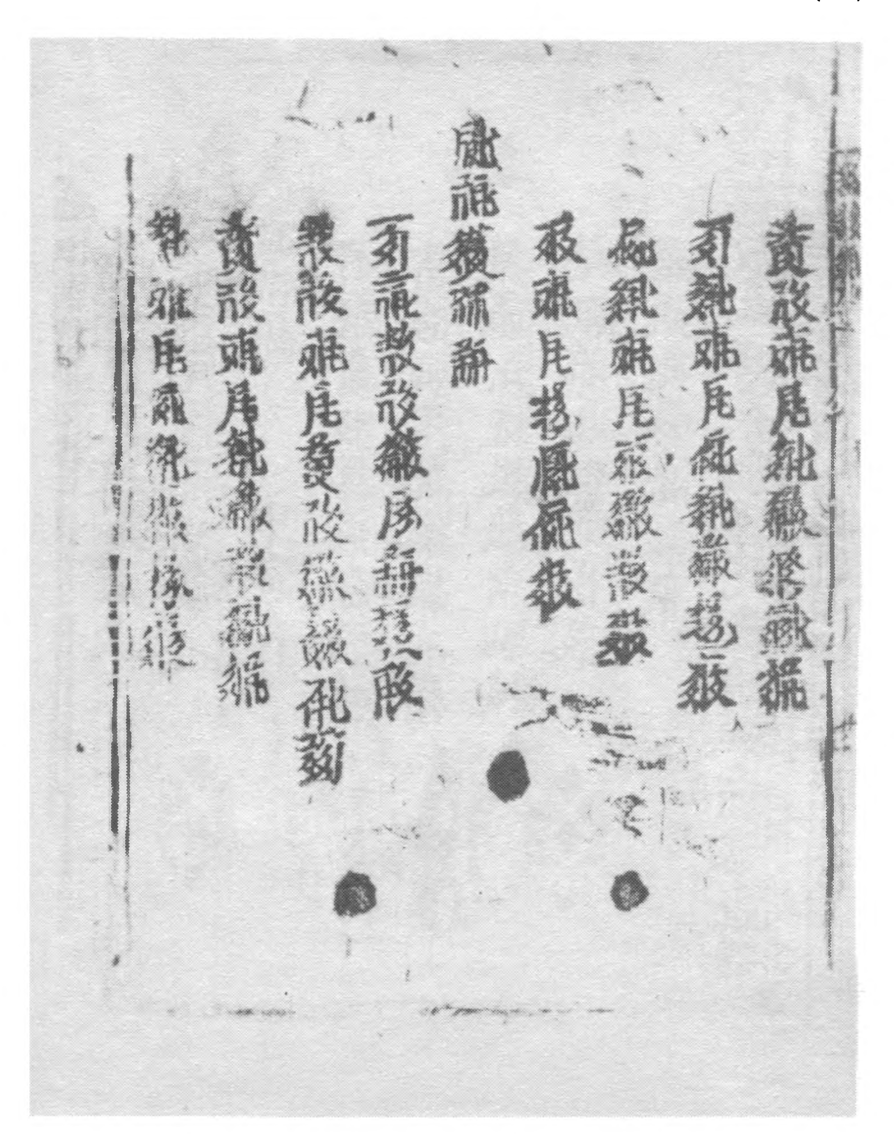






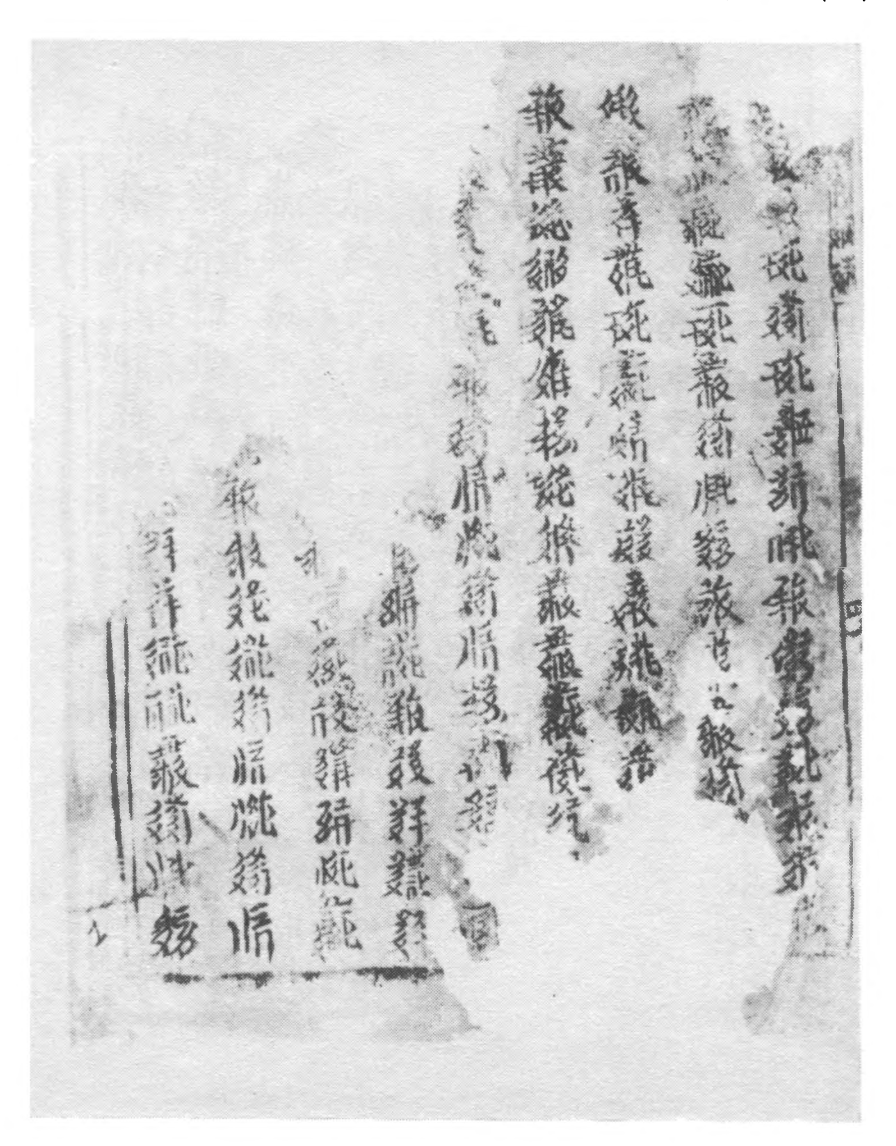


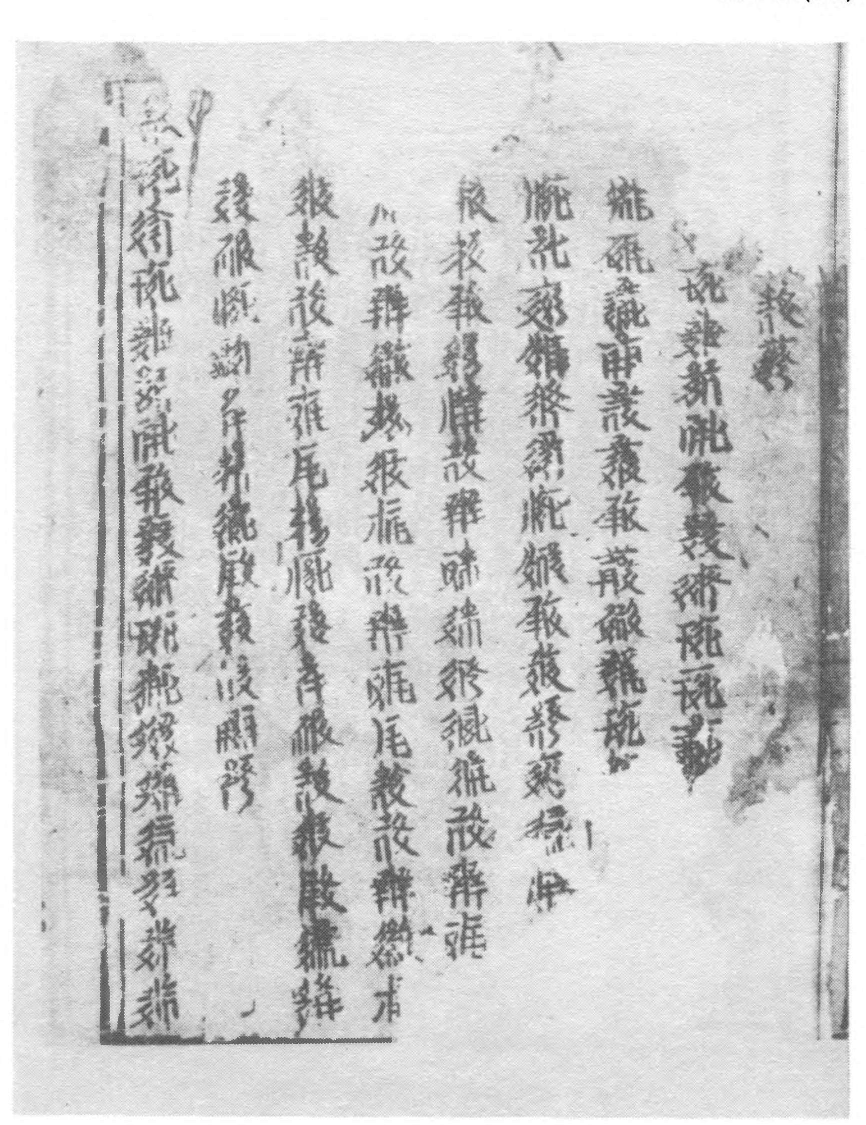






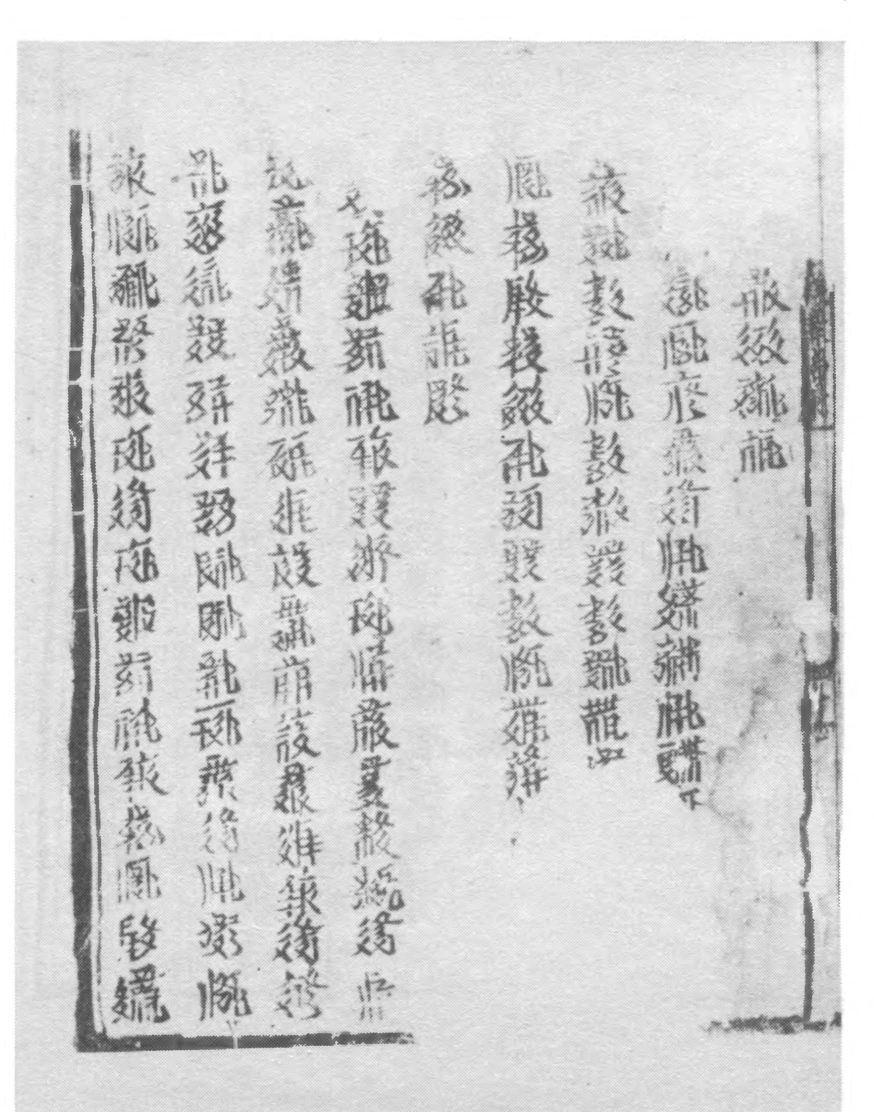










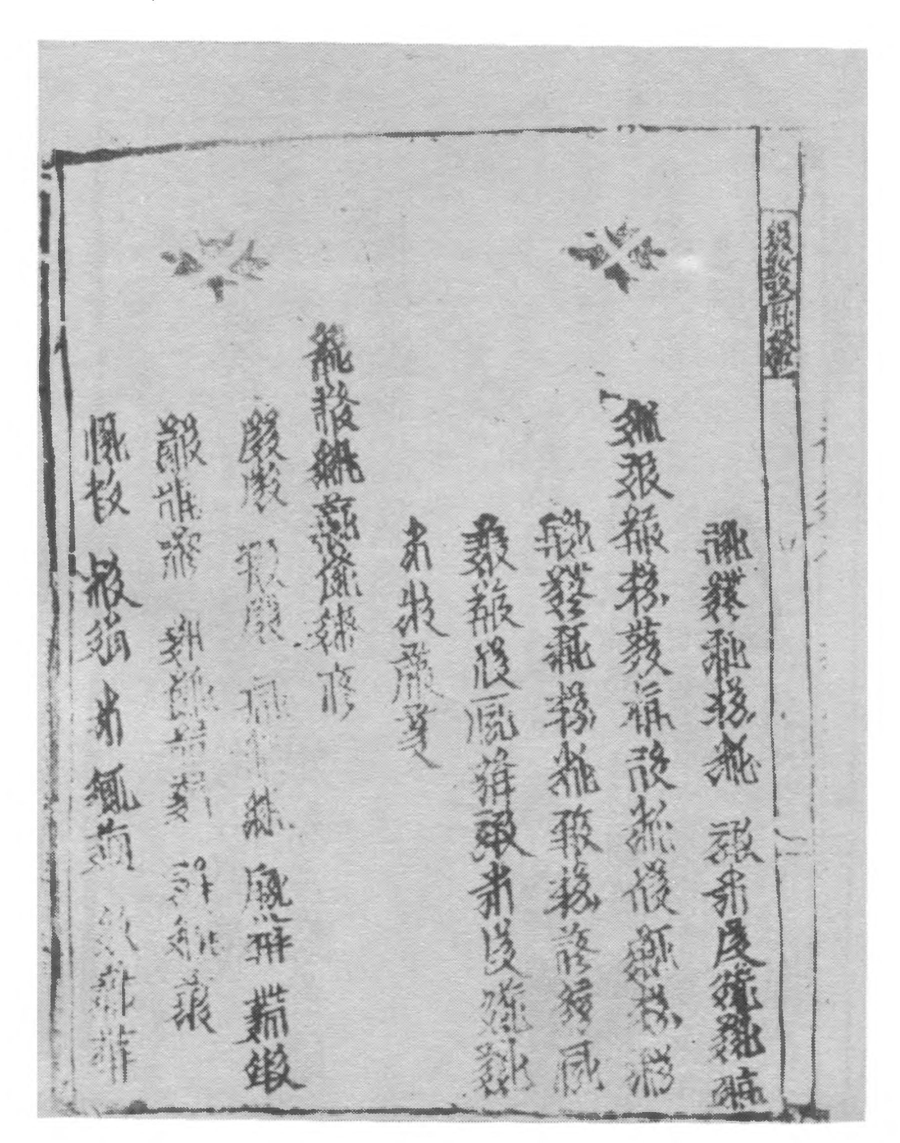




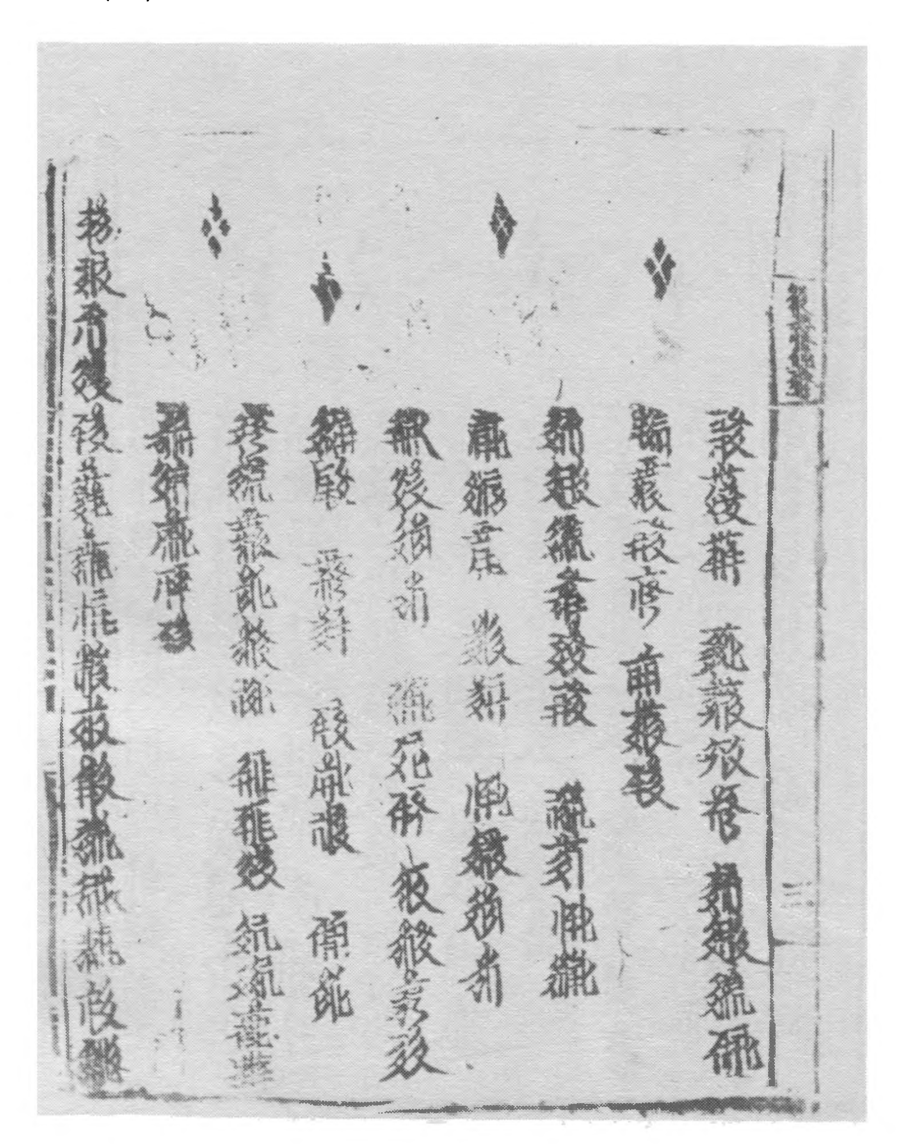
















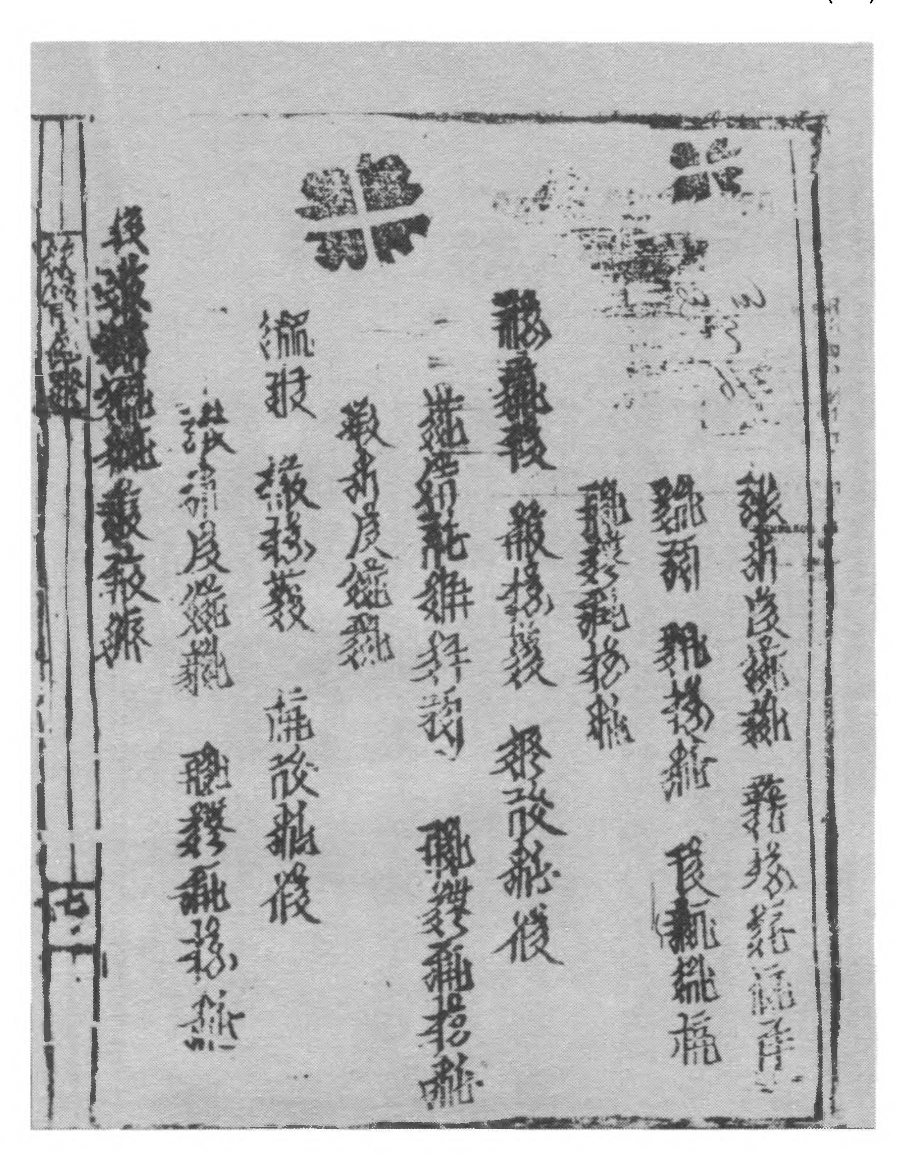


34 Заказ 1019












八









[illegible]



十二







十四


十五


十六









十九

廿

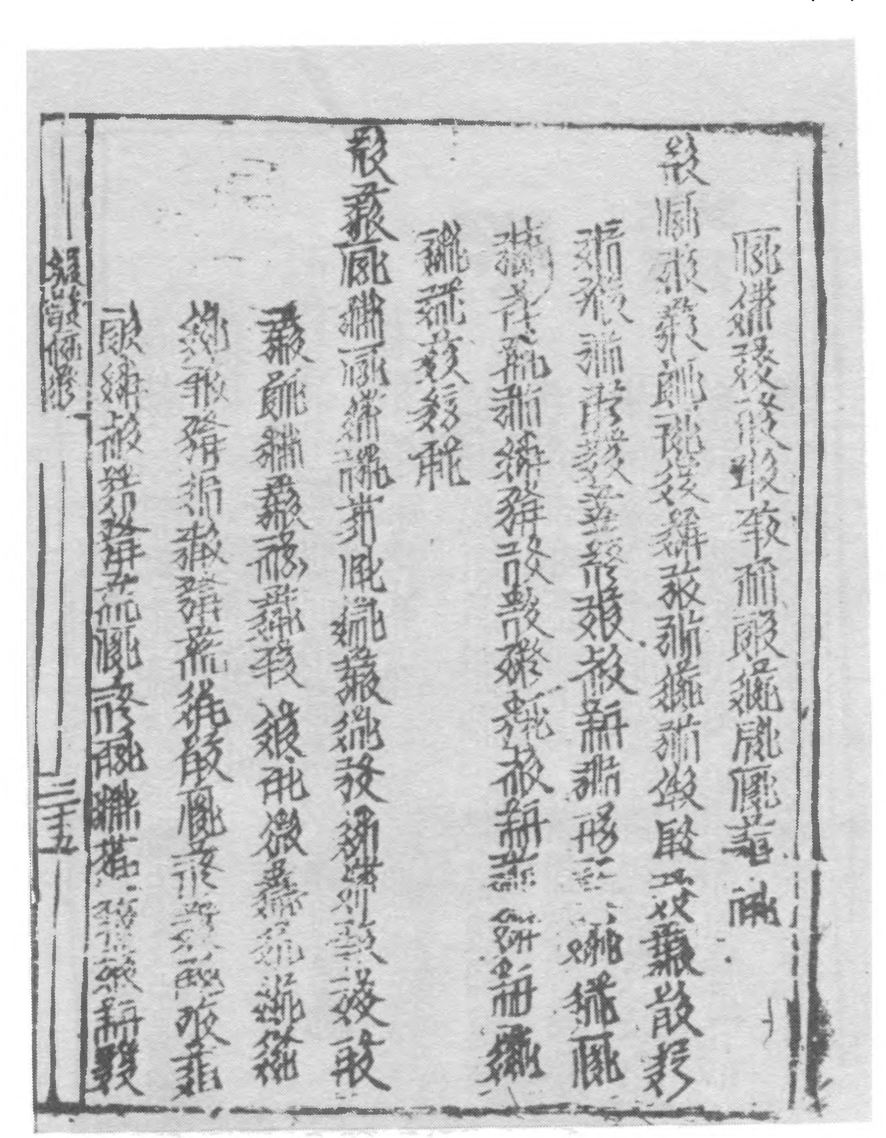


[illegible]

二十三

[illegible]

[illegible]








АЗИАТСКИЙ МУЗЕЙ
РОСС. АК. НАУК

2a





37 Заказ 1019



56



九



л. 13а ⟨350⟩

155

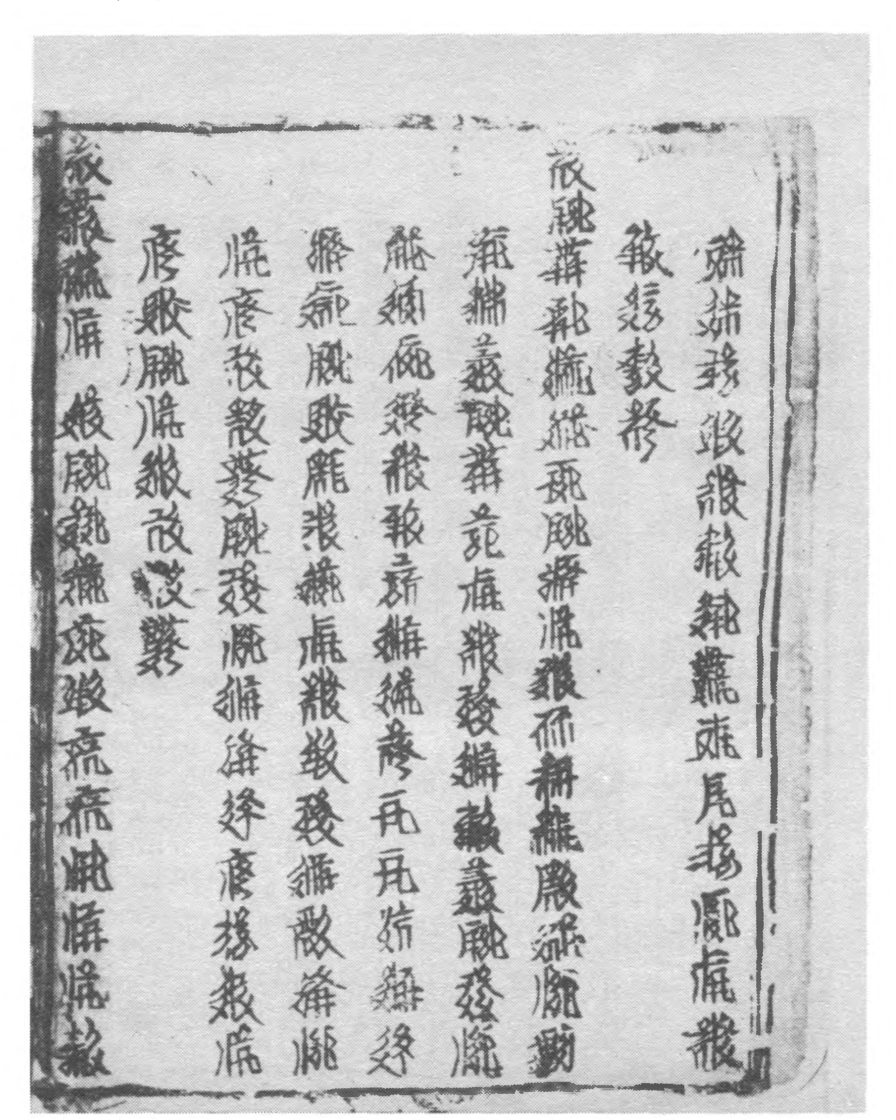
[illegible]



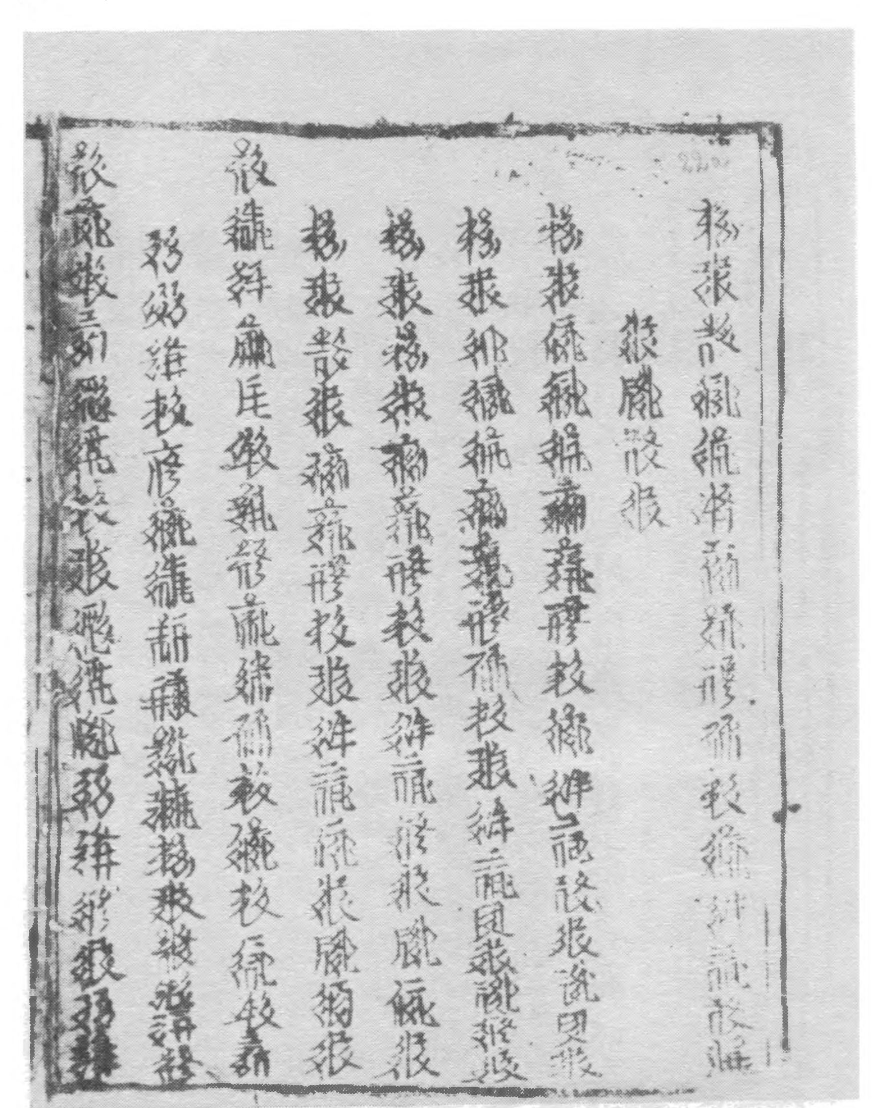
















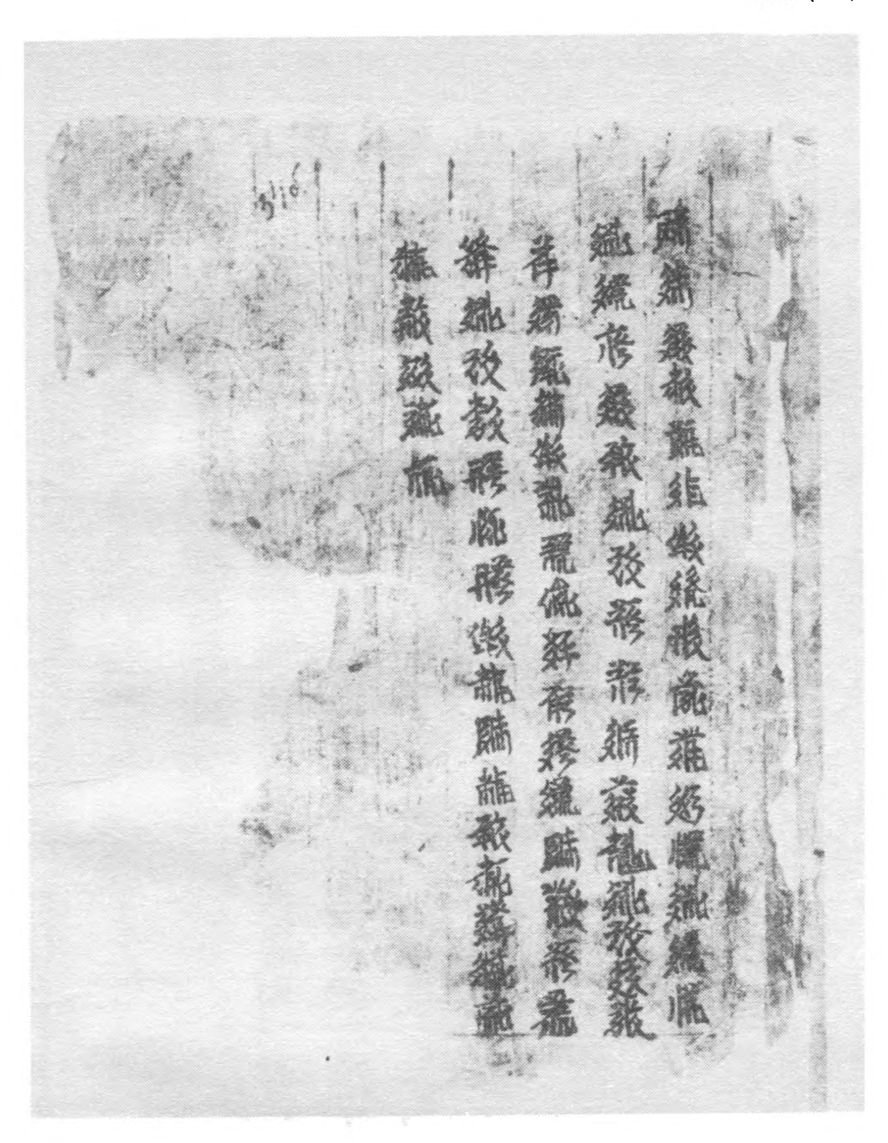
[illegible]

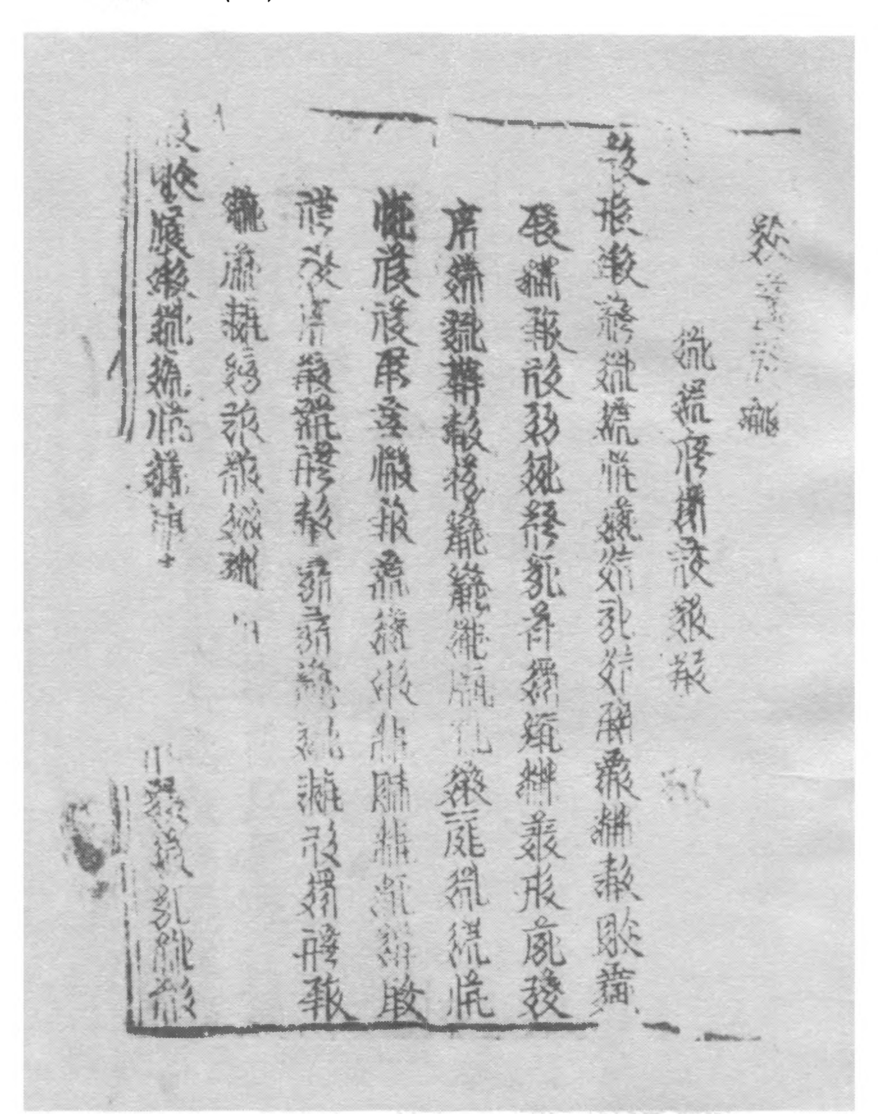






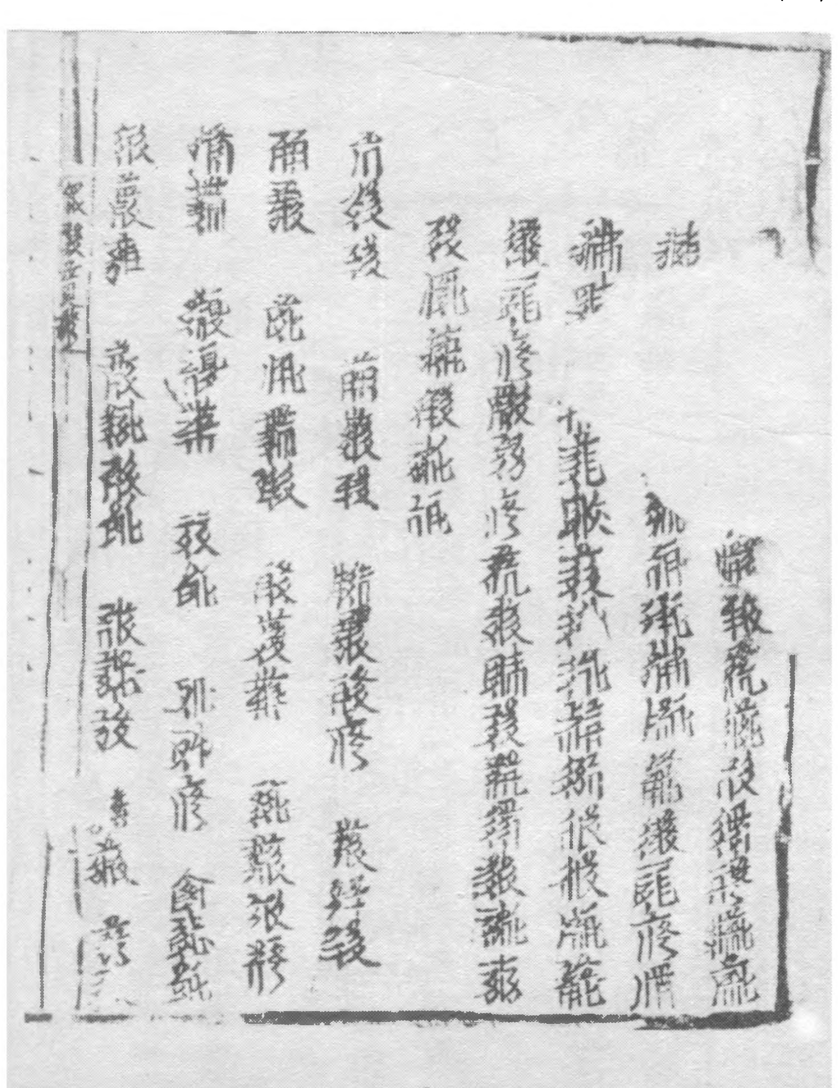


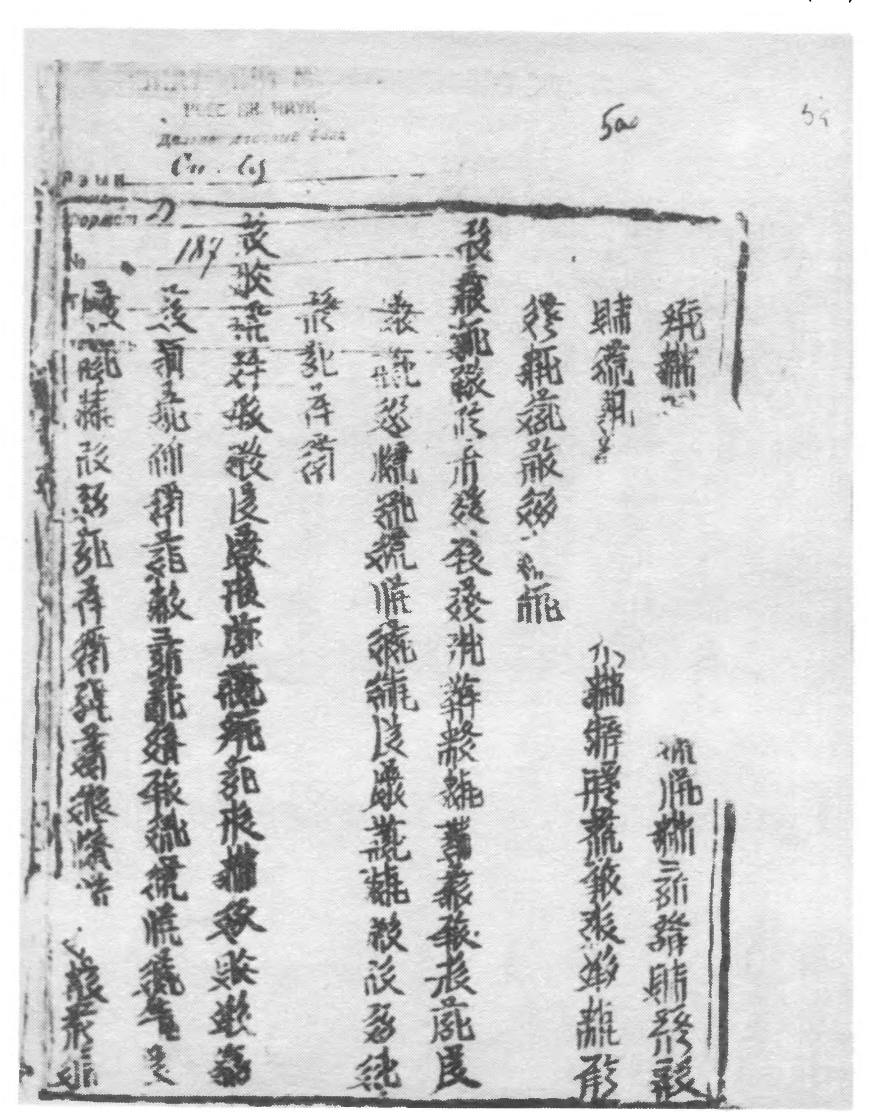


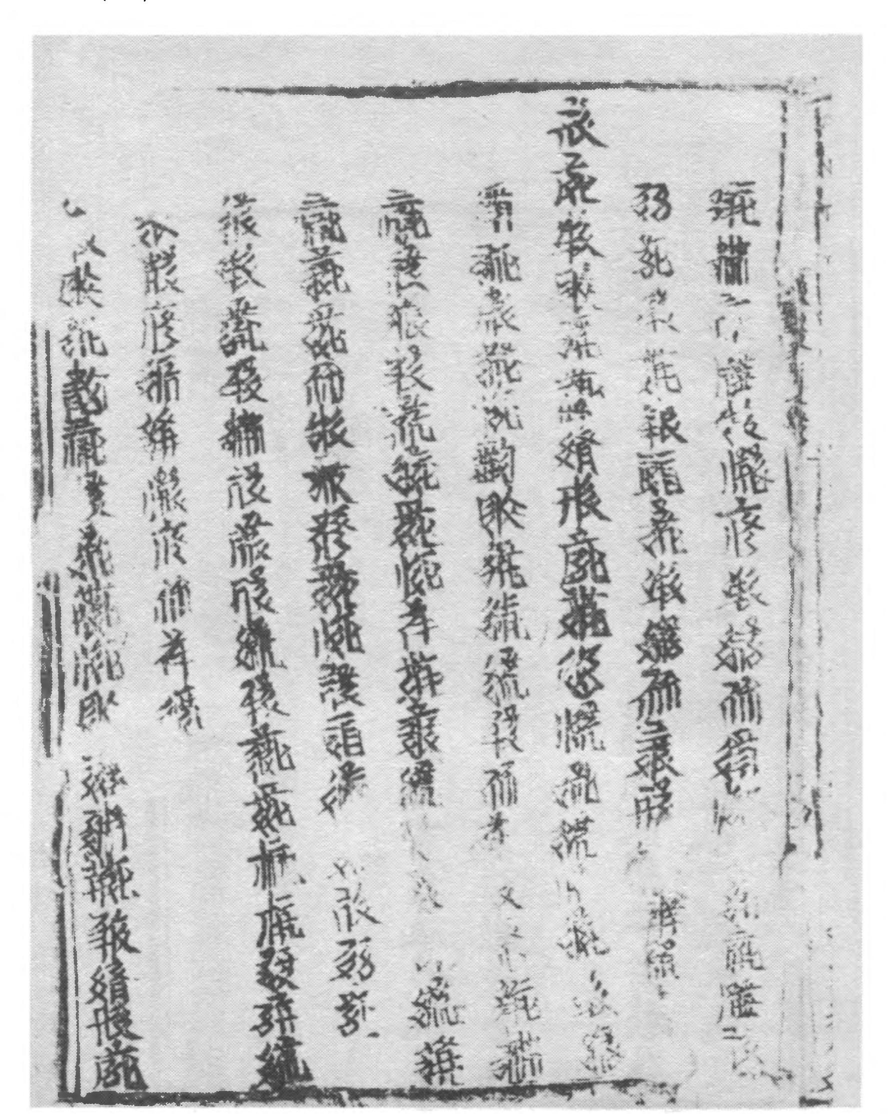

















26



л. 8б ⟨410⟩









42 Заказ 1019

л. 10б ⟨414⟩



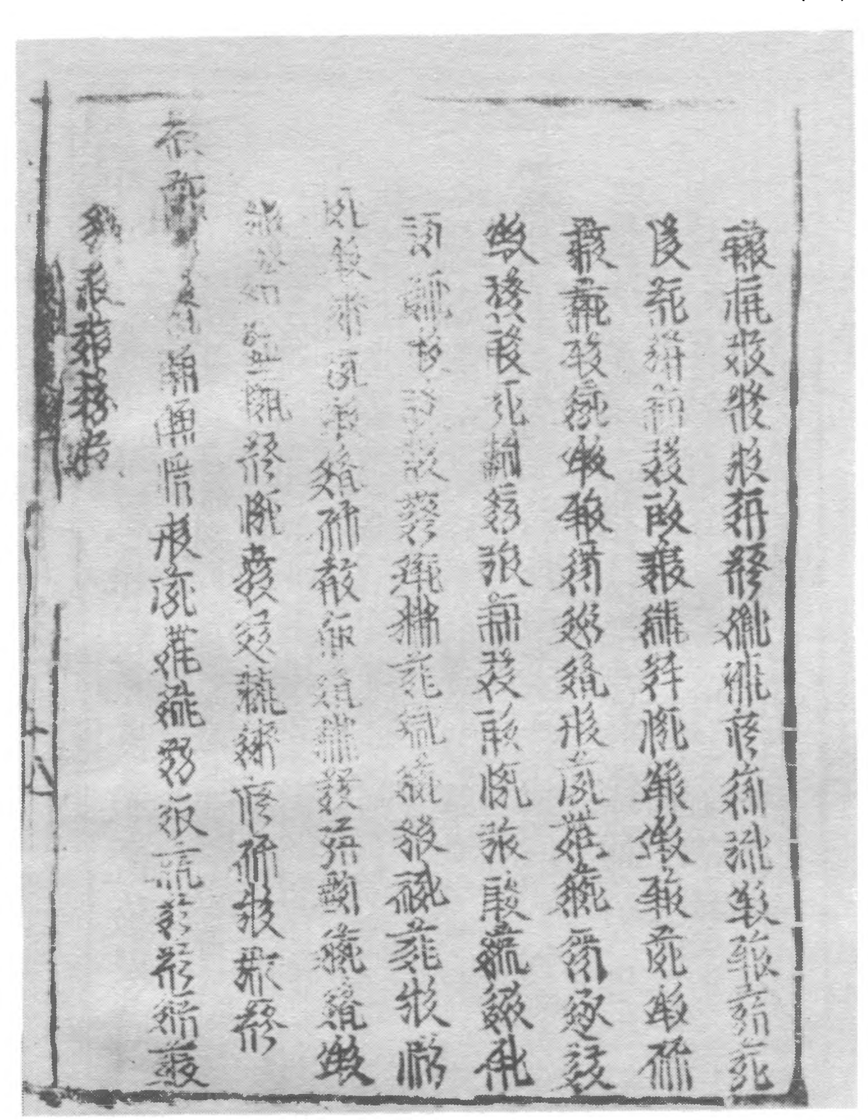



Язык
№
Том



十四

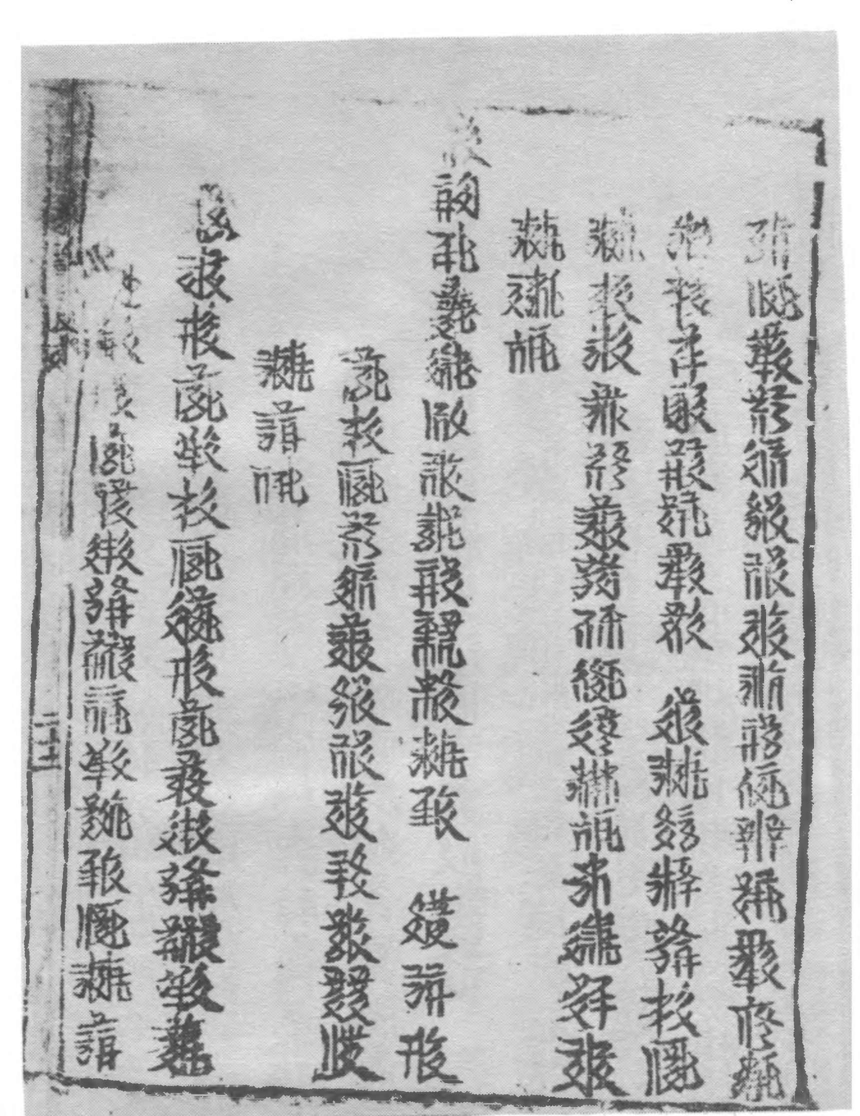
[illegible]



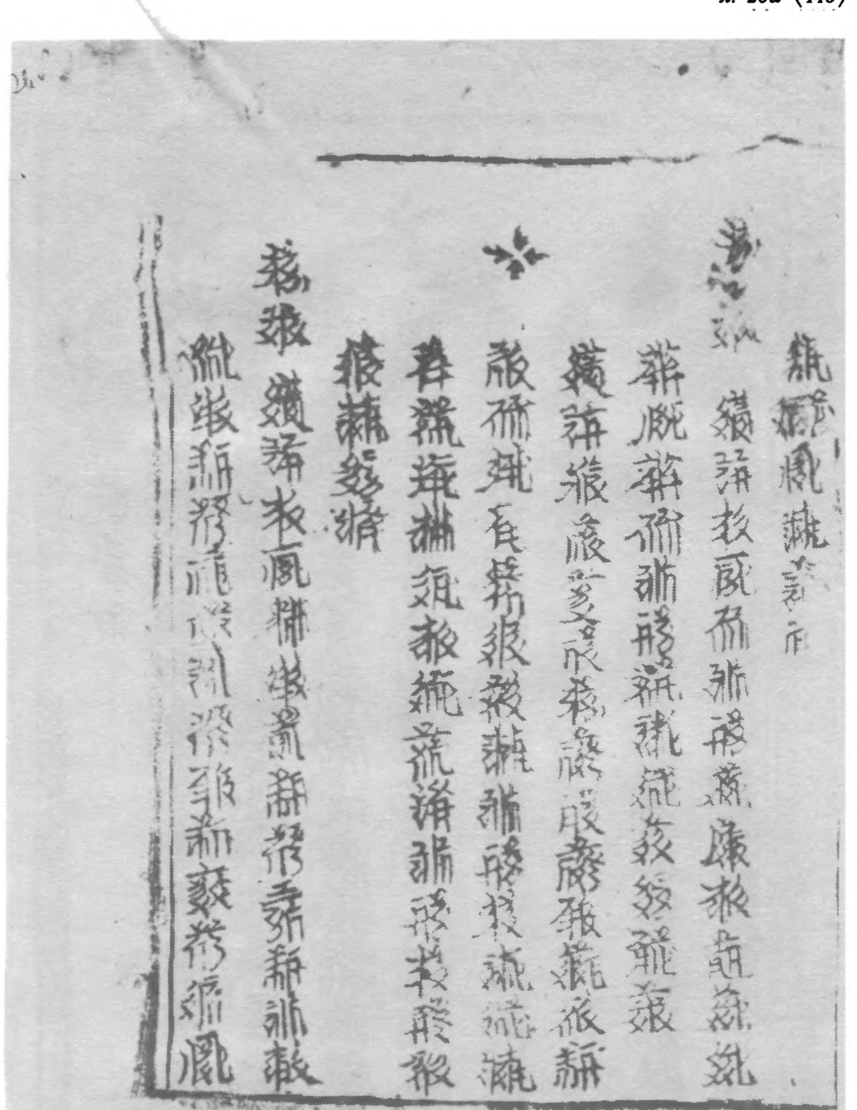
43 Заказ 1019

十八

[illegible]













Книги Главной редакции восточной литературы издательства «Наука» можно предварительно заказать в магазинах Центральной конторы «Академкнига», в местных магазинах книготоргов или потребительской кооперации

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ КНИГ ПОЧТОЙ
ЗАКАЗЫ ПРОСИМ НАПРАВЛЯТЬ ПО АДРЕСУ:

117192 Москва, Мичуринский пр., 12, магазин «Книга — почтой» Центральной конторы «Академкнига»;
197345 Ленинград, Петрозаводская ул., 7, магазин «Книга — почтой» Северо-Западной конторы «Академкнига» или в ближайший магазин «Академкниги», имеющий отдел «Книга — почтой»;

480091 Алма-Ата, ул. Фурманова, 91/97 («Книга — почтой»);
370005 Баку, ул. Джапаридзе, 13 («Книга — почтой»);
232600 Вильнюс, ул. Университето, 4;
690088 Владивосток, Океанский пр., 140;
320093 Днепропетровск, пр. Гагарина, 24 («Книга — почтой»);
734001 Душанбе, пр. Ленина, 95 («Книга — почтой»);
375002 Ереван, ул. Туманяна, 31;
664033 Иркутск, ул. Лермонтова, 289 («Книга — почтой»);
420043 Казань, ул. Достоевского, 53;
252030 Киев, ул. Ленина, 42;
252142 Киев, пр. Вернадского, 79;
252030 Киев, ул. Пирогова, 2;
252030 Киев, ул. Пирогова, 4 («Книга — почтой»);
277012 Кишинев, пр. Ленина, 148 («Книга — почтой»);
343900 Краматорск Донецкой обл., ул. Марата, 1 («Книга — почтой»);
660049 Красноярск, пр. Мира, 84;
443002 Куйбышев, пр. Ленина, 2 («Книга — почтой»);
191104 Ленинград, Литейный пр., 57;
199164 Ленинград, Таможенный пер., 2;
199044 Ленинград, 9 линия, 16;
220012 Минск, Ленинградский пр., 72 («Книга — почтой»);
103009 Москва, ул. Горького, 19а;
117312 Москва, ул. Вавилова, 55/7;

630076 Новосибирск, Красный пр., 51;
630090 Новосибирск, Академгородок, Морской пр., 22 («Книга — почтой»);
142284 Протвино Московской обл., «Академкнига»;
142292 Пущино Московской обл., МР «В», 1;
620151 Свердловск, ул. Мамина-Сибиряка, 137 («Книга — почтой»);
700029 Ташкент, ул. Ленина, 73;
701000 Ташкент, ул. Шота Руставели, 43;
700187 Ташкент, ул. Дружбы народов, 6 («Книга — почтой»);
634050 Томск, наб. реки Ушайки, 18;
450059 Уфа, ул. Зорге, 10 («Книга — почтой»);
720001 Фрунзе, бульв. Дзержинского, 42 («Книга — почтой»);
310078 Харьков, ул. Чернышевского, 78 («Книга — почтой»).

ИЗМЕНЕННЫЙ
И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ
КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ
(1149—1169)

Книга 2

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редактор *Н. Г. Михайлова*
Младший редактор *Н. О. Хотинская*
Художественный редактор *Э. Л. Эрман*
Технический редактор *М. В. Погоскина*
Корректор *Н. В. Морозова*

ИБ № 15729

Сдано в набор 24.11.86. Подписано к печати 27.08.87. Формат 60×90[1]/16. Бумага офсетная. Гарнитура литерная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 44. Усл. кр.-отт. 46. Уч.-изд. л. 41,85. Тираж 1450 экз. Изд. № 5593. Тип. зак. 1019. Цена 6 р. 70 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул. Жданова, 12/1

Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

